



徐老师原典英语  
Homer English

90后原典英语控

中国人

# 英语自学方法教程

English Self-Learning Guide for Chinese

徐火辉 徐海天 著

英语学习的新经典著作

习得纯正英语的系统方法

矫治聋哑英语的特效教程

为中国师生启蒙

为英美专家纠错



# 救救孩子！

鲁迅

## 恻隐之心，人皆有之！

孟子

身为父母，身为教师，身为校长，身为博导，身为官员，

我们都是中华民族的血脉。

为什么，我们要把学生当做制造分数的工具？

为什么，我们要令后代沦为考试的奴隶？

为什么，我们要让应试教育强占晚辈的生命，剥夺子女童年的快乐与天趣？

为什么，不能从我做起，从自己做起，从每一个成人做起，从一点一滴做起，来改变这一切？

今天的少年是明日的成人，今天的学生是明日的教师，

今天的子女是明日的父母，今天的平民是明日的高官。

如果身为少年身为学生身为平民的我们痛心疾首于社会教育之疾患，

当我们为师为官为父为母之时，我们还记得这痛楚吗？

成年后的我们，为师为官为父为母之后的我们，

是努力去矫治这疾患，还是维持甚至恶化这疾患？

中国的成人，社会的长辈，时代的精英，

请让我们的恻隐之心苏醒，去虚心听取晚辈少年的声音，

去认真感受纯朴童心的呼唤与渴求。

应试教育重负下挣扎的学生，如果你觉得这本书说得有道理，那么，

请把这本书推荐给你的同学，你的父母，你的老师，你的校长，你相识的教授，你相识的官员

——用你们纯朴的童心对他们启蒙。

## 中国人英语自学方法教程

### ——90 后原典英语控

三亿学子百亿书，十年嗑题为书奴。

难度众生度有缘，迷途知返原典路。

## 目录

（电子版）代序：致不愿再被忽悠的英语学习者

（纸书版）序：致渴望学好英语的读者

### 第1章 原典法攻略之一：什么是原典英语自学法——321X 法

一. 原典法的 321X 训练程序

二. 十大注意事项

### 第2章 一个男孩学英语的故事

### 第3章 一个少数民族女孩学英语的故事

### 第4章 一个未知是男孩还是女孩的学生学英语的故事

### 第5章 不要用故事来忽悠我!!!

——一组全球 VS 中国的英语成绩数据

一. TOEFL 全球数据分析

二. 中国学生 TOEFL 数据分析

### 第6章 原典法攻略之二：原典英语自学法训练程序总揽

一. 学习素材选择

二. 基本条件准备

三. 具体训练程序

### 第7章 一个高中生用原典法学英语 100%准确的陈述

### 第8章 原典法攻略之三：学习素材推介

一. 概述

二. 国内可用学习素材简介

原典法花絮——一位“典友”的温馨提醒

## 第9章 原典法攻略之四：训练方案建议举例

方案一. 原典英语暑期 50 天自学速成训练方案

方案二. 原典英语 6 个月自学训练方案

方案三. 原典英语（50 天 + 6 个月）挑战新东方英语大牌名师训练方案

## 第10章 一个大学男生用原典法，英语能力一百日脱胎换骨

## 第11章 智慧出，有大伪——语言学习的潜意识加工原理

- 一. 震撼科学界的人类语言自学能力“新发现”
- 二. “ $A > B$  且  $B > A$ ” 是人类智慧的根本属性
- 三. 把语法知识等同于句法能力是外语学习的根本谬误
- 四. 语言学习的内功——潜意识加工原理

## 第12章 原典法攻略之五：语音错觉障碍原理及其矫正训练

- 一. 你知道聆听错觉吗？你知道歪破英语吗？
- 二. 外语学习的第一伴生障碍
- 三. 矫正训练——聆听训练在外语学习中比母语学习更重要

## 第13章 名牌大学博士后质疑、分析、实践、信服原典法

——跨越语音错觉能垒，实现飞跃

## 第14章 原典法攻略之六：外语学习技能训练的首要法则

- 一. 先读后听是绝对错误的训练程序
- 二. 心理认知的双向加工原理
- 三. 不合理教学模式会造成聆听错觉恶性循环
- 四. 实践——先听后读是外语学习的不二法门
- 五. 语言学习的仿真原理——为什么是听读先行而非听说先行
- 六. 朝闻道，夕行晚矣！

## 第15章 一个非重点大学的女学生用原典法的体会——顿悟式学习法

## 第16章 原典法攻略之七：打通耳朵——听力训练的量化原理

- 一. 专家技能原理
- 二. 中国人学英语的核心障碍
- 三. 新语言聆听训练的量化原理
- 四. 阈限激活原理——外语学习导入阶段的强度要求
- 五. 听书的优势 / 原典法案例与体会——聆听原典的时间安排问题

## 第17章 原典法攻略之八：外语学习的第二伴生障碍

——情绪障碍原理

- 一. 婴幼儿怎样聆听语言
- 二. 外语学习的情绪障碍原理
- 三. 向婴幼儿学习 + 主动调整自己的心态与情绪
- 四. 入静、自然和禅式聆听
- 五. 听英语小说的要诀：聆听训练的定向适应原理
- 六. 听英语时很容易走神怎么办

## 第 18 章 一个初中学生的家长与一个五百强白领关于英语学习的对话 ——阻碍我们听力的魔鬼就是“想听懂”

## 第 19 章 语言加工的关键心理构造 —— 工作记忆和语音迴路

- 一. 工作记忆
- 二. 语音迴路与外语学习的因果关系
- 三. 如何克服语言学习的记忆瓶颈

原典法案例与体会——宛若母语：原典法的英语修行之路

## 第20章 原典法攻略之九：词汇学习的目标

- 一. 词汇学习的数量目标
- 二. 词汇学习的质量目标

原典法案例与体会——不走弯路，便是捷径

## 第 21 章 原典法攻略之十：词汇记忆的五大五小原则

- 一. 外语学习的独特性之一
- 二. 认知心理学原理与词汇记忆的十项原则

原典法花絮——原典法的相声原理

## 第 22 章 原典法攻略之十一：词汇学习的捷径 —— 记忆的棋局模式原理

- 一. 象棋大师的游戏和记忆力
- 二. 认知基模的理论
- 三. 认知基模的建构
- 四. 最优核心基模——认知基模的“天然度”
- 五. 语言的认知基模
- 六. 棋局原理即认知基模原理
- 七. 单词记忆的捷径

原典法案例与体会——《万物简史》：聆听英语的“丝绸之路”



## 第23章 语言学习的大师原理

- 一. 初学者能用经典吗
- 二. 经典朗诵的学习功效
- 三. 英语学习的梦幻教师组合
- 四. 复兴听书的伟大传统 / 原典法案例——学生来信：轻松快乐听圣经

## 第24章 语言学习的情感原理

- 一. 人类亘古的语言教学本能
  - 二. 语言学习的“母乳”最佳替代原理
  - 三. 情感原理也是美感原理
- 原典法体会——爱上英语直至像呼吸一样自然

## 第25章 原典法攻略之十二：口语训练的七大原理与五大要诀

- 一. 口语训练的的七大原理
    1. 语言知觉的动觉理论
    2. 镜像脑神经细胞原理
    3. “草坪踏径原理”—— 大脑神经学习与工作的基本原理
    4. 专家技能原理
    5. 大脑加工的快感原理
    6. 合唱原理
    7. 口语的“舞蹈原理”
  - 二. 口语训练的五大要诀
- 原典法案例与体会——练就地道美国口语之聆听肥皂剧

## 第26章 原典法攻略之十三：原典英语口语全真训练法

- 一. 外语学习的高焦虑障碍原理
- 二. 原典英语口语 99 全真训练法
- 三. 小贴士
- 四. 克服心理障碍

## 第27章：一通百通，英语专业硕士母女受益于原典法

## 第28章 原典法攻略之十四：阅读训练的基本原理

- 一. 英语阅读的常识
- 二. 英语阅读的基础技能
- 三. 阅读的三种认知加工模型

四. 阅读的四大类认知基模

五. 理论与常识的综合

六. 阅读案例分析

## 第29章 原典法攻略之十五：语言学习的“仓颉秘笈”

一. 精读 VS 泛读

二. 高速阅读——语言学习的“仓颉秘笈”

原典法花絮——向大学生推荐阅读书目？

## 第30章 原典法攻略之十六：影视原典法

一. 看影视学英语的优势与局限

二. 影视原典法具体操作

三. 影视与有声书的互补

原典法案例与体会——欣赏原版影片

## 第31章 原典法攻略之十七：语言学习的“缪斯秘笈”

一. 音乐与语言一体化教育源远流长

二. 将音乐歌曲融入英语学习

三. 当代科学研究：音乐与语言及语言学习的关系

四. 语言学习的缪斯原理

原典法花絮——徐老师乱弹记忆

## 第32章 原典法攻略之十八：善用互联网，站在巨人肩膀上

一. 从牛顿到比尔·盖茨

二. 语言与文化

三. 你身边最伟大的英语教师

四. 怎样评价网站素质

五. 寓教于乐

六. 跟随名校原版课程

七. 与时俱进

原典法案例与体会——原典法与全球视频课程

## 第33章 外语学习的语感原理

## 第34章 语言学习的亘古原理——“荷马秘笈”

部分内容小结与复习

## 第 35 章 论全球与中国外语教学之改革

原典法花絮——有问必答

## 第36章 觉慧悟道：中华原典时代的语言学习

## 第37章 “上帝”之音

### 附录一

爸爸的爱——记录女儿用原典法学习的每一步脚印

一个小学生从 8 岁起开始用原典法学英语的原始记录

### 附录二

有关原典法剽窃之说



## 电子版代序

《中国人英语自学方法教程》出版后，既获得广泛好评，也遭致不少劣评。

说到好评，卓越网和当当网排行榜本身是个旁证。这部书的完全版和口袋版（此书同时出了三个版本：完全版，简化版和口袋版）这两个版本都同步进入了自学类图书的动态排行榜前列。对于这样一本以方法框架和原理体系为内容的英语学习书，并非到手直接就用的英语教材，在一个急功近利的时代，能有这样的社会接受度，应该说很不错了。

（卓越亚马逊分类排行榜）

[http://www.amazon.cn/gp/bestsellers/books/660583051/ref=pd\\_zg\\_hrsr\\_b\\_1\\_4\\_last](http://www.amazon.cn/gp/bestsellers/books/660583051/ref=pd_zg_hrsr_b_1_4_last)

[http://www.amazon.cn/gp/bestsellers/books/658801051/ref=pd\\_zg\\_hrsr\\_b\\_2\\_3\\_last](http://www.amazon.cn/gp/bestsellers/books/658801051/ref=pd_zg_hrsr_b_2_3_last)

说到劣评，这些劣评往往把此书说得一无是处，说成是垃圾是欺骗，等等。毫无疑问，它们会引起各种疑虑。那么惟有读者自己读过徐老师的书之后，才能做出可靠的判断。但这里有一个小矛盾，当潜在的读者对徐老师的书存在种种疑虑时，掏钱买书来读是不现实的。此时最好的办法是能不花钱而读书，比方到图书馆去借阅。或者，时下最方便的，是直接读网络版电子书。

还有一个更重要因素，这个繁荣富强崛起的代表人类文明前进方向的盛世社会，存在大量贫困学生。即使他们相信徐老师，相信徐老师的原典法，让他们掏 10 元钱买书也加重了他们的经济负担（《中国人英语自学方法教程》在卓越和当当网上目前的价格就是 10.5 元，还曾经有过 9 元的时候）。

这些因素加在一起，徐老师决定重新写一本《中国人英语自学方法教程》的电子版，在互联网上完全免费共享。希望由此帮到更多的少年和青年。

如今众多学生急功近利，他们总想，比方说，找到一种灵丹妙药，速成课程，一两个月就搞掂英语，毕其功于一役，从此一劳永逸。许多花钱上培训班的学生和家长往往都有这种心理。这本身是一件很奇怪的事。我们可以说说眼前两个巨大的现实。其一，用脑子想一想，从古到今有什么人能够一两个月搞掂一门外语？如果有，那就是天才中的天才，你属于其中吗？其二，多少人一次次进培训班，烧钱再烧钱，回炉再回炉，不要说一两个月，N 年都过去了，英语仍旧很挣扎，这说明了什么？这样的事实你熟视无睹，还期望再烧钱再跳进培训班就能一两个月搞掂英语？古语说不撞南墙不回头，但很多中国学生和家长是撞了南墙也不回头。那么为什么不退一步思考思考，究竟我该怎么学英语，究竟什么是恰当正确的方法？

而不是病急乱投医。古语说退一步海阔天空。如果徐老师对读者说，我就是要把你带入海阔天空，你多半肯定不信。那么，徐老师劝告一句：退一步听一听，想一想，什么是外语学习的正确方法，然后做出自己的判断，再采取行动，对你，这不会是坏事，不会有任何损失。这退一步，就是劝你花两三天的时间把这部电子版书耐心读完。

为了不造成“自我侵权”，损害出版社的利益，徐老师在纸书版《中国人英语自学方法教程》口袋版的基础上，重新编写了这部书的电子版。它保留了《中国人英语自学方法教程》口袋版的精华。由于电子版不受纸张成本约束，它增加了一些插图。当然它顺带地也就回答典友或网友的各种疑问，各种批评，包括不论是否抹黑，那些显而易见的怒气冲冲的差评。徐老师喜欢被批评，本书将回答一些“主要”的批评。因此它可以看做纸质版的重要补充。但是，如果想了解纸书版《中国人英语自学方法教程》的全貌，最好还是阅读《中国人英语自学方法教程》的完全版，例如，可以到图书馆借阅。

为了便利之故，也为了让读者先睹为快，徐老师就把正在写作中的另一部书稿——一部预期在 2012 年 6 月出版，到手就用的实战操作英语自学书，或称原典法攻略之书——《英语自学原典法教程——哈佛积极心理学听力与词汇 89 讲》的序言略微修改刊用在此。

## 小目录

你熟视无睹的真相：我们并非《新概念英语》的“门生”  
你被灌输的错误意识  
你无法回避的人生选择  
你会沦为“语言”吗？  
你能轻松学习哈佛大学的原版英语课程  
你从听力与词汇开始突破  
你是不一样的 90+  
我的“王婆卖瓜”

## 你熟视无睹的真相：我们并非《新概念英语》的“门生”

中国的师生天经地义都认为自己是《新概念英语》的学生。其实并不是，真的不是。你肯定会非常惊讶于徐老师这么说。

中国师生最推崇的英语教育家是 L. G. Alexander，最喜爱的英语教材是《新概念》。许多教师提倡背诵《新概念》，很多学生能够背诵《新概念》。教材很给力很经典，学生更给力更勤奋，结果却相当悲剧：最大比例的学生勤勉地实践了终身教育的理念，活到老学到老，一遍遍地回炉再回炉《新概念》，但到老仍旧是聋哑英语。恒学恒哑，越学越聋，这成为一代人甚至两代人教育生涯中永远的痛。

“60 后”“70 后”乃至“80 后”中的绝大多数是这种命运。可怜而善良的中国学生常常为此自责，归咎于自己缺乏毅力。他们很少觉察：这主要不是个人的毅力问题，而是群体的方向错误问题。

这种状况是《新概念》作者 L. G. Alexander 早就预料到的。所以他在《新概念》里开明宗义且苦口婆心特别告诫师生，什么是绝对要避免的错误学习方式。很可惜他的忠告教师不接受，不但教师不接受，专家更拒绝接受。他们南辕北辙，他们倒行逆施，他们“驱赶”着学生一条道走到黑。

此处原文引述被专家及教师群体完全抛诸脑后的 L. G. Alexander 先生的告诫，《新概念》第二册第一页白纸黑字的纲领性思想（请诸位读者务必翻开新概念第二册第一页认真阅读核实：New Concept English/To the teachers and students/[General Principle/](#)）

The old fashioned translation and grammar-rule methods are **extremely wasteful and inefficient**, for the student is actually encouraged to make mistakes..... At some point in the course the students inevitably become incapable of going on: they have to go back. They have become remedial students and the teacher is faced with the problem of remedying what has been incorrectly learned. No approach could be more ineffective and wasteful, inefficient.

译文：过时的翻译-语法规则教学法极端浪费时间且低效，因为这种方法实际上唆使学生犯错误.....学生在学到一定程度后会不可避免地无法继续学下去，他们不得不重新回炉。他们变成了需要补救矫治的学生，教师面临如何去矫治学生错误习得的难题。这是一种最无能、最浪费和更低效率的教学方法。

很不幸 Alexander “一语成谶”。拒绝聆听 Alexander 告诫的专家和教师，反其道而行之，拿着《新概念》玩“变形金刚”，把它扭曲成专抠语法规则细节和知识碎片记忆的教材，强制把学生“培养”成一个个不得不回炉再回炉仍旧无法习得英语的“聋哑人”。

尤其值得指出 Alexander 的忠告并非一家之言，它是国际外语教学界的普遍共识。例如外语教学与研究出版社连续两版均引进的另一部学术性名著《语言教学的流派》中同样开明宗义地强调：Grammar Translation Method is a method for which there is no theory. There is no literature that offers a rationale or justification for it or that attempts to relate it to issues in linguistics, psychology or educational theory. (*Approaches and Methods in Language Teaching*, 2<sup>nd</sup> Ed., P7)。

译文：语法翻译式教学没有任何理论。没有任何学术文献为它提供理论基础或合理性论证，也没有任何学术文献把它与语言学、心理学或教育理论中的研究相联系。

严谨的学术著作写得如此断然，言之灼灼语法翻译式教学模式一无是处，往难听里说就等于宣告它近乎是学术垃圾。然而我国体制内英语教学却 30 年不变，把语法翻译式教学与考试模式当作圭臬，三亿勤奋又聪慧的中华学生为此无端端浪费生命，令人无语。

己所不欲，勿施于童，这不仅是为师的道德底线，也是为人的道德底线。中国拥有世界

最庞大的英语教学专家和专业群体，徐老师也勉强算是其中“一分子”，但我们把一套国际公认的错误教学体系强加给学生后代，年复一年拒绝根本改革，至少是消极不作为，我们如此做派是不是太过分了？

徐老师常常自嘲，我是一个堂吉珂德，年复一年在进行着一场一个人的战争（当然夸张，有鼎力支持徐老师的家人，有很多支持徐老师的典友），这场战争就是：全面淘汰任何损害儿童少年的“教育”模式，并对它的顽固坚持者“说不”，不论他们“威权”有多高。

为了晚辈学生而向现行教育模式大声“说不”，必定一不小心就严重冒犯了资深专家，徐老师为此诚恳致歉。对语法翻译式外语教学，进而对所谓应试教育，徐老师录两首陋诗于此。第一首与各位学生共戒而共勉，第二首与各位外语教学专家共戒而共勉。

### 之一

《新概》二三屡回炉，人生能得几春秋。

书卷已破人更老，聋哑英语却依旧。

不堪回首英语路，前人之痛后人悟。

### 之二

儿女本聪慧，庸师胡考之。

从小考到老，考成无大脑。

中国英语教学面临的问题不仅是学生需要补救和矫治，更是英语教学专家群体需要反省和矫治。如果专家群体不反省不作为，身为学生个人或家长个人，你该怎么办？

## 你被灌输的错误意识

中国是全球最大的 EFL（English as a Foreign Language）教学国家，但我们经过 12-16 年的英语“寒窗”，大多数人却被共同的失败感噬啮：没有娴熟掌握英语是我学习生涯中最大的痛。要走出这种被学习的苦痛，要拯救自己的英语，学生首先要跳出英语知识本身，俯瞰中国人教英语学英语的全景。

“人为食客，我为蛋糕，人为刀俎，我为鱼肉”，是中国人学英语的真实写照。英语教学已成为全球教育产业的巨型蛋糕，而中国又是其中最大且最易于“分肥”的一块。众所周知西方教育界一直把中国家庭当提款机，各类英语教学机构“通力合作”给中国师生洗脑，营造出一个普遍的虚假现实，一个丑陋的当代神话：英语很“学术”，英语超难学，离开了英美外教，离开了大牌教师，离开了培训机构，离开了年年烧钱，中国人就学不好英语；由此而确保语言强势群体对语言弱势群体的“剥削”长治久安。很不幸这个错误的集体意识已经深深扎根于中国师生群体，成为他们的“集体潜意识”。

学好英语的第一步就是捅破“外语难学”这个错误的人为的集体意识；学好外语的第二步就是彻底改变那种荒谬却根深蒂固的英语学习行为模式——从读文本背语法知识入手学英语。

## 你无法回避的人生选择

英语绝没有人们以为的那么难。笔者指导过不少中学生进入剑桥、牛津以及美国名牌大学深造，英语自然是他们必须快速跨越的第一关。笔者在《超越哈佛》一书说：“我指导学生用原典法学英语的时候，常会对他们提出两个很具体的目标——超越新东方大牌英语教师，超越大学英语教授。我向学生解释，这并非对大学教授不敬，而是强调在互联网和多媒体时代，只要掌握了原典法，学生一开始就能从比他们长辈远为优越的高技术平台上起飞。”



笔者的所谓指导往往就是一两次苏格拉底式的交流，只论“道”而不授“术”，只谈思想方法和学习方法，不讲具体知识。学生自己去悟道，既转变观念，**更转变学习的行为模式**，其英语能力就自然飞跃了。但面授永远只能局限于少数学生。为了启蒙更多的师生，笔者与他人合作撰写了英语学习的理论与方法框架体系的三部曲。越来越多先闻先觉的读者已经从中获益，走上了英语能力持续提升的快道。一些获益者甚至将此三部曲溢美为中国人学英语的圣经，这无疑是极度夸张。所谓久旱逢甘雨，十年寒窗而聋哑英语的学习者，一旦遇见真正有效的学习方法，由此而顿悟，其出自心底的溢美就会被无穷放大。

为着尽快令最大多数的师生受益，徐老师在近耳顺之年决定“破戒”——破过往“只论道而不授术”的戒，把道与术融为一体，与中青年学者合作，设计系列化实操化的英语“拯救”教程，向学生、尤其是那些“90后”和“00后”的学生启蒙，传授如何修行外语学习的正确方法。破戒而手把手地牵着学生一步步改变，“迷途知返，迷途能返”，多少是件无奈之举。众多学生十年寒窗，非但没有学好外语，反而令错误的学习模式在大脑里生根，观念和行为的转变均困难重重。

科学高效的外语学习方法体系近在耳边，体制内名利全享的专家学者成群结队，却少有作为，偏偏固守70年前就被国际教育界认定缺乏任何科学与经验依据而淘汰的语法翻译教学模式，近3亿学生为此而终身受损。如果专家群体拒绝改变，固守“毁人不倦”的教学模式，那么主动改变的责任就落到每个学生的身上。从来就没有什么救世主。做一个受害者还是做一个觉悟者，to be or not to be，成为每个学英语的学生无法回避的人生选择。

## 你会沦为“语言”吗？

2010年9月9日比尔·盖茨在一个全美论坛上说：Five years from now on the web for free you'll be able to find the best lectures in the world. It will be **better than any single university** ——五年之后，人们将从互联网上免费获取全球最好的课程，**比任何一所大学单独所能提供的课程还要好**。比尔·盖茨甚至预言互联网将使传统大学“过时”；他认为通过互联网修习获得的学分，与譬如麻省理工在校生获得的学分没有区别；他呼吁要尽快解决互联网学习方式的学分认证。

耶鲁哈佛等全球名校的公开课程早已在互联网免费分享，大学生群体正兴起世界顶尖大学的淘课热。遗憾的是多数学生还要依赖翻译字幕去学习。这好比始终套着救生圈学游泳，结局就是学而不会。

语言是人类区别于其他动物的首要智慧能力；相比于人类，地球上的其他生物居民均为“语言”。显而易见语言比文盲更可悲可悯。幸好人类传统社会里只有文盲没有语言。然而当代社会产生了一个全新现象，现代教育不但没有消灭文盲而且大规模地“制造出”语言：即使你受过高等教育，十有八九你仍旧是语言，比文盲还不如。为什么会如此？

全球化令英语成为实质上的世界语，尤其成为全球高等教育的**世界语**，甚至成为全球**高端教育的专用语**。在全球化时代判断“高等”教育的实质标准不再仅仅用小学、中学和大学的学制来区分，客观上还有教学和科研主体语言媒介的区分。英语在世界排名前10%的高校里是绝对主导的语言，在世界排名前20%的高校里是通用语言，而在世界排名后50%的高校里却普遍是非通用语言。换言之这是一件无可奈何的事：全球优势高校群的基本特征之一是英语通用，弱势高校群的基本特征之一是英语不通用。于是具体到个人，如果不掌握英语就大体被排斥在全球90%以上的优质教育资源之外。

所以每一个“90后”大学生迈进大学之门后的首要抉择就是：用还是不用优质原版英语课程。**这个抉择决定两条根本不同的道路，人生因此而不同。**

运用原版英语课程绝没有想象得那么难。大学生群体之所以普遍感觉离开翻译字幕就

难以学习英语原版课程，原因很简单：他们是“被学习”的受害者，被落伍的外语学习模式强迫塑造得太久。十多年“被学习”造成一个普遍状况：众多学生不仅习以为常，更“习错为正”，固守错误的学习行为习惯而不察；即使接触到合理的方法，甚至即使他们在观念上深有触动，**在行为层面他们仍旧难以彻底改变**。笔者跟学生强调再强调的一句话就是：如果你真正想学好英语，第一课不应该是学 ABC、音标、词汇、语法，更不是匆忙报培训班等等，而应该是深刻反省那些由十年寒窗形成的错误的学习方法和行为习惯，然后全力以赴去改造它。

## 你能轻松学习哈佛大学原版英语课程

（整段省略）

本教程（指《英语自学原典法教程——哈佛积极心理学听力与词汇 89 讲》，预期在 2012 年 7 月出版）直接使用“属于 00 后”的 2008 版哈佛大学本科生学分课程积极心理学讲座的音频和文本（文本为听写版），不删节不简化，原汁原味，通过将学生置身英语能力的实战操作而提升英语水平。

学幸福心理学就是要走人生的幸福之路。学英语也有两条路，一条白辛苦路，一条真幸福路。绝大多数学生对学英语的白辛苦路都刻骨铭心。十多年寒窗，千册试卷，万道试题，豆蔻年华献给了英语，青春岁月献给英语，但离校时多数仍旧是英语的聋哑人，并终其一生。同时我们身边又有这个那个同学似乎轻轻松松就掌握了英语，英语对他们享受是幸福。为什么只有少数学生走上了学英语的幸福路，而大多数学生始终在白辛苦的路上挣扎彷徨？学英语的幸福路究竟在哪里？**本书将向学生提供明晰可行的英语学习幸福路线图。**

## 你从听力与词汇开始突破

本教程（指《英语自学原典法教程——哈佛积极心理学听力与词汇 89 讲》）贯穿三大主线：(1). 正确外语学习方法的实战运用，(2). 听力，(3). 词汇。外语学习时学生最头疼的问题之一记不住单词。我们肯定地告诉学生，生词难记的根本原因仍旧在于学习方法谬误。我们遗憾地指出，外语学习领域流传的词汇学习方法中许多缺乏科学与经验的根据，这不仅对学生而且也对教师造成普遍误导。本书与众多词汇记忆书刊的关键区别在于，它致力于引导学生理解并实际掌握词汇记忆的科学方法——这些方法绝非金玉其外的新潮忽悠，绝非人云亦云的坊间传说，而根植于当代认知心理学和大脑科学前沿实验的硬证据，并继承人类的亘古智慧——由此而在相对短期内习得大量生词。我们采用行知合一的教学模式，在学习生词的过程中掌握单词记忆的正确方法，领悟词汇记忆的科学原理。学生完全可以通过本书的训练牢牢掌握大学四、六级英语的主干词汇，从而轻松应对四、六级考试。

## 你是不一样的 90+

笔者对青少年的期许是：做一个“名副其实”的 **90+**（你不妨把它读成九零加或九零佳，你是一位佳人，不要埋没自己）。90+是笔者杜撰的词，用来指所谓“90 后”和“00 后”乃至“10 后”，等等。“60 后”、“70 后”乃至“80 后”们大多都是学《新概念》“长大”的，三十年不变，以不变应万变，虽然他们作为《新概念》的门生徒有虚名。但无论如何 1960 年代出品的《新概念》“廉颇老矣”，其后虽有翻修，但殊为不幸翻修本身却掺杂了大量“中国特色”的语法翻译式学习模式。喜欢彰显自己与长辈不同的“90 后”和“00 后”，用 2008 版的哈佛大学教程应该是不算太落伍的选择。

为着尽快出版而能帮助到更多学生，本教程第一版的编撰没有追求“尽善尽美”，种种



疏漏在所难免。我们衷心欢迎读者提出批评和建议，邀请读者积极参与本系列教材的建设与完善——笔者绝不以专家自居自诩；和读者一样，我们都是优秀语言文化的受益者和学生，我们也应当努力成为优秀语言文化的传播者、建设者和贡献者，而不是年复一年日复一日做应试教育的“帮凶”。请在原典英语自学法网站的论坛自由表达您的批评和建议。网址如下：  
<http://bbs.homer-english.com/index.aspx>

笔者深深感谢全国各地乃至世界各国众多相识和不相识的平民朋友，他们以这样那样的方式默默支持着我，支持着我的家庭，支持着我的“草根小组”，去实现全面改革中华英语教育的宏大梦想，去继承去实践去发扬少正卯和孔子共同开创的“教育在民教育在野”的伟大传统。笔者感恩 Tal Ben Shahar 博士和哈佛大学为建设积极心理学公开课程所做的无私奉献；感激对本书做出了重要贡献的合作者窦军先生、徐海天先生和金旭东先生。笔者一人对本书内容所存疏漏之处负全责。

徐火辉

## 纸书版序：致渴望学好英语的读者

2010年8月12日，当代科学界的智慧领袖乔姆斯基首次访华，他在北京语言大学出席生成语言学国际学术研讨会并作主题演讲。演讲后一名羞涩的女中学生提问，有什么好方法可以帮助她学好外语。乔姆斯基这位全球首屈一指的语言学当场被“难倒”，他的回答语焉不详。

该中学生之间，反映了一个普遍的语言学的现象悖论：学母语毫不费力，学外语挣扎吃力。乔姆斯基始终致力于在**纯科学层面**探讨人类语言的奥秘，而外语学习大体属于**应用科学层面**，不是他关注的焦点。虽然语言学具有突出的复杂性特征：它跨越形式科学、自然科学、社会科学和人文的等不同领域，但外语学习实际上并不“复杂”。逻辑上，能够毫不费力地习得一种语言的人，应该有足够能力习得第二种第三种语言。这就好比娴熟于蛙泳的人，应该更容易学会自由泳或仰泳。经验上，尽管大多数中国学生学外语倍感艰辛，我们身边总有这个那个学生，娴熟地掌握了外语，且享乐于其中。学生经常会设问，**外语学习有诀窍吗？答案是肯定的。本教程将清晰地剖析外语学习的普遍诀窍。**

本书是早前出版的《英语学习的革命——论中国人学英语》一书的“姐妹篇”，向读者详解适合中国人英语**自学**的方法体系，期望引导学生从不合理的英语教学模式中**自我解放**，从而在英语能力上迅速突破，令英语不仅仅成为所谓人生的武器，更成为人生的莫大享受。这两部书之间的分工是：《英语学习的革命》侧重外语学习的基础理论，主要目标读者群为英语教学专家和教师；**本书侧重英语自学的实际操作**，目标读者群为各种类型的学生；同时，结合自学方法原理的介绍，本书也**穿插简介国内学界相对陌生的科学前沿的新发现**。

乔姆斯基的“语言学革命”肇始于他基于**普遍常识**，对哈佛大学心理学领袖斯金纳教授的行为主义语言学理论的断然否弃。我们也邀请读者，从**普遍常识**开始“中国人英语自学方法”之旅。

### 普遍常识之一

一方面，国际教育界公认中国中小学学生聪明、好学、勤奋；另一方面，国内外教育界公认中国人的英语是哑巴英语（mute English）。这个强烈的反差，是每一个渴望学好英语的学生**和**学生家长首先要认真思索的问题。

国内教育界多有花哨的口号，其中一条是“没有教不好的学生，只有教不好的老师”。这口号太绝对。但如果学生普遍具备以下三项关键素质，这口号就能

确立：A. 聪明，B. 好学（学习动机强烈），C. 勤奋。

聪明、好学、勤奋的中国学生，十年寒窗，大多数仍旧是英语的功能性语言——聋哑英语，原因是什么？只能是**英语教学体系的失误**，或者说，只能是**学生被迫运用着南辕北辙的学习方法**。

进一步的结论同样很清楚：如果你真正想学好英语，那么，最重要的不是着急去学具体的英语知识、读各种英语考级书，或报各种培训班补习班等，而应**首先认真反思、了解与掌握正确的外语学习方法**。

## 普遍常识之二

绝大多数学生、家长以及教师都没有清醒意识到以下普遍现状的严重性：

A. 国际英语教学界公认，语法翻译式教学（The grammar translation method）是落伍的没有任何科学和经验根据的外语教学模式；B. 这一 70 年前就被西方教育界普遍淘汰的外语教学模式，恰恰主导着我国体制内的英语教学，且日益根深蒂固。

可以这样来类比思考这个普遍现状的奇特之处：市场上销售的手机是 70 年前就被国际上淘汰的产品；对此，生产商无动于衷，消费者也无动于衷（当然，70 年前并没有手机）；或者，你居住的城市里，条条大街拥堵的，不是奔驰宝马比亚迪，却是马车牛车黄包车。这类比中的浅显道理，如果你不思考不分析，那么，由于你所运用的英语学习方法完全错误，你的英语学习，十年寒窗，收效甚微，几乎等于浪费生命。

## 普遍常识之三

语言是人人与生俱来的自学能力。

就学校里所开的学科课程而言，**数学并非人与生俱来的自学能力，化学、物理或经济学更不是**。但语言是人人与生俱来的自学能力，正常人根本不需要专门教学，都能娴熟掌握一门或多门语言。语言学家发现，人类从古到今，在生活环境里习的并使用外语或多种语言的人，在数量上超过仅仅习的和使用单一语言（母语）的人。换言之，**外语或第二语言的自主习的能力，也是人类社会亘古的常态**，连在文盲普遍的文化中都是如此（没有文字体系的文化）。

然而，当现代教育把外语或第二语言从社会生活搬进课堂，从口语“提升”为书面语，千千万万个学生反而学不会它了。**原因是什么？值得我们深思**。

教育普及的“现代性”并不意味着纯然的进步，它也同时包含着倒退，有时

候甚至是重大的倒退。

#### 普遍常识之四

语言知识一生一世也学不完。以英文版维基百科为例，其诠释的词条已经超过 350 万。如果按传授英语知识的方式来读书来考试，不但你永远读不完，最终的结果很可能是，你永远学不好英语。

毫无疑问，外语学习最关键的不是记忆具体知识，而是觉悟正确的方法，激活我们每一个人与生俱来的语言自学潜能。这就是本书的主题。我们期望把这个根本的问题，为学生为家长，也为中外专家学者，深入浅出地讲清楚。

由此可知本书与坊间泛滥的英语学习书刊之间的关键区别。本书专注于启发和引导读者领悟、理解并迅速掌握正确的英语自学方法，而非具体的英语知识。换言之，本书是一部中国人英语自学方法的教程，它既系统又简明地讲解英语自学方法。

截止 2007 年，我国高中和高等教育的毛入学率分别达 66% 和 23%，高等教育大众化时代全面来临。与此同步，英语教学已全面覆盖了学制内教育的各个阶段。若将英语作为主科学习的平均起点设为小学五年级之前，那么 98%、66% 和 23% 的中国青年，学英语的年限分别达到 5 年、8 年和 12 年以上。英语学习已经成为当代中国独特且普遍的社会学新现象，成为当代中华少年“强制性的生命伴侣”。痛心的是，与此同时聋哑英语也成为当代中国独特且普遍的社会学新现象，它至少延续 30 年了。最耗费学子生命的英语，也是学习效果最差的一科。这精确地相当于生命被虚度被荒废。它荒废了几亿儿童少年的生命，它虚度了每一个学生的年华。聋哑英语既是遍及全社会的教育问题，又是贯穿每个人一生的教育问题。在医院里我们愿意为延长自己的生命付出任何代价，在教育上我们却任凭自己的韶华被虚度、生命被荒废。这司空见惯的荒谬，就是本书要致力解决的教育问题，更是每一个读者自己面临的人生问题。

笔者在英语学习方法上帮助过众多少年，能认真听取笔者建议者，其英语能力都能突飞猛进。笔者期望通过本教程的系列丛书，让更多的学生、家长和教师，迅速且系统地掌握适合中国人的外语自学方法。笔者将其命名为原典英语自学法，简称原典法。笔者并不奢望人人都能认真思考本书的理念和教程体系——这些理念绝非作者独创，而源自亘古的人类智慧——但只要有哪怕有一个读者认真

思考了，笔者确信，他或她的英语学习就会受益匪浅，由此，**他或她的一生也会受益匪浅。这，就是本书作者的心愿。**

有缘的学生，有缘的家长，有缘的读者，这本小书，带给你一生的祝福。

## 第1章 原典法攻略之一：什么是原典英语自学法——321X 法

### 一. 原典法的 321X 训练程序

语言是人与生俱来的自学能力，这是亘古的常识。轻蔑亘古智慧，而“发明”出各种各样弄巧成拙的教学法，是外语教学“少慢差费”的主要原因。

原典英语自学法，顾名思义，就是强调 **A.** 在学习过程上遵循人类语言获得的本原程序——聆听先行；**B.** 在学习素材上遵循人类语言的经典；**C.** 经典文本必须通过英美专业演员的经典朗诵来表达，学生从感受声情并茂的朗诵而非语法分析的文本来学习语言；**D.** 在学习方式上充分发掘人类天赋的语言自学能力。

在这些大原则下，可以把原典英语自学法简称为 **321X 法**，一种“过目不忘”且简单易行的自学程序。如下表所示：

3	2	1	X
先专注聆听多于 3 遍	认真读多于 2 遍	再欣赏聆听多于 1 遍	自由选择扩展提高训练， 例如，精读，跟读，朗诵

即训练程序为：**A.** 一定要先聆听，而不要先阅读，**B.** 必须重复聆听；**C.** 聆听之后跟进阅读听过内容；**D.** 然后再循环聆听读过的内容；**D.** 最后选择性地就听-读-听过的素材做拓展训练。其中 **3-2-1** 分别为听-读-听的最低重复次数。若学生基础弱，则可用 632X 法。随着学习者程度提高，聆听或阅读的重复次数可以减少，321X 法可以调整为 311X 法或 300X 法，等等。

初学者应该从分级的原版英语儿童有声书或多媒体书入手。如果原文较长则不须一次全部听完，宜分成 5-20 分钟段落聆听。程度越低，分段时间越短，初学者以 2-5 分钟一段为宜。但也不宜过短。每听完一段，即专注聆听多于三遍，就可进入下一步训练阶段，即认真阅读。然后再次循环聆听。初学者要集中在前三步听-读-听的训练，**X** 拓展训练可适当延后。

### 二. 十大注意事项

1. 起步阶段听不清听不懂很正常，这是学外语必经的阶段。婴儿学母语听妈妈爸爸说话听了一年才开口，用原典法必须静心耐心聆听三个月，就会越听越清晰越明白，语感就会源源而生。

2. 部分学生求成心切，或者为着降低聆听时的难度，往往喜欢先细读英文文本，甚至先读中译本，等弄懂了素材的意思之后，再尝试聆听音频文件。**这种做法是根本错误的。**原典法训练绝对不能颠倒顺序。

× 先读外文文本，再听（错误程序，不可取）。



× 先读中文，再读外文，最后听（绝对错误的程序，不可取）。

3. 起步阶段绝不可使用国内传统听力考试教材，否则不仅会削弱学生的学习兴趣，而且往往会形成不恰当的“语言动力定型”而长期受害。当严格使用原典素材训练、确认自己听力明显进步之后，才能去涉猎考试听力素材。此时学生会感觉可以轻松应付。

4. 可用 MP3 在非专注的活动中同步聆听，充分利用零星片段时间，积少成多。同时提醒两点：**A.** 保护听力。长期使用**音量过强**的耳机容易造成听力损害；音量调到能听清楚的最低音量即可，不要追求“听懂”而额外加大音量。若**外界噪音大则应立刻停止聆听**。条件允许时可使用外放扬声器，音量也要适度。**B.** 与其他活动同步聆听时必须注意安全。

5. 一些有声书可能附加许多练习题。初学者不要把重点放在附加练习题上，而应以理解欣赏原文为主。大量做听力练习题往往会延缓学生语言整体语感的进步。只有在学生感觉自己听力显著进步之后，可以通过练习题辅助训练，并检验自己的进步。

6. 训练素材既要英式英语又要美式英语，但第四步训练中的朗读和口语则应该遵循一种发音。即聆听要英式音美式音并用，口语盯住一种发音训练。

7. 训练中不宜把素材划分得太细太短。有些学生为着尽量听清读懂素材，一句一句地听音频。这表面上符合循序渐进，实际上可能会降低训练效果。在接受一种新语言语音流刺激的时候，如果刺激量比较大，大脑会启动极端重要的统计计算和规则假设等内生加工功能。因此，即使对英语初学者，建议每段聆听的长度不要低于 2 分钟。当然，为着细化聆听训练，当两三分钟以上长度的朗诵已经聆听了 3 遍以上，再分解成更短的段落一段一段精听也是可行的。

8. 原典法不仅适合于英语学习，**而且适合于任何一种语言的学习**。因为它所凭依的语言学习原理是普遍的、跨语种的。进而，它也普遍适用于其他学科的学习，如历史地理等。

9. 原典法不仅适合于初级和中级的英语学习者，对高级程度者亦适用。高水平者运用原典法，特别要选择自己喜爱且有挑战性的经典大师的作品，并无需拘泥于 321X 模式。

10. 原典法特别提倡一个口号：**向婴儿学习；听不清听不懂也要坚持无烦躁无挫折地静心聆听**。婴儿听不懂成人的话语，从来不会烦躁，越听不懂的新语音语言，他们越专注地去聆听。许多学生学不好外语，恰恰在于他们缺乏这种不烦躁无挫折的聆听习惯。

**后续章节会更全面地介绍原典法训练程序的各个环节及其原理。**

请你领悟，听书不仅是重要的读书方式，而且是**最有效的外语学习方式**。

请你记住，原典法是以聆听优质外语素材为核心的学习法。你可以把它理解为：听故事学英语，听美妙声韵学外语。它的训练程序可以简单地概括为 321X 法。

请你明白，本书与其他英语学习书刊的一个重大区别是授人以渔。本书的重

点不在介绍英语知识。英语知识，如同汉语知识，你有十生十世也学不完；更何况今天已经是点点指头、网络百科知识尽收手边的时代。本书的重点在于引导你掌握正确的高效率的英语学习方法。

儿女本聪慧，庸师胡考之

从小考到老，考成无大脑

## 第2章 一个男孩的英语学习故事

### ——工人家庭小学生用原典法成为英语全省第一

#### 摘要：

一个徐老师素未谋面的家长，工人，没有读过大学，36岁，曾经自学英语，并非来自在有英语优势的沿海大都市，并非身居省会大城市，而是安徽省的二三线城市阜阳（徐老师的一个朋友刘伟老师对徐老师说，阜阳有一个别称：安徽的西伯利亚）的市民，只因“遭遇”原典法，认同原典法，在原典法网站2009年9月上线时成为原典法网站论坛的第一代版主，如今也是元老级版主。他自己辅导孩子李弈飞小朋友一起坚持实践原典法。家长和孩子，都没有去加拿大，或美国，或澳大利亚，或英国镀金，也没有上培训班，也不请外教，就是创造性地运用原典法，自学，自学，还是自学。

22个月之后，李弈飞小朋友在CCTV希望之星英语风采大赛中，获得安徽省第一，随后在全国决赛中获小高组第12名。这位典友家长在原典法论坛注册的名字是happyalongwei

（此文为2011年8月所写，此处略有修改）

#### 正文：

##### 徐老师帖子

happyalongwei 应该是2009年的9月在very cd上获知原典法的，那时青年Patrick在very cd上传播原典法的素材，却遭来对原典法一片咒骂之声。

happyalongwei不同，他被原典法吸引，来到原典法刚刚测试上线的官网，成为两个最早的版主之一，也是爸爸妈妈英语版块（亲子英语版块）的首任版主。

善有善报，爱有爱报，慧有慧报。典友happyalongwei有善，有爱，有慧，22个月的努力，见证小happy李弈飞同学的飞跃。

当下，到加拿大幼儿园长年镀金的“安妮鲜花”风靡大陆，而我们的happyalongwei，没有去加拿大，没有去美国，没有去澳大利亚，没有去英国镀金，一天也没有，却创造了比安妮鲜花更鲜艳的奇迹：中国家长在“土生土长”的环境中，引领孩子成为英语牛人。

安妮鲜花仅仅给你启发，但她的案例无法复制——有多少中国公民能将移民加拿大？让孩子享受加拿大幼儿园和学校的教育？而happyalongwei父子，确是

你完全可以“复制”的榜样——他和我们 99% 的大众一样，一个普通的中国家庭。

全国第 12 名，不是终点，而是，新的起飞点。祝小 happy 李弈飞同学，创造中国本土学生，不上培训班学英语，不出国学英语，学得更快更好更享受的，更大的奇迹。

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-2922.aspx>

徐老师帖子:

典友 Happylongwei 的 11 岁儿子李弈飞，在 CCTV 希望之星英语口语大赛中，对垒小海龟，打到安徽省小高组第一名，打进全国决赛，这在我们的典友中已经不是新闻，那是两个月之前的“旧闻”了。

徐老师一直想总结一下这对英雄父子的案例，与更多的典友分享，却也一直没有下笔。一是忙，二是对 Happylongwei 的案例了解得很少，想多看几篇 Happylongwei 或小 happy 自己的总结，然后徐老师再开腔，就不至于胡言乱语——徐老师反复告诉典友的，每到下午或晚上，徐老师脑子就乱了，胡言乱语，为老不尊，引来晚辈笑话。

但 Happylongwei 很谦虚，总说他们父子没有什么成就，惜墨如金。也许 Happylongwei 在 QQ 上交流了，徐老师未用 QQ；也许 Happylongwei 在其他坛口挥笔了，徐老师蜗居未至，所以未能一睹。Happylongwei 曾赠送给徐老师 QQ 号，但徐老师也真的没有时间参与即时通讯。

手上的写作任务很重，要写原典法的一个系列的实操教程，帮助大学生群体觉悟，自救。这对徐老师是个新挑战，因为徐老师的习惯，草色遥看近却无，从来不喜欢技术层面细节层面的问题，而写教材，实战教材，就有无数细节层面的问题。头疼。好在徐老师现在有了新帮手。

三百六十五长路

让我们为自己，为孩子

walking a happy long way

swimming a happy long way

climbing a happy long way

原典法

是一个半老不老的长者扛起的大旗

长者大言不惭地说

旗舟侧畔千帆过

老树前头万木春

让我们一起来观赏 Happylongwei 父子的这一艘快帆；让我们一起来耕耘属于自己、属于自己孩子的春华秋实。

典友 Bruce 曾经说过一句很夸张的话，大体是这样表达的：套用圣经上的一句话，信原典者得永生。那么，典友 Bruce 的这句话，究竟有多少实例的支撑呢？如果有很多实例支撑，那么，怎样才算“信”原典法呢？

2010 年的感恩节，徐老师收到一封典友，就是一个“信原典者得永生”的孩子，17 个月，英语从近乎零基础，到雅思八分，从中国的一所非主流的中学（艺术类学校），获得美国大学的全奖。显然，这是一位“信”者。这位同学的名字是张宇

我们原典法网站，有两位元老级的典友兼版主，一位是 happylongwei，一位是 andychen。后者早就拿到了美国大学的半奖录取，很快就要启程了去美国了。andychen 也是一艘快帆，却不是我们今天要为他唱拉拉队的那艘帆

以下是 happylongwei 2011-06-05 18:11 的帖子

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-2922.aspx>

**无题+感谢：**

刚从合肥回来。儿子的希望之星英语比赛已经打进北京决赛圈了。安徽省的并列第 1 名。我不知道该说啥好了。

刚刚翻了翻徐老师给我点评过的文章，想了想这一年来的路。

我不以为我们有多强——这次的省决赛就是辩论，按主持人赵音奇的话就是，到了吵架的时候才发现自己能说的英语太少；

我不以为我们有多牛——我的网友中就有相当多的比我们儿子要牛的娃娃，可能只是他们不参加这种比赛而已；

我不以为我们有多棒——希望之星也不见得就代表着真正的高超的英语水平，对我而言，希望之星除了名声好，能对择校有所帮助外，更多的，就是让儿子经历一下什么叫比赛什么叫 PK；

我不以为我们有多成功——成功？这离成功也太远了吧。。。。

我们只是，打过了决赛而已。只是，2011 年度，在安徽赛区中，没有找到比我们水平高的人。我以为，这不是我们水平很高，这是大家的水平相对较低。

我们只是有意无意地实践了原典法，聆听经典，阅读原著，看动画，唱唱歌，配配音；

我们只是比一些的朋友稍稍的多坚持了一会儿而已；

我不排斥任何的传统教学，网上网下，体制内，体制外，我感谢所有的教过我们的老师。

但我所谓成绩的取得，一定要归功于一种思想：就是享受英语。一定要归根于一种方法，就是原典法。

再次谢谢徐老师。

以下是 happylongwei 2011-07-20 13:29 的帖子

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-3074.aspx>

**向小徐老师致敬：**

去年，小徐老师分享了一套 password readers 我第一眼第一耳就被吸引了。以前真没有想到英语书可以这么精彩。去年一个暑假下来，我们比较认真地实践原典法，读了几本。

一年过去了，大约二三天前，我在一 " 地 " 的原版书中又瞅见了我曾经的最爱：password readers。

一年来，我们取得了一点进步，我感谢过徐老师，感谢过原典，但我好像没有专门感谢过把我引进门的小徐老师。所以下了一个决心，读一本当初小徐老师扫描的 password readers，以此书，向小徐老师致敬。

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-70.aspx>

以下是 happylongwei 在原典英语自学法网站开通后的“名义上”的第一帖，happylongwei 自己为它命名为第一帖，发帖时间是 2009-09-25 18:31  
距今刚好 22 个月，两年差两个月

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-70.aspx>

**第一贴：) 欢迎所有的爸爸妈妈们**

相聚是缘。欢迎爸爸妈妈们的光临。

爸爸妈妈俱乐部，听起来似乎是为爸爸妈妈们交流、学习、探讨并实践原典法准备的版块。

我想，来这的爸爸妈妈分二种，一种是孩子们用或者准备原典法学习，另一种是自己本人用或者准备用原典法学习。

我属于自己用原典法学习的爸爸。

在学习的过程中，我深深地体会到为人父母学习的艰辛。

我的记忆力比我想象的要差，

我的琐事比我想像的要多，

我的信念比我想像的要弱，



我的行动比我想像的要慢，  
我的退缩比我想像的要早...  
所以，我很愿意和同样是爸爸妈妈的你，在这里分享我们学习中的点点滴滴，  
让这里，让 [www.homer-english.com](http://www.homer-english.com)，  
让亲爱的爸爸妈妈们，  
让我们大家，  
成为我们大家的学习推动力，  
在我们停下来时候，互相推一把，扶一把，拉一把。  
我们已经有了很好的理论根据，我们也有了很明确的行动纲领—原典法就在这里。  
现在我们行动的时候了。  
出发吧！



平民家庭的英语小牛人李弈飞小朋友和他平凡而伟大的父亲 happylongwei

happylongwei 有自学英语多年的基础，但 happylongwei 自己说，还达不到大专的水准。

前面引用的帖子，happylongwei 命名为“第一帖”，徐老师检索后发现，并非第一帖，还有更早的帖子，happylongwei 的 9/23 之贴，刊载如下

2009-09-23 09:54

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-53-1.aspx>

### 不能让自己后悔—我的原典学习日记(即时更新)

先介绍一下自己:某男, 36 岁, 工人. 习原典前英语水平: 大约 3000 词汇量, 准高中同等学力.

再说一下为什么要学英语, 因为不想让自己死的时候后悔又痛苦地说, 我这一辈子, 一事无成, 白活了.

学习的方法: 原典法, 书上, 坛子里都有, 有兴趣的朋友自己去查.

我会每天把当日的学习概况, 小小心得, 当然也包罗困惑疑虑, 简单地罗列在这.

写本帖的目的: 1, 督促自己学习; 2 督促大家学习.

### 徐老师帖子

happylongwei 这篇帖子, 令徐老师想起自己 24 岁的时候,

一身油腻的背带工装

没有学历

没有文化

没有专长

(徐老师从来不是一个好工人, 徐老师在工厂里的师傅, 名字叫宋和平, 一直对徐老师非常好, 他实际只比徐老师大两岁)

也没有女朋友

以下是 happylongwei 09 年 9 月 26 日的帖子

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-73.aspx>

我为什么学英语? 回老高及天下父母

问题:

1、年龄大, 时间需要的多

2、机会成本高(比如现在我每天坚持看书, 学英语必然中断, 因为只有晚上有时间)

3、英语在工作生活中用处不大

4、悄悄说，害怕失败

这是高兄的问题。

这但不仅仅是高兄的问题，也是我在学英语之初的问题；

这也不仅仅是学英语的问题，这是我们做父母的想重拾课本，要重新挑战时必然会面临的问题。

我想，这其实是天下父母的问题。

我想以我的体会，试着给这些问题一些我的答案和想法。

我今年 36 岁了，孩子 10 岁，是个普通的工人，生活工作中用不到英文。

我的文化程度是技校。正规的英语学校教育也就是学到大约 1987 年的初二初三是不学英语的，初一才开始学 ABC。之后除了偶尔发神经背几天单词，买几本英语书，听几天敌台之外，十数年的时光，我没有学过英语。

2004 年的时候，送 4 岁的儿子去 DISNEY 英语学校学习，这算是我重新开始碰英语了。也仅是碰，4 岁的孩子的教材，都是 DISNEY 的动画片，我也就跟着看二眼。

顺便说一下，送儿子学英语的目的也不是为了英语，而是因为儿子当时太孤僻，而 DISNEY 里老师孩子玩得特别疯，我想让他变得合群一些。

2007 年的时候突然意识到，如果我再不进步一点的话，我似乎赶不上孩子的英语水平了。

2008 年的春天，抱着不能比孩子差的想法，也捎带着打算突击一下，奥运的时候去北京找老外聊聊的幼稚思想，开始了新概念一的学习。

也是在同时，我的身体出了巨大的问题，遭受着莫名的疼痛的折磨。而我可怜的姐姐罹患癌症。

2008 年 7 月，在朋友介绍下，我到了一百易网站，成了付费的学员，开始了有一定强度和速度的学习，教材是赖世雄美语，学法是背书。重点以动口为主。这种有一定强度和速度的学习，我一直持续到 2009 年的春节后。

学习期间，几乎每天我都问自己，你还能活几天？你想到死的时候，留下多少后悔？

其间，我的姐姐走了。

2009 年 4 月，我去上海看病，住院。身体疼痛略有所好转。

到今天，用原典法开始新一轮的学习不超过 10 天。

天下的父母们，其实学不学英语并不是最关键的；

最关键的是，我们所做的事

是不是可以让我们在老了以后能对自己说，我这一辈子没有虚度；

是不是可以让我们在离开这个美丽的世界时，带着微笑回忆而不是痛苦后悔；

是不是可以让我们告诉我们的孩子：小子，学着点；

是不是可以让我们告慰父母，我没有辜负爸妈对我的信任和期望；

是不是可以让我们终于有一天，回首往事，自豪的说，我的梦终于实现了。

高兄，还有其他为人父母的朋友们，好好想一想吧：)

心有多大，舞台就有多宽广；

目光有多远，路就有多长。

给自己的人生制定一个大大的战略目标，

再给自己的人生制定一个小小战术目标。

出发吧！

happylongwei

徐老师帖子：

真实的

家长的榜样

虽然没有读大学

但

心中拥有梦想

脑中拥有思想

每天都在行动

每日都在坚持

特别是

伟大的父爱

渗透到点点滴滴

所以

他能轻易超越新东方

新东方不是我们的标杆

典友 happylongwei

是每个典友家长的标杆

如果没有读过大学的家长

能凭拳拳之爱

把 11 岁的孩子，领向全国英语决赛场

我们论坛里的每一个家长

都能以自己的爱心，耐心和智慧  
把孩子托起，站在  
文化巨人的肩膀



李弈飞小朋友获得 2011 年 CCTV 希望之星英语风采大赛安徽省小高组第一名

（作者网名：happyelongwei，编辑、插话与点评：徐老师，2011 年 8 月原载原典法网站）



### 第3章 一个少数民族女孩学英语的故事

#### ——一个理工科专业学生“第二外语”的学习经历<sup>1</sup>

全国高校里教育学专业的教授副教授，只要是男性，没有不喜欢招收女研究生的。徐老师可能是全国高校里的一个例外。不但从来不收研究生，连本科生都不带，一个都不带；上课讲课如常，但不带本科生做毕业论文。

不过呢，还是有过唯一一次的带本科生写毕业论文，做毕业设计的例外经历。

这次例外是这样引发的。深圳大学师范学院 1999 级教育与数学双修专业的唐珊珊同学主动来找徐老师，恳请徐老师做她的毕业论文导师。徐老师知道唐珊珊在她班级里成绩最优异，但徐老师仍不想答应，跟她直说了原因，大致如下：如果你跟我做毕业论文，那么我只能保证你会有实质收获，有实质进步，与其他同学相比，你的毕业论文的水平应该会高出一大截，但你无法得到“优秀”等级——不是徐老师不给你评优秀，而是“教授委员会”肯定不给你评优秀——你想清楚了这个后果再说。

略略令徐老师吃惊，唐珊珊同学一秒钟的犹豫都没有，当即回答：我不在乎毕业论文的等级，我想学真本事。冲着她这么果断，于是这就成了徐老师大学教学生涯中的唯一一次例外：我指导唐珊珊同学做了毕业设计和论文，方向是一个国际教育项目。所阅读的文献 95% 以上是英语英文的。

结果当然不出徐老师所料，毕业论文评审委员会没有给成绩历来在全班排名第一的唐珊珊同学的论文评“优”，只给了她一个“良”。

再后来呢？徐老师这里说两个轶事。

其一，唐珊珊同学毕业后不久就结婚了，在深圳大学所在的南山区购房置业安家。她想到深圳大学师范学院的培训部来做兼职英语教师，体验那种当“大学教师”的感觉。她来找徐老师求助。徐老师很确定自己指导过的学生，虽然只是个本科生，有足够的水平，就向培训部的负责人刘杰老师推荐了她。同时徐老师对自己推荐的人，当然就要关注监督她的教学效果，经常向培训部负责人刘杰老师了解唐珊珊的教学状况。刘杰老师的反馈始终如一：不论什么时候向学生做问

<sup>1</sup> 第一章到第三章内容原载《和我一起听<暮光>学英语》，深圳海天出版社，有修改。



卷调查，唐珊珊同学（这时应该叫老师了）的教学口碑都是最好，第一名，远远超过深圳大学自己的英语教师，远远超过那些英语博士和硕士（别忘了，唐珊珊是学数学和教育的，本科毕业）。以至于到今天刘杰老师碰到徐老师还常常说：诶呀，什么时候再给我们培养几个英语教师啊！

其二，毕业后没有几年，唐珊珊同学就做了深圳一间国际学校的中方校长。

上面说的这个故事是“一个例外”。认真计较的话，徐老师在高校教学的整个生涯中其实应该一共有 1.5 个例外，甚至可以说有 N 个 0.5 的例外。那么下面就说说其中一个 0.5 的例外。这是徐老师另外还带过“半个”学生。不是指导毕业设计毕业论文，而是花了心血“业余指导”罢了。下文就是这半个例外的学生自己写的故事。

（这里特别做一点说明：尽管周围的人都喜欢叫徐老师为徐教授，徐老师的官方职称并不是教授而是副教授。徐老师坎坎坷坷于 1995 年“晋升”为教育学/心理学副教授。此后十几年来，徐老师再也没有去申报那个教授职称。徐老师有时候跟同事开玩笑说，也许退休前会去申报一次，不为别的，就为在深圳大学留下一个被否定的记录。这有一点点好玩啊。）

加依娜·加拿提为深圳大学计算机软件工程专业少数民族学生，汉语并非她的母语，英语更长期是她学习生涯中最恐惧的一科。师从“原典英语自学法”之后短短一年里她英语能力飞跃进步，不仅受到外教的高度赞赏，而且迅速诊断出著名译著中的种种翻译错误；连计算机专业课程的成绩都因“英语思维”能力的显著增益而被带动，从勉强及格跃升至名列前茅。我们先听听加依娜同学外语学习历程的心路，从中思索英语学习方法的真伪优劣之辨。

## 英语，从最怕到最爱的转变

我是哈萨克族，出生在西北边陲小城新疆阿勒泰。回忆起来，这十几年来，英语曾一直是我学习生涯的一座难以攻克的高堡，一颗经常绊倒我的石头，一个让我恐惧莫名的噩梦。

初中我才开始学英语，这让我和从幼儿园就开始学唱英语歌的汉族孩子比，早早就“输在了起跑线上”。然而，差距并没有只停留在这里。

从小在爷爷家长大，他一直陪伴着我。13 岁的那年爷爷骤然去世，我随即病倒入院。父母和家人都忙于料理爷爷的后事，没有办法脱身来照顾重病中的我。独自一人躺在医院里，开始半个多月之久都没有跟父母见过一面。身体的病魔与精神上的创伤交织在一起，令我濒临崩溃。对爷爷的思念，对父母的牵挂，在医院里独自面对重病的恐惧……

初一刚开学就病倒住院，这令我的英语学习还没有起步就陷入了停滞。只有 13 岁的我，躺在病床上，每天笼罩着我的是对英语科被耽误的焦虑。虽然英语课文内容无聊至极，我还是坚持抱着书本一页一页地啃，拼命回忆英语老师教我的那仅有的几句简单对话时她的语音语调，以及那首上了初中的我才学的幼稚园英文 ABC 扫盲歌。连打点滴的时间我也不放过，一只手输着液，另一只手仍紧紧握着英语课本，挣扎着想从这些枯燥无趣的教科书中学到哪怕一点一滴的英语，仿佛书中游动的蝌蚪字就是保护我朦胧中理想不会破灭的护身符，就是我未来生命的维系。后来的事实证明，这样的自学并没有带给我什么收获。

等到身体终于康复后返校，第一次英语测验的结果给了我巨大的打击，我把自己锁在房间里，哭了，很久很久。

鼓起勇气重新启程的我，开始拼命地追赶因病拉下的功课。初二开始其他科目成绩都进入优秀队列，唯独英语总是拖后腿。当时流行的词叫“瘸腿”，我就是“英语瘸腿者”。中考前的几个月不管是英语老师还是班主任都非常替我的英语焦急。再次感到前所未有的压力，我又翻出初一的课本，买来了复读机，跟同学借来配套的磁带，从音标开始跟着磁带自己不停地发音校音，不停地背单词，更是不停地做题，每天每夜耗费大量时间在英语上。这让我的英语成绩节节攀升，老师们松了口气，我也终于摆脱了英语考试的“瘸腿”，却对英语产生了深深的厌恶。

高二刚结束我又一次因病休学整整一年。等我怀着忐忑的心情重返校园，回归高考大军的时候，第一次摸底考试的英语成绩，给我再一次沉重的打击，比之前更深更甚。高中的一年空白期决不像初中时那么容易弥补。但此时的我已经成长了，没有再把自己锁起来大哭一场。尽管对题海战术的深恶痛绝，我还是强压下心底的反感，埋着头麻木地陷入试卷堆积的漩涡。

应试教育的枷锁下摸爬滚打的我，终于凭借那股做题做题再做题的韧劲傻劲撑过了高考，迈入了大学校园。可是，对大学英语教育的憧憬，却带来更深的失

望。同学们都感受到大学的英语课对个人英语能力没有任何实质帮助。课堂沉闷，教材无聊。这个那个同学常常会逃课。如果连开口跟外教说英语的勇气和能力都没有，那么那七年寒窗、万道试题的生命耗费，换回来不折不扣的聋哑英语，有什么价值？此时的我，竟然有了放弃英语念头。

大二时阴差阳错误选了徐火辉老师的课。却因为这次误选，令我第一次接触到“原典英语自学法”，它彻底改变了我的英语学习生涯。

**第一大改变**，也是最让我欣慰的改变，是让那深恶痛疾的题海训练变成了历史，永远深埋于那段黑色的记忆里。

这带给我下面的**第二大改变**。在大学里，几乎每个大学生都有“闻四六级色变”的经历。或许恰恰因为四六级含金量可疑，反而令它们成为大学毕业生求职中的基本凭证——如果四六级都过不了，那岂不是等于广告自己是“垃圾”学生？大二下学期我参加了 CET-4（大学英语四级）考试，成绩 519，没有可炫耀的，却是“性价比最佳”的成绩：**没有经过任何“自残式”的复习**，裸考，悠哉游哉地上了考场，这样的成绩已出乎我的意料，也足以让花了大把银子和大把时间、却仍旧被四级拒之门外的同学羡慕不已。四级轻松过关让我更有理由拒绝加入“地狱式”的六级备考大军。大三上学期我又通过了的 CET-6（大学英语六级），成绩也不算漂亮，但同样是裸考一次过，就轻松跨越了这个倒下无数学子的门槛。与那些对四六级几乎望洋兴叹的少数民族同学相比，我是多么幸运啊！

**第三大改变**，是英语从我的厌恶我的恐惧，变成如今的我的快乐我的最爱。

听书而读书成了我的新爱好。短短一年的时间里，顶着计算机软件工程沉重的课业压力，我用课余时间听完读完了非删节版英语名著有声书，*A Short History of Nearly Everything*, *Gone with the Wind*, *Twilight Saga* 四部曲，等等。课余时间耳机不离耳的我，有了更多的机会接触西方经典文化，感受英语世界的不同和奇妙。

令我喜出望外的是，正巧校园网引进了 CNN 和 BBC 两个直播频道。世界主流媒体的报道确实非常诱人。同学看国内新闻联播，我每天看 CNN 新闻直播。如果错过了时间，课前课后只要有时间，我都会去 CNN 及 BBC 的官网，浏览英语新闻和评论，不知不觉这个习惯保持已经两年多了。

脱口秀主持人 Oprah Winfrey 的节目也成了我的最爱。这个少年时期放荡不

羁、生活狂暴混乱的女孩，经过自己一步步坚忍不拔的努力和拼搏，成就了今天的脱口秀女王。我折服于她非凡的个人魅力，更被她自然朴实的主持风格所吸引。我常常浏览她的个人网站和专栏，活出最好的你：Oprah - live the best of your life，她常常介绍健康知识 health tips，推荐优秀文学作品，畅谈对热点问题的看法等等。在这些英语频道和网站里，我总能有意外的收获，有广阔的机会去了解自己生活之外的世界。

从最初没有中文字幕就看不懂美国大片和美剧，到现在不用字幕就能看得津津有味，我成了不折不扣的美剧迷。不管是 *The Big Bang Theory* 里 Sheldon 他们，因为高智商低情商闹出的种种笑话，还是 *Lie to Me* 里 Dr. Lightman，通过读人们表情的细微变化，去辨别他们是否说谎，从而帮助警方破案的精彩剧情，都能令我时时感受那片土地上和我们不同的文化和习俗。最近我又迷上了世界各大名校的开放课程，疯狂下载视频，一有空就看，宛如身临其境坐进耶鲁哈佛的课堂里，怎能不感慨不狂喜。

从大二开始，我先后主动选修了六门外教课。既有美国通俗文化（America popular culture）和积极心理学（positive psychology）等通用课程，又有 JAVA 程序设计原理，数据库应用原理等专业课程。不知不觉中我成了课堂上极个别有能力与外教流畅而深入交流各种话题的学生，而我的课堂论文更是被外教夸赞为他在我国授课生涯中遇到的最精彩的文章。通过这些外教课程，让我终于摆脱了曾经羞于开口说英语的窘态，我感受到自己和外教交流时的自信和快乐。

每当我打开 CNN 或 BBC 在线直播频道，被脱口秀、辩论现场直播、没有字幕的美国大片等种种英语节目逗得开心傻笑，汉族同学常常以惊异羡慕的眼光看着我。对于曾经见到英文单词就生怯打颤的我来说，这一切的一切，实在是匪夷所思。刚入大学校门的时候来自大城市的汉族同学英语个个比我棒；刚上中学的时候我更是不折不扣的 ABC 英语盲，班级里每一个汉族学生的英语都比我强百倍。

更匪夷所思的是，原典英语自学法还燃起了我对其他学科的求学热情，我的专业学习也获益巨大。大二结束时我的整体成绩从大一本专业垫底的 20% 跃升到前 10%，并由此获得了校级一等奖学金；大三学年我又以优异的专业成绩获得校级二等奖学金。要知道这是我迄今并不喜欢的计算机专业！我已经找回我自己了，加依娜——那是我的名字，在哈萨克语

中加依娜是像阳光一样灿烂和温暖的意思。

13 岁住院时的情景历历在目。很感激我的同学、也是我的好朋友们的爱心，她们不仅给我带来英语课本，更带来了**译著**《钢铁是怎样炼成的》和《福尔摩斯探案集》。这些译著成了帮助我在医院里暂时忘却孤独的“战友”。**从读课本转入读译著**，好像从沉寂在戈壁荒漠积雪冰封的严冬迈入了喀纳斯湖万物复苏草长鹰飞的春天，自己即刻感受到那种从贫瘠的文字里解放出来的欣喜。每天挂着点滴看译著，看到入迷的时候，常常没在意吊针穿了血管，手背鼓起了大包，或者没留意到吊瓶里的药液已经滴完。时有发生的情况吓坏了护士，她们总是责备我太大意，却又被我的专注感动，只好对我格外地小心照顾。当时心里常常涌起一种渴望，就是有一天自己能够像读汉语译著一样流利畅快的读英语和俄语原著。那奢望更多阳光的感觉，那种渴求探索更多未知世界的期待，至今记忆犹新。

七年的英语应试，没能教我掌握英语。用原典法自学一年，我在英语的天空自由翱翔。憧憬着不远的将来，我能有时间用原典法自学法语、西班牙语、俄语和日语。那奢望更多阳光的感觉，那渴求探索更多未知世界的期待...

加依娜·加拿提 博客网址：<http://jyn-winter-1988.blog.163.com/>





加依娜·加拿提与徐老师合著的书

封面人物：计算机软件工程专业学生加依娜·加拿提



把语法析尽，终嚼蜡味

以活语赏典，方成正果

## 第4章 一个未知是男孩还是女孩的学生学英语的故事

### ——17个月英语从零起点到雅思8分

2010年11月25日徐老师正在为本书谈写作的这两章定稿，当天收到一些学生的感恩节问候。其中一封邮件开首的两句是

您好徐老师：

我是张宇，您还记得我吗？....

虽然徐老师备受失眠折磨，超健忘。但有些学生是忘不掉的。身为教师的我，除了家人，就是学生了。张宇是两年多前见过一面的学生。也仅仅见过一面。

2008年6月9日徐老师收到一封邮件，来自一个陌生的少年。邮件全文如下。

徐老师您好：

我是一个非常无助的高中生。在今年11月9日要考托福，我的单词量只有200多。我有幸看到了您所著的《超越新东方》，它让我很振奋。我并不是一个不努力的学生。上学这么多年我都忙着和我父亲做生意了。但我现在大了，想有自己的生活，自己的事业。我决定去美国留学，去读商学院。我的其他科都不错，但英语离托福有很大的距离。我希望您能帮助我。我要考托福，考后我有意愿去您的学校服务或学习。这段时间里我希望达到读商学院的水平。您能帮我设计我具体的计划吗？我要有多大的强度？每天分别每项多长时间？经典教材有推荐哪个？能在哪买到？如何备战托福呢？考完之后您建议我学什么？.....对不起我好像问太多了。但我没有24个月的时间？我不怕吃苦，希望我能用您的方法成长飞翔，实现梦想。

谢谢！

张宇

如果你是一个大学教师，一个托福主考，收到这样一封信，面对这样一个高中生，从小就跟爸爸一起做生意，单词量才200，幼稚地幻想着短期内就能突破托福，然后出国留学，你会怎么做？

张宇？是个男孩子的名字。信中的一句话打动了徐老师：“我不怕吃苦”，徐老师愿意帮助他。有教无类不能只是口号吧。徐老师回复了如下邮件：

张宇同学你好，

如果你能真正做到不怕吃苦，我可以指导你帮助你。如果你住在深圳或附近地区，可以直接来我家。我很忙，未必能及时回邮件。

祝健康快乐！

徐老师 2008-06-10

张宇同学还真的住在深圳。仅仅两天之后的6月12日，他就来徐老师家了——可见求学的迫切。

他，应该是她，一个女孩子。她独自一人来的，没有人陪伴。从小和爸爸一起拼生意，炼出来了。

我直截了当地问：才掌握200个英语单词，是不是你写错了？！张宇同学说没有错，确实如此。由于种种阴差阳错的个人经历，令她几乎就没有学习过英语，所以也只能读艺术类高中。

仅仅是两年前，徐老师还常常接待家长和学生。现在没有这个体能了。把时间留给妻子。此外还要写书，那对体能同样是巨大的挑战。龙应台女士的写作，从香港大学到台湾朝野，有一大批团队在支持，她最后还是写到几乎瘫痪。徐老师的写作没有任何团队，只有家人的鼎力奉献。徐老师常常说：我是精卫的仆役；而妻子，成了我的“仆役”。

徐老师的所谓指导，永远是一两次苏格拉底式的谈话，从来不讲知识。对张宇同学也如此。徐老师记不起来那天跟张宇谈了多长时间，惯例不会很长，一个小时左右吧。徐老师检索邮件，有一封可以证明：

你好张宇同学，

今天身体不舒服，晚上还有其他同学，就没有跟你再多谈。最主要的方法我书上写了，今天也根据你的情况把核心的训练程序说了，你先认真用起来。不要怕难，相信自己的努力，开始一两个月会感觉很难，甚至有昏天黑地的感觉。但我十分肯定，如果你能坚持用这个方法，每天8个小时，两个月以后，你就会“豁然开朗”，英语学习和进步的感觉源源而来。

相信你能迅速进步。祝顺利！

徐老师 2008-06-12

50天后我让张宇同学写了一篇零起点学生运用原典法的体会，刊登在《超越哈佛——徐老师原典英语自学法》一书的第9章。读过这篇体会的读者易知，张宇说自己英语为零基础，不是谦虚；读者也能看出她50天努力中所表现出的毅力。

2008年8月16日之后我跟张宇同学的联系就“中断”了，直到2010年的感恩节张宇同学再度发来如下邮件。

您好徐老师：

我是张宇，您还记得我吗？零八年我写过一封电子邮件给您，您帮助过我，您让我去您家，还给我拷贝过英语资料。用您的方法两年多了，真是受益匪浅... 一年前我参加了雅思培训和 SAT 的补习，虽然很艰涩，但因为用了您的方法，我在听力和语感上都很出色，培训了三个月后考了两次，终于取得了非常好的成绩，雅思第一次是 7.5 分，第二次是 8 分（我不太适应机考，所以没参加托福考试）。我和我的家人都非常高兴，SAT 得了 2150 分，虽然不高，但我尽力了。加上我的美术作品，**去年年底我被美国 4 所大学录取，一所给了全奖，两所半奖，还有一所是弗吉尼亚大学。这真的改变了我的命运，以我原来情况最多也就能上个三本或大专，因此再一次感谢您。**

开始的时候我向朋友同学推荐这套方法，他们都是听听就算了，没往心里去。可能还没在我的身上见到成效吧，后来经过了一年，我在雅思培训班上课时，很多同学和家长都向我请教我学习方法，我积极的向他们推荐，同学和家长们都兴奋地买了您的《超越哈佛》，但激动完了，他们又开始背单词了。**我呢依然故我用您的方法**，虽然我的成绩有目共睹，但他们仅是感叹，他们只在背单词和语法上下功夫，然后背机经。可能传统让他们弥足深陷，他们掉“坑”里也不愿出来，为什么呢？中国的教育体制真叫人.....

我和我的家人会努力推广原典法，让更多的人了解。还有一个好消息，我奶奶以前学的是俄语，她是小学校长，她很认真地看了您的书，非常认同，退休在家天天鞭策我用您的方法学英语，还常和我一起听，我奶奶她非常可爱，她现在看电视上有人说英语，就会说他们的调不对，这可能就是您说的韵律吧 ....

祝安康顺利

PS: 老师您的博客很多小标题点不开。

张宇同学的这封来信中说由于种种原因她推迟到冬季入学。但从“**去年年底我被美国 4 所大学录取**”推断，她 2009 年 12 月底之前就递交申请了，那么她的雅思和 SAT 也应当是在此之前考的，离前往徐老师寓所请教最多刚满 18 个月。徐老师在《超越哈佛》一书的第二章里说过，如果高中生原先的英语程度中上，那么运用原典法 50 天 + 6 个月 + 两年，可以超过新东方大牌教师。可以说张宇同学大体做到了。她读边缘化的学校（艺术类高中），英语几乎零起点，用原典法 18 个月，雅思拿 8 分。

我再向张宇同学发邮件求证她确切的考试日期。她的回信节选如下：

**我在 09 年 9 月了报了一个三个月的雅思培训，但为了熟悉雅思考试我 7 月就已经报了 9 月 26 日的雅思考试，在北京语言大学考的，当时没什么技巧可言，几乎是裸考，目标也就是 6 分，结果 7.5 分。培训了两个来月，在 11 月 07 日又参加了一次，得 8 分。**

徐老师的推测没有错。张宇第一次与第二次雅思考试日期，离前往徐老师家求助的日期，分别相距 15 个月与 17 个月。

我很想亲耳听听张宇同学这 17 个月中的酸甜苦辣，但不知道在她启程赴北美前是否还能见一面。徐老师极少主动约“成功的学生”。他成功了，她成功了，那就远走高飞吧，飞得越远越高，越好。

英语几乎零起点的高三学生，17 个月内达到雅思 8 分，说出来，没有任何英语教师会相信，徐老师自己也难以相信。但张宇同学坚持用原典法，做到了。徐老师想一想，有一点非常肯定，张宇是受体制教育毒害相对较少的孩子。她的零起点白板，结合她的毅力，反而成为她的优势。

想来想去，学外语也好，学写作也好，大道理纯属多余。六个字足矣，[诗言志](#) [歌永言](#)。



他，应该是她，一个女孩子。

她独自一人来的，没有人陪伴。

从小和爸爸一起拼生意，炼出来了。

## 第5章 不要用故事来忽悠我!!!

### ——一组全球VS 中国的英语成绩数据<sup>2</sup>

徐老师前面说了三个学生的故事了。

不要用故事来忽悠我！身为学生，你很可能会这么说。用故事忽悠学生，你比我们差远了！身为培训机构的大牌教师，你会这么说。你们说对了一半，但也仅仅对了一半。

徐老师跟众多名师的区别就在于：我从来不忽悠学生。你要明白，名师不等于明师，也不等于严师。如今徐老师很快就要从深圳大学退休了。回忆起来徐老师大学教学生涯中有一个小“记录”。

其实徐老师最近十多年担任了一个非教学的专业岗位，要坐班，所以教学不多。徐老师服务的深圳大学有一项“便民”措施，或者说是“便利学生”的措施。每学期每门课上完之后，注册听课的学生都会通过网上平台给任课教师评分，这个评分的学生具体来源对教师绝对保密，即教师只能获悉学生对自己教学评价的平均结果，却无法知道每个学生的评价是什么。通过这种措施，校方希望教师能够认认真真上好课。深圳大学还有与此配套的一项措施，教学专业职称的晋升（助教晋升讲师，讲师晋升副教授，副教授晋升教授），教学评价结果“一票否决”，即学生对教师教学评价得分低的话，这个教师的专业职称晋升就会被否定。

这种评价制度及其配套政策的初衷是很好的。但世间没有完美的制度。许多教师由此不敢在教学上对学生严格要求。

徐老师的一个小“记录”就是，在过去十年里，有案可稽，徐老师的课，不论哪一门，不及格率一般都高达 20%。这么高的不及格率，深圳大学恐怕没有任何一个教师敢这么做：学生对教师评价的平均得分肯定被大幅下拉。（顺便说一句，深圳大学教务部门从来没有跟徐老师说过，你的课得分偏低。相反，徐老师总是被告知：你的课上得很好——徐老师会回答：上得很好，不等于受欢迎）

<sup>2</sup> 原载《英语学习的革命——论中国人学英语》，中国金融出版社，有删节。



这件轶事是告诉你，徐老师从来没有忽悠学生的习惯。

毫无疑问，每一种外语学习方法，每一个培训机构，每一个或许“自恋”的英语教师，都会讲述很多成功者的诱人故事。那么，这些外语学习成功者的故事，究竟有多大价值，有多少普遍性？

于是我们要发挥所谓“批判性思维”（有机会留学美国的学生都知道，SAT 里中国学生普遍感觉最困难的就是批判性阅读，而批判性阅读的内核就是批判性思维），来考察这个问题。我们有两个简单可靠的结论：

1. 一个人的经历只是**那个人的故事**，它可能反映了某些普遍的规律，由此启迪他人，但无法断言**那就是普遍规律**。
2. 透视并**确证**外语学习的**普遍诀窍**，揭示其**普遍规律**最可靠的方法，是分析**大规模数据**，从中对比**外语能力优秀**与**外语能力薄弱**这两个学生群体各自独具的**普遍特征**，剖析这两个群体之间的**关键差异**。

大规模数据？不少读者一听头就大了。我到哪里去知道大规模数据？

著名的历史学家黄仁宇先生对中国人的思维有一个切中的描述：**缺乏数字化思维的习惯**。那么，徐老师这里就借英语学习这个问题，引导读者学习数字化思维的思想方法，还有所谓批判性思维的方法——顺便说一句，学会了这种方法，对个人理财也特别有帮助，比方说，你就易于把握宏观数据，不被这样那样的股市专家所迷惑。

外语学习行为研究的数据铺天盖地，绝非三五卷著述能够概括。徐老师采取简易但可靠的策略——请记住，这是思想方法的一个要诀，任何时候，都学习从最基本最简单的方面去考虑问题——哪里有最简单且可靠权威的外语学习数据呢，是高考数据吗？甚至，是 GDP 里面的某个分项吗？都不是，我们直接从权威度高覆盖面广的 TOEFL 数据切入。如果你经济无负担，宁愿用进口奶粉而不用国产奶粉，那么在统计数据上，我们也是用“进口”数据最可靠。

作为教育测量 TOEFL 具备高素质标准。学术性的说法是：“优异的**效度和信度**指标，样本量巨大”。这些我们可以不去细究，只要知道，数据是权威的，而数据的样本量巨大，那么这种数据的**经验可靠性**极佳——也就是说，它具备普遍的适用性，它能揭示普遍的规律——与此相对立的，任何个人学外语的成功故事，



不论多么动人，多么励志，都不能断言它具备普遍的适用性。

原典法一贯主张语言是人与生俱来的自学能力，而**聆听是语言自学的本原技能**。说、读、写技能固然能反过来促进聆听技能，但这并不改变聆听的本原特性。如果此立论正确，那么可预期在大规模的英语能力测验中**听力单项得分会表现出独特的分布模式**。

那么读者会问：你怎样从大规模数据中发现这样或那样潜在的分布模式呢？

徐老师告诉读者，你可从以下这个重要方面探查分布模式，揭示某种技能的特异性。

就是所谓**差异群体的差异性分布的模式**。

听说读写四个单项技能得分，从低分到高分群体无疑存在数值上升的趋势，但此上升趋势在听说读写四个单项技能**之间**可能表现或不表现显著差异。这里思想方法的关键在于：需要着重考察的不是实际分值的变化，而是四项技能得分之间**相互位置（相对排位，第一，第二，第三，第四）**关系的变化趋势。

如果四个单项技能从低分群体到高分群体大致均匀升降，其相对位置关系不变，就提示这四项技能相对于不同程度的英语学习群体都具备大体等同的重要性，不支持存在某个本原属性单项技能的立论。反之，支持听力具有本原属性的典型差异性分布应该是：听力得分在高分群体中的**相对排位**明显高于其在总体中以及低分群体中的**相对排位**；与此对应经验解释便是：听力并非与其他三项技能均匀升降，听力优先发展对其他三项技能产生显著的“上拉”促进效应。

下面我们直截了当从权威度高覆盖面广的 TOEFL 数据切入，看看外语能力的优秀与薄弱这两个群体，究竟有什么关键性的特征差异。

## 一. TOEFL 全球数据分析

ETS 官网每年公布 TOEFL 全球成绩统计，惜数据严重缺乏精确度，分数舍入过大，**丧失了极端重要的信息**。即便如此从这些粗略但庞大的数据中仍旧能揭示许多重要的信息<sup>3</sup>。

<sup>3</sup> *Test and Score Data Summary for TOEFL Internet-based and Paper-based Tests*, Jan. 2008—Dec. 2008 Test Data. ETS Official Website, 2009

## 1. 总体得分模式

表 2-1 2008 年全球 TOEFL 考生成绩分布

Group		R/Reading	L/Listening	S/Speaking	W/Writing	T/Total
平均分	男	19.9	19.6	19.1	20.5	79
	女	19.2	19.6	19.8	20.7	79

TOEFL 听说读写四个单项的满分均为 30 分。2008 年全球总体平均成绩 79 分，男女性听力单项得分相同，19.6 分，都排四项技能中的**第三位**。男性考生口语最弱，女性考生阅读最弱。男女性都是写作得分最高。

以下按 ETS 公布的 **109 个**不同母语群体的分数分布来分析（注意，**109 个**不同母语群体的分数分布！）

## 2. 总分最优秀的 33 个群体分数分布特征

表 2-2 **33 个 TOEFL 总分最高的母语群体四项技能排位模式**

（为节省篇幅，仅保留第 3 位和后 3 位）

母语群体	R	L	S	W	T	R 排位	L 排位	S 排位	W 排位
Dutch	25	27	25	25	102	2-4	1	2-4	2-4
Danish	24	27	26	25	101	4	1	2	3
Konkani	25	26	24	26	100	3	1-2	4	1-2
...									
Serbian	21	24	22	22	89	4	1	2-3	2-3
Shona	20	22	23	23	89	4	3	1-2	1-2
Slovak	21	24	22	23	89	4	1	3	2
单项技能确切排位第一统计						1	<b>17</b>	0	3

R 阅读/ L 听力/ S 口语/ W 写作 / T 总分 = R + L + S + W

由于 ETS 公布的数据只保留到个位，因此部分排序只能给出范围。

表 2-2 按降序排列；第 33 位总分 89 分，仍高于总体平均分 10 分；后四列是四个单项成绩的相对排位（同一个群体四个单项得分的自我比较，下同）。在全球总体中听力排序第三，但在总分最高的 33 个母语群体里**听力排序压倒性地高于其他单项技能，跃升至绝对冠军位置**，也远远高出总体排序最高的写作。四项技能在总体中与高分群体中的这种**反差性分布模式**，强烈提示：**英语能力优劣的关键在听力这一单项技能**。

## 3. 听力单项技能相对排位最高群体的分数分布特征

限于篇幅，我们直接讨论数据结果，不再列出数据表格<sup>4</sup>。在 109 个母语群

<sup>4</sup> 完整的表格见《英语学习的革命——论中国人学英语》第 6 章。

体中共有 46 个听力单项得分相对排位第一或可能第一（由于分数舍入，存在两项到四项技能并列第一的情况）。其中只有一个群体总分低于总体平均分 79 分，其听力排序的可能性处在第一和第三之间，其他 45 个群体总分都在总体平均分之上，且明显地囊括了最优秀的总分群体。换言之，听力单项技能优秀的群体，恰恰是英语总体能力最优秀的群体。而写作、口语和阅读相对排位第一的群体均没有这种表现。

#### 4. 总分最弱的 14 个群体的分数分布特征

此 14 个母语群体得分范围为 56-70 分，在四个单项得分中，听力得分的相对排位，没有一个群体在第一位，只有一个在第二到第四之间，确切排第三位的有九个，排第四或第三的有三个，确切排序第四位的有一个。与前面的总分优秀和听力分优秀群体比较容易得知，低分群体与高分群体的听力得分排序模式差异明显，呈对立状态。即使与 TOEFL 总体得分模式相比，低分群体中听力也表现出相对排位进一步下降的趋势。

#### 5. 听力单项技能相对排位最低或可能最低群体的分数分布特征

一共有 12 个群体，其中 8 个群体的总分低于总体平均分，占本群体的 67%，其中又 5 个群体得分显著低于总体平均分，占本群体的 42%；只有两个群体 Cebuano /Ga 总分高于总体平均分 79 分，而其中 Cebuano 群体四项技能得分全部相同，Ga 群体听力、阅读和口语三项技能得分相同，即这两个群体听力得分的实际排序由于舍入操作完全不确定。汉语考生恰属于这组群体之中，听力明显是汉语考生的软肋。

综合以上四个方向的交叉考察验证，听力得分在低分群体与高分群体之间表现出显著差异化的分布模式，甚至完全对立。高分群体的特征是听力遥遥领先，在听说读写四项技能中排位绝对第一，中低分群体中听力明显滞后，在四项技能中排位处于第三到第四之间。而阅读、口语和写作这三项技能，都没有这种差异性的分布模式。这明确显示听力对语言整体能力具有突出的原动力上拉效应。

## 二. 中国学生 TOEFL 数据分析

为弥补 ETS 数据过于粗略的缺陷，并深入研究中国学生的数据，徐老师在深圳 TOEFL 考点采集了 1615 个考生的成绩，统计分析的精确结果摘要介绍如下。

### 1. 总体“原始分”分布

表 2-3 R-L-S-W-T 的总体分布(N=1615)

R	L	S	W	T
平均值	平均值	平均值	平均值	平均值
19.10	16.95	17.70	19.45	73.00

就听说读写四个单项平均分而言，与人们的直觉相反，并非阅读分最高，口

语分最低，而是写作分最高，听力分最低，这与 ETS 的中国学生数据吻合，提示听力是中国学生的最弱项。

## 2. “原始分”从低到高的分组分布

表 2-4 R-L-S-W 分数的分组分布情况(N=1615)

组别	R-阅读	L-听力	S-口语	W-写作
	平均值	平均值	平均值	平均值
1	4.68	4.58	11.83	12.00
2	10.00	8.02	15.20	15.24
3	13.94	10.97	16.17	16.84
4	16.99	13.46	16.77	18.44
5	19.52	15.92	17.68	19.44
6	21.25	18.28	17.99	20.05
7	23.02	20.32	18.27	20.82
8	24.59	22.85	20.46	21.76
9	26.68	25.09	19.99	23.22
10	28.10	27.64	21.78	25.35

注：组别产生方法，根据每个学生的总分（total）从低到高排列，然后求出 9 个百分位数：10%、20%.....90%，然后根据 9 个百分数和最高分、最低分，就把学生分成 10 个群体。

从高分到低分群体，听力与其他三项技能分数的相对位置变化趋势，与 ETS 公布的总体模式相同，即高分群体听力得分排位显著上升，中段及低段群体听力得分排位下降。尤其前 30% 的群体听力得分相对排位上升到第二。进一步的数据统计分析发现在前 5% 且年龄 20 岁以下的考生中听力得分相对排位上升到第一。

## 3. 标准分从低到高的分组分布

由教育测量学可知，标准分是远比原始分准确有效的比较指标。对四个单项技能分数标准化处理后，从低到高 10 个组别的标准分分布如下图（这里只计算标准分的平均值）。

表 2-5 R-L-S-W (标准分) 的分组分布情况

组别	R-阅读	L-听力	S-口语	W-写作
	平均值	平均值	平均值	平均值
1	-1.77	-1.54	-0.93	-1.65
2	-1.12	-1.11	-0.40	-0.93
3	-0.63	-0.74	-0.24	-0.58
4	-0.26	-0.43	-0.15	-0.22
5	0.05	-0.13	0.00	0.00
6	0.27	0.17	0.05	0.13
7	0.48	0.42	0.09	0.31
8	0.68	<b>0.73</b>	0.44	0.51
9	0.93	<b>1.01</b>	0.36	0.84
10	1.11	<b>1.33</b>	0.65	1.31

上表具有**强大**的揭示性和说服力。标准分的分组分布模式**精准**地反映了四个单项技能在不同能力群体中的分布。

听力技能的独特性十分显著，在最高分的 **30%**群体中听力在四项技能中排位绝对第一，且在前 **10%**的群体中极显著地高于阅读与口语单向技能得分，在前 **20%-30%**的群体显著地高于所有其他三项技能；

在 **30%-50%**的中高端群体中听力排位下降到第二；

在中低端的 **50%--90%**群体中听力排位在四项技能中迅速跌落到最低（第四位）；

最后仅在底端的 10%群体中书面语（写作和阅读）比听力更弱。底端 10%的听力略强于阅读和写作的相对排位模式，可解释为由**语盲状态**所恶化的**文盲状态**，即听力过弱对书面语能力产生的下端作用。总之，ETS 全球总体原始分的概略图景中**听力独特的分布模式**，在局部中国学生群体标准分比较的**精准图景**中获得**确凿验证**。

TOEFL考生的主体代表着中国学生中英语能力较优秀的族群，因此该群体中低端 50-90%的学生更接近中国学生主流群体的状况，由此，他们在精准的标准分对比中**听力技能最弱**、以及总体原始分也表现为**听力技能最弱**，这非常清楚地确证一大事实：**听力确实是中国学生英语能力的首要薄弱环节**；结合中高段与高

段考生群体听力的标准分及其排位都显著攀升的事实，**均明确支持聆听具有本原基础属性的立论**。通俗地说，规模化数据清晰显示聆听对其他各项技能具有明显的“上拉下踹”的原动力效应。

#### 4. 单项技能相关性分析

相关性分析数据可从另一个角度揭示价值丰富的信息。相关系数的价值和意义在有一点学术性，普通读者会感觉不易理解，徐老师这里不展开讨论了。仅仅最概略地介绍统计结果。有兴趣的英语专业的读者可以到《英语学习的革命——论中国人学英语》这部书里去查询更详细的数据和分析。

四个单项能力得分之间的两两相关  
表 2-6 R-L-S-W-之间相关表

	R	L	S	W
R	1.000			
L	0.674(2)	1.000		
S	0.307 (6)	0.366 (5)	1.000	
W	0.668(3)	0.675(1)	0.377 (4)	1.000

注：括号中是相关系数值从高到低排序

就语言技能的两两相关性数值考察。

首先，**排位第一的听力与写作，第二是听力与阅读，第三是阅读与写作**，数值都在高相关的 0.66 以上，而后续三个相关，即口语与写作/听力/阅读的相关，数值都明显降低，在中等相关的 0.38 以下。这既支持输入在语言学习中的基础作用，更支持听力具有本原基础作用的立论。

其次，口语的相关度**最低**，且**显著低于**其他单项技能的相关数值。这提示一个值得研究的方向，即口语对**整体语言能力**的影响可能既不如“常识”里想象的那么大，也不如国际流行的交际法教学模式中强调的那么重要。

### 三. 小结：

**A. 全球 TOEFL 总体数据粗略模型和中国深圳考点的精确数据分析模型均凸显聆听是语言的本原基础技能。**



**B.** 两方面数据都明确揭示听力是中国学生主体的首要薄弱环节。

**C.** 深圳考点群体中低端 50-90% 考生的听力与其他三项技能相比显著偏弱，而这部分考生更接近中国普通学生主体的状况。

**D.** 深圳考点群体前 30% 学生英语能力最显著特征是听力遥遥领先其他三项技能，这与全球数据吻合，特别揭示了中国英语学生总体急需优先努力的方向。

**结论：** 由全球和中国 TOEFL 规模化宏观数据所揭示的外显行为特征，两大方向的数据完美辐辏匹配，无懈可击地证实了聆听在语言学习中具有本原基础作用，外语能力优秀与外语能力薄弱学生群体之间最关键的差异特征在听力，而非口语、阅读或写作。进而，这确凿揭示书面语至上的英语教学模式的谬误所在。

书山有路听为径，学海无涯典作舟

## 第6章 原典法攻略之二：原典英语自学法训练程序总揽<sup>5</sup>

本书的第一章我们就简介了原典英语自学法的训练程序，希望读者立刻把它用起来。紧接着，我们介绍了三个不同背景的学生用原典法学英语的真实案例。然后，我们又通过大规模的托福数据说明聆听技能在外语学习中的独特性——它是语言习得的本原技能，核心技能。

那么现在，我们该回归学习方法本身，进一步详解原典法的训练程序了。

本章详解原典法一体化训练程序。它是原典法的主干操作部分，适用于十二三岁以上、具有初步自学能力的学生。我们要求学生立刻开始运用，一天都不要拖延。

（这里要特别补充说明的一点是：原典法把专注聆听视作外语学习最重要的训练，但这个要求是适用于十二三岁以上的学习者。对儿童，他们完全可以做到边玩边听，低龄儿童尤其如此。多感觉多通道并行输入是儿童大脑加工的重要特点。如果让低龄儿童也坐在那里正儿八经地专注聆听，那就不是学外语了，那是惩罚。）

### 一、学习素材选择

选择的考量如下。

1. 特别推荐使用分级的原版英语经典少儿有声书系列（audiobooks）或多媒体书系列，其中又以情感丰富的作品为首选。
  2. 自己最有兴趣的素材。
  3. 以难度略高具有挑战性为好，一般说来认真听三遍能听懂约 20-50% 的素材较合适。对程度较弱者，一开始完全听不懂也必须硬着头皮训练。
  4. 素材必须同时包括音频文件如 MP3 和文本文件如 WORD 或 PDF，做到既能听也能读。其中音频文件为必备。如果没有电子版文本，可用印刷版替代，即听力素材对应的英文书。
  5. 通常不要选择英语教材做主干学习素材，除非是英美学童用的原版教材。
- 特别强调：** 首选由英美专业演员或播音员朗读的声情并茂的原版文学素材。

<sup>5</sup> 原载《超越哈佛——徐老师原典英语自学法》，深圳海天出版社；有修改。

## 二. 基本条件准备

1. 学生应掌握不少于 200 个英语基本词汇。如果暂时还达不到仍可运用本方法学习；同时要突击迅速掌握 200 个以上常用词汇。

2. 硬件必备设备为 MP3 等随身听电子设备，配备音质较好的耳机和扬声器。由于人类语言音频分布较窄，约在 100Hz~3000Hz 之间，用于语言学习而非音乐欣赏的扬声器，必须**保障语音音质良好**，决不可使用劣质耳机或扬声器。通常价格 150 元以上的耳机或扬声器都足以满足。但不必使用高档音响，尤其不要低音炮之类，后者反而干扰语音接受。**经济条件好的学生可配备高品质耳机。**

3. 最好有电脑或智能电子书之类设备。没有电脑同样能运用本方法，但便利程度明显下降。

4. 电脑装入**带有屏幕取词功能的软体词典**，如谷歌金山词霸，词典应配备高素质的自然人单词发音朗读。尽量配备高质量软体或网络版的英英词典。英语程度暂时不够者可使用高质量英汉词典。没有电脑时可使用高质量的电子词典。

5. 能联网的学生**必须充分利用英文版网络百科全书，如wiki**。其网址为 <http://en.wikipedia.org>

wiki 是开放式网络百科全书，特别便于学习了解各种文化背景知识，弥补词典信息量不够的局限。

6. 可选择配备与英语素材对应的高素质中译本，如果没有也完全无妨。

## 三. 具体训练程序

训练分四步，特别强调必须严格遵照此程序框架。

**1. 先导禅式聆听，重复感受语音流刺激，赏音、辨音、猜词。**

聆听先行，不阅读文字文本直接聆听素材 3—5 遍，多听有益。**专注聆听效果最佳**。辅助性地可以用 MP3 随身听等电子设备在其它活动中同步听。初学者**专注聆听达到五遍以上为佳**。

**重点 A：聆听的内功，禅式聆听。**若能把聆听与静气功或打坐训练方法相结合效果更好。因此建议学生学一点静气功或打坐，逐步体会到入静的那种感觉。选择和营造安静的环境，闭上双目，完全放松，抑制和排除杂念，呼吸柔和均匀，神清气爽，宁心静思，意念专一，减少外界一切信息干扰，全神贯注且宁静松弛地**自然聆听**，欣赏朗诵家嗓音的优美。

**重点 B：聆听时脑海中的回声式播放。**聆听时每逢朗读中短暂的停顿，都要尝试让刚听到的语音流在脑海中一遍遍回荡，所谓话音绕梁，不绝于耳，不绝于脑。

**重点 C：通过赏音而辨音辨声**，逐步达到自然而然地理解，但不要追求急于理解，根本不必在意听不清听不懂，听不清听不懂，仍要赏音，欣赏朗读者醇正的发音、优美的朗读、张弛自如的节奏和抑扬顿挫的语调，品味男声的浑厚、女声的甜美，努力欣赏人类语言的音乐之美。自然而然地辨别出英语发音中一些独特的音素，并逐渐熟悉音素连读模式，增进听觉的精细化和敏锐化。

遇到基本听清了发音的生词，根据上下文整体情景猜测其词义。

**可选择的猜拼词训练**：时间充裕的初学者可准备纸笔，在专注聆听过程中，辨别出生词或短语的大致发音后，猜测并记录对应的单词拼写，以便在下一步阅读阶段对照学习。**拼词是否准确并不重要**。猜拼词训练实际上也是辨音训练。此步操作对初学者学习记忆新单词和英语表音拼写规则有助益，但并非必须的训练环节。随着学习者水平逐渐提高，应减少猜词拼词训练量。如果做闭目打坐聆听，则不须做猜词训练，完全专注于聆听。

**适当分段**：若原文较长则不须一次全部听完，分成 2-20 分钟段落聆听。学习者程度越低，分段时间越短。初学者以 2-5 分钟一段为宜。也不宜过短。每听完一段（专注聆听多于三遍）就该进入下一步训练。

## 2. 阅读理解、语义匹配阶段。

单纯阅读或边聆听边阅读，顿悟理解；结合上下文学习单词和短语的语用，欣赏单词和句型的运用。

在电脑或相当的电子设备上打开聆听过的素材对应的英文文本文件，激活软体词典**屏幕取词翻译功能**。初学者不播放音频文件，**单纯专注阅读**；中级程度者可播放音频文件，边聆听边对照阅读。遇到生词鼠标停留于该单词时会自动翻译，这样可节省生词查询时间，大大提高效率。不建议使用整句翻译，而应针对生词或短语翻译，以促进学习者根据上下文主动推测整句含义，并减少汉语翻译式理解。没有电脑时可事先打印出文本，或用对应的英文书，阅读时用电子辞典查询生词。这样学习便利程度较差。学生在校期间若不便使用电脑，则可先多聆听，即多做第一步训练，回家后再上电脑做第二步阅读训练。

**重点在阅读**。如果采用边聆听边对照阅读方式，则并不要求聆听与阅读完全同步。初学者经常会感觉阅读速度跟不上朗读速度。此时可停播朗读，专注阅读，集中精力把句子大体读明白。

**拼词匹配对照**：如果在步骤 1 中做了猜拼词训练，此时将推测的生词拼写与原文及辞典对照匹配，及时学习记忆。

**结合上下文学习单词、短语和句型**：阅读中要判断词汇的常用性，碰到凭直觉相对常用的生词或短语，**应结合上下文立刻学习记忆**，将包含该单词的句子单独多播放几遍，强化声韵感受，特别注意单词和短语在句子中的用法，通过上下

文体现的词义和用法来记忆；必要时进一步查询英英词典了解其准确释义。对生动精彩的句型应及时悉心体会、揣摩和模仿。

**通过感受声韵记忆生词：**若软体词典具有高素质的单词发音，可直接播放生词发音，仔细聆听，聆听后自己必须多跟读几遍，通过感受声音的方式记忆单词。

**集中整理生词和句型：**把生词摘录整理列表，随时集中复习。若时间充裕，记录生词时应连同其短语或句子一起抄录。积累词汇量是重要环节，一体化训练过程中要持之以恒地学习记忆生词和短语。但不要求强记过于生僻的词汇。

单纯阅读或同步听读应该认真进行 2—3 次，初学者达到 3 次为好。理解方面只要感觉比单纯聆听时有明显增进即可，不要刻意追求全部弄懂。过于艰深的部分可置之不理，在日后学习过程中达到自然顿悟；也可记录下来找机会请教他人。

### 3. 循环聆听—欣赏经典朗读

再次聆听素材 2-3 遍，多听有益。方法大体同步骤 1。相当于回到第一步，循环操作，体会听清和听懂比例显著提升的快乐。

**悦耳训练：**此步训练同样注重赏音辨音，逐步细化体会英语的语音、语调、韵律和朗读的风格，训练听觉的精细化和敏锐化，我们称之为悦耳训练。其中朗读的韵律，即轻重缓急、抑扬顿挫，亦是聆听体会的重点。可以这样来理解：学习者相当于经历特殊的职业训练，人类语音辨音师的职业训练，类似钢琴校音师或音乐家的辨音训练。

**朗诵欣赏：**本步训练的另一个重点在于欣赏经典朗诵。对外语学习者，经典朗诵既是理解文本的雪中送炭，又是欣赏文本的锦上添花。

**要专注聆听而不要主动回忆：**这是本步训练中要注意的重要技巧。第二步阅读训练后，学生已了解具体的内容情节，再次聆听时会自觉不自觉地提前回忆将要聆听的内容，造成一种自顶向下的回忆式理解。这种依赖主动回忆情节而自顶向下式的提前预知式理解，常会妨碍初学者听力进一步提高，一般应尽量避免，而坚持依靠精细化敏锐化的专注聆听，赏音而辨音，达到自下而上的理解。学生可能难于刻意做到聆听时不回忆理解的内容，此时只要把注意力集中在赏音即可。当达到能够毫不费力听懂 80% 以上内容、并有意无意地希望背诵聆听段落时，可采用主动回忆式聆听方法。同时，若学生已经达到能自然而然背诵出整段内容的程度，也不要需要在聆听时刻意压抑自发性回忆。

本步训练可延伸融入到一切可能的日常活动中。换言之，再次专注聆听 2-3 遍之后，就可以在环境不嘈杂的场合随时随地聆听，例如，边做家务边聆听，边散步边聆听，等等，培养起听书而学习和娱乐的生活习惯。

**4. 提高扩展 ---- 精读、跟读、朗诵与背诵、复述、口语和写作训练，打通听说读写四大基本功**



如果听读素材是经典，自己又非常喜欢，可选择最有感觉的部分段落，继续做精听、精读、跟读、朗读、背诵、复述、口语和写作训练等。

**精听精读训练**，重点在感受和揣摩原文的表达方式、句型和语法运用、写作风格。

**跟读训练**，在反复细致聆听体会原版朗诵风格的基础上，努力模仿跟进朗读。

**朗诵训练**，不播放原著音频文件，自己独立朗读。

**复述训练**，将听读过的内容概要大体以非背诵的方式用口语表述出来。

**口语训练**，从素材中挑选出常用口语句型，做口语拓展训练，想像其适用的不同场合，将句型中的单词按规则灵活替换，自我操练。

**背诵训练**，选择自己**最喜爱的段落**作背诵训练。背诵段落一般不宜长，以2-10分钟为宜。背诵并不要求达到百分百准确记忆，只要达到：把目标段落整体脉络“背诵”叙述出来、没有重大内容缺失，其中经典优美的句型准确。背诵训练能为口语和英语写作打好坚实的基础。语感好目标高的中学生，可以尝试挑战背诵15分钟以上的经典段落。

**写作训练**，挑选自己感受最深的文本部分，做模仿写作训练。

提高拓展训练是打通听说读写四大技能的重要环节，但**并非所有素材都要做第四步训练**。通常说来挑选出十分之一左右的部分做拓展训练就足够了。要注意保持训练总量分配的平衡。快速提升听力是原典英语一体化训练法的首要目标。对初学者，前三步训练是基础性训练，所占时间必须达到总体训练的**五分之四以上**。朗诵和口语训练也可以适当延后进行。随着学习者程度提高，可逐步增加第四步训练时间。在前三步扎实训练的基础上学习者不难打通听说读写四大基本功。后续章节有第四步训练的专门介绍。

321X法训练程序适用于初步具备自学能力的学生。对低龄学童原典法的原则同样适用，但具体操作程序要调整，详见原典法系列丛书的其他书册。



上尽层楼更上楼，郁郁葱葱佳气收

## 第7章 一个高中生用原典法学英语 100%准确的陈述

### 一. 经历和体验

我对原典法的认知源于三年前和徐教授的一次聊天。在向徐老师请教英语学习方法时，他介绍了这个听上去很神奇的方法。但当时我初三，中考迫在眉睫，无奈中我完全忽略了它。

真正意义上的使用是在高一上学期，由于有在高二考托福的打算、和当时心理空虚找不到活干，就想起徐老师曾经提过的原典英语学习法。徐老师推荐给我的是原版有声读物 *A Short History of Nearly Everything*（以下简称 *A Short History*，徐老师后来才说此书难度超过大学英语专业8级）。当时我正看那本书的中译版，阅读中文都常常不知所云，在不知道这是同一本书的情况下开始了原典法的听读训练。

我用原典法听的第一篇是 *Darwin's Singular Notion*。我对这个方法和素材一开始的评价是，难，长，一听就特困。不但如此，生词也特多，花了一个星期才把那10多页的生词查完。我一想这不对啊，怎么那么困难，反省后才发现是我听的太少了，**千万不能先看后听**。这一次后我吸取了教训，先听三次后再开始看，就会发现原来看几次都看不懂的内容就像一颗颗珠子一样串了起来。

万事开头难，我花了大概两个半星期左右（课后的时间）才听完读完了第一篇。不仅认识了达尔文这个伟大的人物（事实上直到现在我都要把他作为偶像...），而且还真正锻炼了自己的意志。那个时候，别人听歌你听英语在学生中是不正常的，要被同伴鄙视的。同学跟父母说买MP3用来听英语，那99%都是哄父母的。

然后听读第二篇第三篇，这样一篇篇把那本书的其他章节都认真听读完了，最后只放弃了其中讲述天体物理的第二部分（天书一样，除了偶尔听到爱因斯坦和费曼的大名能激动那么一小会儿）。

听读完 *A Short History* 又去请教了徐老师一次，这一次徐老师推荐了 *Gone with the Wind*，回来后就开始听。后者和前者的区别异常大，难，语言晦涩，绕弯绕得厉害。第一次听特打击自信，直到听第八段MP3时豁然开朗，很有柳暗花明又一村的感觉。生词没那么多了，绕的句子没那么绕了，听的也习惯了。这时是我听英语的巅峰时期，耳机几乎一天到晚都挂着，越听越有趣、越简单。最后发展到打篮球时还听着英语！

听完 *Gone with the Wind* 后停了三四个月，准备考SAT。最近考完SAT了，又开始奋斗听读无删节原版 *Pride and Prejudice*。这部1813年问世的“中古”英语小说，语言运用比 *Gone with the Wind* 还绕，但我已经乐在其中、乐在听中。

以上是我运用原典法的个人经历，陈述准确率100%。

### 二. 影响与改变

前面说了我个人运用原典法的经历，下面谈谈它对我的影响和改变。影响是深远的，改变是巨大的。

1. 不再惧怕听力。高一听读了 *A Short History* 和 *Gone with the Wind* 后再准备新托福时，发现先前晦涩难懂的 listening section 变得容易，最主要是原来看得懂听不懂的词，变得可理解了。到现在感觉还是挺神奇，考前模拟也只做了

Barron 的两套和 Delta、Kaplan 各一套听力练习，就雄赳赳气昂昂地奔赴考场了。后来听力和阅读分别得了 29 分和 28 分（30 满分）。个人觉得因为 *A Short History* 中把很多科学知识都囊括了。当听力考试遇到自己熟悉的 topic 时，那不是一般的爽。只要是自然科学的就基本上没有听不懂的词。那次考试时把 *archaeopteryx*（始祖鸟）也给听了出来，兴奋了十几秒。

2. 开始喜欢英语。听了两个月以后我发现自己习惯并且挺喜欢听 audiobook 了。开始发现英语的美，就好似中文古文的美无法改写成白话文一样，英语的美只能用英语来体味。翻译后就成了鸡肋——食之无味弃之可惜。最后发展成看电视、上网站、看书都喜欢原版英文的。不为什么，因为我发现了英语的魅力。

3. 更喜欢挑战性的学习。使用原典法的一个过程也是一个挑战自己的过程。接触一个你从来没接触的方法，从最初的新奇到随之而来立刻感受到的难度，从强迫自己坚持奋斗下去到最后“不可自拔”地上瘾。这个过程中我不但英语飞速地提高，更增强了自信和喜欢有挑战的学习。不断去超越，不断去探索。这样学习就成为一种乐趣和爱好而不再使我厌烦和惧怕。我从一个相对普通的初中考入深圳排名第一的高中；在高手如林的同学里，从不自信到自信；不仅英语飞速进步，而且，从喜欢文科而惧怕理科、到挑战我原来最怵的物理，包括挑战美国大学先修物理课程（我们中学竟然开设美国的 AP 课程！）而获得好成绩，等等。

（徐老师注：王道兴同学在 SAT 学科考试中，物理科得满分 800 分）。

挑战自我而不断超越，乐趣无穷。

作者：深圳中学高三学生王道兴 2008-9-1（现为 University of Illinois at Urbana-Champaign 大二学生）

#### 徐老师评注：

早前，在教师眼里王道兴不是一个学习上优秀的学生。他原先在深圳高级中学皇御苑分校读初中，直升本校高中部的考试没有通过。在中国恐怕找不出任何一个教师或专家，向一个学习成绩并不优秀的初三学生推荐大学英语专业高年级学生都倍感艰难的英语素材，原版有声读物 *A Short History*。徐老师推荐了。原因很简单，第一，对原典法的信心，第二，对王道兴同学的信心。后一条很关键。大多数场合我会向初中学生先推荐诸如 *Black Cat* 系列有声书。循序渐进、拾级而上，这条教育常识，我懂。当然，教育还有更高的原理，我将其运用于指导中王道兴同学。所以，向他推荐 *A Short History*，所以，他开始用原典法的感觉就一个字，难！这个感觉是源自所使用素材，而非原典法本身。原典法具备降低学习素材难度的功效！否则，也不会有王道兴同学后来迅猛无比的过关斩将。

即便是难，真的难上加难，从王道兴同学个人“100%准确”的陈述中，我们可以知道，他仅仅在课余时间坚持了两个半星期，就把 *A Short History* 中完整的一章 Darwin's Singular Notion 听读下来了。从此，他英语学习上了轨道——高速进步的轨道。

王道兴同学先前最崇拜的是新东方的大牌英语教师。与很多着迷的学生一样，他带着录音机去听新东方大牌教师的讲座。那里的老师对王道兴强调：千万不要去读 *Gone with the Wind* 啊，太难太难了，会非常打击学生的信心。

我则相反，向高中学生强烈推荐 *Gone with the Wind*。我知道如果用原典法就没有那么难。但不可能一点都不难，毕竟是原版经典。王道兴同学自述听到第 8 段，便有豁然开朗、柳暗花明的感觉；当然，开始的 7 段艰难无比，“第一次

听特打击自信”。其实，这打击自信的主观感受，也是自己强加给自己的心灵枷锁。1岁牙牙学语的孩子，不是一次两次，而是多少次听不懂妈妈与爸爸在说什么，但这一次次地听不懂，根本无法打击他们学语言的热情，他或她，绝不会跟妈妈爸爸说：“拜托你们之间说话别那么快好不好，我一点都听不懂，很打击我的自信呢！”

当我们长大，就失去了很多很多童年的真。

*Gone with the Wind* 前7段MP3文件，加在一起也就约4.5个小时的阅读量，如果坚持，每段听6遍，只要坚持27个小时。我相信王道兴同学有这个毅力。我的直觉没错。

王道兴同学读高三的时候，家长悄悄向我转述：孩子自己说（嘱咐父母不外传），新东方大牌教师能教的英语，托福SAT什么的，他也能教了。这是我预料之中的结果。王道兴是个谦虚的学生，对外人他不会这么说，对爸爸妈妈他才说这种大实话。

我指导中学生用原典法学，常会对他们提出两个很具体的目标——超越新东方大牌英语教师，超越大学英语教授。我向学生解释，这个目标并非对教师不敬，而是强调，在互联网和多媒体时代，只要掌握了原典法，学生能一开始就能从比他们长辈远为优越的高技术平台上起飞。我向学生引用一句当代沙特阿拉伯人的名言：My grandfather rode a camel. My father rode in a car. I fly a jet airplane. (My grandson will ride a camel.) 我爷爷骑骆驼，我爸爸驾汽车，我开喷气式飞机；（我孙子将骑骆驼）。沙特人是在石油资源的意义上说此话，这很明智。我则在技术进步的含义上转用此话的前半段。在喷气式飞机的时代，你的前进速度应该超越你的祖父，否则就太没出息了——但他是骑骆驼的高手，而你，则未必是优秀的飞行员。

让我们对“骑骆驼”的高手们表示敬意。而最好的敬意就是青出于蓝而胜于蓝。

我是“骑骆驼”长大的，甚至是步行长大的。现在向少年朋友们介绍开“喷气式飞机”的英语学习方法——原典法。说过了、介绍过了，也就完成了我作为教师和长辈的责任。用不用，有没有毅力去坚持用，在你自己，少年朋友。

也许你不是少年，而是我的同辈；或者，虽属晚辈，但已是“骑骆驼”的高手。那我告诉你，我早已把英语的“骆驼”换掉了，收藏在漂亮的书阁里。在喷气式飞机时代强迫学生总骑骆驼，是不是长辈该做的事？你，应该有自己的良知的判断。

如果长辈们习惯于骑骆驼而拒绝乘飞机，让他们一直骑下去好了。那是一个时代的象征。

让我们来学开“喷气式飞机”——原典英语自学法。

如果你想超越新东方大牌教师，请用原典法；如果你想超越大学英语教授，请用原典法。





王道兴同学 2009 年 5 月在深圳大学国际会议厅  
为深圳市数百名中学教师做继续教育的演讲

踏破铁蹄无觅处，得来全不费工夫

## 第 8 章 原典法攻略之三：学习素材推介

### 一. 概述

原典法训练取得好效果的前提条件是选择搜集学习者最感兴趣领域的经典英语素材。原典法的一个基本理念是：**最好的母语（儿童）学习素材就是最好的外语学习素材**。例如，英国儿童广泛使用的 ladybird 有声书系列或牛津阅读树 Oxford Reading Tree 有声书系列，就是中国少儿的最佳英语学习素材之一；对成人初学者也同样适用。

经济条件受限的学生应充分利用互联网的免费分享功能。富裕家庭可直接在 amazon 英文网站上选购 audiobooks 等素材。其网址如下

[www.amazon.com](http://www.amazon.com)

[www.amazon.co.uk](http://www.amazon.co.uk)

英语基础好的学生或家长应在以上网站查阅来自英美家长或学生的评论信息，以判断挑选最适合自己（孩子）的有声书或多媒体书。教师更应主动帮助学校建立原典英语素材库，让学生免费共享。原典学法网站论坛里有关于各种英语有声书或多媒体书的分享、推荐和讨论。

[www.homer-english.com](http://www.homer-english.com)

### 二. 国内可用学习素材简介

现简介国内已经传播分享的几套适用于原典法训练的学习素材。

#### 1. 入门和初级系列

A. 《伊索寓言》，外研社出版，本系列有声书共 30 本，每个寓言故事都配有音频、视频和文本。视频为 FLASH 动画制作，画面生动活泼，易于激发学生的学习兴趣。

B. 鸢尾花系列——轻松英语名作欣赏（小学版），外研社出版，共 5 级 20 本，每本故事全文朗读，音频质量高。

C. 意大利 CIDEB - Black Cat Publishing 出版的 *Earlyreads* 系列，共 5 级 29 本，朗诵优美。难度与轻松英语小学版大体相当。国内互联网上有分享。

#### 2. 中级系列

A. 2006 年《原典英语学习法》第一版写作时我们曾特别推荐国内已引进的“黑猫英语 Black Cat 有声名著阶梯阅读”。该丛书实际上与 *Earlyreads* 同属一个大系列。它由华东师范大学出版社引进，教育部《国家英语课程标准》专家组组长陈琳教授推荐。这套素材内容丰富，既有精选的简写版经典作品，又有富有创意的现代作品；既有脍炙人口的小说戏剧，又有非小说类的文化知识读物，共有 6



个级别，系列难度进阶设计合理，并附有恰当的扩展练习，基本适合学习者循序渐进。根据作品原作者国籍，朗诵分别为英音或美音，朗诵质量极高。该系列的缺点是分级跨度不够宽，终点难度偏低，且四级以上音频文件不全。

B. 鸢尾花系列——轻松英语名作欣赏（中学版），外研社出版，共 5 级 44 本，每本故事全文朗读，音频质量高。

C. 国内学习者偏好的 VOA 特别英语节目，语速略慢，用词量较少，句型简单，朗读者为大师级播音员，适合作为中级学习者的**重要补充和扩展素材**；它的优势是时效性好且内容广泛，包括科技、农业、教育、经济、健康与医疗等不同领域的专题节目，可弥补经典文学作品在题材广度和时效性方面的局限；**其存在的主要缺陷是多数素材的朗诵通常缺乏情感性元素**，因此并非外语入门学习的首选。

### 3. 中高级系列

意大利 CIDEB - Black Cat Publishing 出版的 *Reading and Training* 系列，共 6 级。它实际上就是 Black cat 有声名著阶梯阅的向上衔接系列，但与后者有部分重叠。国内网络上已有分享。

本教程写作时成套的中高级系列原版有声书在国内仍相对缺乏。通常说来美英等国本土少儿原版有声书，大体十岁以上程度的，特别是英美中学生使用的系列学科教材，包括文学、社会科学和自然科学类，只要同时配有音频或视频，一般都是适用的中高级原典素材。

### 4. 高级系列

各种原版（非删节版）小说、科普作品等文学或非文学的多媒体书，以及影视、新闻、英美大学原版音频和视频课程等等，都可以用作高级系列。

在原典法网站的论坛里，有许多热心的典友分享的素材。网址如下：

<http://bbs.homer-english.com/showforum-5.aspx>

### 原典法花絮——一位“典友”的温馨提醒

赶快从“素材收集者”解放出来，做一个学习践行者。

作为原典法的实践者与积极分享者，我只想说一句，在你推荐分享素材的时候，请确保自己实践过、用过，并且真的有效果，有感受，有进步，而不是别人说了怎么样就怎么样。素材不是越多越好，毕竟人的精力是有限的。有的典友把电脑里上百 G 的资料删除掉，开始专注**运用**原典法自学英语，这就是最重要的转变：从素材收集者到学习实践者的转变。

作者：徐溢华，原载 <http://bbs.homer-english.com/>

## 第9章 原典法攻略之四：训练方案建议举例

要发挥原典法的功效，最好在开始启动的三个月有较高的聆听强度。即使学习者缺乏这种条件，以不同方式坚持运用原典法，例如，利用假期高强度训练一个月，然后较低强度但不间断地持续训练达到五个月，都能获得非常显著的效果。英语基础好的学生，运用原典法同样能迅速提升。以下给出三个学习方案供参考运用。前两个方案适用于初一或以上阶段，有基本自学和自律能力，英语词汇量 1,000 以上的学生。英语基础更弱或更强的学生，可以根据这两个方案自我调整，变通运用。第三个方案通常适用于掌握 3,500 以上词汇、听力和阅读基础较好且有毅力的初三以上的学生。

### 方案一. 原典英语暑期 50 天自学速成训练方案

训练素材：上海华东师范大学出版的 Black Cat 优质英语阶梯有声读物 Level 1- Level 6 + VOA 慢速英语。

训练量：每天运用原典英语训练法学习 6 个小时，总训练时间 300 小时。

训练目标：听读能力达到高考水准。

训练具体方法：从 Black Cat 系列有声读物 Level 1 起步，每个 Level 选约 4 个故事，一个故事一个故事地运用原典法的 **432X** 模式训练，即先专注听 4 遍，随即立刻认真读 3 遍，然后再聆听 2 遍。Black Cat 系列有声读物 Level 1 - Level 3 的每个故事长度平均约 30 分钟，并分割成平均约 4 分钟的段落（课文/音频文件），Level 4 - Level 6 的每个故事长度平均约 50 分钟。学习者要一课一课地完成聆听-阅读-聆听。即，1). 从 Level 1 的某个故事开始，先专注聆听 4 遍约 4 分钟的音频文件，共约 16 分钟；2). 然后在电脑上打开对应的文本，激活翻译软件的屏幕取词功能，认真阅读理解 3 遍；注意不要用整句翻译功能，而应该自己先努力听读理解，碰到生词再使用翻译软件翻译目标生词，根据上下文语境尽量猜测理解；3). 再将此阅读过的内容，认真重复聆听 2 遍。完成这一轮训练后，一般就可立刻进入到下一篇课文/音频文件，继续采用上述 432 模式程序训练。每天 6 个小时的训练学习中，5 个小时用于 432 听-读-听训练，1 个小时用于扩展训练，且主要用于背诵记忆单词和短语，即前述 432 训练程序中遇到的生词，把它们列表，主要通过聆听的方式复习背诵；并可以选出听读过的一些常用句型做

口语训练，但不要占很多时间。Level 1 - Level 3 共选约 12 个故事，对应的音频文件朗读总长度约为 6 小时，约 36,000 单词的听读量。假设训练中阅读 3 遍需要 10 倍于朗读时间，即 4 分钟的朗读，认真阅读其对应文本 3 遍需要 40 分钟（实际上第一遍阅读耗时比较长，第二和第三遍就可以越读越快），6 个小时的朗读量，用 432 模式训练需要  $6 \times (4+10+2) = 96$  个小时，加上拓展训练约需 20 个小时（本方案中听-读-听训练与拓展训练的比例约为 5:1），总共 116 个小时，不到 20 天即可完成。然后进入到 Level 4 阶段。从 Level 4 开始，学习者大体按照 2:1 的比例，联合分别使用 Black Cat 系列和 VOA 慢速英语，以扩展听读题材的广度。对 Black Cat 系列，学习者仍旧可使用 432 模式训练，对 VOA 慢速英语，学习者可主要使用 321 模式训练，并根据题材难度和自身条件适当调整。经过 50 天的速成训练，学习者累计的听读素材超过 18 个小时的朗读总量，合约 108,000 个英语单词。此时聆听素材的语速已经达到或超过高考水平，文本句型复杂度相当高考水平，学习者的英语语感源源而生，听力飞速进步，阅读能力也显著提升，自信心和兴趣倍增。50 天之后，保持每天一到两个小时的训练量再坚持一两个学期，学生就必定能在班级和年级的各种英语考试中名列前茅，英语能力更突飞猛进，超过高考英语水平。

## 方案二. 原典英语 6 个月自学训练方案

训练素材：上海华东师范大学出版的 Black Cat 优质英语阶梯有声读物 Level 1- Level 6 + VOA 慢速英语。

训练量：每天运用原典英语训练法学习 2 个小时，总训练时间 360 小时。

训练目标：听读能力超越高考水准。

训练具体方法：同方案 1，惟一的不同在于每天训练的时间减少，但总训练时间增加 20%。学习者要设法在周末和节假日期间增加训练量，争取在六个月之内完成 360 小时以上的训练总量。

## 方案三. 原典英语（50 天 + 6 个月）挑战新东方英语大牌名师训练方案

训练素材：经典名著有声书 *A Short History of Nearly Everything* + *Gone With the Wind*

训练量：前 50 天每天运用原典英语训练法学习 6 个小时，后 6 个月每天 2 小时，

总训练时间 660 小时。

训练目标：聆听、阅读、口语和文化欣赏水平超越新东方大牌名师。

适用对象：掌握 3, 500 以上词汇、听力和阅读基础较好、初三以上有毅力挑战自我的学生。

训练具体方法：酷爱科学的学习者先选 *A Short History of Nearly Everything*，酷爱文学的学习者先选 *Gone With the Wind*。如果先选 *A Short History of Nearly Everything*，则听读训练顺序建议为 Introduction, Chapter 25-30，然后大体按逆序章节听读，即不要按照原书章节的顺序听读。如果先选 *Gone With the Wind*，则按小说原本的顺序听读。*A Short History of Nearly Everything* 的 Chapter 25-26，共约 83 分钟的朗读量，按 533 模式训练，即专注聆听 5 遍，可以切分成 5-10 分钟的音频段落聆听，然后认真研读 3 遍，再聆听 3 遍。开始的时候很多同学会感觉超难，但只要按 533 模式硬着头皮严格训练，经过仅仅约 30 小时的训练，基本理解了第 25-26 章 83 分钟朗读的内容，后续部分就会越来越容易，可逐步过渡到用 432 模式训练，听读完全书。书中的微观物理学描述部分可以忽略。对 *Gone With the Wind*，开始的 Part 1 部分，共约 380 分钟的朗读量，对初听者是全书最艰难的部分，大体按 533 模式训练，不论听懂多少读懂多少，都一定要坚持下去，即根本不必在乎是否能听清听懂或读懂。最多 130 个小时之内可以完成 Part 1 部分的听读训练。一旦听读完 Part 1 部分，学习者会感觉后续部分突然变得容易了，语感源源而来。此时，后续部分可逐步过渡到 432 模式、321 模式训练，甚至 3 (X) 0 模式训练，听读完整部书。所谓 3 (X) 0 模式，就是一般说来，只要专注聆听 3 遍能大体听懂 70% 左右了，就可以继续往后听，不必一定要立刻阅读已经听过部分的文本；同时，如果某些段落自己聆听后特别喜爱，或特别想理解得更透彻，或者特别想模仿大师的描述写作风格，就在聆听后认真阅读揣摩。两部经典著作都要听读完。学习者在运用此方法达到 3-4 个月以上时，还需要开始逐渐渗透本教程其他章节讲解的学习方法。这样经过 50 天 + 6 个月共 230 天的训练之后，学生就会发现超越新东方大牌教师已经成为自己志在必得且近在咫尺的目标和成就。这里并非说原典法可以保障学生只用 230 天的训练就超越新东方名师，而是说，通过如上程序严格运用原典法 230 天后，学生就可以明确地知道：自己已经牢牢掌握了正确的学习方法，培养了纯正的语感，驶上了英语学习的高速公路，更树立起强大的自信，坚持下去，英语能力超新东方名师指日可待。按照笔者指导学生的案例经验，原先英语基础中上的初中毕业生，严格按以上方法训练 230 天之后，再按照本教程其他章节介绍的方法扩展训练达 24

个月，英语水平就能达到或超越新东方名师。

我们用以下两句总结原典法训练模式

**男声女声他乡声，声声入耳；英语美语佳人语，语语在心。**

佳人：最佳的英语听力和口语教师 —— 嗓音甜美纯正或浑厚深沉的朗诵家或播音员。学习外语从聆听开始，从聆听佳人朗读开始，必须将聆听进行到底，让佳人伴你终生。



---

与君千言还万语，请君为我倾耳听

## 第 10 章 一个大学生用原典法，英语能力一百日脱胎换骨

运用原典法一百日了，思绪万千。阳光总在风雨后，为了让使用原典学习法的各位继续坚持，这里分享我的原典之路。

原典学习的 100 天里，我即感到进步的飞速，也感到进步的缓慢。我真的很难相信，我原计划 6 个月的学习任务，没想到三个月内会完成。我感觉到最自豪的是这一百天几乎每天都是英语，时不时的用原典英雄榜的案例激励自己。

我与原典法结缘在 09 年 9 月底。大三的我无比迷茫，当时认为要从口才出发提升自我，于是在电驴上下载各种音频资料，如百家讲坛，陈安之等，作为模仿的对象；还有聊斋等古文的经典诵读的长期学习规划，以提升自己的人文素养；决定 1 年后再谈英语。也忘记了那天链接到原典英语，觉的有点道理就收藏了，接着 10 月国庆在书店又看到《徐老师原典英语自学法》，好好地看了看，决定我要坚持 3 个月，给自己一个大学生活一个交待。开始下载资源，10 月 10 号正式启动。还特地买了《飘》的原著，计划在学校图书馆一页一页地细读。半天，才 2 页的内容有 100 多个生词，查到我呕吐，几乎百分之五十的时间用在查单词上。听书时几乎完全听不懂。静思自己基础太弱了，决定从 Black Cat 第一级开始。当时我的英语水平绝对的低，大学四级已经考了两次，第二次才 327 分。怎么说呢，就是把英语全还给老师了，词汇量 2000 左右吧。听力水平一塌糊涂，几乎连 Black Cat 第一级都听不懂。连短短的一篇 Peter Pan（小飞侠）都有近 50 多个生词。

现在回过头听 Black Cat，太慢太简单了。开始听 Black Cat 时照我第一天的进度估计起码要三个月。于是决定跳跃式听读。还记得当时听第一级的时候还能听懂些，其他级别的还真的是听不懂。听过之后在电脑上读电子文档，起初效率不怎么高，时不时分心浏览网页聊 QQ。一个月后我果断断网。从此进入断网学习状态，效率开始提升。开始的我注意力也不是很集中，时常听到打盹，睡觉，不过毕竟坚持下来了。期间我将柯林斯三星的 3000 多个单词学习了几遍后，自我感觉能挑战《飘》了，《飘》刚刚开了个头，我又开始冲击《万物简史》，这一次我一口气坚持到底。一个月的时间就听读完了《万物简史》。《飘》也已经进行到第 27 章。《飘》的新章节 3 遍听下来能听懂约 80%。

天道酬勤，在原典方法的指引下，我重新找回了学习的兴趣和爱好，学习不再枯燥，也更理解了什么才是自学。一百天让我不断突破。

作者：音佳而变，原载<http://bbs.homer-english.com/>

徐老师点评：

典友“音佳而变”用原典法奋斗一百日，从大体相当初中水平的 Black Cat 第一级，跃升到强于大学英语四级，听力还更佳。

徐老师对学生“苦口师心”啰嗦不已：拜托，静心用原典法聆听三个月。武训是乞讨他人施舍，再将施舍用于教育。徐老师呢，好像是（并不想抬高自己，仅仅是记录下真实的自我感受），四处乞讨学生和家长接受我的施舍：收下吧，这是份令你一生受益的珍贵礼物。

## 第 11 章 智慧出，有大伪——语言学习的潜意识加工原理

- 一. 震撼科学界的人类语言自学能力“新发现”
- 二. “ $A > B$  且  $B > A$ ” 是人类智慧的根本属性
- 三. 把语法知识等同于句法能力是外语学习的根本谬误
- 四. 语言学习的内功——潜意识加工原理

我们已经讲了原典法的训练操作程序，也讲了许多学生运用原典法的真实案例。现在，我们来略略讲一点理论，讲一讲科学前沿的发现，并将其与人类亘古的哲学思考融合贯通。

原典法强调聆听是外语学习的本原技能，核心技能。这个理念，怎么强调都不过分。但很多读者仍旧不相信——人们的本能是藐视文盲，推崇书面语能力。所以他们会说，我为什么要相信原典法的这个理念呢？这里，徐老师拜托各位读者学会用亘古常识来思考，不要被所谓的专家和所谓的科研所迷惑。

老子在华夏文明的原典《道德经》中说：“智慧出，有大伪”。无独有偶，西方文明的原典希伯来圣经第一卷《创世纪》开首的寓言，就是智慧树禁果被夏娃和亚当偷食的故事。简略概括这个故事就是：“智慧出，有原罪”。人类两大原典文明相通的起源，尤其值得我们反思。实际上一整部人类文明史就是至善与原罪、本真与大伪混流翻滚的长河。原罪以知识为器，大伪以至善为表，无远弗届，无处不在，众生习而不察，遂使罪错恒存。语言是人类文明大河的泉源之水，语言教育也就无法摆脱“大伪”和“原罪”的交织。我们从人类文明这一共通的原典哲理开始悟道与修行。

### 一. 震撼科学界的人类语言自学能力“新发现”

（预告：这一小节的内容比较具有智力挑战性哦！同时又极端重要！）

1996年顶级科学期刊 *Science* 刊登了J. R. Saffran团队里程碑式的研究。该团队巧妙设计的实验证实：8个月的婴儿仅仅聆听两分钟连续的“外语语音流”（一种从未聆听过的人造语言），就能够自动完成单词切分；此实验中婴儿是根据语音流中相邻声音的概率分布来完成词切分任务的<sup>6</sup>。其他科学家团队的后续实验获得相似结果，由此开拓了心理语言学研究的全新领域。

这一实验中婴儿表现出的语言信息加工之“魔力”震撼了整个语言学和大脑科学。略深入思考 Saffran 实验的涵义丰富无比。在通俗意义上它相当于证实：8个月的婴儿聆听任何一种从未接触过的语言，丝毫没有该语言甚至任何语言的单词“概念”，但只须几分钟的聆听他们就能初步胜任该语言的单词切分！在学术意义上它证实：

(1). 实验中完全没有行为主义理论所要求的强化或反馈等操作，但发生了实在的复杂学习；由反例推理可知，仅此一个实验就摧毁了行为主义学习理论的基石。

(2). 婴儿仅仅聆听两分钟的语音流就显现实质学习效果。

(3). 输入是人工合成的单调语音流，没有母亲现场互动，没有一丝一毫母亲育儿式语言中那种情感的倾注、夸张、抑扬顿挫的音乐感，这对新语言的学习都极端不利，但婴儿仍旧完成了极其复杂的学习加工。

<sup>6</sup> Saffran, J. R. et al. *Statistical Learning by 8-month Old Infants*. *Science*, 274, 1926–1928, 1996.

(4). 完成这种学习任务只能建立在大脑对转移概率的自动计算能力之上；婴儿轻松胜任，表明他们具有匪夷所思的强大数学统计能力（虽然数学是现代人的必修科，数学恐惧症仍是成人社会的普遍现象）。

(5). 最后，哲学科学史上没有任何思想家曾经明晰地洞见婴儿具有这种卓越的学习魔力，但这又是人类文明的亘古常态。这一经典实验再次对科学家及教育家群体醍醐灌顶：我们严重忽略了儿童所具有的“前无古人”而又亘古存在的强大自学能力。

《科学》(Science)是与《自然》(Nature)并肩的国际两大顶级学术期刊，刊载重大原创性科学研究，其论文影响力指数(Impact Factor)均值分别约为32和37。而上述Saffran研究的影响力指数超过1500，可见其巨大价值。遗憾的是16年过去了，这一在语言习得领域开创性的重量级科研及其后续研究，我国外语教学界鲜有人知，更罕有学者思考和讨论其“颠覆性”的重大意义。就外语学习而言该研究至少蕴涵四大推理：

- (1). 语言是人与生俱来的超级能力；
- (2). 人类的语言习得天赋主要是**潜意识能力**；
- (3). 对正常人，发挥语言习得天赋的主要活动是聆听，聆听，还是聆听<sup>7</sup>；
- (4). 人类语言习得天赋的发挥丝毫不依赖于书面语学习，尤其丝毫不依赖于语法**知识**的学习。

Saffran团队的研究在科学哲学层面提醒科学家群体去领悟“智慧出有大伪”。

爱因斯坦曾经说过：对世间万事万物，有两种本原态度；第一种是，对任何一事一物都感到惊奇；第二种是，对任何一事一物都司空见惯；爱因斯坦还说，抱持第一种态度的人，就是真正思想家，真正的科学家，抱持第二种态度的人，自然就是所谓“愚民愚妇”啦。

我们不妨再度思考上述Saffran团队的研究成果——8个月大的婴儿聆听几分钟从未接触过的外语语音流，就能够自动切分该外语的单词——它的难度和涵义超出你最疯狂最惊讶的想象。

人类语言的语音包含约200个元音和约600个辅音(9)。若不考虑音调等元素，它们就是构成人类语言语音系统的基本元素之全集。而每一种语言平均仅仅运用约40种相互区别的被冠名为音素(phonemes)的语音单位，来构造其语音系统。准确地说一个音素实际上不止一种声音(non-identical sounds)，而对应于一组不同的在语言学中称之为音元(phonetic units)的声音。不同的音元在特定的语言里可以归并为同一个音素，于是这组不同的音元成为功能上相互等价的语音构造单位。进而，一个音素所对应的物理刺激上不同的声音表达，比它所包含的音元数量更丰富。实际上每个音元本身都对应于众多不同的声音表达。

通俗地说，每个人都有独特的嗓音，嗓音还有实际运用时的变异。同一个音素的发声，在男女老少的话语中、在不同的语速中、在不同语境的前后相连单词发音里，在不同的客观场景与主观情绪中，就其物理声波来分析都各各不同。如英语单词students中的前后两个发音/t/，虽属同一个音素，但因受上下文语境的制约，实际发音完全不同。语音学中把这种现象称为“音变”。人类话语中丰富异常的音变令语音的物理声波与语音音素之间根本不存在明晰的一一对应关系。

<sup>7</sup> 这里不包括手势语的状况

婴儿语音知觉的学习任务，既需要辨别出各种细微的声学物理差别，从而区分出不同的音素，例如 /b/ 与 /p/，又需要把**众多明显不同的声音感知归类为同一个音素**。由此可初步窥见为什么高科技也犯难于人类语音识别。经过 50 年攻坚，高科技已经能制造出的语音识别应用系统，但它必须逐个适应特定的说话人，换一个人说话它往往立刻失灵，不得不重新采样。人类在母语对话场合听懂陌生人的话语并不需要预先采样来适应对方的嗓音。作为对比，外语学习中我们常常需要这种“采样”。

语音流的复杂性还不止于此，它是**多层次**的结构，在音素之上还有音序或音序规则、音节和音调等构造。所谓音序（Phonotactic）是指每一种语言对音素的连用都有约束。例如，汉语音节的开首通常不允许辅音连用，如 /st/，而英语中普遍允许；现代英语音节开首不允许诸如 /kn/ 和 /gn/ 的声音，而德语或古英语中存在这种辅音组合的发音。音调（tone）是众多语言语音系统的构成要素，如汉语普通话的四声。虽然印欧语系里多数语言属于非音调语言，但在**单词层面之上每一种语言都普遍运用音调传达信息**。语音系统在音序、音节和音调之上的更上一层结构，是韵律或称韵律模式（Prosody or prosodic pattern），它包括节奏、强弱模式和跨越音节和单词的音调变迁，等等。韵律同样是人类语言中令人着迷的部分，它跟音乐与诗歌关系密切。通过话语的韵律所传递的语义和情感信息，是人类语言的一个重要纬度，而且是词汇或书面语及语法难以记录表达的纬度。达尔文在其 1871 年的著作 *The Descent of Man* 中就指出过，语言韵律与情感表达密切相关，它本身又提示语言进化的起源。

在这些复杂性之上，**语言知觉中的单词切分就真的是比登天还难了**。阅读表音文字时单词之间有空格隔开，不需要大脑再费事切分单词。中文汉字连写，其阅读时的单词切分比英文书面语略复杂，但也不困难，主要原因如下：“方块字”本身独立；汉字与单音节发音的对应性；绝大多数单音节汉字本身就是单词或词根；汉语中第一高频词（字）“的”具备词切分符的作用；等等。但口语交流时我们听到的话语是一个**大体连续的物理声波刺激**，而非逐个单词分离的声音。此时单词切分立刻成为一个难题——幸亏我们感觉不到——科学家感觉到了，倍感挫折之感觉。请读者尝试切分以下语句的单词，体会口语中单词切分的难度。

[Infantsforgealinkbetweenspeechperceptionandproductionbasedonperceptualexperienceandalearnedmappingbetweenperceptionandproduction.](#)（词切分答案见章末）

即使你成功切分了两句话中的单词，仍旧无法完全体会口语单词切分的困难。口语交流中必须**实时**同步切分单词，而不能如阅读书面语那样时时回溯。进而，牙牙学语的婴儿切分单词按说应该比成人困难千百倍。原因浅显：婴儿不具备成人掌握的母语的语音和词汇知识！作为类比，未学过法语的读者可尝试切分以下法语句子的单词：

Celasignifiequelescitoyenscanadiensontdenombreuxdroits.



由此，对婴儿来说语言学习的第一步是包括单词切分在内的语音加工。这是人工智能领域顶尖科学家尝试攻克的难题，也是大脑“一片空白”的新生儿在出生后 12 个月内必须攻克的。这一任务对人类婴儿来说易如反掌，怎不令人惊讶！



科学家 J. R. Saffran 女士

Saffran 团队的研究成果证明，8 个月大的婴儿，聆听他或她从未听过的外语语音流，只要几分钟的时间，他或她就能把这个外语语音流的单词区分开来——而此时，他或她根本还没有那种外语的单词的概念！

拜托我们的读者把这个震撼科学界的经典实验每天静静想五分钟，你想明白了，你就不用再读徐老师的书了，你就完全明白外语应该怎么去学了。

## 二. “ $A > B$ 且 $B > A$ ” 是人类智慧的根本属性

逻辑和数学告诉人们  $A > B$  与  $B > A$  绝对不可能同时成立，然而这恰恰是人类智慧的“根本现实”，它蕴含了人类智慧的核心奥秘。

早在 1997 年由 IBM 研发的电脑系统深蓝（Deep Blue）就打败了国际象棋冠军 G. Kasparov，后者被誉为人类有史以来最伟大的棋手。2011 年 2 月 IBM 研发另一个电脑系统沃森（Watson）又在美国热门智力竞猜节目《危险边缘》（Jeopardy）中以约三倍分数的绝对优势战胜了此节目的两位冠军记录保持者 Brad Rutter 和 Ken Jennings。其中 Rutter 是该竞猜节目开设以来累计的最大赢家，Jennings 则是该节目连胜冠军的记录保持者。这意味着无论在象棋博弈的专业领域，还是广泛灵活且完全开放的智力竞猜领域，全球最聪明的人都不敌超级电脑——由一流科学家团队研发的人工智能系统。我们将此现象用公式  $A > B$  来表达：Artificial intelligence  $>$  Brain of human，即人工智能远远强于人类大脑。

同时当代心理语言学研究一再确证：在语言信息加工能力方面，尤其是口语识别（speech recognition）方面，**每一个 12 月的普通婴儿都比最先进的超级电脑系统更强大**。我们将此现象用公式  $B > A$  来表达：Brain of human  $>$  Artificial intelligence，即人类大脑远远强于人工智



能。

我们特别提请师生**停下来**静静思考这个巨大而离奇的反差：一方面，全球最聪明的人都远不如超级电脑，另一方面，全球最聪明的超级电脑（凝聚了顶尖科学家群体智慧的最卓越的专家智能系统）都远不如人类的任何一个普通婴儿。这个巨大的真实的现象学悖论“A>B同时 B>A”，具备科学哲学与教育哲学的六大蕴含：

1. 人类大脑拥有两种完全不同的智能加工和学习机制；第一种大体是潜意识层面的智慧学习和加工，如母语习得或外语习得；第二种大体是意识层面的智慧学习和加工，如国际象棋对弈、智力竞猜和**语法知识**的学习。

2. 语言习得的**核心能力**是潜意识能力；以书面语学习为特征的意识层面的智慧加工，在语言学习的导入阶段无关宏旨；进而，语言习得核心能力的“诱导外化”（通过恰当学习活动诱导出语言天赋而习得语言）与任何形式的书面语学习无关。

3. 语法能力的习得属于潜意识层面的学习，而语法知识的学习属于意识层面的学习。<sup>8</sup>

4. 就语言习得而言，潜意识层面的加工能力远远优于意识层面的加工能力；婴幼儿表现出的潜意识层面的语言智慧加工能力，超越由顶尖科学家团队与超级电脑相结合的人机团队，超越任何一个著名的语法知识体系专家；例如从亘古常识可知，即便是全球首屈一指的句法理论专家乔姆斯基，他的新语言学习能力也肯定远不如一个两岁的普通婴儿。

5. 这种能力这恰恰是人人与生俱来的能力，它是人类这一物种的普遍特征。

6. 它蕴含着语言能力习得的全部诀窍。

简而论之，人类语言能力的根本特征可用一句话来领悟并概括：智慧出有大伪。

### 三．把语法知识等同于语法能力是外语学习的根本谬误

让文盲，或六岁儿童，甚至老子、屈原、李白和曹雪芹等语言大师，参加母语语法**知识**的书面语考试，他们极可能得**低分**<sup>9</sup>。但这丝毫不说明他们不掌握母语语法。不论语言学家属于哪个语法理论流派，他们都公认每个人都掌握母语的语法能力，这与他们是否是学习过语法知识、是否是文盲，毫无关系。每一个文盲都能(1). 听懂无穷多母语表达的句子；(2). 说出无穷多母语表达的句子；(3). 凭直觉判断一个句子是否符合母语表达的习惯。这表明母语语法是文盲都掌握的能力。但这是一种**无意识的内在能力，独立于意识层面的语法知识**。后者是意识层面对这种能力的**假设性的理论解释**。正因为它是假设性的理论解释，它不是语法（能力），而是一种**相对特殊的语义，即它是以语法规则为认知对象的而理性建构的语义诠释系统**。概而言之，**人类的任何理论构造知识都属于语义范畴**，语法知识亦不例外。将语法知识这一人为建构的特殊语义系统混同于句法能力，是外语教学领域在科学哲学层面所犯的方向性谬误，它又是一个常识性的错误。

进而，句法能力与语法知识这两者之间不具备**可互换的学习迁移性**（Interchangeable Learnability）。即学习记忆语法**知识**对形成内在语法**能力**助益不大，甚至，根据主流语言学

<sup>8</sup> 见下一小节。

<sup>9</sup> 目前体制内教授的语法知识体系，在中国古代不存在。

家的看法可能没有助益<sup>10</sup>。众所周知，国内中小学的资深英语教师多能将语法知识倒背如流，但他们中听说能力极弱的比例又很高。

可以做一个类比。骑自行车的“语法知识”是什么？即如何将骑自行车的内在能力，通过意识层面的书面语理论来表达总结？答案明确，那就是物理学和生理学的种种原理，例如，速度、加速度、重心、平衡、神经传导和肌肉控制等等。那么这是否意味着必须通过学习这些理论知识来学骑自行车呢？没有人会如此愚笨而荒谬。但我国外语教学的主导模式恰恰如此，从小学到大学被语法知识主导的学习和考试占据。这是全球语言学家都公认荒谬且愚蠢的方法。

30 余年来语法翻译式教学的谬误与冥顽，荒废着数亿学生的生命，是否旁证着老子的名言“智慧出有大伪”？苛责而言它是否也旁证着圣经的明示“智慧出有原罪”？

#### 四. 语言学习的内功——潜意识加工原理

潜意识加工是比全球一流科学家研发的人工智能系统更卓越的生物智慧<sup>11</sup>。

换句话说就新语言学习能力而言，任何一个两岁的儿童都超过学富五车的语法学家（这是亘古常识，亘古真理）。那么一个自然而然的问题，也是高效率外语学习关键，就是如何将大脑原有的潜意识语言加工能力发挥到极致？这涉及大脑中潜意识加工与意识加工之间的互动关系，可惜迄今科学家对此几乎一无所知。潜意识学习之所以为潜意识，恰恰在于它在学习活动的当时并不能被意识层面同步地主动觉知而分析而清晰阐述。

幸运的是从人类亘古经验和现代科学<sup>12</sup>我们有一大可靠的结论：对外语学习而言，聆听是潜意识加工主导的学习活动，而阅读（听力不过关时的阅读）是意识层面加工主导的学习活动。因此读者只要牢牢记住：自然而然地聆听，即像婴儿那样，不求急于理解地自发或自觉地专注聆听，是发挥语言学习潜意识加工能力的最佳途径。同时，学生还必须时时警觉自己根深蒂固的错误学习模式的惯性影响——在学习过程中不由自主地过度诉诸语法知识分析或追求即时理解和精确理解。仅仅在观念上明白还不够，必须改变根深蒂固的错误学习模式和习惯，这本身既是一个“艰巨”而又简单的任务。

我们不避冗余地强调：请学生静心领悟潜意识智慧加工的学习原理，它是学好外语的根本，它是语言的内功。所谓道法自然，在外语学习中就是道法潜意识加工，在行为层面就是培养起不诉诸理性的语法知识且不苟求急于理解的听书习惯，注重培养自然而然地专注于聆听、专注于感受外语声韵的学习习惯。

简而言之：语言的内功在聆听；与此对应其他三大技能，阅读、口语和写作，都是语言的外功，它们必须在深厚内功的基础上才能充分发展。由此外语学习的全部诀窍在于：将聆听最大化并将聆听最优化。我们可以用一句话来概括：听之又听，众妙之门。

智慧出有大伪；“出”者，外表花哨而已；不重视语言内功，外功不过是银样蜡枪头，所以聋哑英语的悲剧长存。

词切分答案：

Infants forge a link between speech perception and production based on perceptual experience and a learned mapping between perception and production.

<sup>10</sup> Krashen, S.D. et al. *The Natural Approach*. Pergamon, New York, 1983.

<sup>11</sup> 参见小节一。

<sup>12</sup> 参见前述 Saffran 等人的研究。

声韵虽在，锦书难托。十年苦读，欲言无果。错错错。

## 第 12 章 原典法攻略之五：外语学习的第一伴生障碍 ——语音错觉障碍原理及其矫正训练

### 一. 你知道聆听错觉吗？你知道“歪破”英语吗？

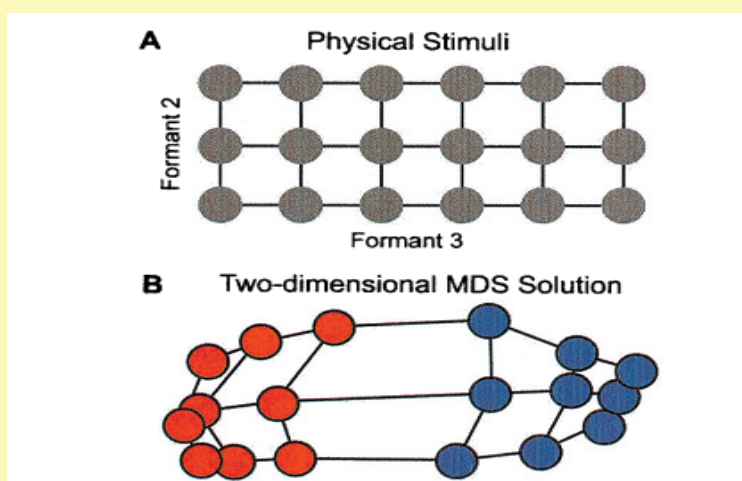
我们将母语聆听能力称作语言的童子功。外语学习的首要障碍就是不具备目标语言的童子功，听不清而听不懂。这就产生了一个重要的问题：婴儿具有人类语言的普遍语音加工能力，为什么掌握母语之后这种天赋能力反而“消失”了呢？

心理语言学研究的一个硬结论<sup>13</sup>是：新生儿的语音接受系统完全开放——能够敏锐地加工任何一种语言的语音系统；但约从 12 个月开始它就逐步收敛于母语的语音流分布模式，这也就开始同步造成双向的结果。**A.** 对母语语音流的感知觉更加精细敏锐，**B.** 对外语语音流的感知觉日益钝化。当掌握母语之后再接触任何一种外语，在初始阶段大脑中的语音处理系统都会表现出同化吸收的加工模式，即把接受到的外语的客观声音流刺激，同化于大脑中主观的已经固化在神经网络中的母语语音流表征模式，由此产生错误的语音流模式匹配，导致根本无法正确辨别外语的声音刺激，更无法建立内化的目标语言（外语）的语音流表征模式。

这种聆听错觉在外语初学阶段很普遍。Patricia K. Kuhl 教授<sup>14</sup>特别用 **WARP**（扭曲）这个词，清楚地告诉外语教师，外语初学者聆听到的声音是“歪破”之音。不是英国人或美国人说错了，而是你听错了，声音从你的耳朵到大脑的传输加工过程中已经被扭曲了，被大脑里完全错配的语音表征系统改变了。换言之，你连是什么声音都没有听出来，自然你无法听清听懂。这种状态下你学的是英语吗？不是，你学的是歪破英语。所有洋泾浜英语 **Chinglish** 都来源于歪破英语 **Warp English**。Kuhl 教授提出了“语言知觉的磁效应模型”来刻画这种扭曲现象。下图形象地显示了这种磁效应知觉对输入语音流的扭曲。

<sup>13</sup> 参见《英语学习的革命——论中国人学英语》第 2 章。

<sup>14</sup> P. Kuhl 是神经语言学领域顶尖的科学家。她曾于 1997 年和 2001 年被邀请到白宫，为克林顿和布什两任总统夫妇做科普扫盲，向他们讲授大脑科学前沿发现对教育的潜在蕴含。



**图释.** **A图.** 音节从 /ra/ 到 /la/ 的发声渐变, 从第二共振峰 (Formant 2) 和第三共振峰 (Formant 3) 两个维度等距变化的语音物理刺激的图示。 **B图.** 美国被试主观感受到的音节知觉距离, 感知到的声学空间被扭曲了。

## 二. 外语学习的第一伴生障碍

外语**初学者**的大脑不具备目标语言语音的神经网络表征模式, 只能借用母语语音表征模式; 从而对输入的外语语音流施加扭曲型同化操作, **产生错误的语音模式匹配**; 外来语音流与内在语音表征这两者之间是 “拉郎配”, 造成普遍的聆听错觉, 根本无法建立内化的外语语音的神经表征模式。这就是初学外语时听不清听不懂的根本原因, **也是学外语的首要障碍**。我们称之为**母语成熟而伴生的障碍**, 简称**第一伴生障碍**。

## 三. 矫正训练——聆听训练在外语学习中比母语学习更重要

外语学习的首要障碍是聆听错觉; **外语学习的首要任务**是学习者在大脑里建立起新的符合目标语言语音流表征模板; 这一任务越是困难, 越是别无选择, 惟有通过强化且恰当地聆听目标语言的训练才能达致。这就令聆听在外语学习中更具本原作用。总结上述讨论我们有三大结论。

1. 语言学习的基础阶段是语音流加工, 母语与外语均如此; 无论学母语还是学外语, 聆听都具有本原的重要性。

2. 母语学习过程中对输入语音流的加工是**完全开放与可塑的**; 外语学习过程中对输入语音流的加工是**相对闭合且固化的**。因此, 外语学习必须 “**恢复**” 普遍语音知觉的开放性与敏锐性, 后者从童年期开始逐步窄化且钝化。所以聆听活动在外语学习中的重要性超过母语学习。

3. 要建构新的独立的外语语音的神经表征模式, 还必须 “**摆脱**” 或 “**矫正**”

已有的母语语音表征的强大干扰扭曲；从这个角度分析，外语学习中聆听活动的重要性亦超过母语习得中的聆听活动。

因此真想学好外语，首要的训练是聆听矫正训练，首要的心理加工任务是激活恢复婴幼儿期的语音敏感性，首要的难关是突破聆听错觉状态，改变被大脑表征扭曲了的“歪破英语”。而这一切没有任何其他捷径，唯一的“捷径”就是老老实实且自然而然地聆听纯正优美的原版朗诵，并且达到较高的强度，从而刺激大脑恢复童年期内在的人类语言的非定向听觉加工能力。显而易见，书面语学习在外语学习的导入阶段无关宏旨。





静态的视错觉易于用理性分析而觉知，动态的听错误根本无法用理性分析所觉察。

## 第 13 章 名牌大学博士后质疑、分析、实践、信服原典法 ——跨越语音错觉能垒，实现飞跃

2009 年 12 月我在 emule 上无意发现一本书叫《超越哈佛》。我的第一感觉就是不相信：“哈佛可是世界第一，不知那个狂妄之人又在吹大牛。”怀着好奇心我还是瞄了一下目录，其中“大智无考”，“荷马秘笈”“缪斯女神秘笈”“超越新东方大牌教师的捷径”，“为什么中国学生的英语水平将超过美国学生”，这几个词句吸引了我。

1. “大智无考”，这个我比较赞同，因为我自己学习从来都不仅仅是为了应付考试。

2. 《荷马史诗》我也略知一二，很想知道荷马秘笈究竟是什么，难道是金庸笔下的武功秘笈？

3. “超越新东方大牌教师”，这个我严重怀疑。我一向自信，但我也很清醒：虽然我是厦门大学的化学系博士，但我也是一个英语学了十几年，见了老外还不能与之交流的农村男孩，怎么可能超越新东方大牌教师，这不是自欺欺人吗？

4. 最后，“为什么中国学生的英语水平将超过美国学生”，就更令我诧异了，实在是痴人说梦。

我是学实验科学的，想看看“徐大师”（这是我对吹大牛的人的专称）的“实验数据”以及他如何论证。我把前言看了又看，其中关于孔子和苏格拉底的比较，我觉得很有趣。我查证了关于孔子和苏格拉底的史实，数据可靠。看来“徐大师”不是在蒙我。

《超越哈佛》的代序是王道兴同学用原典法的体会，写得很富真实感，但我还是怀疑。我周围都是博士，有些还是英语博士，英语都有没这么溜，王道兴一个高三的学生就有这么大能耐。同时我想，既然用此法学英语可以学得这么牛，又是免费的，不妨试试看，要是没效果不用它就是了。于是就接着往下看。

读了关于外语学习的四大规律和六大原则之后，我彻底被折服。这是我第一次看到对外语学习有如此精辟的分析，条理清楚，论证严密。我把第一章又看了 3 遍。我们那些所谓语言大师怎么就不能归纳总结出来呢？这让我想起中国历史上伟大的发明、发现和创新都来源于普通劳动者，与实践息息相关的杰出民众。我查了徐火辉老师的简历，他当过兵也做过工人，对普通大众的生活了如指掌。作为文革后第一批大学生，研究过心理学，对中国的教育、特别是英语教育，有深入的思考。看了徐老师的简历，我豁然开朗。这本书（我猜）实际上是他多年来的心理学研究在英语学习中的应用，相当于研制了一个性能极好的催化剂，做了一个化学反应来验证其效果。

2009 年 12 月 8 日我在原典法论坛上写下了《爱上原典法，爱上学英语》。我说：“英语学了 15 年了，明年博士就要毕业了，也勤奋过，卷子一套一套的，参考书没少买，但英语听力和口语就是不长进。偶尔逮到机会想跟我们研究小组的博士后聊两句，发现找不到词。

恨死自己了。”我把《超越哈佛》看了一遍又一遍，重要内容牢记在心，真有相见恨晚之感。由此开始了原典法之旅。我是从几乎 ABC 水平的 *Earlyreads* 开始用原典法的，它太简单了。我很快进入到 *Black Cat* 系列，断断续续听到 2010 年 3 月份。期间有过彷徨有过犹豫。这样听下去啥时候才能达到新东方大师的水平？然而，不知不觉自己的英语水平有了不小的进步，已经能够听懂厦大从国外请来的牛人的讲座，也能跟实验室的博士后进行交流了。更让我信心倍增的是 3 月份我拿到了加拿大一所大学的博士后的 Offer。徐老师说那是上帝给我的小小礼物。我学英语的热情更高了。

到今天又三个月过去了。四五月份我比较忙，没怎么听。十天前我开始听 *A Short History of Nearly Everything*，从 introduction 开始听。确实感觉很难，每天听 5 个小时以上，**竟然没有听懂几句**。但由于有前三个月的经历，加上我把《超越哈佛》这本书看了 N 遍，使我对原典法的原理始终充满信心。到了第五天好像有点听懂了，于是开始听 Part 1。徐老师建议从第 25 章开始听，我觉得自己是学化学的，对物理较熟悉，对生物不熟，从第一部分开始可能更好，而且可以挑战自己的极限。就这样我天天听，**强度比第一个 3 个月时增加一倍**。到昨天我已经把第一部分全部听完，大部分听懂了。最有趣的是正好德国马普学会高分子研究所的大牛 Gerhard Wegner 教授昨天来化院做报告，虽然他是做高分子的，和我的专业方向不同，但是为了测试我用原典法的效果，我特地去听，**发现自己居然完全能听懂，感觉他就像在跟我聊天**。报告结束后我用英语问了他三个问题，教授说我的问题很重要，他解释了十多分钟，我完全听明白了，好开心好开心！真的不敢相信自己的英语进步得这么快。紧接着我参与了厦大老师与 Wegner 教授的讨论，很激烈也很有意思。而且我发现学术做得最好的老师，英语都很好。我要更加认真地用原典法，争取更大更快的提高。

### 总结：

1. 我从原典法中获益良多，感谢徐老师的无私分享，今天把切身体会写出来，是为了让跟我以前一样还在英语学习路上艰难挣扎的学生，从考试中解放出来，走上方法正确的“康庄大道”。

2. 几乎每个化学反应都需要克服能垒，而一个有效的催化剂可以大大减低反应的能垒，使反应更容易更快地发生；我们学习英语也需跨越“语音错觉的能垒”，打通耳朵，实现英语能力的快速提升。原典法正是帮助我们跨越语音错觉能垒的最佳“催化剂”。

3. 用原典法需要克服急躁心理。罗马不是一天建成的，只要你真的静下心来，每天听三个小时大师级有声书，连续听上 3 个月，肯定会有一个大的进步。借用 Shakespeare 的话：To be or not to be: it is a question. 一切就看你自己的选择了。

作者：林东海，厦门大学化学系博士，现于加拿大做博士后，邮箱：dhlin0303@gmail.com

## 第 14 章 原典法攻略之六：外语学习技能训练的首要法则

### 一. 先读后听是绝对错误的训练程序

我们在中小学调查时发现，几乎 100% 的教师习惯的做法是，如果学生听不懂就让他们先细读听力素材对应的文本。我们特别强调，根据心理语言学的前沿研究这是根本错误的学习模式。如果先读英文再聆听，会根本消除原典英语一体化训练的效果！而且必定会造成多数学生听力永远无法突破。体制内实际施行的英语教学，大多为先读后听、强读弱听、甚至只读不听，**这恰是外语学习的大忌**，也是英语教学实际效果普遍“少慢差费”的主要技术缘故之一。

### 二. 心理认知的双向加工原理

大脑认知加工包含自底向上和自顶向下这两个路径，以及它们之间的互动。就语言聆听而言，自底向上即从耳朵（听觉器官）到听觉中枢再到大脑高级语言中枢的加工路径；自顶向下正相反，根据大脑中已经建立的语言表征系统，预测性地匹配加工自底向上输入的信息流。在婴儿母语学习初始阶段，心理加工主要是由外向内、自底向上的，从接受环境的语言输入开始，从分析语音流物理声波的基本参数开始，从耳朵到大脑，一步步内化，提炼生成母语表征系统。随着这个内化过程逐步确立，语言加工中的另一个路向，主动的自顶向下的加工，活跃度就会明显增强，逐步起到主导作用。

举一个简单的心理语言实验之例。科学家特意将短暂的“咔嗒”噪音加入一个单词的发音之内。然后让被试聆听这段话，报告在什么地方听到了噪音。请看以下示例，其中#代表“咔嗒”噪音。

Different counties have different educa#tion systems.....

聆听后被试都报告是在单词之间而非单词之内听到了此噪音。由此可知，大脑是根据内在的范畴化表征，自上而下地主导加工那些自底向上输入的物理声波。

前一章揭示的聆听错觉，恰恰是大脑自顶向下路径主导的心理感知过程：用内在的母语语音表征系统扭曲外在输入的真实声音。

### 三. 不合理教学模式会造成聆听错觉恶性循环

先听后读与先读后听是两种完全不同的心理加工过程。**先听后读是通过聆听而理解，这是人类语言学习的正常、正确且必经的心理加工过程**。先读后听，提前预知含义，大脑就会启动自上而下的情节语义回忆式匹配理解功能，从而补

偿、替代、干扰、压抑正常的自下而上的语音输入式学习的心理加工过程。先读后听也还会进一步强化用母语语音流模式错误匹配外语语音流刺激的现象。两者叠加，就等于完全屏蔽了剥夺了语言学习的正常心理加工。一句话，先读后听阻碍了甚至消灭了新语言学习的实质心理加工。此时书面语练习强度越高，错误的心理加工模式往往越顽固，从而形成一种恶性循环：越听不清听不懂，教师越强制学生多阅读，多抠文本；越是多抠文本，越压制屏蔽自下而上的实质语音流加工，越加重聆听错觉，越强化翻译式思维模式。此时，即使你事先学习了全部生词，理解熟悉了全部文本，聆听时很可能还是听不清；最好的情况就是所谓假懂——用回忆预知的语义翻译理解，补偿替代正常的基于聆听的理解。这种错误的学习模式只会强化外语学习的第一伴生障碍（见上一章）。遗憾的是，这种重读轻听的错误倾向在体制内的教学模式里几乎被无穷放大。

要克服外语学习的第一伴生障碍，惟一正确的途径就是专注于聆听高素质外语声韵流的物理刺激，不要急于立刻理解，更不要预知其翻译式的语义；听不清听不懂仍旧反复聆听，单纯地把它作为本原的声韵来感受，自下而上、由外向内地激活人类婴幼儿期的开放式语音处理功能。

#### 四. 实践——先听后读是外语学习的不二法门

以上剖析了中国人英语学习实际效果普遍“少慢差费”的核心技术缘故。由此，原典法训练应恪守聆听先行的原则。这种程序初始感觉难度略高，但只要坚持三个月后进步就非常显著，且后续的学习过程越来越顺。原典法的基础功效在于最大程度地激活学习者大脑中的语音流普遍加工潜能，恢复本原的精细化的声韵处理能力，熟悉和建构外语（不同于汉语的）语音流分布模式，以全面启动外语学习的正常心理加工过程；通过对目标语言声韵流的初加工与深加工，迅速习惯、适应、归纳和概括出目标语言的语音流分布模式、语音流与环境 and 上下文的联系，进而生成语义并生成语法。这是一个目标语言的“去聋化”的生长性训练过程。

#### 五. 语言学习的仿真原理——为什么是听读先行而非听说先行

原典法训练程序的设计思路是最大限度地仿真母语学习，令其符合内生的心理加工过程，并令此学习程序适用于最大多数中国学生的自学。注意仿真并非机械地照搬母语习得的外在过程，而是符合语言吸收的内生心理加工程序。从内生心理加工程序考察语言学习，A. 必经的先导基础阶段是语音知觉加工，在原典法训练中这直接体现为先导聆听和循环聆听；B. 第二阶段主要是语音与语义的匹配结合；而中国学生既缺乏如母语那样的亲子互动，又普遍缺乏外教参与的课堂或社会的外语交流互动；但他们与婴幼儿学母语相比具备两大优势，其一是大脑早已建立了丰富的语义系统，其二是具有自主自学能力；由此语音与语义匹配的



心理加工，对绝大多数中国学生简易可行的方法是充分利用外在的文本、词典和其他硬软件支持设施，自主进入到语义理解加工及语法加工的“互动”学习阶段；也即用人-本（各种文本素材）互动，人-机（各种软硬件教学设施）互动，人-人（其他学习者或教师等）互动，以最大限度地替代母语学习中的亲子互动，激活促进大脑中语言学习的内生加工过程，自主实现语音与语义和语法的匹配。因此，原典法程序中紧随先导聆听的训练是阅读而非口语。**从这个角度，原典法训练程序可以说是听读先行而非听说先行，是在聆听先行大前提下的听读融合。**

## 六. 朝闻道，夕行晚矣！

如果学生听力过关了，那么他或她就可以创造出各种各样的自学机会，听VOA/BBC/CNN，听各种风格和题材的英语原版有声书，看英语大片看美剧，看英语音乐剧，看耶鲁哈佛的视频课程，以及互联网上无穷无尽的英语互动资源。在这个过程中学生都能像幼儿那样无师自通地积累词汇、表达、俗语、俚语和句型，更大大拓展英语文化欣赏的视野。实际上他们完全能胜过幼儿，因为他们已经拥有比幼儿丰富一万倍的语义知识系统。

你知道学习英语、学习一切外语的正确方法了吗？孔子说：朝闻道，夕死可矣。这话太不仁道，更不人道。我们提倡：**朝闻道，夕行晚矣！**一分一秒都不要浪费，开始聆听！象荷马那样聆听！中国学生喜爱武侠小说，我们从中可以得出一个比喻：歪破英语就好比裘千丈的武功，重读轻听、重语轻文的英语教学模式，恰恰是做裘千丈式的教学。你跟裘千丈学一年也好，学十年也好，你的英语仍旧是歪破英语，裘千丈英语。从裘千丈们的教学桎梏里解放出来，**靠学生自己的觉悟和努力，靠学生之间的互帮互助。**

## 第 15 章 一个非重点大学的女学生用原典法的体会 ——顿悟式学习法

上高中时父亲猝然辞世，我被悲伤压倒，荒废了整整两年的学习，高考成绩没法好，很不情愿地被“调剂”到临沂师范学院学商务英语。

我一直在学习英语，但总是达不到很好的效果。加上高中那两年落下了课，进大学后学英语就比较吃力。进入大学的第一次考试，我的听力还不足 60 分，其他的如泛读及精读等，也就 70 多分，很少有 80 分以上的。我们宿舍六个人中我考得最差的了。我经常坐在大学的图书馆里，痛苦的看着大学英语语法，心里默念着“学海无涯苦作舟”。

2006 年大二结束的那年暑假，我在临沂威灵顿外国语学校听了徐教授的“原典英语学习法”讲座。9 月大三新学期开学后我就开始用原典法聆听徐教授给我的 *A Short History of Nearly Everything*。那时我们大学里学生用电脑不方便，我就先反复听，然后把事先打印好的文本拿出来对照着读。没有电脑读文本是件痛苦的活，满眼的生词，查单词查到我几乎要呕吐。而且那时我不太会用 MP3 随身听，不知道 MP3 音频文件是可以软件随意“分割”的，所以总是一篇半个多小时朗读的章节，从头听到尾；听完了再听，仍旧不知道里面说得是些什么。然而，我坚持下来了。

很奇怪的，就这么昏天黑地听读了三个半月之后，突然，就那么一两天，好像有什么魔法进入了大脑，所有的英语朗读都突然变得非常清晰非常简单了。我很兴奋。又继续坚持了一个多月后，有一天弄到了 2004 年专业八级英语考试的真题磁带，我自我模拟考试，一口气听完做完，只错了一道题，觉得一点也不难！语速比 *A Short History* 的朗读还要慢一些！内容更浅显。我当时的感觉就两个字，震惊！进大学的两年多里，英语专八一直是我仰望的巅峰。现在，它在我脚下，竟然是这么容易的“小菜一碟”，我不敢相信，但是不得不信。

用原典法仅仅一个学期，大三上学期结束的时候，我的英语水平一跃到了年级最前列，把大一时比我强的同学都远远地甩在了后面。

我非常感激徐教授，感谢临沂威灵顿外国语学校的王璐校长，感谢原典英语学习法！

作者：卞红莎 2008 年 7 月，邮箱：shasha1126\_2006@yahoo.com.cn

### 徐老师评注：

卞红莎同学用原典法是一个非典型案例中的典型案例。说它是非典型案例，那是由于我给她推荐的听读素材很不恰当，令她成为我指导过的学生里学得最痛苦的一个。说它是典型案例，那也是由于我错误的推荐，创造了一次对原典法原理的严酷测试。

当我把 *A Short History of Nearly Everything* 的音频和文本拷贝给卞红莎的时候，并没有报太大期望她能坚持用。她的暑期课程老师冯德正告诉我，这些商务英语专业的大二大三学生，英语弱得超过他的预料。

尽管如此，我仍旧向卞红莎强调：如果你真想学好英语，就硬着头皮用这个方法听这部书，开始肯定听不懂，坚持三四个月以上你就能听懂了。我心中的三四个月，是指有电脑使用的情况。如果事先知道她们大学里学生用电脑不方便，我绝对不会向她推荐这部“顶级”难度的有声读物。如果英语基础弱、又没有电脑，要把 *A Short History* 这本书听完读完，那几乎等于下地狱。

查单词查到要呕吐，可以想象那是什么状态。即使原典法是一种正确的高效的学习方法，

如果每个学生都如此经历，它足以吓跑 99% 的学生。幸好，这是原典法的一个非典型案例，由于我推荐的素材难度不当，造成了卞红莎的磨砺。

同时绝对典型的，三个半月的勤奋，突然迎来了茅塞顿开的一天。其实，用原典法学英语，**这种顿悟的感受是每个人都会体验到的**。只不过，使用的素材渐进性越好，这种感受越温和且持续；使用的素材越艰深、与学习者的实际水平相差越大，这种感受到来的时候，就越强烈，如魔术、如奇迹、如又盲又聋的儿童海伦·凯勒（Helen Keller）突然顿悟到语言符号与现实世界物理刺激之间的联系，那是一种超越语言本身的震撼。但后一种场合，就有很大的风险：学习者极可能半途而废。我们从卞红莎能够坚持下来的事实知道，她很有毅力。

在我指导的用原典法的学生中，**顿悟感的产生，最快的不到 10 分钟，第一次运用立刻涌现；也有不少学生一两个星期内涌现；如果使用素材得当，根据年龄和原先的基础，绝大多数同学都能在一到两个月内涌现**。卞红莎是极端的例子，三个月内毫无顿悟。但这个极端的顿悟，是一悟冲天。产生的进步也是极端型的飞跃。用原典法奋斗五个月后，她的英语能力和考试成绩，在全专业 200 多名学生中，从中下段跃升成无可争议的顶端。她用“震惊”、“不敢相信”和“不得不相信”来描述这飞跃

这顿悟的原理，在大脑加工层面，对应于神经系统把持续接受到的刺激，仍旧处于无序状态的混乱的信息，不断尝试组织起来的自生自发的整体过程。你可以想象出，所有相关的大脑细胞和神经突触都在忙碌地工作，但都处于混乱混沌的状态。认知心理学有时把这个过程称作 statistical learning。它是一个对规模化的刺激数据流持续采样而进行整体假设性加工的过程。这个过程只有两种结果。第一种结果，尝试——失败——尝试——失败，所生成的假设性加工模型都是不成功的；实际上，一开始大脑总是顽固地试图用母语的整体模型来加工输入的外语刺激，所以总是失败；对应在行为层面，学生可能听到昏天黑地，仍旧听不清听不懂；第二种结果，在反复尝试的某个阶段上，生成的新的假设性整体模式匹配上了，此时，所有相关的大脑细胞网路都能协调起来了，把输入的看似无序的大量声韵物理刺激流，在语音和语义的层次上联系、组织、协调和整合起来了。成功了！顿悟的强烈冲击性感受由此而来。这个过程和感受，与 2000 年前阿基米德的“啊，我发现了！”的那种顿悟感，是一致的。

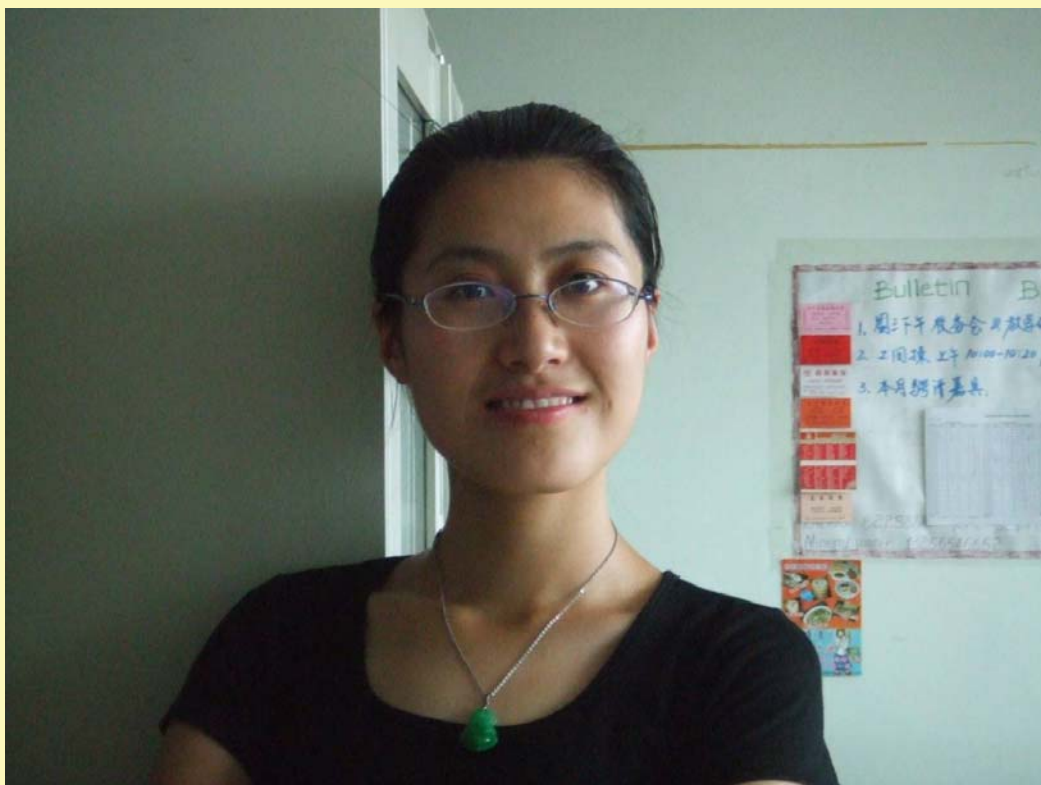
这个过程，跟我们一个单词一个单词、一个语法一个语法知识点学习的过程，完全不同。你同样可以想象出，后者是个细部非常有序有效、但在整体上错配而无效的加工过程。每一个单词、每一点语法，学习时都立刻被有条不紊地挂靠联结在大脑根深蒂固的母语结构里。结果是每个步骤的有序都在强化整体的无序——因为所依赖的整体结构和程序过程，仍旧是母语的结构和过程；对外语学习这是错误匹配的系统结构和程序过程。

因此，原典法的学习模型，相对于语法与知识记忆的学习模型，在大脑加工层面是两种根本对立的模式。为什么要先听，而不要先读，道理也在这里。先听，尤其是大量规模化地听，一次就听比较长的声音流刺激，如卞红莎同学的案例，一定是整体根本听不懂、大脑仍旧拼命“挣扎”、尝试建立新系统的加工模式；而先读，一定是立刻靠翻译而局部母语化理解、从而固执于母语系统的加工模式——永远无法生成新的对应于外语的整体系统。前者是自下而上的自生自发的无意识层面的加工过程，也正是我们婴幼儿期母语学习所经历的过程，人类语言学习的真正过程；后者是掌握母语之后，由母语系统主导的自上而下的有意识层面的加工过程，依赖母语系统和知识的翻译式记忆学习过程。

卞红莎的毅力和她那几乎过度负荷的大脑（想要呕吐是大脑过度工作而发出的生理警告信号），把原典法的原理和实验推向一个极端状态的测试——如果聆听素材的难度是顶级的、而被试（学生）原先的基础弱、两者之间存在巨大的鸿沟，那么自底向上的自生自发

的大脑加工能达到终于顿悟的一天吗？

我们已经有了明确答案——前提是，大脑的无意识加工被有意识的学习动机所强烈驱动。



卞红莎同学（摄于山东临沂威灵顿外国语学校）



## 第 16 章 原典法攻略之七：打通耳朵——听力训练的量化原理

### 一. 专家技能原理

中国学生司空见惯，英语国家、包括非洲英语国家，许多一无所长的贩夫走卒，跑到中国来充当英语教师，赚快钱赚大钱，且被学生崇拜。对中国学生而言他们是英语“专家”。达到专家的水平有什么窍门吗？更具体地，若要成为外语运用的专家，**A.** 其练习的量化强度应该是多少？**B.** 其练习的恰当方式又应该是什么？科学研究中反复证实的一项发现是，任何一种技能，如钢琴、舞蹈、围棋等等，要达到专家水平，平均每天用于专业技能的练习不少于四个小时，并持续数年以上<sup>15</sup>。

语言学习是人与生俱来的内在潜能；但它必须在外界语言信息的持续输入刺激下，才能够激活与发展；也即，语言自学能力建立在能听清他人话语的基础上。如果剥夺了语言输入，或者如果**不能利用**外界的语言输入信息，那么个体就无法持续发展自己的语言能力。英语国家的成人，即使不读书不看报，缺乏书面语练习，其语言能力也不会明显的衰退，还能跑到中国来充当英语专家。为什么？因为他或她每天都会大量地**通过聆听来接受语言刺激**。例如，与亲友交流，听广播听歌曲，呆坐沙发看电视剧到深更半夜，等等。

对听说读写这四种主要语言交流方式的客观状态，美国学者Wilt和Rankin各自作了研究<sup>16</sup>。这两项研究揭示的数据一致，但经常被教师和学生忽略：个体清醒的时候平均有 70% 以上的时段从事语言交流；这其中听说读写四种形式的交流时间各占 **45%**，30%，16% 和 9%。即**聆听占了将近一半的时段，听+说占了四分之三的时段**。这意味着听与说是语言自学能力发展的主干道，其中又以聆听占**首要位置**。根据这两项研究，假设每人每天平均睡眠 9 个小时，则清醒时间为 15 个小时；其中 70% 的时间在从事语言交流，时长为 10.5 个小时；聆听占 45% 的时段，为 4.5 个小时以上。显而易见，母语技能的练习量与专家级钢琴师、舞蹈家或围棋手的技能练习量**没有差异**。难怪每个人自然而然成为**母语的完美使用者**，难怪非洲英语国家的贩夫走卒都可以到中国来当专家。正因为不论是专注聆听还是随意聆听，人们能够毫不费力地听懂母语，这样在日常生活交流中的 45% 时段，“**聆听训练**”成为有效获得信息的方式，同时成为语言自学能力永不衰减、语言运用水平达致完美的动因。

<sup>15</sup> Neil Charness, et al. *The Cambridge Handbook of Expertise and Expert Performance*. Cambridge Uni. Press. 2006.

<sup>16</sup> Rankin, P. T. *The Importance of Listening*. English Jour. 623-230, 1928; 及 Wilt, M. E. *A Study of Teacher Awareness of Listening as a Factor in Elementary Education*. Jour. of Educational Research, 43 (8), 626-636, 1950.



所以，外语学习既不神秘也不例外：如果你达到足够的练习量，且练习方式恰当，你一定能成为外语运用的专家；否则，练习时间量不够，或练习方式不恰当，例如听力不过关时大量做书面语训练，你的外语能力便无法持续进步、更难以突破。

## 二. 中国人学英语的核心障碍

常识与科学研究都确证，外界语言信息的输入刺激有两大来源。**A. 聆听刺激**在时间比例中占 **45%**。**B. 阅读刺激**在时间比例中占 **16%**。前者是后者的近 **3** 倍。科学研究也确证，通过**聆听**在大脑中建立目标语言的正确的语音流表达模式，也是**阅读的基础**；当听力不过关时阅读加工往往是低效的<sup>17</sup>。结论很清楚：中国人学英语的核心障碍恰在于他们聆听不过关，无法通过轻轻松松地聆听而自然自发地提升英语能力，而充分发挥语言自学潜能。人人都说中国人学英语是哑巴英语，这个说法不准确。准确的说法是**聋哑英语**。亘古智慧清楚地告诉我们：**十聋九哑**。哑巴英语的根源在于聋子英语。

## 三. 新语言聆听训练的量化原理

婴儿的人类普遍语音加工能力好于童年期后的外语学习者，那么一个自然的问题就是，婴儿大脑内化一门语言的语音系统需要多长“自发训练”时间？依此我们可以推算出，童年期后学外语若想达到听力基本过关至少需要多少训练时间量。答案非常明显，婴儿通常需要 12 个月以上的自发学习过程，初步建立起母语语音系统，并在此后的数年中继续不断提升。推论也非常明显，**真正渴望学好外语的学生必须老老实实从事聆听训练达到 12 个月以上**。换言之，外语学习欲速则不达：你越是着急着提前攻读书面语，你越是无法学好外语。而这恰恰中国人学外语时的通病。

## 四. 阈限激活原理——外语学习导入阶段的强度要求

心理语言学研究证实高强度的密集聆听能够有效地刺激和恢复大脑的语音处理功能<sup>18</sup>。结合外语学习的广泛经验，突破听力的**第一步**并不需要 12 个月，通常只需要三个月。要学好外语，起步阶段三个月高强度的聆听训练是**无可避免的关键环节**。前三个月是训练的**难关**，部分学生会感觉太难而萌生弃念。这是关

---

<sup>17</sup> Cynthia S. Puranik et al, *Development of Oral Reading Fluency in Children with Speech or Language Impairments*. Jour. of Learning Disabilities, Vol. 41, No. 6, 545-560, 2008. 并参见本教程完全版第 29

章。

<sup>18</sup> Kelly Tremblaya, et al. Central auditory system plasticity: Generalization to novel stimuli following listening training. 1997.

键的启动期。前三个月训练的主要目的在于重新激活恢复大脑幼儿期的语音处理功能。这部分功能有两大特征，用进废退，成长衰退，即随年龄增长大脑这部分功能产生的衰退。同时大脑的语音处理潜能又非常强大，可以通过高强度训练而激活、唤醒并恢复。举例说来，盲人的听觉能力远超过常人，这并非出于先天的差别，而出于后天的自觉不自觉地训练：盲人特有的全神贯注聆听的生活习惯。外语初学者如果聆听强度不够，**达不到激活新语言语音加工功能的阈限，效果就不好**。我们将此称为**外语聆听的阈限激活原理**。

**因此学习者一定要树立信心，坚持下去**。只要坚持三个月并达到足够的学习强度，所有学生都会体验到听力显著提升的快乐，甚至产生顿悟快感。起步阶段每天以聆听为主的听读训练最好能达到4小时。学习负担原本就很重的中小學生难有充裕时间，我们建议，**A. 尽量在寒暑假突击运用原典法，B. 在开学期间挤出一切零碎时间和周末假期训练**。一旦经过3个月较高强度启动训练，学习者的听力就会明显提升，**语感源源而生**，后续学习训练就会越来越容易。对少年而言，听力提升远比成人容易，关键看能不能尽早努力并有毅力坚持三个月以上。

即使在平均每日聆听量相对较低的情况下，**坚持**聆听训练达到较长的时间跨度也会有较好的效果。如果学生实在难以匀出足够时间从事聆听训练，也必须培养每天**累积聆听**不少于一小时的习惯，周末和假日加倍，坚持六个月以上。同时，学习者年龄越大语言聆听的“童子功”越难完全恢复，这就需要做到两条，**A. 提高启动阶段聆听的强度；B. 尽早形成听读互助互促的正反馈**，使聆听英语经典成为自己的生活习惯。进而，即使经过三到六个月高强度聆听训练后听力显著进步了，也仍旧需要坚持聆听外语的习惯，将其融入日常生活。要发挥原典法的最大效用，学生就不能停留在某一个自满的水平，而必须**在一个相对较短的进程中不断推进、提升和挑战聆听素材的难度极限**，尽快达到能聆听正常语速的英语经典作品。

如果有任何学生感觉三到六个月的听力强化训练太费时间了，那么我们能提供的最佳劝告就是：你不必学外语了。

## 五. 听书的优势

原典法设计的聆听训练所具备的最大优势之一就是可以**随时随地实施**。**A.** 它并不要求你正襟危坐地聆听，坐着可以听，站着可以听，走着可以听，躺着更可以听。甚至，上洗手间或沐浴等等，都可以听。**B.** 它并不要求你整块时间来学习，一个小时可以听，半个小时可以听，10分钟可以听，甚至5分钟也可以

听。这样就可以积少成多，细流成河。C. 听书丝毫不伤眼睛。中国学生的近视眼比例全球最高。究其原因，视读太多而听读太少，眼睛太累而耳朵太闲。

以母语为例，边聆听边开车毫无困难，这是强大的并行心理加工能力。天赋再高的人也做不到边阅读边开车。并行加工意味着人类物种的生物禀赋。根据进化心理学的理论<sup>19</sup>，语言聆听是人类几百万年适者生存的生物选择进化而发展出的独特的高效率的并行认知加工的心理能力，它实在是大自然或“上帝”赐予人类独享的礼物。废弃人类几百万年生物进化出的独特的聆听禀赋，而把时间耗费于书面语做题分析，那不是学习外语，那恰恰是阻碍学习外语，是不折不扣地“自废武功”。

### 原典法案例与体会——聆听原典的时间安排问题

自从用原典法半年后，儿子 Sam 的英语功力就遥遥领先同学了，在班级里无人能敌。Sam 同学的家长见到我，总是问同样一个问题，你们怎么有那么多时间听读原典素材呢，难道不吃不喝吗？难道放弃其他课程了吗？我总是笑笑。其实我们拥有的闲暇时间多得很，不过都被有意无意中浪费掉了。

这里我要引入一个大家陌生的概念：**受限的无聊时间**。什么是受限的无聊时间呢？是我杜撰的一个概念，用以说明怎样利用时间听英语经典。先举例子吧，你早上起床、洗漱、吃饭时；中午午休时；夜晚躺在床上睡觉前；开车或乘公共交通工具上下学（班）途中，你焦急地等待电梯时，这些场合你会被限制在一个狭小的空间内，有时会感到很无聊。这个时间就是受限的无聊时间。这个时候如果你身边响起优美的音乐，铿锵的朗读，或展现一幅美轮美奂的画面，你的注意力会被吸引。即便在嘈杂的环境下，当那飘渺的声音飘进你的耳朵，也会给你特殊的、强烈的感受，让你经久难忘。大家注意到电梯间、超市收银台前的小屏幕了吗？那是商家充分利用了你的受限的无聊时间！

大家算算看，我们一天有多少受限的无聊时间吧。

**A.** 起床，洗漱、早餐：0.5 个小时；**B.** 上班下班的途中：2 个小时；**C.** 午休的时间：1 个小时；**D.** 晚上上床睡觉前：0.5 个小时；……

简单一算，我们每天甚至会有 4-5 个小时是受限的无聊时间。这期间我们什么也没做，只是无聊地等待，时间空空溜走了，太可惜了！

我和 Sam 充分利用了这些受限的无聊时间，从早上起床开始，上卫生间，吃早餐，到背起书包上下学的路上，晚上临睡前，原典一直伴随着我们。什么东西坚持久了会成为习惯。有时我忘了给孩子播放音频，Sam 就会主动打开，他走到哪里就把音箱放到哪里，甚至在小区里玩足球、打篮球时，我们的身边也会放着音箱！

<sup>19</sup> 参见本教程完全版第 37 章。

我原先说过，我们很少正襟危坐、煞有介事地学习经典，因为经典无处不在，经典就在我们身边。

实践原典法，请从善用你的“受限的无聊时间”开始吧。

作者：Bruce Li，原载 <http://bbs.homer-english.com/>

听声声凌乱，听语语心烦  
专气致静柔，能如婴儿乎

## 第 17 章 原典法攻略之八：外语学习的第二伴生障碍 ——情绪障碍原理

### 一. 婴幼儿怎样聆听语言

学生聆听训练中普遍反映最难就在起步的前两个月：聆听时听不清听不懂，此时五分钟就倍感挫折，好不容易再坚持多听三五分钟就烦躁莫名，甚至开始抓狂。这样一种情绪心态自然难以学好外语。

我们将这种挫折感和烦躁感称为外语学习中**理解预期造成的情绪障碍**。它是母语学习中不存在、**外语学习中普遍存在的伴生情绪**，是造成外语学习效果不佳的**关键原因之一**，且通常不为师生重视。

平均而言，婴儿大约在 12 个月开口说话，此时是一个个单词往外蹦，且单词量增长缓慢，约 18 个月开始说出双词短语，约 24 个月开始出现简单句。那么在开口说话之前的整整一年里，婴儿都在干些什么？在聆听、在无意识地专注聆听。**心理语言学研究广泛证实，婴幼儿会自发自动地专注于周边人际互动中的语音输入**，越是新奇的语音流、越是复杂繁难的话语，他们会越积极地去聆听；而且这种潜意识专注聆听的本能一直保持到学龄初期。换言之，婴儿学语言不仅具有普遍的语音加工优势，而且具有普遍的**烦躁与挫折免疫力**。他们从出生到 24 个月连续地聆听周边的话语，经常听不懂，但他们没有一点烦躁、一丝挫折，本能地保持无意识地专注聆听的习惯，由此而平静地自然地加工输入的话语，在大脑里建立起母语语音系统。**他们绝不预期话语是能够被即时理解的**，他们从来不会对家长说：“妈妈爸爸，拜托你们说话说简单一点好不好，我听不懂好烦躁唉！”。

### 二. 外语学习的情绪障碍原理

外语学习则不同。掌握母语之后，**即时听清听懂人类话语**成为我们潜意识层面**新产生的理所当然**，新的“**本能假设**”，我们习惯于**假设人的话语是可以即时理解的**。此时，如果听到一连串人类的语音流，且“反复专注聆听”后——其实也就三两分钟——不能理解，就开始产生迅速增强的烦躁感和挫折感，感觉那是一连串难以忍受的噪音，更无法静心。此时如果由于种种外在或内在的原因，强制自己继续听下去，那么最多再坚持三五分钟，学习者就开始抓狂了。外语初学者普遍存在这类状态。被**这种挫折、烦躁、抓狂的心态缠身缠神**，如何能习得外语？这种由语言即时理解预期所产生的情绪性障碍，正是外语学习效率低下的**关键原因之一**。

这个**新的本能假设**和由此频发的负面情绪，是母语成熟后所伴生的一种生理心理现象，**所伴生的情绪状态**。它是外语学习效率低下的**关键成因之一**。我们将此称作外语学习的**第二伴生障碍**。



### 三. 向婴幼儿学习 + 主动调整自己的心态与情绪

就此原典法特别提倡一个口号：向婴幼儿学习，学习婴幼儿聆听时的无挫折感无烦躁感。成熟通常并不带来障碍。相反，心理成熟的优势是能够自我控制自我调节。当学习者明白情绪性障碍是外语学习的拦路虎，就不难做到自我调整，静心聆听而获得持续进步。我们发现在原典法实践中成功与不太成功的学习者的关键差异，恰在于是否能有毅力坚持无挫折无烦躁地聆听。能做到的学生只须坚持三个月听力必定产生飞跃进步。与婴儿静心聆听一年才开口“蹦”单词相比，对有自控能力的学生这是一个过分宽松的要求。

总而言之：听不懂怎么办？向婴幼儿学习。

### 四. 入静、自然和禅式聆听

其实，不论多么难的素材，那么聆听时只要你能做到入静，自然而然地专注聆听，就会发现最多六七天之后就能听出点道道来了。此时声音逐渐变得清晰了，音节的切分变得容易了，那些自己熟悉的单词，不仅能够捕捉其发音，也能听懂其意思了。当然此时还远远达不到迅速理解，但这恰恰是人类语言学习的正常过程：首先听出声音，听清楚语音流，然后根据语境和环境因素等线索，根据他人的反馈和解释，把这个虽然陌生但已经分辨出来的声韵与意义联系在一起。

由此我们强烈建议，不论多难的素材，只要它的朗读很棒，题材是自己喜爱的，那么，把它分成三五分钟一段，找一处安静的地方，让自己入静、入静、再入静，甚至可以焚一支香，然后全神贯注且自然放松地聆听，听到三四遍之后，继续提醒自己，保持入静、专注与放松，再听下去。如果是三分钟的朗诵，听10遍也才30分钟，如果是5分钟的朗诵，30分钟也重复了6遍。成人保持专注30分钟并不困难。只要坚持好这第一个30分钟，休息一下，再听第二个30分钟...六七天之后，你就会发现自己已经开始进步了。结合聆听后的阅读反馈，阅读后再认真听三四遍，你会发现听力的改善逐步加速，越来越顺。这总共加在一起才十多天呢——而不是前面说的三个月。

### 五. 听英语小说的要诀：聆听训练的定向适应原理

1. 首选自己最有兴趣的英语小说。
2. 英语程度较弱者循序渐进从简化版小说开始。

3. 如果听非删节版小说，第一部肯定感觉最难，花的时间也最长，但第一部听下来之后，再听第二部，就会容易一些了，时间也明显缩短了。往后每一部的听读时间都会缩短。听第一部英语长篇小说往往需要三四个月甚至更长时间，但第二部小说通常一两个月就能听完。这样起步五六个月之后，一年听十来部经

典英语原著毫不费力。

4. 当听力不过关且词汇量不足的时候，听任何一部小说最困难的都是开首 20%。当前面的 20% 一过，后面的部分就突然变得容易了。每个作家都有自己惯用的词汇集和表达方式，每部作品开始时要引入读者比较陌生的背景和人物，每个朗诵者也都有自己个性化的嗓音。一旦反复聆听了小说的前 20%，这些方面就开始熟悉了，此时再往下听就会越听越顺。所以一部小说的开首部分必须硬着头皮去听，增加重复聆听的次数，且不要急于求听懂，做到静心、静心、再静心。

5. 原典法的 321X 程序是给学生一个过目不忘的大框架，其中每一步的重复次数，尤其是第一步先导聆听的重复次数，个人可以根据自己情况调整。如果感觉小说比较难，就应该**增加聆听的重复次数**。反之，如果听两遍已经听懂七八成以上了，可不必重复那么多遍，甚至还可以先省略阅读这个环节，一口气把整部书听完，然后再挑自己最有兴趣的部分做精听精读训练。提升英语听力最有效的方法，往往就是对前 20% 的内容先精听，结合聆听后的阅读和生词学习；在此基础上**对后 80% 的内容一口气听完**；最后再挑选自己喜欢的章节做拓展训练。什么样的听力水平可以一口气听完整部书再去阅读呢？约略地说，如果连听三遍能听懂 65% 以上就可以继续听下去，不用担心所谓学习训练不够不扎实。当然阅读的省略不是绝对的。如果聆听了某一部分之后，你太想弄清楚其中的细节，可以随即就阅读。但切记万万不可先阅读还没有聆听的部分。

6. 不用怕听着听着就睡着了。即使睡着了，你的大脑还会继续对输入的语言进行加工。其实，这就是我们每个人小时候学习母语的重要方式之一。每个母亲都会给幼儿讲床头故事，所谓 **bedtime stories**。当代认知心理学的研究确证睡眠非常有助于记忆。

## 六. 听英语时很容易走神怎么办？

**A.** 一定选择自己喜爱的素材；**B.** 素材一定要经典；**C.** 朗诵一定要超棒；**D.** 前面强调过的，调节好主观心态，向婴幼儿学习，无挫折不烦躁，听不清听不懂仍旧安静地听；**E.** 可以尝试把聆听与静气功或佛禅甚至瑜伽结合起来实践，效果很好；**F.** 不必特别在乎走神，意识到走神时及时回归专注即可；**G.** 可以尝试不同的个性化聆听方式，例如，有些人感觉边听边踱步不容易走神，有些人感觉躺着听更容易凝神，有些人感觉边听边看视频更好，等等；**H.** 可以尝试在聆听时用默读法或气读法跟读。

视频课程对部分学生能减少聆听分神的现象，因为它既有视频图景吸引以保持学生的注意力，视频画面又不像影视那样过于丰富变化而分散聆听的专注力。所谓默读法跟读，就是一边聆听一边比原朗读慢约一个单词的节拍跟着朗读，只不过朗读不要出声。气声跟读法即口腔的动作全部都像朗读说话那样，惟有声带基本不震动，不造成声音的骨传导。这样基本不会干扰聆听。跟读法因为有主动的动作，对部分人可以减少走神的现象。跟读法一般应从聆听三遍之后才开始用。即前三遍宜静心聆听而不宜跟读，后面再用跟读。

如果找到了自己百听不厌的素材，那么在专注聆听之外，也应该比较随意地在其他活动中同步聆听。简单地说，要么高度专注地听，要么很享受却轻松地听，**千万不要痛苦地聆听**。当然，痛苦与否其实是一个心态的自我调节。聆听又不是扎针开刀，所谓痛苦，是一种完全可以自我化解的主观心态。

耳纳百声，有容乃大

脑析千音，无欲则清

## 第 18 章 一个初中学生的家长与一个五百强白领

### 关于英语学习的对话

#### ——阻碍我们听力的魔鬼就是“想听懂”

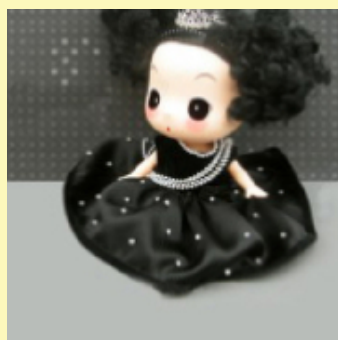
##### 单独发帖，向徐老师汇报啦！

女儿从去年 11 月开始听典，历时四个半月用 532 法听完了《万物简史》。接下来听完了有：《双城记》，《玩偶之家》，《蝇王》，《动物庄园》。目前在听《飘》，音频共 72 段，已经听完了 48 段。正在继续中...

女儿这学期进高一了，听典已经成为了她最喜欢的活动之一。英语突飞猛进，让我们更坚信原典的力量。借这个帖给徐老师鞠躬！万分感谢！

还向徐老师汇报一个额外好消息，可能是听力让孩子信心大增，她平时也看些日语动画《柯南》放松一下，我们家没人懂日语，她自己也没打算通过动画学日语，可是上月她告诉我，其他日语动画片，无字幕，居然也能听懂 40%，这不是太让人觉得奇怪了吗？真是无心插柳啊！无论如何，打通耳朵，对学习任何语言都会有莫大的帮助。您的原典法看似没什么奇特之处，但准确地把握了语言的最最关键因素，正是您的洞察力让我们少走了很多弯路。作者：Viola， 2010-09-10

##### 我的听典日记：第一次顿悟



##### 听典第八天

怎么办？今天似乎对于英语聆听意兴阑珊，即使再努力集中思想，也总是无法进入耳朵，不知道其他人有没有这样的感觉，就像听到噪音似的反感英语声音。特别是听超过自己水平的东西。如果，聆听无法非常愉悦，坚持也是一种空话。我想，好几天的听典后，是不是可以休息一下了。

有时候，人就是这样，以为坚持到自己的极限，可能接下来会选择放弃。放弃，实在是世上最简单的选择。我会放弃吗？不知道。

现代社会流行“速食”，学习也是这样。还没有开始学习，就想要看到结果。

小贴士：厌烦的时候，就真的放下吧。休息一下。

##### 听典第九天

九这个数字，在中国传统文化中常常被认为是一种收获。

打起精神，继续聆听《万物简史》第 26 章。谨防单纯聆听容易入睡，我拿了张纸和一支笔，按照朗读的**节奏韵律**开始画起了线条。The stuff of life .... 我好像茫然地听清了一些东西。刚才我没有花费心思去搞明白自己在听什么，只是听着音然后画着线条，有些单

词就自动地浮现出来。

难以抑制自己激动的心情。难道我开始悟道了？这时屏气聆听，真的，我开始能够听清朗读者的节奏，这不再是一团团纠缠的声音，而是一段段清晰的音节。

静下心来。没有任何一种方法可以像原典英语语法一样使你静下心来。聆听，就是要静静地听，进入那种状态。就好像打坐或者瑜伽冥想一样，深呼吸，让语音进入你的大脑深处。

小贴士：选择自己喜欢的方式集中精神吧。

作者：Judy

### Viola 女儿的心得

Judy 的这种感受我女儿也出现过，刚听《万物简史》的时候，有段时间也是听得意兴阑珊，心烦气躁。不过她跨过这个阶段，靠的是倔强的性格，因为她特别喜欢科普书籍。有次她对着音频赌气：你让我听得烦，我偏听，别想我放弃！听不懂我也要听，看你把我怎样！

哈，到底是孩子，对着音频赌气，但没成想，这样一副没打算听懂，破罐子破摔的死缠烂打心态之下，反而听清了很多很多，女儿那叫一个高兴呀。她最后总结出体会：**阻碍她听力的魔鬼就是“想听懂”**，越是着急听懂，越心情不宁静，也就越难听懂。倒是把“听懂”这个想法一放下，心态一放松，反而听懂很多。这是她实践过程的心得，今天看到 Judy 的记录，想起了这段经历，写上来跟大家分享。

作者：Viola

### 特别感谢 Judy 和 Viola 的分享

徐老师写《超越哈佛》一书，写聆听的要求的时候，就有几分犹豫，需不需要强调这个诀窍：不求听懂地去聆听，可能效果最佳。徐老师担心，当人们对原典法还很陌生的时候，你强调“不求听懂”，给人的感觉你岂不是在误导：不求听懂，那我何必要听！所以徐老师的文字表达仍旧是，A. 努力听懂，B. 不要在乎听不懂。有点模棱两可式的狡猾。

**阻碍我们听力的魔鬼就是“想听懂”**——这是非常好的总结，希望典友们悉心体会。

仿林则徐先生之语，原典法说：**耳纳百声，有容乃大，脑析千音，无欲则清**。无欲，即不求听懂，但求赏音，不求理解，但求感受，不求语义，但求禅听。

有哲学家说过：感觉到了的事物，你未必能理解它；只有理解了的事物，你才能更深刻地感觉它。这里，徐老师郑重地告诉学生，语言学习的“哲学”与此恰恰相反：**对语言，一旦你理解了它，你反而无法感受它；只有当你不理解它也不求理解它，你才能更本能地更直觉更深刻地感受它**。所以在外语学习的导入阶段，原典法提倡“不求甚解”。

原载 <http://bbs.homer-english.com/>



锦瑟无端五十弦，声声韵韵思真言  
此音可待成追忆，只是当时已惘然

## 第 19 章 语言加工的关键心理构造 —— 工作记忆和语音迴路

我们讲述了原典法训练的整体程序，又讲述了聆听在语言习得中的关键作用。中国学生学外语的两大薄弱环节是：听力+词汇。那么下面连续四章我们讲解词汇记忆的方法和原理。正确的说法是，词汇记忆的原理和方法：如果你不懂原理，你的方法就必然出偏差。所以这一章我们从讲解基本原理开始。

### 一. 工作记忆

语言学习密切依赖于记忆。国内教育界讲到记忆，说来说去就是艾宾浩斯记忆曲线。1950 年代以来认知心理学的重要发现早已远远超越了艾氏的研究。虽然当代记忆心理研究万象纷呈，它的主要支柱之一是与短期记忆密切交织的工作记忆。国内教育界对短期记忆早有了解，但**领悟与重视程度远远不够**。记忆原理在外语学习中太重要，又常常被误解，我们简略讨论。

根据信息输入的生理心理加工的流程，人类大体有三种记忆系统：感官记忆 (sensory memory)，短期记忆或工作记忆 (short-term memory or working memory)，和长期记忆 (long-term memory)。可用计算机来做类比。感官记忆类似于外围设备对接收到信息的暂时存储，如键盘里瞬间暂存的键入信息；“被感觉到”的输入信息被迅速发往电脑主机的高速缓存和中央处理器去处理，后者可类比于大脑中的短期记忆和工作记忆系统；中央处理器将加工过的某种信息存入硬盘长期保留，硬盘可以类比于大脑的长期记忆系统。

科学家通过大量研究得出三大结论。A. 短期记忆的核心构造是工作记忆<sup>20</sup>，工作记忆既是人类记忆系统的**实时工作承担者**，又是**人类记忆系统的瓶颈**；它制约着短期记忆向长期记忆的转换，它也是**普遍的心理认知操作的基础关键环节**和 B. 工作记忆容量的上限约在 7 个组块 (chunks)。简言之如果把整体记忆系统比拟做大型工厂，那么工作记忆就是这个工厂中所有产品必经的一条流水线上的关键加工部位，它“一夫当关，万物等待”；C. 对语言学习而言，工作记忆中的语音迴路 (Phonological loop) 又是关键中的关键构造，大脑的工作记忆中主要是通过声韵媒介，而非视觉形象，来加工记忆语言。很多心理学家提出下列简化的公式：

$$\begin{aligned} & \text{(语言信息的) 工作记忆} = \text{语音加工} + \text{语言认知} \\ & \text{working memory} = \text{phonological processing} + \text{language cognition} \end{aligned}$$

<sup>20</sup> 任何心理学理论都广存争议，此处采用相对普遍认同的观点。

由此可知，语音记忆（phonological memory）是语言加工的关键过程。

著名记忆心理学家A. Baddeley认为：工作记忆中的语音迴路是人类漫长生物进化的产物，其主要生物性功能就是帮助个体习得新语言<sup>21</sup>。

从逻辑推理角度分析这些结论合情合理。如果工作记忆系统是外界输入信息通往内在的长期记忆系统和心理表征的唯一通道，那么工作记忆中的语音迴路，由于其主要负责声音信息存储，就自然成为以声音为本原载体的语言学习的关键加工部位，尤其是新语言（外语）学习的关键加工部位之一。

科学家对大脑中语音迴路部分单纯性受损的患者（即大脑其他生理和心理区域和功能都正常，只有语音迴路这部分受损）做实验，以检测他们学习新语言的能力。例如，让他们学习单词配对，一种配对是英语-俄语，如rose-svieti，另一种配对是意义不相关的英语-英语，如horse-castle。患者母语为英语。结果显示，在英语配对学习中患者的成绩与正常人无异，但在英语-俄语配对的所有测验中患者都没有成功。全面的研究发现，这类患者的记忆认知能力和解决问题的能力，与正常人无异，唯独在新语言的学习过程中表现出明显的障碍。这类实验证实语音迴路在新语言学习中的核心功能。

## 二. 语音迴路与外语学习因果关系

外语教学界对工作记忆和语音迴路在语言学习中的重要性也日益重视，相关的研究迅速增加。这里仅介绍一例。2006 年加拿大科学家发表了他们将语音迴路与第二语言（L2）学习结合起来的一项研究。研究对象为平均年龄 11.04 岁的两个班级各 27 名学生，母语为法语；学生的父母和家庭其他主要成员中没有人母语为英语。这些学生参加一个英语强化教学课程，为期五个月。

科学家在课程开始 Time-1 和课程结束 Time-2 两个时间点上，对学生进行全面的语言和非语言智力测验，纵向研究分析学生第二语言能力的发展。研究人员特别运用了专门评价个体的语音迴路能力的心理测验量表，Gathercole & Baddeley 1996 年版本的（英语）拟单词复述能力测量量表。

就该五个月的L2 强化教学课程，研究人员通过全面分析数据后得出结论，L2 单项和整体学习进步能力，与语音短期记忆能力密切关系，与学生在校学习成绩和一般学术能力之间的关系甚少。因此参与研究的科学家断言：语音短期记忆能力与词汇能力和L2 整体水平之间的关系，属因果关系。需要强调指出，在这类真实环境下的语言学实验中，西方科学家很少会断言因果关系。由此可见加拿大科学家这项研究结论的重要性<sup>22</sup>。

## 三. 如何克服胜语言学习的记忆瓶颈

根据当代心理语言学与记忆心理学研究不难得出如下结论：对语言学习而言聆听是最重要的记忆活动，是将短期记忆转变成长期记忆最有效的生理心理加工过程；要提升外语学习中的记忆能力，就必须提升聆听的质与量。

进而可获得外语学习的重要推论：

<sup>21</sup> Baddeley, A.D. et al. *The Phonological Loop as a Language Learning Device. Psychological Review*, 105, 158-173, 1998.

<sup>22</sup> French, L.M. *Phonological working memory and second language acquisition – a developmental study of francophone children learning English in Quebec*. Edwin Mellen Press, 2006.

推论 1. 聆听的质越高且量越大，长期记忆的质就越高且量越大；

推论 2. 提升聆听的质量，依靠主观和客观两个方面；

推论 3. **主观**即学习者喜爱聆听、重视聆听、专注聆听；

推论 4. **客观**即所聆听的素材要内容佳且朗读佳，即嗓音甜美富于音乐感和情感；

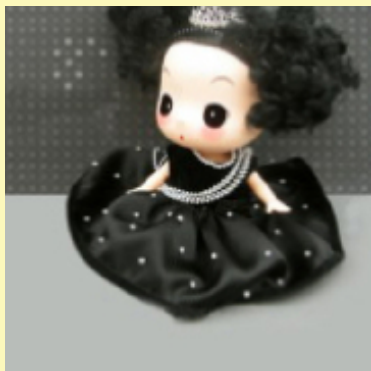
推论 5. 提升聆听的数量，就要经常听，把聆听训练融入日常生活，贯穿于语言学习的始终。

语言短期记忆的主要编码方式是声音，短期记忆转变成长期记忆密切依赖声音的编码和加工，这一心理学研究结论与常识吻合。举例说来，悦耳的曲调和歌词很容易被铭记，音乐感好的诗词也容易被牢记，这都提示聆听，即声韵的编码加工，在语言学习中的关键作用。外语学习者也常有这样的体会，单纯阅读虽然可以理解并记住内容含义，但很少能记住**句子的具体表达形式**；而聆听优美的朗诵，则往往不仅可以记住内容，也能比较准确地记住具体的表达形式，甚至背诵出整句。

记忆认知心理学领域的当代研究一再揭示：聆听是语言学习的本原基础过程，初学外语阶段应当确保聆听先导且主导，**而不是泛泛的听说先行**，更非书面语先行或主导。



世界著名的记忆心理学家 A. Baddeley



## 原典法案例与体会——宛若母语：原典法的英语修行之路

能够完全不借助任何字幕而纯粹地欣赏一部英语原版影片，这是在运用原典法狂听有声书一段时间后发生的。因为来得太突然，以至于任何的欣喜都化为平淡。

2010.05.08 观影片

Frame 后有感

读书时费尽心机为考试，工作时机关算尽为挣钱，在经历了一次次的挫败之后，终于无奈地长叹一声：我放弃英语了。至此，甩掉了身上的包袱，也拒绝了广阔的世界。

这样的场景并不陌生。奇怪的是，英语学习搞得如火如荼，好的依然只是那么一小撮，每天都有为数众多的人挣扎在英语的泥潭中难以自拔。英语，真的这么难以掌握吗？

像许多人一样，英语的听说曾让我心生恐惧，而这份恐惧从我高中开始一直持续到2009年底，这是一个漫长如冬日般瑟冷的日子...。直至我开始使用原典英语自学法。

师傅领进门，修行在个人，我已经驶入了学习英语的正确轨道...。这里，我记录自己行进在原典英语自学之路上的点点滴滴，以亲身体验鼓励那些曾经放弃和试图放弃的朋友，继续开始英语乘风破浪的航行...

### 第一次听《万物简史》

2009年的12月我在网上邂逅了原典法。三个月解决英语听力？难以置信。我都尝试了那么多的方法也未见大成效，怎么可能短短的3个月就有起色了呢？第一直觉：怀疑。第二直觉：尝试。反正，三个月，试它一试也未尝不可。成功了是我的；不成功一切照旧。

这个方法其实还蛮吸引我的，一个字归纳之：听。只要昏天黑地的听，加一丁点儿的阅读，就解决问题了。无论何时何地只要有MP3就可以学习了，即使对已经工作的人也是容易付诸行动的方法。

粗略研究了一下原典法的推荐，决定从《万物简史》和《飘》开始。书上说听懂20%~40%的材料最适合用来听读。当我塞上耳唛开始我的原典第一趟旅程，听《万物简史》第25章时，别说20%~40%，那完全就是傻眼，除了个别词语听出来了，其他就是一片混沌，以至于大脑高度紧张产生了屏障，什么也听不进去。（现如今听起来很清晰，就会很奇怪，当时为啥会有那样又快又模糊的感觉呢？这已经是题外话。）

听，还是不听？没办法，继续吧。糊涂也不过三个月，咬咬牙就挺过去了。

就这样，一次两次三次.....我将一个章节分成3分钟一段。这对于当时的我来说，是注意力能够异常集中的时间了。每段都坚持先听5至6遍，然后阅读3遍左右，最后回听1

遍左右。听得累了，**就连着一整段噼里啪啦的听着**，反正注意了也听不清，不注意了也听不清，就让她在耳朵边响着吧。

开始的时候，除了听还是听...

引自Judy博客，原载 <http://blog.sina.com.cn/judyvkuo> （待续）



## 第 20 章 原典法攻略之九：词汇学习的目标

### 一. 词汇学习的数量目标

一切学习从输入开始，听与读就是输入。词汇量又是听懂读懂的基础。如果词汇量不能迅速增加，必然严重制约听力及阅读的进步，其他一切免谈。词汇量要多少才合适？**答案是多多益善**。学生可以分四个台阶目标去努力。台阶一：3,500 个单词，中学生应努力拼搏在一年内达到。掌握 3,500 个单词才能使用素质好的教材和原文，并在听力和日常口语表达上初步入门。这个目标分解到每天也就是 10 个新单词外加复习。如果连这么小的挑战都没有毅力接受，那么学还不如不学。台阶二：7,000 个单词，达到这个阶段就能够直接听读各种原版英语素材，使英语开始成为有效的信息和知识的获取工具。中学生应该争取在两到三年内达到这个目标。台阶三：10,000 以上。这应是高中阶段努力的目标，达此目标英语运用可以初步得心应手，将来大学阶段就能充分运用已经建立的英语优势，获得学科前沿知识和机遇信息，各种国内外证书考试可轻松对付，更能欣赏英语文化以丰富发展人生。台阶四：15,000 以上。此目标可放到大学阶段再实现，抱负高的少年则不妨在中学就挑战。那种挑战自我而迅速进步的快乐千金难买。

### 二. 词汇学习的质量目标 —— 在大脑中生成英语语义关系网系统

词汇学习又可分两个层面：单词层面和语义系统层面。人们常说学英语要用英语思维方式而非汉语思维方式。如果真正要掌握英语思维方式，就不该依赖英汉翻译——勉强对应+记忆小技巧的方式来学习生词，而应该从真实语境和经典原文中来体会学习单词的具体运用，这就是具体的英语思维方式，也是依赖单词记忆小技巧无法学到的。进而，所谓掌握英语思维方式，主要就是在大脑中直接生成**英语语义关系网系统**，而不是把英语词汇**拉郎配塞进**原有的汉语语义系统。因此，学单词不仅仅要记忆分散的单词，更要建立**整体的英语语义系统**。掌握单词真实语义的过程，就是用单词在英语文化中的原义，去生成扩展新的英语语义网的过程。因此，在大脑中直接生成英语语义关系网是词汇学习的最终目标。

一旦大脑中初步建立了英语语义系统，它会产生一大增益，后续的词汇学习就会变得**越来越容易**，因为它既是生词为同质语义网吸收同化而定位扎根的过程，又是此语义网吸收新词而丰富发展的生长过程。而翻译式单词学习法，总依赖原有汉语语义网，以拉郎配方式强制把英语生词塞进异质的汉语语义关系网，英语单词永远如浮萍，既无法扎根、更无法联网，结果就是学习者水平难以提升，**永远感觉单词越学越难学**。

简言之，词汇学习不仅有数量目标，更有质量要求——在大脑中生成“高保真”的英语语义系统。许多词汇教学法既只认数量不讲质量，又只见树木不见森林，不懂得生成英语语义整体系统的极端重要性。

### 原典法案例与体会——不走弯路，便是捷径

第一次“邂逅”《徐老师原典英语自学法》一书是2009年3月底，那时我大学毕业留校工作已经一年半了，正考虑跳槽。对每年都有几十万大学毕业生毕业即失业的大环境有危机感，希望学好国内名牌大学的研究生都未必娴熟的英语，既提升就业竞争力，又借助互联网在适当的时机，像我读过《八位大学校长》那本书里的像蒋梦麟、胡适、梅贻琦等一样，“留学”世界。

虽然我过了CET4，但是用原典法学《飘》，仅仅第一页就学了整整一个周日！工作后没有多少时间查生词，所以转向 *Black Cat* 系列素材过渡。直到暑假才又捡起《飘》用原典法学了一个月，“十一”期间在北京有名的人大英语角听老外用英语聊天，发现大多都听得懂，心中窃喜。

转向 *Black Cat* 系列有声书后，我主要利用上下班路上及吃饭等零碎时间来听。*Black Cat* 有声书是多角色朗读，有点像听电影，我开始享受到听英语的乐趣。听完 *Black Cat* 系列，我还听了“床头灯”和“轻松英语”系列中自己感兴趣的作品。从此听书有点走火入魔，我甚至还听了中文有声书《平凡的世界》！

2010年寒假，我听苹果公司创始人 Steve Jobs 在斯坦福大学毕业典礼上的经典演讲。这15分钟左右的演讲我竟然用原典法轻松背下来了！寒假后我的学习素材不再局限于文学类，而是各种素材多管其下。如 Joe Wong 的经典英语相声，Robert Frost 的经典诗 *The Road Not Taken*，Beatles 的经典歌曲 *Let it Be*，及当前正在学习中的 Randy 教授的经典演讲 *The Last Lecture*。

回想自己从初一到大学毕业学了整整十年应试英语，最终仍旧是“聋哑英语”，甚至也是“文盲英语”。当年就意识到应试英语无用，我罢考了CET6。如今利用业余时间自学原典英语才一年多，听书读写能力持续齐头并进。佛说，“不走弯路，便是捷径”。原典英语不是速成的，但是我自身的体会确认它是条正路。我现在可以毫无留恋地对应试英语的弯路说 **Bye Bye!**

作者：刘丹，2007届浙江工业大学软件工程专业毕业生， 邮箱：liudan@zjut.edu.cn

## 第 21 章 原典法攻略之十：词汇记忆的五大五小原则

### 一. 外语学习的独特性之一

外语学习存在着与母语学习不同的独特性。婴幼儿学母语的进程是**异步发展**：**A.** 语音和句法加工超前发展，三四岁左右已经基本成熟；**B.** 语义系统发展“滞后”，它与心理和智慧成熟同步，要耗费十多年时间，渐进性地建构一整套观念系统。但对童年期后的外语学习而言，语义系统是大脑**现存**的。所以理想的外语学习的重要一环是要**充分发挥现存语义系统的优势**，在一整套新的声韵系统与大脑原有的语义系统之间**大规模速配**，快速建立起初步的“海量链接”，从而以比母语学习过程更高的速率吸收单词和短语；在此基础上持续生成和扩展更丰富、细腻、精准的外语语义系统。由此，短期内大量初步记忆生词是外语学习的重要策略。毫无疑问通过强化聆听和强化阅读在语境中学习记忆单词是重要途径。与此同时，外语能力的快速进步也需要各种密集型的单词记忆训练。这是母语学习通常不具备的。

### 二. 认知心理学原理与词汇记忆的十项原则

我们根据当代认知心理学原理，介绍单词记忆的主要原则和技巧。其中部分已经被社会广泛使用，部分仍旧鲜为人关注。

**1. 声韵编码原则——乐音加工原理。**前三章我们论述过，短期记忆的主要编码是声韵，新语言学习加工的核心机构之一是语音回路。这可以说是语言学习最重要的发现之一，也是高效率单词记忆的核心原理之一，却被师生严重忽略。声韵是单词记忆的核心载体，学习单词必须**把心理加工的赏音天赋发挥到极致**。

通过声韵感受而学习记忆单词、而建立内在的天然的单词记忆加工机制和通道，这个原则怎么强调都不过分。坊间很多单词记忆方法，或强调视觉记忆，或强调联想记忆，它们或多或少都存误导。我们可以肯定地告诉学生，如果不将目标语言的语音系统充分地整体地内化，如果单词学习中没有充分运用人类声韵感受的天赋，那么个体语言记忆潜能就远远没有发挥。举例说来，音乐发烧友对自己喜爱的曲目均是通过声韵感受来记忆的，其中如果存在运用视觉或联想来记忆，那也是次要的辅助的；进而，运用声韵感受来记忆自己喜爱的曲目毫不费力，且曲目的数量可以大得惊人。语言与音乐都是声韵的表达，具有相通的基础加工

机制，都是通过工作记忆和语音迴路的心理构造而进行的。

通过声韵感受而记忆单词大体包括两个层面。第一是孤立单词的声音熟悉，第二是将目标语言的声韵系统完整内化，**从而整体提升声韵感受的敏锐和声韵加工的效率**。后者比前者更重要。因此，培养聆听朗诵优美的有声书的习惯，特别有助于潜移默化地提升外语词汇整体记忆能力。

即使是对孤立的词汇，我们也强烈建议学生，一般不要先从视觉拼写记忆入手，而应首先聆听与感受声韵，可用发音质量高的软体词典重复朗诵，边聆听边感受边想象单词的语义**图景**，最后再与视觉拼写匹配。同时，理想的软体词典的朗诵复述，**最好出于不同的嗓音**，例如，对每个单词或短语的发音都同时录制既有英音又有美音且男女老少不同的“标准”嗓音。这样学生聆听时，既能够起到重复的强化作用，又能适度避免完全相同嗓音的单调所易生的大脑疲劳，还能潜移默化地熟悉发音的细致差异。用这种方式，一个单词的朗读一轮听下来，感受了8种嗓音的相同又不同的表达，这个声音往往就被印在大脑里了。这与音乐创作和欣赏的原理相通。各种类型的音乐曲目均把曲调的重复作为主要的创作形式，而曲调的重复均通过不同的音部和音色来表现，例如，配器的变化，从独唱到伴唱等，这样就给听众留下更深的记忆印象。语言中的不同嗓音，就相当于音乐中的不同音色。

简言之，外语学习的初级和中级阶段需要完成的关键心理加工任务之一，是建立一整套**新的高灵敏度的声韵感受系统**，并将其与大脑原有的语义系统**速配**。在整体上充分内化和熟悉新的声韵系统至关重要（参见下一章的棋局原理）；单词记忆必须全面渗透声韵感受的训练。

**2. 浸润原则。**A. 英语单词量极大，单词记忆是必须跨越的一关；B. 记忆需要重复；C. 而重复又需要自然而然地避免枯燥单调。单纯为背单词而背单词不免永远枯燥无味。因此，千方百计地尽早把英语的运用和欣赏全面融入学习者的日常生活，本身是**最佳单词学习记忆途径**，是**良性循环的单词记忆方式**。近50年来国际上流行过的各种第二语言或外语学习法，在**大规模运用中成功的只有浸润式学习法**（language immersion）<sup>23</sup>。浸润学习法的理念很简单：强制令外语成为学生日常学习和生活的主要媒介，让学生浸润在外语环境里。如果学生培养起这样的习惯，听读新闻、听读小说、看影视等各种娱乐节目和读专业书等等，都通过英语英文进行，且在这些活动中自觉关注和体会单词的语境语用，那么每时每刻在各种语境中重复接触海量单词，单词量自然迅速增长，语义系统自然日益发

<sup>23</sup> 见本教程完全版第41章。



展并精细化。简言之，既然学生愿意天天强制自己背枯燥无味的单词表，为什么不愿意强制自己天天浸润在外语运用的环境中呢？虽然此两者都为“强制”，后者的效果远远好于前者。浸润法恰恰是亘古的常识方法，亦恰恰是**最有效的单词记忆法**，很可惜师生们多视而不见。

**3. 2-6 记忆广度原则。**此原则也源自记忆心理学研究普遍的结论。人类短期记忆的广度上限约为 7 个组块 (chunks)，它是人能够在短时间内（一般约在十秒钟之内）并行加工信息单元的数量上限。此上限是由多种心理实验得出的一个中位估计数，并依不同的个体和不同的记忆操作对象有些许差异。对语言类信息，它密切地依赖单词发音所需要的时间。例如，汉语里数字发音的长度平均短于英语，所以中国人数字记忆广度普遍略高于英美人。短期记忆是人类记忆加工能力的瓶颈。那么一个显然的推论是，提升记忆效率必须充分利用短期记忆的容量。由此可知一次只背一个单词的方法浪费了人的记忆加工潜能。单词记忆方法**应该以短语为基本单位，而非以单词为基本单位，即应当把目标单词作为中心词，用此中心词的常用词组或搭配为整体单位来记忆。**相对于英语而言，短期记忆的容量上限约为 6 个单词，因此记忆目标单词时，**普遍的最佳策略是用两到六个单词构成的词组、短语或短句来记忆。**我们称之为 2-6 原则。2-6 原则具备双重功效：既充分利用了人的短期记忆潜能，又帮助我们学习了单词的常用组合——**后者实际上就是语感与语法规则的核心基础。**道理在于，不论语法规则多么复杂多变，其核心规则就是词类之间约定的组合搭配。而六个单词以内的常用组合足以代表概括 95% 以上词类搭配生成句式的语法规则<sup>24</sup>。

**4. 词根词缀原则。**这是读者熟悉的，略<sup>25</sup>。

**5. 语境原则。**这是读者相对熟悉的，略<sup>26</sup>。

**6. 30+ (30 Plus) 原则。**短期记忆是记忆能力的瓶颈。通常大脑对记忆对象持续加工超过 30 秒钟，就能令短期记忆转变为长期记忆。因此，如果一定要记住某个重要的目标生词或词组，那么最简单的做法是将记忆目标加工达到 30 秒钟以上。加工单词时不要只简单地被动地背诵，而要 **A. 聆听而感受声韵，B. 结合上下文的语境理解记忆，C. 积极发明各种联想。**

**7. 模糊识别原则。**大脑和计算机的差异在于前者具备很强的整体识别记忆能力（模糊识别记忆），但其精确识别和记忆能力远不如计算机。如果**追求精确**

<sup>24</sup> 这一原则与外语教学的重要流派短语法 (The Lexical Approach) 理念一致。关于短语法见本教程完全版第 41 章。

<sup>25</sup> 参见本教程完全版第 23 章。

<sup>26</sup> 参见本教程完全版第 22 章。



记忆大脑负担会显著增长。在非常用词汇记忆训练の場合（9,000 个常用单词以上的单词），常常没有必要追求精确记忆。例如，对 SAT/GRE 词汇，同样要从感受声音入手记忆其语义，但大多并不需要精确记忆其拼写，只需要能够根据其拼写的大体“轮廓”，达到识别再认就足够了。模糊记忆原则还有语言学的其他依据。语言运用区分主动词汇和被动词汇，主动词汇大体指口语和写作中能够自如运用的单词，被动词汇大体指聆听或阅读时能识别、但口语和写作中不会运用的单词。SAT/GRE 的众多单词属于被动词汇，本身也没有必要精确记忆其拼法。

**8. 2 倍间隔重复原则（结构化复习原则）。**这是一个已经被普遍使用的原则，即根据艾宾浩斯的遗忘曲线设计出复习的间隔时间，定期重复。如果用单词列表直接强记法，应该坚持使用本原则。结构化复习原则的间隔时间可用一个简单的公式来设计，按照 2 的乘数小时的序列来复习。即第一次背诵完单词表之后，按照间隔 2 小时、4 小时、8 小时、16 小时、32 小时… 的序列来复习。大体上，学习一个新的单词表，第一天大约要重复三次，第二天约两次，第三天一次，等等，以后的复习间隔越来越长。

**9. 公平排队原则。**心理学研究发现产生遗忘的原因包括前摄抑制与后摄抑制。所谓前摄抑制，指当前学习的内容受到先前学习内容的干扰。后摄抑制正相反。这些干扰导致记忆效果下降。例如，背诵一个 50 个单词的词表，那么最容易记住的单词是这个表中开首和末尾的单词。心理学解释说，开首的单词只有后摄抑制；结尾的单词只有前摄抑制；而中间的单词既有前摄抑制又有后摄抑制，因此被干扰得最多，记忆效果最差。因此，运用单词列表直接强记法时，要把 2 倍间隔重复原则与公平排队原则结合起来，即每一次复习都把单词表的顺序重新排队调整，最简单的方法，五个五个单词排成组，组与组之间轮换，每个小组内的单词，复习时也主动变换其记忆操作的顺序，尤其注意中间部分的单词，等等。

**10. 联想式深加工。**心理学研究提示改善记忆的基本原则之一是要对记忆对象深加工。国内培训界广泛提倡的联想式记忆，也属于单词记忆的深加工形式。初级和中级学习者可将这类方法作为可辅助记忆的手段。

以上词汇记忆的原则中，前五项最重要，是大原则，后五项是小原则。其中前三项又为师生普遍忽略，故特别值得重视。

### 原典法花絮——原典法的相声原理

4 月 18 日的讲座，徐老师没有就原典法的理论依据展开讨论，例如，心理语言学和认知心理学的最新发现，神经语言学关于音乐与语言对比范式的研究，新潮的统计模式学习理论，

等等。因为，如果有教师感觉《原典英语自学法》（以下称《原典法》）一书的第3章都不易领悟，那么再深入些探讨这些理论，便如天书了。徐老师这里讲一个原典法的相声原理，非常通俗，太容易懂。如果你把这个道理想通了，你就能非常确定，为什么原典法是语言学习的正确途径了。

《原典法》一书中曾把语言与唱歌/音乐做对比，两者都是声音的表达，由此启迪，引入原典法的种种道理。实际上，我们还可以做更直接的对比。相声是中国的国粹，老少咸宜雅俗共赏。相声是什么？相声是语言的一种表达艺术。于是，请各位老师想一想，欣赏相声，什么方式恰当，什么方式荒谬？

欣赏相声，有两种恰当的方式，一种荒谬的方式。

恰当方式之一：看相声；恰当方式之二：听相声。后者与前者相比，并没有明显的**信息传递损失**，也即，即使仅仅聆听相声的录音，听者仍旧常常会捧腹大笑。实际上，方式之一的核心仍旧是聆听，看相声就是同步在听相声。观看相声，相比于单纯地聆听相声，多出的信息，是相声表演者的肢体表情语言，或者称“视觉风采”。但如果把看相声时的聆听渠道剥夺，即，想像这样一种情景：看相声的人是聋子，或看电视演播相声时把音量调到零，或类似于英语听力弱的中国学生观看英美电视的脱口秀，等等，那么，这种观看，还能欣赏到相声艺术的魅力吗？

欣赏相声的错误的荒唐的方法，就是读相声：不聆听而阅读相声的文本，仅从书面语来欣赏相声。此时，对绝大多数阅读者，相声的韵味荡然无存！为什么单纯阅读文本时，相声的韵味荡然无存？很明显，与观看相声相比，与聆听相声相比，读相声（读书）最大的信息损失，是缺失了声音的表达，缺失了声情并茂的感觉。

你还要多一层思考：相声毕竟是用你的母语来表达的；**如果连母语的欣赏，剥夺了聆听你都难有什么感觉，那么学外语时，光读文本不聆听，你会有所谓语感吗？！**

简言之：你可以看相声，你可以听相声，但你不可以读相声！但如果专家向你强调，要通过精读方式来学习欣赏相声，不提倡不鼓励你听，而拼命让你去读，去分析文本，去做选择题填空题，那么，你对相声的欣赏就永远也学不会了。

如果你自己是中文教师，教学大纲里包括相声的欣赏，你会不会这么去教学：不鼓励学生听，而只强令学生读相声文本，分析来分析去，颠来倒去地做选择题填空题？你们说不会，但你们用的恰恰就是这种方法！

.....

很可惜很可惜，我们看到，不仅中国的高官不善演讲，中国的相声大师、相声传统，在

侯宝林之后，也式微了。也不必说，英美文化中，脱口秀是那么的自然与常见，即兴发挥，挥洒自如，并不需要特别细腻的创作准备；而相声，在华夏文化中，毕竟是一个需要充分提前设计、准备、彩排的表演艺术。

你可以看相声，你可以听相声，但你“绝不可以”读相声！这就是原典法的相声原理，这就是外语学习的相声原理。徐老师促请各位教师仔细思考体会这一相声原理，思考体会它对外语教学的启示。

所谓，太阳底下没有新鲜事。所谓，大道至简。本来，徐老师这里的解释，纯属多余，洋洋万言的讲座著述，更是多余。徐老师经常倍感挫折，天底下清清楚楚明明白白的常识+真理，专家们看不见、看不懂，徐老师费劲口舌向专家解释又解释；中学生立刻听懂了，小学生也早就听明白了，我们的专家，还是不懂！

原载 2009 年度深圳市中小学教师继续教育网 <http://www.szteacher.cn>

## 第 22 章 原典法攻略之十一：词汇学习的捷径

### —— 记忆的棋局模式原理

单词记忆似乎天经地义只能一个个学、一个个记。为什么中国学生学英语，一个个生词去学，一个个生词去记，总是倍感艰难？这里隐含了一个“悖论”：孤立单词的记忆加工效率取决于语音和语义系统的整体性，不建立整体加工体系，孤立单词的记忆效率永远难以提升。我们通过心理学的棋局记忆实验来阐明这一大脑记忆加工的普遍原理。

#### 一. 象棋大师的游戏和记忆力

一对多的车轮大战是中国象棋大师经常与棋友们玩的一个游戏，例如象棋大师同时与二十个棋手对弈。这个游戏揭示了什么样的心理加工机制？就记忆心理学而言，这个游戏说明象棋大师对任何可能的棋局都有超人的记忆力。下棋观盘，首先要将整体棋局尽快“装入”脑中，此即信息的输入与记忆，然后才能对此棋局深加工，思考出下几步的攻防之招该怎么走。心理学家做过一个简单的实验，对比国际象棋大师与普通棋手乃至生手（不会下国际象棋的人）对棋局的记忆能力。例如在电脑屏幕显示棋局 3 秒钟，然后让被试凭记忆尽量在棋盘上摆出此棋局，以观察测量其记忆力。这类实验结果无一例外都显示大师级棋手的记忆力最卓越，远超过普通棋手，而生手的棋局记忆力最弱。然而把这个实验略微调整一下结果就大相径庭。如果屏幕显示的棋盘棋子的“布局”不是任何可能的真实棋局，而是将棋子随机乱摆乱放而成的，此时就发现**象棋大师与生手的记忆力没有区别**，象棋大师的记忆力不再表现出任何优势。

这个实验结果揭示了人类大脑加工的一个普遍原理：范畴化、模式化、系统化、整体化。**大脑绝非是被动录制信息的硬盘**，它按照自身具有的心理表征范畴、模式和规则体系，摄入外来信息，以特定的结构化方式来记忆加工。当外来信息符合大脑内在的范畴、模式和系统的时候，记忆效率成倍提升，反之，记忆效率成倍下降。换一种网络爱好者更易理解的表达，人类的记忆能力是一种因不断地自我整体组织而弹性化的“带宽”加工能力，对符合内在心理表征范畴、模式、系统的信息，大脑加工的带宽成倍扩展，对不符合内在心理表征范畴、模式、系统的信息，大脑加工的带宽成倍收窄。心理学家用 **schema** 这个词来表达这种种心

理表征层面的范畴、模式、系统、规则等整体。我们将 schema 翻译成近音的“知基模”，即思维加工的认知基模，简称基模。

## 二. 认知基模的理论

基模是当代认知心理学的一个重要概念。人的大脑与硬盘之类存储器之间的核心区别就是大脑按其已有的认知基模来加工、吸收和记忆外界输入的信息。心理学家这样解释基模：个体将所知道和所相信的一切一切组织成一整套主观建构的“理论”；我们的感知，我们的记忆，我们的理解，我们的学习，我们的渴望与恐惧，我们的动机和期待，我们的推理和创造，都根植于这套主观建构的理论；通过这套主观理论与外部世界的互动，我们获得对外部世界的意义和解释，从而避免思维和情绪的混乱与困惑。

简言之，认知基模就是个人具有的一整套大大小小的“世界观”。认知基模有五大特点。**A.** 主观性，它是主观的心理构造，是对外部世界的系统化的主观表征；**B.** 层次性，它是一套从潜意识层面到意识层面递进的信息加工和诠释系统；**C.** 丰富性，各种各样的认知基模各司其职，对各类场合的各类信息进行加工，它们之间又互动配合；**D.** 它属于大脑的长期记忆系统；**E.** 核心基模“根深蒂固”；所谓核心基模，简言之就是基模的基模，它们通常是个体从幼年到少年长期培养起来的认知基模。

## 三. 认知基模的建构

认知基模与输入信息之间的动态关系大体成三种状态。**A.** 同化吸收。当外来输入信息与内在认知基模基本匹配，它被基模同化吸收；同化吸收也可能是扭曲吸收，即将外部信息扭曲以最大限度地符合内在的认知基模。**B.** 基模局部调整。当外来输入信息与内在认知基模差异偏大，难以同化吸收，且这种情况反复出现时，内在认知基模会做出自身的局部调整和修改，以更“恰当”地吸收和诠释外部信息。**C.** 基模重建。当反复呈现的外来输入信息与内在认知基模差异极大，大脑也能启动重建新认知基模的过程。外语学习中语音加工能力训练就是基模重建的过程。

## 四. 最优核心基模——认知基模的“天然度”

个体的认知基模由先天生理心理禀赋与后天经验互动而建构。衡量个体所建构的核心认知基模“优劣”的重要标准，是该基模的“天然匹配度”，简称天然度。所谓认知基模的天然度，简单地说是指该基模是否最优运用了人类百万年进化出的天赋生理心理能力<sup>27</sup>。充分运用了天赋生理与心理能力的基模必定是记忆

<sup>27</sup> 参见本教程完全版第 37 章。



认知加工效率最高的基模。比拟来说，游泳运动的“认知基模”，有蛙泳、自由泳、蝶泳和狗刨泳等。其中蛙泳和自由泳的天然度最高，前者动作简单，体能消耗最低，可以达到不错的速度，后者动作略复杂，体能消耗略高，但速度增益较大；而蝶泳和狗刨泳天然度较低，前者虽然美观且速度高，但动作难度高，体能消耗极大，所获得的速度增益得不偿失，后者动作虽简单，但速度过慢，能耗比得不偿失。又比方说，个体数值计算的认知基模，是与外在的文字符号结构互动的心理建构；古代有以罗马数字为基准建构的数值计算的认知基模，也有以阿拉伯数字为基准建构的数值计算的认知基模；后者的天然度高于前者，结果就是它更容易记忆且更容易计算。

## 五. 语言的认知基模

母语是最重要的一套核心基模。外语学习中教师经常说不要用汉语思维替代英语思维，如果换做学术性的表达，这就是指目标语言的认知基模尚未建立时，母语认知基模对外语输入信息不可避免的“顽固干扰”。这种状态下的外语学习，包括单词记忆，必定是低效的。

充分发挥人类的高效率声韵加工能力，建立完整且精细的英语声韵模式，是词汇记忆基础的基础，**是外语学习的核心认知基模**；句法规则基模和语义基模都密切依赖声韵基模。人类之所以普遍具有卓越的音乐记忆能力，就在于音乐的认知基模具备最好的天然度，它最优运用了人类百万年进化出的高效声韵加工能力。但如果强制将读谱而非聆听作为欣赏音乐的主要方式，那么记忆效率必定骤降。我们再度通往同一的结论：语言的声韵是外语学习的核心基础。

## 六. 棋局原理即认知基模原理

象棋大师之所以具有棋局的高速记忆加工能力，恰在于就棋局博弈领域他的认知基模近乎完美。从一个象棋大师与 20 个棋手车轮大战这种真实的游戏，你可以粗略地说象棋大师对棋局的记忆加工效率是普通棋手的 **20 倍**。由此易知，提升记忆效率的关键在于建构满足以下两大条件的整体认知基模：**A. 与外界信息的固有结构匹配度高；B. 与人类心理禀赋匹配度高，也即天然性高；并以这整体认知基模对新输入的外在信息加工记忆。**简言之，要提高英语词汇记忆效率，关键在于建构一套在各个层面匹配英语声韵和英语文化的内在认知基模。

## 七. 单词记忆的捷径

记忆外语单词既无捷径又有捷径。

**没有捷径：**如果不努力建构恰当的整体心理表征系统——认知基模，永远依赖种种雕虫小技，用这个拐弯联想那个色情段子，来一个个学习单词，整体单

词记忆能力便难以提升，永远是学来学去总归难；最好的结果也仅仅属于“局部优化”的解决方案。坊间流传的各种单词记忆方法，大多缺失了心理整体加工的考量，名为捷径，实为误导。

**存在捷径：**老老实实重视认知基模的重建或调整，记忆效率就能成倍提升。

A. 重建高灵敏度的英语整体声韵系统，它是新的核心认知基模，而要令其真正成为核心基模，就必须发展和保持每天聆听英语的习惯；

B. 重建以声韵系统为基石的词根词缀系统；

C. 调整和丰富词汇、语段和语篇的认知基模，从真实语境和上下文的整体感悟词汇；

D. 充分发展以学科内容支撑和以特定兴趣领域驱动的语义认知基模，即通过知识子系统的学习而记忆**关联性词汇族**（这也被称作 content-based or subject-based language learning，是国际主流的外语教学模式之一）<sup>28</sup>；

E. 调整和重建整体语义认知基模，理解、掌握和评价西方文化谱系和思维模式。

为什么第 14 章讨论的词汇记忆十个原则中，前五大原则最重要？因为它们恰恰是棋局模式记忆原理的表现，符合认知基模的心理加工原理。

### 原典法案例与体会——《万物简史》：聆听英语的“丝绸之路”

如果时光可以倒流，我已经习得一口流利的英语。但是，我没有办法回到过去，只能更加努力，等待那一天的来临。等待时常是焦急的，而我的焦急则在一部部的名著聆听赏析中变得渺小，感受着与英语的距离越来越近。

曾经因为害怕听力而梦想英语考试没有听力，以至于英语一直停滞不前。现在才知道，那时候犯了最大的错误。如果没有聆听，如果聆听没有到火候，谈英语的进步绝对是瞎扯。后悔自己做了那么多年的白辛苦无用功，因为害怕听力选择逃避，结果情况越来越糟糕，完全的恶性循环。

我试图想要清楚地回忆自己从聆听《万物简史》开始的每一次进步，能够回忆的画面似乎就停留在不断地听听听，然后有那么一天就开始可以欣赏英语原版电影电视了。为了纪念《万物简史》，我决定重新按照之前的做法回顾一遍自己的“丝绸之路”。这里有一点我想要申明：在聆听《万物简史》前，我可以不太困难的听懂 Black Cat 系列。所以，英语初学者需要脚踏实地一步一步来。否则，欲速则不达。

第一个听的那章是 Darwin's singular notion，尽管我之前没有很认真地背诵单词，但是这次在聆听的时候竟然可以在脑海中蹦出那些个单词，似乎陌生的单词也没有以前多

<sup>28</sup> 参见本教程完全版第 41 章。

了。从一开始痛苦地聆听到欣喜地听清，然后到不知不觉记住了更多的单词，完成了英语聆听的两级跳。原来记忆英语单词也没有这么难...

**小贴士：**随时随地保持住自己聆听英语的习惯，词汇量也能自然而然地积累。

作者：Judy，原载 <http://blog.sina.com.cn/judyvkuo>

## 第 23 章 语言学习的大师原理

如果身为家长，那么无论让孩子学舞蹈、钢琴、游泳、绘画或棋艺等等，都期望老师的水平越高越好，如果是大师那更求之不得。提升母语水平也是如此，决不是去反复操练选择题、做试卷，而只能是多欣赏诗经、离骚、唐诗、宋词、元曲、古文观止，历代文学和思想大师的作品，等等，**永远以大师为师**；在此基础上去锻炼表达自己独特的心灵感受。由此不难推知：外语学习也应当以经典作品为教材，以大师为师。

### 一. 初学者能用经典吗

让英语初学者使用经典？教学专家不免对此嗤之以鼻。连基础教材都学不好，还奢谈什么经典！我们要郑重指出，恰恰是这种思维惯性阻碍了中国外语教学的进步，**甚至导致汉语教学的大退步**。

经典之所以为经典，不在于其难而在于其美。经典作品中必定有浅白质朴而适合于初级语言教学的。为着方便起见我们用汉语为例说明。请看如下这首中国古诗

鹅，鹅，鹅，曲项向天歌，  
白毛浮绿水，红掌拨清波。

这是经典吗？是！它之所以成为经典，不是因为它难，而恰恰在于它以浅白表达了视觉之美，更在于它以浅白酿制了语言的音乐之美，令人朗朗上口。注意它被用作学前儿童的启蒙教学！由此我们不难推知，英语也有大量的浅白的经典<sup>29</sup>，可以铸成我们拾级而上的台阶，依托一个又一个英语大师的肩膀，令学生的英语达到炉火纯青的境界。

### 二. 经典朗诵的学习功效

外语初学者的听力及口语不过关，因此**朗诵或口语的经典表达**更应当成为外语学习的独特要求。经典朗诵既是理解文本的雪中送炭，又是欣赏原作的锦上添花。受限于学习者的语言程度，经典文本中众多含义是“休眠”或隐藏的，对外语学习者尤其如此。文字在记录语言的同时会**丧失异常丰富的表达信息**，例如语气语调等信息。语言学家G. Brown 在《聆听英语口语》<sup>30</sup>中分析了口语表达情感的语音特征（phonological features），至少有 11 项之多，它们都无法在书面语中标记，但它们都为大脑加工语言提供了丰富的信息。朗诵是一门艺术，精湛的

<sup>29</sup> 见《超越哈佛——徐老师原典英语自学法》第 3 章。深圳海天出版社。

<sup>30</sup> Brown, G. Listening to Spoken English. London: Longman. 1977

朗诵能传意、传情、传神，把隐藏于文字之中又超越文字之上的信息酣畅淋漓地表达出来，极大地便利学习者理解与欣赏经典文本，带来学习者单纯视读时无法获得的享受和帮助。显然，大师级的朗诵是学生理解与欣赏经典作品的**最佳助教**。

单纯听外语我常常听不懂，此时先听后读再听，可以帮助我们多听懂；单纯读外语极容易疲劳，此时先听后读，再听再读，可以大大降低阅读的难度和疲劳度。进而，学生使用原典法训练三个月以后，常常会发现自己可以达到这种境界：不仅听后再读，读懂的能够超过听懂的，而且读后再听，听懂的又能超过读懂的，由此相互促进，形成听读训练的正反馈效应。这种正反馈效应一旦形成，就能在相当程度补上语言学习的童子功，娴熟掌握外语就水到渠成。换言之，原典法的训练模式**能够有效降低学生理解经典作品的难度**，帮助学习者英语能力和鉴赏水平潜移默化地迅速提升。

### 三. 英语学习的梦幻教师组合

一言以蔽之，大师级的原著+大师级的朗诵是帮助英语学习者的**梦幻教师组合**。每个家长都渴望请大师指导子女。就外语学习而言大师级的免费“指导”唾手可得，经典文本+经典朗诵漫山遍野，为什么学生和家长反而舍近求远，舍优求劣，舍免费求浪费，去向那些培训机构进贡不已呢？

学习语言学文化要如铁人下硬功夫，但只有硬功夫还不够。《射雕英雄传》中郭靖在大漠上练功，下足硬功夫整整一十八年，但进步有限。缘故何在？在郭靖的导师。其师傅江南七怪虽然名头响当当，无愧优秀的启蒙教师，但放到武林之巅考较仅属三流。郭靖的武功什么时候开始突飞猛进？当他遇到全真七子之首马钰道长传授内功，马钰是二流的武林高手。郭靖何时方成长为一代武林宗师？当他幸遇一流武林大师丐帮帮主洪七公和老顽童周伯通之后。此例虽为虚构的武侠小说，其道理却适用于学习。名师出高徒的论断未必符合事实。但大师多高徒应该是不太离谱的事实。如今国内教育界名师众多，但名副其实者少，即使如江南七怪这么优秀的启蒙教师都罕见，也不必谈名师中有多少是名利之师。学生无法依赖学校教育而成才。但在互联网时代学生可以自己选择英语大师。原典法说到底，就是一种英语大师组合教学的自学法。

### 四. 复兴听书的伟大传统

原典法强调以经典为师。过往时代经典作品以书面文字记录，不适用于需要聆听先行的外语学习。然而追根溯源，文化史上的伟大原典作品起源于口述，如荷马史诗等。中国古代也富有的说书传统，古典名著三国与水浒等同样渊源于说书。现代经典作品也不过是作家本人把原本可以口述的故事用书面语记录下来。



将说书与文字做对比，考察它们各自的优缺点。说书的优点：嗓音用于传递思想和情感，具有文字所不具备的**丰韵度和感染力**；其主要缺点是不具备时间和空间的传递性和持续性。文字的主要优点是具备时间的延续性和空间的传递性，缺点是表现力不及口语，特别是不及好的朗诵和演说。我们从来都说声情并茂，而不说字情并茂。我们说某个人的嗓音非常性感，但很难说文字，尤其是拼音文字，有什么性感。

电子科技革命解决了声音传播的局限，如今任何经典作品都可以方便地表现于口语——用音频转载的大朗诵家的“说书”，即有声书或多媒体书。由此人们完全可以高度便利地实现对荷马史诗传统的回归，对中国古典说书和听书传统的回归。我们大力提倡英语学习要注重听书。不仅外语学习要多听书，更普遍的人文和科普教育我们都提倡听书，提倡聆听而阅读，提倡听读。

中国传统教育中学习常常被理解为以下潜在模式。学习 = 读书，即 Learning = Reading。

这是过分狭义化的理解。我们提倡：学习 = 听书 + 读书 + 做事 + 交流 + 嬉戏，即 Learning = Listening + Reading + Doing + Communicating + Playing。

总之，听书具备种种优势。**A.** 好的朗诵引起且增强我们的兴趣，更帮助我们理解；**B.** 听书轻松，不如读书那么容易累；**C.** 如果听书听累了，正好可当催眠曲；**D.** 可以在很多场合与各种活动同步进行，例如，散步、做家务、洗澡，开车，都可以听书；这些场合你无法同步读书。**E.** 不伤眼睛。等等。调侃地说，听读是一种“富人”学习法，视读是一种“穷人”学习法。古代贵族常常雇书僮为自己朗读，当代高官也常用秘书来读文件。我等平民百姓雇不起书僮或“小秘”，但大朗诵家之经典朗诵水平比小秘高百倍，其音频唾手可得而免费使用。为什么不善用呢？

### 原典法案例——学生来信：轻松快乐听圣经

徐老师您好！

闭关半月，听读了 *THE HOLY BIBLE, King James Version*（我找到了两个不同的朗读版本）。以前从来没有想过，也根本不敢想，竟然在学习原典英语一年多后，轻松快乐的听读了《圣经》，长达 1000 多页，朗读 80 个小时。

听读完《圣经》，才知道什么的源头的经典，才知道“一览众书小”的感觉，收获很多很多。非常感谢徐老师，**如果不是原典英语，不是聆听先行，让我自己去读，我不可能完成，毕竟是古英语。**

这个月剩下的 10 天，计划再听读一遍，加深理解和认识。

我还购买了 RIVERSIDE 出版的《莎士比亚全集 41 本》，并下载到其中 38 本有声书。

下一步，从 12 月开始听读《莎士比亚全集 41 本》，计划 2 月底完成，如果没有完成，

就顺延。

**我需好好利用这段闭关的时间，仔细听读源头的经典。**

感谢徐老师，感谢王阿姨，引我进入原典英语的大门。

祝身体健康，周末快乐。

学生：徐溢华，2010-11-20（浙江工业大学政管学院 2009 届毕业生）

## 第 24 章 语言学习的情感原理

### 一. 人类亘古的语言教学本能

婴儿的语言教育启蒙是从母亲**育儿式语言**的熏陶开始的。育儿式语言充溢情感，富于音乐感，并包括自发自然的儿歌、音乐、歌曲；世界各民族无不如此，每一个母亲无不如此<sup>31</sup>。母亲的育儿式语言自然而然地大量运用各种夸张的语音线索，语音更清晰，元音和辅音的发音声学对比特征更显著，语调变化被放大，音乐韵律感明显增强，语速也会调整放缓，并随时结合环境线索而重复，等等<sup>32</sup>。研究证实这类自生自发的育儿式语言非常有助于婴儿学习母语。

母亲的育儿式语言与外语学习时听读的课文存在着根本的区别，这些区别在语言学习上蕴含重大含义。**母亲的话语充满着爱**。从社会心理学和社会语言学考察，语言是人类特有的社交互动的纽带，社交互动纽带**进化的生物起源**，主要**并非**是知识性的信息，而是情感。母语习得中母亲的语言不仅是单纯的信息性语言，更是充溢着母爱的**情感性语言**，母婴的语言互动包含丰富的情感交流，这自然而然地激发婴幼儿语言学习的主动性，提升了语言加工的效能。外语学习缺乏这种情感性语言，由此构成重大不利因素，且**通常不被教育专家觉察**。解决此问题有两种逻辑可能。其一寻觅外国情人或密友。其二创造虚拟情人。后者中最简便可行的是用自己喜爱的经典文学作品的经典朗诵作朝夕相伴的学习素材，它们**表现出丰富的情感**。进而，如果考虑到上述育儿式语言中所特有的各种夸张的声韵质素，那么最具备这种质素的真实学习素材恰恰就是面向母语儿童的分级多媒体书。

白纸黑字的英文文本，即便是经典对初学者也无法充分传达出其情感因素。而考试教材更无任何情感因素可言，它们是冰冷的死语言。用冰冷的死语言来学外语，水平自然难以提升。

### 二. 语言学习的“母乳”最佳替代原理

母亲的育儿语言相当于“语言母乳”。外语学习没有血缘母亲，也没有了“语言母乳”，它必须尽量选择语言母乳的最佳替代品。怎样选择？选择什么？世间

<sup>31</sup> Boysson-Bardies, B. de. *How Language Comes to Children. From Birth to Two Years*. Cambridge (MA), London (England): Bradford. 1999.

<sup>32</sup> Vouloumanos, A. et al. J. F. *Tuned to the signal: the privileged status of speech for young infants*. Dev. Sci. 7, 270–276, 2004.

只有最美丽的文本+最美丽的嗓音有潜质替代。此处略微分析一个被专家群体忽略的问题。外语教学理论通常都有一个“不证自明”的假设前提：外语比母语难学。这个假设并非百分百正确，并非不证自明。而且它会限制师生的想象力和创造性。

相对于母语学习，外语学习兼具不利和有利因素。不利因素主要是缺乏母语自然习得的过程；有利因素是学习者可以自觉选用高水准的学习素材、高水平的虚拟语言父母。虚拟语言父母能具备更纯正的口语、更优美的嗓音、更丰富的文化内涵。如果在选择高水准的虚拟语言父母，那么会令外语学习具备相比于母语学习的某种优势。父母的语言水平和文化涵养，不可避免在一定程度上影响孩子的母语水准和发展潜力。外语学习时没有父母可依靠，这是不利因素，又是一个可以转化为有利因素的机会。如果学习者善于尽早尽快以合适的经典素材做虚拟语言父母、做自己（或孩子或学生）的外语启蒙教师，那么就可能创造出一种状态：外语能力的发展从一开始学习就置身于大师引导的大道上。这是母语学习的启蒙阶段未必能具备的。

各式各样的为着适应所谓“教外语”而专门编写教材，往往削足适履，不可避免地损害了语言的原汁原味，尤其常常损害语言的美感；由此常常成为“语言母乳”的劣质替代品。如果用这类教材来学习外语，那么学习者永远难以超越“小学生”的水平，甚至可能终身受损。

总之，不要把语言狭隘地理解成客观型数据交流系统，语言也是情感交流系统；学习外语要特别注意语言的情感因素；过往的语言教育专家大多没有重视此一层面的因素。面向母语儿童的多媒体书，远比单纯文字表达的作品具备更丰富的情感度、更丰富的声韵加工线索，它们恰恰是外语学习的最佳启蒙素材。此处也顺便捎话给软件工程师，我们相信虚拟语言母亲或虚拟语言情人将成为畅销的语言教学软件，甚至畅销的日常生活软件。

### 三. 情感原理也是美感原理

根据艾宾浩斯记忆曲线，教育专家常说遗忘发生最快的时刻是刚刚学完了知识的时候。艾氏曲线是使用**无意义音节**做记忆素材得出的数据，学习这类素材迅速发生大量遗忘不可避免。但如果把学习素材调整一下，艾氏遗忘曲线就不成立了。仍旧以中文为例，我们看看下面这几段语句。

海内存知己，天涯若比邻。

落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色。

姑苏城外寒山寺，夜半钟声到客船。

不以物喜，不以己悲，居庙堂之高，则忧其民；处江湖之远，则忧其君。是进亦忧，退亦忧；然则何时而乐耶？其必曰：“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐矣！”

此类经典在语言难度上考察并不低，不再如“鹅鹅鹅，曲项向天歌”那么浅白。然而少年一旦有幸能以欣赏而非考试的心态去学习，便终身难忘——决不会是学习 24 小时之后就遗忘了 70%（这是艾宾浩斯曲线的结论）！请读者特别思考，为什么能够终身难忘？

很简单：**美丽使我们终身难忘**！美感是战胜遗忘的有效途径。学习外语要尽量以美丽的经典为素材。

真正渴望学好外语的学生面临两大基本问题：如何选择？如何突破？原典法的答案是：选择最佳“母乳”，从弥补语言的“童子功”突破。后者可用两句话概括：聆听为王，将聆听进行到底。前者可用另一种表达：选择语言情侣。是选择各种考试教材，还是尽量选择经典？原本容易做出正确抉择。可惜众多专家和培训机构不懂，或者不愿意让学生去懂。经济学中所谓劣币驱逐良币的传说在这里变成现实。学生要自觉地冲破这一魔障。

同学，你有毅力弥补好语言学习的童子功吗？你会选择种种考试教材，无论它是体制内的四六级还是体制外的此东方彼西方，做你朝夕相伴的语言文化熏陶的情人吗？

### 原典法体会——爱上英语直至像呼吸一样自然

你将英语当作什么决定了你英语的掌握程度。

你将英语当作一种沉重的负担，那你永远都走不出学习英语的怪圈。你若学会去爱英语，就好像情人眼里出西施，有一天你的英语就一定会变得超棒。

学不好英语的，长期苦苦挣扎的，都对英语心怀畏意。英语就好像一汪沼泽，越挣扎越深陷。原典方法提倡的婴儿式聆听，就是给你机会，轻松地学习爱上英语，直至爱的像呼吸一样自然。

最近开始聆听经典影片的 MP3。不知为何，反复观看一部影片常常无法坚持很久，但是，聆听影片却往往能重复很多次，看来我已经爱上了聆听。一遍又一遍地反复之后，很多句子能够脱口而出，不但完成了输入，也逐渐完成了输出。

眼下正在聆听 Secret，很棒的书，很棒的朗读。路途上又一个小砖块的累积。

作者: Judy, 原载 <http://blog.sina.com.cn/judyvkuo>



士三月不见，音磁而声纯

媛三月不闻，韵美而语甜

## 第 25 章 原典法攻略之十二：口语训练的七大原理与五大要诀

第 18 章和第 19 章我们专门谈谈口语的训练。

对外语初学者而言聆听是首要技能。但这并非意味着说读写三项语言交流技能就不重要。语言运用要达到娴熟，听说读写四项技能都重要。做一个比拟：学语言是建高楼，聆听是地基；没有好地基，地面上费尽心机楼房也建不高；但地基稳固之后，地上楼层就凸显其重要。本教程着重详解聆听训练，留给说读写三项技能训练的篇幅相对有限，这主要基于五个缘故。**A.** 聆听具备的本原重要性。**B.** 聆听本身就是一种重要的读书方式。**C.** 原典法的训练程序融合了听读与视读。**D.** 原典法与其他各种英语教学方法体系可以兼容；在恪守聆听先行的大框架下，其他外语教学流派中关于提升口语、阅读和写作能力的有效方法，都可以运用于原典法框架之内。**E.** 原典法的核心理念是强调发挥人与生俱来的语言自学潜能；一旦聆听技能发展顺利，说读写三项均为学生完全能自主学习去扩展掌握的技能，不需要在训练程序中将其规定得过细腻而僵化。同时，外语学习中听说读写三项技能也都有其各自的特殊性。本教程以提纲挈领的方式分别讨论<sup>33</sup>。本章先重点介绍外语口语训练的基本原理。

### 一. 口语训练的七大原理

#### 1. 语言知觉的动觉理论

美国知名的教授家族的家长 Alvin Liberman 提出过语言知觉的动作理论假说 (motor theory of speech perception)。这一理论主张，我们对话语的感知辨别，并非主要根据其外在输入的声音模式，而是凭依我们自己口喉声腔中的发音动作模式<sup>34</sup>。概括各相关学科领域对这一理论假说的实验研究，科学家可以确认三个方向性结论。**A.** 在个体语言发展的早期阶段，语言知觉（聆听）绝对优先于语言动作（话语产生），前者是后者的基础。**B.** 一旦环境中的母语语音流系统开始内化，大脑加工就立刻把语言知觉与语言动作紧密地锻造链接在一起，从此，语言动作就开始对语言知觉产生重大的影响。**C.** 知觉和动作之间的紧密链接，甚至“同步耦合”，很可能在人类智慧进化中扮演重大角色。

#### 2. 镜像脑神经细胞原理

G. Rizzolatti 等人于 1990 年代发现了大脑中的镜像神经元 (mirror neurons)，他们把研究论文发往国际顶级学术期刊《自然》(Nature)。论文被退回，理由是该研究不能引起学术界的普遍兴趣，这是没有学术价值的委婉表达。但仅仅十年

<sup>33</sup> 关于阅读和写作部分，参见本教程完全版第 29-32 章。

<sup>34</sup> Liberman, A. M. et al. *Perception of the Speech Code*. Psychol. Rev. 74, 431-461, 1967.

之后科学界已经普遍认同镜像神经元是 20 世纪大脑科学最重要的发现之一。所谓镜像神经元是这样一种特殊的脑细胞：自己动作时被激活，**感知到他人相同动作时也被激活**。科学家在人类大脑中的若干区域都发现了镜像神经元，在不同类型的动作-知觉活动中都发现了镜像神经元，尤其是在大脑运动性语言中枢布罗卡区（Broca's area）发现了镜像神经元。

这个惊人发现确证了感知觉与动作之间关系密切，密切到存在“合二为一”的大脑细胞。可以这样解释镜像细胞的意义：当你看见别人做了某个动作、或听到别人发出的某个声音——这是知觉过程——你就有能力自己去模仿做出相同的动作、或模仿发出相同的声音。镜像神经元也对 A. Liberman 的动作理论提供了某种支持。就外语学习而言，它既提示精准的口语有助于聆听加工，**更提示敏锐的聆听为精准的口语奠定基础<sup>35</sup>**。

### 3. “草坪踏径原理”—— 大脑神经学习与工作的普遍原理

我们考察大脑学习与工作的普遍原理。大脑是怎么学习的，或者说学习会导致大脑什么样的生理改变？进而，什么样的学习才是导致大脑构造正向实质改变的有效学习？

大脑的核心基本单元是脑细胞。科学研究保守估计每人的大脑至少有 150 亿以上个脑细胞。学习并不导致脑细胞数量的增长。各式各样的学习活动大体导致脑细胞两类变化。第一类是临时性的激活，它并不构成长久有效的学习。第二类是脑细胞之间的网路构造的改变，通过脑细胞的突触（Synapses）生长而产生**新的稳定联结**。每个脑细胞可以通过突触生长与多达 1 万个其他脑细胞直接联结。由组合数学就能计算出大脑细胞联结方式复杂度的数量级超过宇宙中所有原子的数量！众所周知互联网的神奇就在于其连接。而脑细胞之间的联结复杂度远远超过全球互联网联结的复杂度。简言之，大脑神奇学习能力的关键在于脑细胞之间产生新的稳定联结。

可将脑细胞的连接非常粗略地比拟为一片草坪上踩出的路径，一条路径就是一个或一串稳定的联结，很多路径交错纵横就构成网络。由此将大脑比拟为一个足球场草坪，想象你是一个足球运动员，要在这片草坪上踩踏出路径，你应该用什么方法？即使你有最好的体能，满场跑，也踩不出一个路径来，你只能沿着固定的路线来回跑，才能踩踏出路径。

在相对简陋的记忆心理学试验中，科学家发现要将目标信息从短期记忆转变

<sup>35</sup> Rizzolatti, G., et al. *Neurophysiological Mechanisms Underlying the Understanding and Imitation of Action*. Nat. Rev. Neurosci. 2, 661–670, 2001.

成长期记忆，通常需要的大脑持续加工时间超过 30 秒。但即便如此，仍旧可能产生快速遗忘。运用更先进的脑成像技术研究，科学家发现要在脑细胞之间产生新的稳定联结，即通过突触生长而产生的新改变，对应的具体学习任务必须持续重复达到 15 分钟以上。一旦由突触生长而构成新联结，大脑就很难遗忘<sup>36</sup>。例如，学会了游泳或骑自行车或弹钢琴的人，几乎无法遗忘（unlearn），原因就在于大脑中已经形成了稳定的链接网路。

观察幼儿听妈妈讲故事式的语言学习，他们可以同一个故事兴致勃勃地听 20 遍 30 遍甚至 100 遍，注意这就是“草坪踏径”的操作原理了。这种状态就是大脑工作效率极高的状态，是妈妈故事中的话语句型在婴幼儿大脑中刻印的过程。

因此，简而言之一切学习的生理基础就是能导致大脑细胞网路生长与改变的学习。我们将此比喻为“草坪踏径原理”。只有按照“固定的路线”来回重复，才能踩踏出路径。由此，恰当的重复学习绝对必要且非常重要。

#### 4. 专家技能原理

我们在第 10 章讲述过聆听训练的量化原理。这个原理可以归属于更普遍的“专家技能原理”。认知心理学等各种相关科学研究都发现并一再证实，在任何技能或知识领域要达到世界级专家的水平，都需要 1 万小时以上的专门训练时间<sup>37</sup>。这一发现被称作 1 万小时原理。画家，作家，作曲家，钢琴家，运动员，舞蹈家，科学家，棋手等等，都需要至少 1 万小时以上的专门训练，其专业知识和技能才能炉火纯青。1 万小时的训练量意味着每天 3 个小时，每周 20 个小时，持续十年的学习训练。

专家技能原理与草坪踏径原理相结合，在外语学习上就意味着必须长期坚持恰当的“重复性”的练习。但决不要狭义地将重复训练理解为死记硬背。将外语愉快地融入生活和娱乐的浸润式学习法，才是最好的重复训练。

#### 5. 大脑加工的快感原理

显然重复训练是学习的必经之路，神经心理学的研究还发现，对无法唤起积极情绪体验的刺激，单调重复很容易令大脑加工产生饱和现象，即行为层面的疲劳或厌倦，从而造成大脑加工效率骤降，难以引发新的突触生长。同时，任何有助于产生欣快情绪感受的学习行为，不但不易出现因重复而生的加工饱和现象，

<sup>36</sup> Olle Kjellin, *Five Cornerstones for Second-Language Acquisition - the Neurophysiological Opportunist's Way*. 2004.

<sup>37</sup> Neil Charness, et al. *The Cambridge Handbook of Expertise and Expert Performance*. Cambridge University Press. 2006.

而且恰恰由于产生欣快感，令大脑“主动追求”重复性体验，从而特别有利于促进突触生长，形成新的大脑网路，巩固学习行为，烙印记忆。产生欣快感而令大脑主动渴求重复的学习，效果自然经久难忘。这方面最浅显的例子是学唱歌。如果一首新歌立刻被聆听者喜爱，那么他或她太容易通过重复聆听或卡拉 OK 等方式，学会这首歌，且经久不忘。前述幼儿喜好重复听故事的本能，亦是最佳例证。

欣快感的生理化学机制是大脑的某些部位产生并释放多巴胺（Dopamine）等类的兴奋性神经传递介质，后者常被称为情爱介质，有时候也被成为爱情荷尔蒙（这不是准确的表达）。外在的经验层面凡是能引起积极情绪和情感的行为，都有助于大脑产生多巴胺等神经传递介质。欣快感行为最极端的例子就是这样那样的上瘾——如果外语学习能进入“上瘾”状态，所学内容自然被烙印。概而言之，最有效的经久不忘的学习是能够诱发快感的学习。

歌唱与语言都是声韵的表达，两者都既能表达情感，又能表达意义，歌唱更善于表达弥漫的情感，语言更善于表达精确的意义。科学研究发现，相对于说话（语言），歌唱或音乐确实更易于导致大脑相关部位产生多巴胺等快感介质，唤起正向的、积极的欣快情感体验。由此明确提示，在语言学习中我们应该特别重视情感性因素。原典法强调外语学习的情感原理、美感原理和乐感原理，基础原因也在于此。这是被外语教学界普遍忽视的重要学习原理。

## 6. 合唱原理

设想你学唱一首新歌，如果初学时你独自唱，那么难免跑调；如果你置身一个小合唱团，团友都是专业歌手，且都早已唱熟了这首歌，那么你跟着唱就不会跑调，你很容易学会这首新歌。进而，合唱时即使你刻意想唱得跟别人不一样，比如，节拍更快一些，更慢一些，甚至在非和谐的不同音阶里演唱，或尝试唱另一首不同的歌，都非常困难，几乎没有任何可能。为什么如此？这主要就是前述镜像神经元原理的作用：当四面八方涌进耳朵和大脑的声韵流，都是统一的同一的，那么大脑里被激活的那些神经元和神经元网路，恰恰是唱出这些声韵流所需要激活的神经元或神经元网路。听觉与发音在这种场合达到高度的同一状态。

1970 年代源自日本并随后在世界流行的卡拉 OK，如今是中国大众喜爱的娱乐方式，很多青少年以这种方式学会了一首首新歌。卡拉 OK 的学歌原理就是合唱原理。显然，这个原理不仅适用于学唱歌，也完全适用于学外语。

## 7. 口语的“舞蹈原理”



从语言进化的角度考察，动作是**语言的基本属性之一**，即**口语是口喉声腔的精妙动作**。过去 80 年来科学家研究了大量不同的物种，分析它们为什么没有语言（speech 而非 language）。科学家确认，除了极少数与人类进化谱系较远的物种，如歌鸟，其他物种都因为没有进化出高度复杂的**口喉声腔及关联肌肉群**，**大脑中也没有对应的口喉声腔动作的精细控制系统**，所以发展不出 speech 这种能力。

人类口喉声腔的发声动作高度复杂。可以这样类比，猎豹动作敏捷优雅，而人类的口喉声腔的发声动作，其敏捷优雅绝对远远胜过猎豹。生理学研究发现，人类口语**直接依赖** 146 块肌肉之间的精细协调动作，这还不包括各种间接辅佐口语发声动作的肌肉群，例如，参与呼吸动作的横膈膜和胸部肌肉群，辅助呼吸动作的腹部支持肌肉群，头部支撑和转动的颈部肌肉群，以及参与肢体语言的肌肉群<sup>38</sup>。

由此语言的独特性在于：它不仅仅是语义观念系统，它也是大量肌肉群精密协调的动作系统，它是一种**身心合一**的能力。在这个层面它与舞蹈或器乐演奏相通，而与学校里的其他“主科”存在重大差异。

最后值得强调，这里阐述的外语口语训练的诸项原理，许多并不局限于口语学习，它们也是普遍的学习原理。

## 二. 口语训练的五大要诀

根据口语学习的诸种原理，以及中国人学英语的实际状况，我们总结口语训练要诀如下。

1. **耳听尚模糊，口说更离谱**。由镜像神经元原理，即知觉脑细胞与动作脑细胞的合一，可知就语言习得过程而言，**只有你精确地知觉，即听得精准，你才能精确地动作，即说得标准（漂亮流畅的口语）**；当你能够精确地知觉，你就必然能通过适当练习而精确地动作，即说得标准流畅。
2. **外教的耳朵永远不是你的耳朵**。由话语的全反馈自我聆听监控等原理可知<sup>39</sup>，即使你身边有优秀的外教口耳相授，他或她能轻易觉察出你口音的偏差，不断地督促你纠正，一遍遍给你发音示范，但这一切都丝毫不能替代你的耳朵，你自己的聆听。如果你对外语的聆听，如第 8 章所述仍旧存在种种错觉，那么外教与你自己发音之间的差异，你根本无法细腻感受。此时即使你有钱雇外教，即使外教的口语能够媲美专业朗诵家，你的口语仍旧无法做到“准确”，无法不带浓重

<sup>38</sup> Olle Kjellin, *Five Cornerstones for Second-Language Acquisition - the Neurophysiological Opportunist's Way*. 2004.

<sup>39</sup> 参见本教程完全版第 26 章。



的口音。原因在于你的耳朵与外教的耳朵不一样，**外教的耳朵不能替代你的耳朵**。缺乏足够且恰当的聆听训练，外教大脑里从出生到青春期十多年淬炼出的母语听觉系统，无法**移植进入**你的大脑，成为你自己的语言听觉系统。简言之，口语口音“准确性”的基础归根到底取决于**自我聆听的精确性**，后者又完全取决于聆听训练。而在高科技多媒体时代，**外语学习中的聆听训练与有没有外教在学生身边几乎毫无关系**。

3. **只要功夫深，神经网络生**。不生成新的神经网络，学习必然遗忘；重复训练是大脑细胞形成新联结的必由之路。

4. **千锤百炼句，化为脑中路**。由“草坪踏径原理”，重复训练不仅需要强度，而且需要集中，必须恪守“固定线路”。由此，口语训练初期必须集中于有限的素材，必须对此有限的素材精听精练。“伤其十指不如断其一指”，浅尝百句不如精练十句。

5. **君子声醇，淑女嗓甜，听之语之，寤寐求之**。由大脑加工快感原理，最佳的重复训练是种种能够引发欣快感等积极情绪的重复，**绝不能是引起厌倦甚至憎恶情绪的重复**。由此口语训练所采用的素材应是学习者自己酷爱且充满情感和乐感的素材。学习者喜爱的影视或文学作品是口语训练的上选。而各种英语教学流派中所强调的素材句型与情境配合的“实用性”或语言难度分级，在口语初学阶段反而相对不那么重要。因为任何经典影视剧或简化版的小说，其句型多是常用句型，其句式和语用情境一定具备强大可迁移性。

### 原典法案例与体会——练就地道美国口语之聆听肥皂剧

很早以前我就听说 Oprah 的脱口秀异常精彩，但是苦于听力不精，一直没有办法轻松地欣赏之。最近，我终于可以边听边开怀大笑了。我想要说英语，我想要说英语，这个念头异常的强烈。小声地说，因为听力增进了，其实很多语句都能够脱口而出了。

想要掌握地道口语就要接触真实的英语，比如美国肥皂剧和脱口秀，这些节目是寻常老百姓都能够看懂的，如果我们能够灵活运用其中的语句，自然就可以拥有一口漂亮的口语了。

老友记 Friends 是很多人推荐的练口语的绝好教材。不过我这个人喜欢最新的时尚影音资讯，所以我选择了目前比较流行的 Gossip Girl，Vampire Diary，Desperate Housewives 等等。其中 Desperate Housewives 的口语发音很好听，用语比较初级，我首选为精听材料，在听懂的基础上，聆听记忆自己不会的表达方式，揣摩英语表达的思维。

先记录自己今天听到的一句话：It takes a lot more effort to be unhappy. 听得时候可以理解，但是同中文的表达思维还是有所差异的，所以，这样的表达就需要通过精听反复揣摩之后牢牢掌握了。

**小贴士：**精听肥皂剧练就美国地道生活口语

作者：Judy，原载 <http://blog.sina.com.cn/judyvkuo>

## 第 26 章 原典法攻略之十三： 原典英语口语全真训练法

### 一. 外语学习的高焦虑障碍原理

提升口语的上佳途径当然是运用各种实践机会大胆与英语母语人士直接交流。但对中国学生这种机会有限。进而，全球外语教学研究一项一致的发现是，在外语学习初级阶段，学生口语表达时最普遍的情绪状态就是焦虑和紧张，由此严重影响口语训练和口语交流。外教执教的课堂尤其如此<sup>40</sup>。我们将此称为母语成熟后的**第三伴生障碍**<sup>41</sup>。这构成一个悖论现象：学生学口语渴望有外教，但初学者极易产生窘迫、焦虑和紧张，难以充分运用与外教交流的机会；**口语初学阶段又尤其要大量重复训练**。当学生自己听不清也说不准的时候，三五次重复根本达不到基本的训练量要求，此时他或她必须要求外教不断重复，这既令学生难于启齿，又令大部分学生更加紧张焦虑。所以，初学者起步阶段的口语训练最好能够自我独立实施，这才能够完全避免焦虑和紧张的负面情绪，重复训练次数也能完全自主自由控制。等学生熟练掌握了基本句型，口音相对纯正，自信心显著增强，再积极投入与外教或外语母语人士交流，口语会话能力便水到渠成。

本章介绍的口语训练方法，它是 **A. 依据大脑科学与神经语言学的最新成果**，**B. 结合中国学生口语学习的普遍实际状况**，**C. 传承中国教育传统中诵经的合理成分**，而特别为中国学生设计的一种独立自主的训练方案。它能令学生为日后的口语实践交流奠定坚实的基础。

### 二. 原典英语口语 99 全真训练法

**1. 基础聆听训练。**仍旧是按照 321 甚至 633 模式训练不少于两个月，除了模仿朗诵背诵单词，不必介意开口说话。约两个月之后，感觉到聆听能力明显进步了，就可以进入口语训练阶段。

**2. 选择“情侣”。**从训练过的素材中选择自己的**最爱**。最佳素材一定是自己百听不厌的。百看不厌的影视佳作的音频是上选，因为它们具备口语化和情景化的优势。初学者亦可用简写版的文学作品，难度不要太高，语速可以略慢，但朗诵一定要**超棒**。

**4. “音轨”刻印训练二。**继续把此听过的音频细分成约 20 秒的朗读段落，继续聆听约 9 遍。3/4 两步训练是根据大脑记忆认知的原理，通过声韵加工将“音

<sup>40</sup> Krashen, S. *Explorations in language acquisition and use: The Taipei lectures*. Taipei: Crane Publishing Company. 2002.

<sup>41</sup> 第一伴生障碍是语音错觉，见第 8 章，第二伴生障碍是聆听情绪障碍，见第 11 章。

轨”刻印在大脑长期记忆系统中。

**5. 异步跟读，口语动作模仿训练一。**打开文本（这个阶段，不要自己朗读），看着文本（如果此时已经能够背诵，则不需要看文本），播放音频，轻声随着音频跟读，即比音频慢约 0.5 秒跟进朗读（speech repetition）约四五遍。

**6. 同步跟读，口语动作模仿训练二。**播放音频，完全**精确同步朗读**。就像唱卡拉 OK 那样（跟着唱，跟着朗读），这样要重复 9 遍以上，多多益善。开始时可轻声朗读，随着日益熟悉，韵律节奏和发音都进步了，逐渐增加自我朗诵的音量。等到自我发声的音量正常了，再重复 9 遍以上。5/6 两步中，原声的音频实际上起着教师领读的作用。

**7. 韵律为王，口语大动作塑造训练。**初始跟读时无须过分在乎发音是否准确，而应首先注重**韵律（prosody）模仿**。韵律主要包括三个方面，A. 节奏，B. 重读，C. 语调起伏。简言之，语言的韵律就是轻重缓急+抑扬顿挫。要尽量惟妙惟肖地模仿韵律，这个时候元音和辅音的发音含混一些不要紧，关键韵律要逼真。学习者甚至可以只用一种声音来“哼读”，将注意力完全集中于模仿节奏、强弱和语调变化，以体会把握英语的韵律感。总之，在开始跟读时对轻重缓急+抑扬顿挫的模仿和准确性把握，其重要性远远超过对元音、辅音、连读等细节的把握。口语训练本质上是一种高难度的动作训练，其动作复杂度绝不亚于艺术体操。由此口语训练中对韵律的模仿把握，**相当于舞蹈或艺术体操训练过程里的大动作训练阶段。**

**8. 逐个发音矫正训练，口语动作细节分解塑造训练。**达到较高的韵律仿真度后，再针对自己薄弱的元音和辅音的发音环节，**一个一个地纠正**，即每次朗读只集中矫正一个元音或一个辅音，等到熟练掌握该元音或辅音的发音之后，再训练矫正下一个发音。这相当于在艺术体操训练过程里普遍运用的分解式动作训练。

**9. 对比鉴别，口语-聆听动作训练整合一。**以上训练完成后，把自己的朗读录音下来，自己播放，与原声的音频朗读对比聆听鉴别。条件好的学生甚至可以借助示波器等，对比自己的口语与原音频的声波特征。

**10. 精益求精，口语-聆听动作训练整合二。**根据自我录音与原音频的聆听对比，再从 7/8/9 三项训练中，选出必要的环节重复训练。

**11. 熟能生巧，口语-聆听动作训练整合三。**重复上述各项，直至 **A.** 对自己的发音满意度持续提升，**B.** 所练句子脱口而出。

12. 跬步千里，口语-聆听动作训练巩固与进阶。一个 20 秒（一分钟）训练完了，再训练下一个 20 秒（一分钟）。此时由于你已经开始欣赏自己纯正的发音，成就感日增，很容易发展出口语训练的嗜好，重复训练不再厌倦，而成为一种乐趣。

### 三. 小贴士：

1. 再次强调韵律比发音更重要。我们特别提请学生观察两岁左右幼童的说话。在这个阶段幼童说母语，**韵律感无一例外都惟妙惟肖**，但口齿发音常常尚欠清晰。这是人类口语学习的“自然过程”。一旦韵律感准确了，英语的洋腔洋味就带出来了，后续单个音素的矫正，即元音或辅音的发音，就容易进行，你的口语会越练越棒。
2. 跟读朗读中**应该配合各种肢体动作，尤其是手臂动作，以加强语言表达的韵律感**。
3. 把自己想象成素材中的角色，以角色扮演的方式来朗诵，来体会语言表达的内涵，达到所谓“身心合一”式的朗诵。
4. **一般无须刻意在乎那些复杂的“细节”**，如连读、弱读和变音之类，这些细节，都是整体口语熟练后自然而然会掌握的。
5. 练习臻于完美，**practice makes perfection**。每个小段都练习到纯熟再练习下一个小段，不要怕重复，认真练习重复到 50 遍以上效果最佳。
6. 开始同步跟读时把扬声器音量放得比较大，自己的朗读比较轻，随着日益熟习反向调整音量，即逐步减低扬声器的音量，逐步提升自己朗读的音量。
7. 你会发现几乎每积累到三分钟段落的练习，你的口语都发生了明显的进步，这样仅仅积累到 30 分钟的音频素材，你会惊喜地发现，啊，不知不觉我的发音已经能够与老外媲美了！
8. 朗诵训练时，如果通过重复精听早已能背诵，当然就不需要看着文本跟读或朗读。
9. 基础较弱的学生，建议开始时用简化版语速略慢的音频，但朗读一定要超棒，且素材一定是自己的最爱。
10. 分解式发音矫正训练时，可以结合学习发音训练的优质视频教材，或结合用镜子自我观察和体会口型。还可利用网络及性能日益改进的高科技语言互动软件。

11. 本训练方法通常适用于十二三岁以上的学生群体。儿童年龄越小越易于**自发习得**纯正口音，并不特别需要拘泥于本方法。低龄儿童的关键训练仍旧是听，听自己喜欢的故事，听得多了他们会自然而然脱口而出就是洋腔洋调。听故事百听不厌是低龄儿童的特征，这恰恰是“上帝”赋予儿童语言学习的一种本能嗜好。
12. 这个训练也可以小组进行，找一些同学好友，两三个人可以，五六个人也可以，不宜再多，一起训练。小组训练中一起同步朗读的时候原声碟的音量要放得比较大。然后学生之间可以相互聆听，相互评价和矫正发音和韵律。
13. 一旦学生通过以上聆听+口语的自学训练，培养了优越的听力，锻造了纯正的口音，掌握了基本句型，就应该积极寻找和“创造”与英语母语人士的实战交流机会。

#### 四. 克服心理障碍

口语是中国学生、尤其是内地学生的普遍弱点。从心理学考察，少儿口语学习能力最强，从语言学和教育学考察，口语运用的词汇和句型相对简单，所以口语学习其实没有想象得那么困难。中国学生学不好口语，除了听力不过关与缺乏实际交流锻炼，主要原因有以下四条。**A.** 教学以书面语应试为主。**B.** 中小学英语教师群体口语水平弱。**C.** 学生普遍羞于表达，胆子小心存障碍。**D.** 使用的听说素材素质不高。了解了这些原因之后，不难找到提升英语口语能力的方法。学生无可奈何于应试教育和教师水平，但学生可以立足于自身努力，自觉突破这些局限。

第一，克服心理障碍，大胆开口。这里我们同样重复前述口号：向婴幼儿学习。幼儿说话时从来没有任何心理障碍。第二，重视聆听训练。聆听训练特别有益于口语，一旦遇外国人能不费力地听懂对方的英语，单向交流已经实现，双向交流的一半障碍消失了，此时自己想说什么，即使有困难，也能挤出来憋出来蹦出来；否则你什么也听不懂，老外在对牛弹琴，即使你会背会说几句英语，交流也进行不下去。第三，重视精听基础上的口语自我训练，储备好常用场合的句式表达。第四，培养英语写作的习惯。写作与口语有相通之处，它们都是造句的过程，都属于语言的输出，而聆与读是语言输入。在聆听基本过关后，语言输出的练习，即口语和写作，**对掌握英语规则的重要性显著上升。**



## 吾家有娇女，口齿自清韵

### 第 27 章 一通百通，英语专业硕士母女受益于原典法

徐老师帖子：

网友 darte 使用原典英语的体会，值得回味。徐老师原帖拷贝如下

接触原典英语几个月，主要是比较喜欢小徐老师提供的资料，黑猫系列，女儿很喜欢听，说这些故事最适合晚上听着睡觉了！

我自己是英语专业硕士，工作以后再考研的，毕业后从事英语教育工作，阅读能力应该说还是比较强的，但是和年轻学生比，听力感觉还是有差距，尽管当年专八考试还可以，但毕竟是应试英语，平时看美剧和电影也不少，总感觉还是有点问题。接触原典后开始听《万物简史》，25 章听了无数遍（几十遍有的吧），后来看了一下文本，继续听，反正听到哪里可以说到哪里，真的搞的比较熟了。后来没注意放到其他章节去了，就顺便听下去了，发现除了少数专业名词外，其他的内容都能理解，发现《万物简史》确实很有意思。最近听了一些国外速读的课程包括 VOA，发现听力确实有进步了，感觉很清楚很简单，语速较慢了。

还有个种瓜得豆的收获。我女儿今年初一，英语阅读能力较强，借助金山词霸看完哈利波特 6 册了，还看了其他一些小说。但她对听力一直不感兴趣，叫她把新概念三四册听写了一遍，整天叫苦，现在跟在后面一起听《万物简史》，她也开始感兴趣了，我现在让她拿第二十五章两倍速做视听练习，小孩反映能跟上，准备让她好好听完万物简史，应该对她参加科普英语决赛很有帮助的，

原载：<http://bbs.homer-english.com/showtopic-312-1.aspx>

2009-11-28

徐老师帖子：

网友家长 darte 分享的案例，可圈可点，对其他网友可有相当的启发。

第一个可点之处，是

Darte 说“我女儿今年初一，英语阅读能力较强，借助金山词霸看完哈利波特 6 册了，还看了其他一些小说。但她对听力一直不感兴趣，叫她把新概念三四册听写了一遍，整天叫苦”。

初一的学生，能够借助金山词霸看完哈利波特 6 册了，英文阅读能力确实很不错了。究其原因，不难理解，跟家庭教育的长期引导关系密切。因为家长 Darte 本人不仅是英语专业硕士，而且毕业后从事英语教育工作。

显然，家长文化素质和引导，对孩子的影响莫大。

第二个可点之处，是

如果孩子对英语听力一直不感兴趣，那么通常很难指望她能对聆听万物简史产生兴趣。但是，Darte 对聆听不感兴趣的女儿，竟然对聆听万物简史产生兴趣了。这其中的原因是什么呢？从家长 Darte 的介绍看，有两个重要原因。

第一个原因，同样是家长本人潜移默化的影响，但这个影响是家长接受原典法之后开始的。家长听万物简史，听了 N 遍了，听到朗诵到哪里，家长自己就能诵读到那里。家长的这一新的习惯无形中影响了孩子。

第二个原因，家长 Darte 没有点明，但从上下文中很清楚地反映出来了。家长 Darte 一

方面说，让女儿听写新概念三四级，女儿成天叫苦；家长另一方面又通报：“比较喜欢小徐老师提供的资料，黑猫系列，女儿很喜欢听，说这些故事最适合晚上听着睡觉了！”显然，女儿原本并非普遍地不喜欢聆听，而是不喜欢聆听新概念的课文，一旦换成黑猫系列，女儿就很喜欢了。虽然，是听着听着就睡着了，可这，床头故事，正是天下父母培养幼儿成长，包括语言能力的成长，最佳的方式啊！有了对聆听黑猫系列的热爱，加上家长潜移默化的身教，就比较容易自然地过渡到对聆听万物简史并接受。

第三个可点之处，是

Darte 说“接触原典后开始听《万物简史》，25 章听了无数遍（几十遍有的吧），后来看了一下文本，继续听，反正听到哪里可以说到哪里，真的搞的比较熟了。后来没注意放到其他章节去了，就顺便听下去了，发现除了少数专业名词外，其他的内容都能理解，发现《万物简史》确实很有意思。最近听了一些国外速读的课程包括 VOA，发现听力确实有进步了，感觉很清楚很简单，语速较慢了。”

细心的读者，爱思考的网友，从中可以知道，即使仅仅是听万物简史的其中一章，听到烂熟的程度，听到熟能生巧的程度，那么，再听其他的素材，突然发现也变得十分简单了。这就实现了一通百通。

这就是原典法会带给学习者的那种顿悟的飞跃。要达到这种顿悟，从 darte 的案例看，其实不困难，不就是把其中一章，大约 35 分钟的朗读，听 N 遍吗！

或许有英语学习者感觉把 35 分钟的朗读听 N 遍也是一个太苦太苦的差事。但请对比性思考，darte 是英语专业的硕士，他或她学英语的年限，怎么说也超过 9 年，其中专门性的学习训练超过 6 年；不必说，新概念英语三四册，他或她也一定是读到烂熟烂熟。但 darte 听万物简史的这一次经历，听万物简史 25 章的这一次经历，就令 darte 的英语听力，超过他或她九年以上的英语学习的效果，超过他或她在高等学府六年的英语专业训练的效果，超过长期学习新概念三册+四册的效果。

徐老师从来不否认新概念英语作为经典教材的巨大价值，但国内的英语学习者，对新概念英语的推崇，过了头，反而令他们看不到山外有山。

而且，非常可惜，这里的对比，说明这么简单的一个学习方法——坚持聆听，最多几个月，超过九年英语学习，六年英语专业训练的，四册新概念的训练，这样一件事，有不少网友坚持不下来。那么他们学习英语的意愿就很值得怀疑了。

当然，从另一个角度分析，在网友 Darte 的这个案例中，他或她能从万物简史的一章，一通百通，与他或她原先的英文功底有密切关系。如果 Darte 原先没有这些书面语的功底，无论如何，不可能仅仅通过万物简史的一章，就达到一通百通。

那么，这是不是说，我们应该遵循这种书面语优先，多少年的积累后再攻听力的学习模式呢。显然不是。很容易推断，假设网友 Darte 从一开始学英语就运用原典法，那么他或她现在的英语水平，包括书面语水平，不知道要高出多少。

再深入地分析些微，徐老师说，就语音系统而言，一章 35 分钟的朗诵，如果能听到烂熟，确实是可以做到一通百通的，也就是 35 分钟优质朗诵的“取样”，听到烂熟，对整体的英语语音系统，已经有很好的代表性。在这个前提下，英语能力的提升，就在于词汇量、短语词组的积累和提升了，后者，又取决于持续地聆听与阅读。但一旦达到语音系统一通百通的程度，学习者的英语水平就走上了高速发展的大道，正反馈的大道，包括词汇和短语的积累。

例如我们的网友 andychen，自学交流论坛的版主，他虽然只是高二的学生，当用三个月的课余时间听完第一本著作（*A Short History of Nearly Everything*）之后，听英语原版有声读物和原版书的速度，越来越快，效率越来越高，现在基本上是课余时间，达到一个月就能

听两部原著；假期里速度更快。

尝试过原典法的英语学习者，有众多大获成功，也有不少几乎无成，区别在哪里？就在前三个月的门槛是否能够跨越。

三个月的努力，一通百通，一生受益。

朋友，你自己掂量吧。

## 第 28 章 原典法攻略之十四： 阅读训练的基本原理

### 一. 英语阅读的常识

中国学生训练英文阅读需要对比思考根本的问题：汉语中文与英语英文的最大区别是什么？区别在书面语，英文是表音文字，中文不是，而是表意成分很强的语符文字。这个基本区别在语言学习中蕴含什么重大意义？中文符号与语音分离，即使掌握了听与说，离掌握书面语还有很大距离。因此 2,000 个常用汉字的识与写成为汉语书面语学习的特点和难点。英文的**书面符号与语音结合**；学英文如果掌握了听与说离掌握书面语就很接近了。

换言之，**听和说在表音文字类型的语言学习中重要性更强**；在非表音文字类型的语言学习中，读与写的独立重要性上升。在心理加工层面，解码语符文字涉及更多的视觉和意象的处理分析，解码表音文字涉及更多的基础语音加工和拼读规则的处理分析。由此易知，感悟声韵与熟悉拼写规则在表音文字的学习中永远具备基础的重要性。中国学生训练英文阅读不能生搬硬套中文学习的习惯方法和定势思维。

### 二. 英语阅读的基础技能

当代教育专家嗜好把简单的概念复杂化。许多常识学生本来很明白，但被专家一“学问”，学生反而被弄糊涂了。什么是阅读？这原本是一个无须回答的概念。但本书作为“教程”仍不能免俗，把当代学者对阅读的研究晾出来简略讨论。

原典法的一个基本理念是：最佳的母语学习模式往往就是最佳的外语学习模式。美国全民阅读委员会 NPR（National Reading Panel）组织过一项超大规模的综合阅读研究，以五十年来积累的 10 万多份阅读研究文献为数据库，按一套严格的科研筛选标准，从符合标准的论文中总结归纳美国儿童阅读教学的有效措施。这些针对美国儿童的措施，对中国英语学习者具有重要的借鉴意义。这里将 NRP 研究报告的结论简介如下。

1. 有效提升**语音觉知能力**的教学有助于提升阅读能力。语音觉知（Phonological awareness）顾名思义是指个人在对目标语言语音结构的无意识娴熟的基础上，能够有意识地加工分析该语言的声音系统。它的重要构成之一是所谓音位觉知（Phonemic awareness），指个体能够聆听、明辨并熟练操弄**音位**这一最小的语音构成单位。显然，语音觉知能力的培养来自聆听训练，有意识的语音觉知能力建立在无意识的语音加工能力之上。

2. 有效提升**拼读能力**的教学（Phonics Instruction）有助于提升阅读能力。显然，拼读能力也密切依赖于听力。

3. 有效提升**朗读流畅性**的教学有助于提升阅读能力。朗读流畅性是指快速、

正确且自然地**诵读出文本**。显然，朗读流畅性同时反映出学生的三项技能：听力、口语和书面语拼读辨识技能。<sup>42</sup>

4. 学生自主的课外阅读是否有助于阅读能力提升，尚缺乏高标准的科学研究。

5. 有效提升学生**词汇能力**的教学有助于提升阅读能力。

6. 有效提升学生阅读策略和技巧的教学有助于提升阅读能力。现代语言教学特别强调认知策略的运用。

俯瞰这一超大规模的综合研究可得到三大结论。**A.** 在表音文字体系中，阅读技能密切依赖聆听技能。**B.** 科研确认的有效提升阅读能力的方法与亘古智慧无异，如提升词汇能力可以提升阅读能力等。**C.** 人类社会互动中的复杂认知学习，不是当代实验科学所能全部涵盖的，上述第 4 项鲜明地反映了这一点；这常常导致科学家**忽略亘古的智慧**，提醒我们不要过分迷信科学。

由此容易确证中国学生提升英文阅读能力的三大有效途径是，增进听力、增进文本咏诵能力和增进词汇量。这些恰恰都是原典法所强调的。

### 三. 阅读的三种认知加工模型

科学家区分阅读活动的三种**认知加工流程**：自底向上（Bottom-up processing），自顶向下（Top-down processing），互动（Interactive approach）

<sup>43</sup>。

1. 自底向上流程。读者从文本视觉最小单位的意义辨识开始，一步步向上建构，获得理解。它主要是解码过程（decoding），加工流程示例如下：

字母 → 字母串 → 单词 → 短语 → 句子 → 段落等 → 意义 = 理解

2. 自顶向下流程。读者激活大脑中已有的背景知识，建立对文本内容和情节的**预测理解**，在阅读过程中随时**验证**并动态调整预测。加工流程示例如下：

阅读前的认知准备活动，激活相关认知基模 → 调动背景知识，包括文化相关、语言相关和话题相关的背景知识，等等 → 在主动性的假设（assumptions）/ 猜测（guesses）/ 疑问（questions）等认知活动的基础上，生成预测 → 通过展开的文本阅读，验证和调整预测 = 理解。

3. 互动加工流程。读者同时或轮换运用各种合适的自底向上和自顶向下的加工策略，达到理解。例如，对文本语言难度相对容易的段落，更多地诉诸自顶向下的认知策略，遇到关键生词或短语，启动自底向上的字母拼读解码加工，结合词根词缀和上下文的加工策略，**互动式**地获得理解。

国内英语教学更多地采用自底向上的训练模式，它存在两大缺陷。**A.** 自底

<sup>42</sup> 原典法的 321X 模式包含了这三项技能的训练，其中 X 训练就包括朗读和口语训练。参见本书第 18-19 章。

<sup>43</sup> Aebersold, J. et al. *From reader to reading teacher: Issues and strategies for second language classrooms*. New York: Cambridge University Press. 1997.



向上的加工特别依赖语音加工能力，即以聆听为基石；当听力薄弱时自底向上的阅读加工不可避免是低效的。**B.** 往往令学生处于过于被动的学习状态。新近研究发现，在任何给定的外语能力水准下，影响阅读活动效率或成败的关键，在于学习者是否能主动运用各种自顶向下的认知加工策略。因此学生要更自觉地关注自顶向下的加工策略，令阅读活动融入更积极和主动的预测加工。

#### 四. 阅读的四大类认知基模

第 15 章介绍了认知基模理论，它也是当代阅读教学的主要理论框架。阅读活动有四大类认知基模。

1. 语言基模。即学习者所掌握的与文本对应的语言系统技能和知识，包括语音、词汇和句法等。需要强调的语言基模既有意识层面的，更有无意识层面的。

2. 内容基模。学习者具有的文本话题相关的背景知识。例如，读生物学的科普文章需要有生物学常识。大量研究发现文化差异导致特定文化认知基模的缺失，是造成阅读困难的首要原因。

3. 文体基模。也称作形式基模，指与文本篇章结构或风格相关的各种背景知识。例如，文学作品或科普文章或科研论文等，各有完全不同的文体，文学作品中小说与散文又有不同的文体，不同作家有不同的篇章结构风格，同一个作家写同一类作品，在不同的时期也有风格的变迁，等等。

4. 策略统摄基模。它指这样一种高阶的综合能力：阅读者能以问题解决（problem solving）驱动，自觉运用、组合、变换和协调各种认知策略，包括对认知策略自身的反省认知，而解决阅读过程中遇到的种种困难。

#### 五. 理论与常识的综合

将上述学者的理论与常识相结合，提升阅读能力包括以下几个方面。

1. 兴趣原则。兴趣，兴趣，还是兴趣，是阅读训练的首要原则、核心原则。这是老生常谈，却是自文字文明诞生以来的亘古智慧，它比百年来的任何科学理论更有价值。就阅读而言，科技的价值在于创造了互联网与多媒体，将全人类的智慧放到每个人手边。学生只需要弄清楚，**A.** 自己究竟在什么领域兴趣正浓，并为此搜集优质阅读素材；**B.** 然后就是日积月累、月积年累的阅读和思考。

2. 聆听原则。**A.** 听读是视读的基础；**B.** 听读比视读更便利，可以随时随地进行，更容易坚持和积累；**C.** 阅读能力较弱时，传意、传情、传神的朗诵本身就是视读最好的助教，是向单纯阅读过度的最好桥梁。

3. 语言基模原则。“功夫在诗内”，重视语言基模的建构。概括为以下几条。**A.** 扎根于聆听的潜意识和意识的语音能力；它构成自底向上的解码加工能力、语音觉知技能和拼读技能；它是核心语言基模。**B.** 词汇；词汇和短语要增长，这是一个持续积累的过程；尤其要重视短语，单词组合成短语后意思往往变化很大，容易造成理解障碍；道地的英语大量使用常用动词短语。**C.** 常用句型；阅读时迅速把握到关键词与关键结构，轻松自发地区分出主语和谓语等核心词，阅读理解的效率就高。

4. 内容基模原则。“功夫在诗外”，重视内容基模的建构。知识面的广度和深度是阅读能力提升的贯通性基础。内容基模越丰富越完善，阅读能力提升的潜能越大。持续拓展知识的广度和深度是提高阅读能力的根本。阅读理解的效率和深度来自对文章内容的背景知识了解。那些中国学生通常陌生英语文化背景在理解中往往起关键作用。扩展知识面应该同时注重均衡性与结构性，要涵盖三大领域：自然科学、社会科学和人文（历史、文学和艺术等），选择三大领域的普及性名著以及各种风格的经典短文训练；这样能令学生能建立更完整、合理且密切相关的认知基模。举例说来，哈佛耶鲁等大学强烈推荐大学新生阅读的科普名著《你的音乐之脑》（*This is Your Brain on Music*），其有声书的朗读量约6个小时。听完读完此书，大体相当于七八次 TOEFL 模拟阅读与听力测试的训练量。学生从几次考试训练中获得的知识是零散的，而听读完一部《你的音乐之脑》就能够形成相对完整的音乐与大脑关系的前沿科普的框架性知识。又譬如，科普名著《万物简史》有声书的朗读约16个小时，它覆盖了天文、地理、化学和生物等大跨度的科普框架知识；认真听读完此书，对自然科学全貌框架知识的了解扩展，是做几十套考卷无法企及的。即使从 IELTS / TOEFL / SAT / GRE 考试的功用性目的考察，结构化扩展阅读对学生也十分有利。这类国际性测验的阅读及听力，几乎每次考试都同时包括自然科学、社会科学和人文等三方面的素材。就考试评估而言这是为着公平。就一般的教育和人生发展而言，广泛均衡的知识结构非常有益于启迪智慧，对阅读能力的提升益处莫大。

5. 高阶内容基模原则。它主要是文化差异的觉知和评价。就英语文化而言，核心的文化差异是人本价值体系和理性思维能力。例如后者中的“批判性思维”能力是中国学生的普遍软肋。批判性思维有三大原则：**A.** 假说原则，任何科学理论都不是真理或教条，而是诸多相互竞争的假说之一，任何理论必定有缺陷，都

可以也应该质疑；B. 逻辑一致的原则，质疑的推理思路要符合逻辑；C. 经验实证的原则，对理论假说的支持或反驳要以经验事实为具体例证。中国学生常以情绪好恶和教条替代客观理性的思考，且习而不察。相对说来西方人的理性思维训练水平较高，这自然会反映在他们撰写的文章中。读条理清晰的文章需要读者自己就有清晰的条理思路。如果学生能培养起理性思维习惯，其阅读和写作的水平就容易提升。

6. 文本基模原则。了解不同类型文本的惯例结构，并培养写作的习惯。一旦提笔写作，就会更主动地思考如何表达句子，如何组织素材，如何安排文章的层次结构，等等。这个主动创作的过程，可以令学习者更深刻地体会文章是怎么制造出来的；然后再读他人的文章，就更容易迅速把握其结构和含义。这就好比常有厨师的实践，更善于品味他人烹调的菜肴。

7. 统摄学习策略基模原则。在阅读活动中自觉选择调配运用上述六大原则。例如，阅读一篇文本，既要关注影响理解的高频生词和句式结构，更要觉知思考文章的主题是什么，它期望说明什么，它属于哪一类文体，作者的立场和风格是什么，文章内容的知识和文化背景是什么，怎样运用互联网资源帮助解答阅读中的难点，并且时时警醒自己阅读技能的弱势和优势在那些方面，会带来什么具体影响等等。

说到底，提升阅读能力**唯一途径**就是大量广泛的阅读（包括听读），这是一个正反馈的过程。读者不妨回忆自己什么年龄开始“突然”能够读中文长篇小说。童年的某个时刻自己开始读小说了，然后就有一个欲罢不能的阶段，欲罢不能的阅读活动迅速提升了阅读能力。母语阅读能力的发展，与其说源自学校教育所强调的文本抄写和考试，不如说源自个人兴趣驱动的课外阅读。人类古典时代的作家，尤其女性作家，其阅读和创作能力与正规教育的关系甚少。那些时代或者学校稀缺，或者不允许女性上学。现代教育把阅读教育过分学究化和碎解化，常常把外语阅读弄成枯燥无聊的应试训练，阅读能力反而难以提升。

换言之，上述那些学究的理论或多或少都是多余的“故弄玄虚”。**提升外语阅读能力并不需要任何玄奥的理论**，只要做到逐步把它变成一种习惯、一种乐趣、一种享受、一种重要的生活方式，阅读能力自然持续提升。

## 阅读案例分析

我们从VOA特别英语的一篇新闻报道，来体会阅读以及写作的训练。这篇报道既可以当做短文阅读及写作的范本，又可以从中获得有关语言学习的诸多启发。我们边阅读边分析。

### ***U.S. Adults Make Few Gains in Reading Skills Since 1992***

04 January 2006

About one in twenty adults in the United States cannot read English. A new federal study shows that adults made little progress in their reading skills between nineteen ninety-two and two thousand three.

第一句话破空而出，直接用一个具体且醒目的统计数据点题：平均每二十个美国成人中有一个人不能阅读。紧接着给出一项新的联邦研究（A new federal study）的总体结论，与标题呼应：美国成人10年间阅读能力没有进步。报道的题目和第一段，提纲挈领。读者此时应立刻调动起三大背景相关知识（内容基模和文化基模）：社会科学研究的模式；阅读能力；美国成人社会。

The National Assessment of Adult Literacy is the most important test of how well adult Americans can read. Researchers tested nineteen thousand people over the age of sixteen. The study represents an adult population of two hundred twenty-two million.

Those who took part were tested on how well they could read and understand information used in everyday life.

第二第三段自然要说明研究的概貌：覆盖的时间跨度，样本大小为，代表的人口规模，测试内容。信息具体而丰富，又高度精练。提供权威研究的名称和阐述研究规模，便向读者传达了一个隐含信息，这项研究的结论靠谱。从批判性思维角度，这等于是边报道（撰写），边回答听众或读者可能产生的疑问：这些结论怎么得来的，可靠性如何，等等。在文化知识背景层面，第二段已经显露出作者的全文是按**教育研究规范的思维模式**向读者阐述该研究的一种“互动活动”。

The study found that eleven million adults, or five percent, cannot read English. They could not answer even the easiest written questions. Four million of them most likely cannot speak English either.

The study shows that more than forty percent of adults can perform only simple reading activities. For many, even that can be difficult.

Fifty-six percent of adults can perform **moderate** or complex activities. Moderate can mean finding information in a book. Of that number, thirteen percent can perform complex tasks like comparing two different newspaper commentaries.

所以紧随其后的三段，自然是将研究总体结论展开为重要的分项统计数据。超过40%的成人只能完成简单的阅读活动，甚至还会感觉困难；只有56%的成人能够完成中等难度的阅读活动，其中只有13%的成人能够完成复杂阅读活动。边叙述边做出必要的解释（以回答读者的质疑），**研究中怎样界定阅读活动的难度？**中等：finding information in a book；复杂：comparing two different newspaper commentaries。解释通俗、具体而简洁。其中moderate一词相对生僻，但从文本语境 **simple reading activities**和moderate or **complex activities**，易于推知其含义为中等（难度）。



Researchers say part of the problem is that many young Americans do not read as much for pleasure anymore. Also, there are greater numbers of non-English speaking immigrants.

Reading skills can directly affect the ability to earn a living. The best readers were found to earn up to twenty-eight thousand dollars a year more than those who lacked simple reading skills.

Yet, compared to the last study in nineteen ninety-two, adult reading skills were about the same or lower across every level of education. This was true even among people who have completed college.

接下去更深入更具体。提供造成这种结果的原因解释：除了移民因素之外，美国人为娱乐而阅读的活动减少了；提醒阅读能力的重要性：与赚钱多少直接相关；尽管阅读能力如此重要，再次具体化本研究的结论：各教育层次的成人，包括大学毕业生，阅读能力都没有进步，甚至有退步。全文的主题更突出。

By race and ethnic group, blacks and Asians had the biggest increases in English reading skills. But levels decreased among Hispanics. Experts say, however, that while many Hispanics are unable to read in English, they may read well in Spanish.

提供更深入的具体数据的同时，也不忘扩展覆盖面和代表性。美国是个多民族熔炉，既然是federal study，这项研究必须覆盖少数族群，而要覆盖少数族群，**必须谨记美国社会的教条：政治正确**。所以，文章进而给出少数族群的数据。黑人和亚裔群体阅读能力进步了（政治正确），泛西班牙裔群体退步了，赶紧加上一句，西班牙裔群体中不少人母语的阅读能力还是蛮好的嘛（政治正确）。

Overall, American adults improved the most in answering questions that involved numbers. Even so, the test found that the average adult cannot do much more than perform simple, everyday math.

The Department of Education says the literacy findings show the need for reforms especially at the high school level.

This VOA Special English Education Report was written by Brianna Blake and Steve Ember.

至此，整个报道一片“悲观”，文章已接近结尾，不忘来一点亮色，以增加报道的平衡感和中立印象：涉及数字能力的阅读，美国人有所进步。不过作为科学研究，其数据的客观性是第一位的，这个亮点一闪即灭：研究同时发现美国成人平均而言只能完成最简单的日常数值计算。

报道最后以联邦政府教育部的评论落幕，与联邦的研究相呼应；一句话就收拢，给读者收放自如的深刻印象。

一篇不足四百个单词的报道，用词用语简单（VOA 特别英语对用词有严格规定），但结构清晰，内容丰富；将几万字的专业研究报告，提纲挈领地归纳，深入简出地表达。作者极不可能是社会科学家，但对写作内容的驾驭举重若轻，反映出作者对社会科学研究思维模式的娴熟，这就是文化背景知识的功底。当然，行文通俗流畅，又反映文字功底。如果读者也熟悉社会科学研究的思维模式，那么读这篇文章既轻松又能迅速把握关键信息，即使有一些生词都不妨碍预测和理解。



由此我们易知，非文学类型文章的阅读，最重要的能力仍旧是：**A. 熟悉背景知识和思维模式，B. 思路清晰，C. 分析能力强，D. 归纳能力强**；如果能在此基础上能做到 **E. 文通字顺**，就不仅阅读能力好，也一定能写出好文章了。

同时我们也看到：根本没有必要神话英语学习。从小就在英语母语中耳濡目染的美国人也不过如此：**超过40%的美国成人只能完成简单的英文阅读活动！**

我们还可以补充另一个佐证：培训机构狂喊难的SAT I，其总体平均成绩约为1500分。注意SAT 的应试主体是美国高中生，这就是美国高中生的平均水平。这个成绩，对任何有上进心的中国高中生，只要他或她有一年的英语自主学习时间，都能轻易跨越。

**令人痛心的是，中国的中学生，他们的时间，他们的生命，完全不由自身支配。**

**问：**我能用《新概念英语》做原典法的主干训练素材吗？我还要花大量时间记忆语法知识吗？

**答：**由于对语法学习误解最深，客观上耽误了好几代中国人的英语学习。因为认知错位，语法知识中心的语言教学**表面上重视句法，骨子里恰恰是藐视句法**。我们无法在此短小的章节里剖析这种种误解，只给出一般建议，较深入的讨论请见本教程完全版下篇。

原典法反对语法知识中心的语言学习模式；同时它采取“中庸”的立场，主张学习语法知识仍有其必要。在聆听先导的原典法训练中，学生能快速建立良好的语感。所谓语感就是语言潜意识加工能力的具体体现。在良好语感的基础上，显性语法规则知识的学习就：**A. 不再那么枯燥繁难，B. 更容易理解，C. 更容易记忆。**

对崇拜《新概念英语》的师生，我们建议大体按 6:4 或 7:3 比来分配学习的时间和素材资源；六七成时间用广义的原典英语素材学习，三四成时间用《新概念英语》教材学习；同时，即使用《新概念英语》，其学习程序也应该运用原典法提倡的顺序，即恪守聆听先行。

## 第 29 章 原典法攻略之十五：语言学习的“仓颉秘笈”

### 一. 精读 VS 泛读

外语教学区分精读和泛读 (Intensive / Extensive Reading)。学生经常会问精读与泛读何者更重要。应该说两者都重要，但在学习的不同阶段其重要性不尽相同。初学者无法胜任泛读，此时无疑应以精读为重中之重。原典法强调精读要以精听来引导，要以声韵感受的潜意识加工为重点，以动词句型、动词短语以及动词形态运用的学习为核心，典型句型也需要强记。还需要强调精读并不意味着阅读要少而精，相反，精读也必须达到一定的数量，即精读也必须尽量做到多而精。任何学习达不到足够的强度效果不佳。随着学习者掌握的词汇量和句型增加，应该逐步提升泛读的比重。当词汇量达到 5000 以上就应该迅速扩大泛读的比例。泛读不须拘泥于听读的形式，可以纯粹视读。同时要保持精听经典的习惯。

### 二. 高速阅读——语言学习的“仓颉秘笈”

我们曾比较过听书（听读）与读书（视读）各自的优点和局限。听书是“荷马秘笈”的训练，读书是“仓颉秘笈”的训练。从语言学习的本原过程分析，仓颉秘笈从属于荷马秘笈。那么这是否意味着仓颉秘笈就不再那么重要？读书可以完全或基本被听书取代？绝非如此！

Oscar Wilde 的名言曰：If one cannot enjoy reading a book over and over again, there is no use in reading it at all. 不难想象，如果一本书值得一读再读，那么最好的方式是听读；散步也听，开车也听，做家务活也听，不知不觉就听读到上百遍了。然而，生命有限智慧无穷。许多文献未必值得重复欣赏，但有必要了解。进而并非所有的文本都有音频。更重要的，文本与声音相比永远具备不可替代的巨大优势。此时仓颉秘笈就凸显其价值。

文本的巨大优势说到底仍旧跟人类的记忆操作能力密切相关。有声书虽然解决了古代说书所不具备空间和时间延续性的根本缺陷，但它并不能解决大脑短期记忆容量有限的生理制约。由短期记忆的容量限制，听书仍旧存在一个根本缺陷，它不可能跳跃式地加工处理不同部分的信息，它刚性地限制了学习者的信息加工步伐和模式。听者只能跟从诵者的速率，以单线步步前进地方式去学习和欣赏。

仓颉发明的文字文本，不仅解决了语言的时空持续传播问题，也为解决人脑短期记忆容量限制的缺憾，以视觉表现模式创造了外部技术基础。人的目视能够发展出基于文本的高速阅读能力，不再完全受制于语音流的纯线性步伐；文字还可以压缩口语信息的密集度（不妨想一想计算机科学中信息压缩技术的重要性）。这就是仓颉秘笈的真谛所在。**荷马是聆听的大师，仓颉是目视的大师。**荷马之形象隐喻了聆听在语言学习中的关键基础作用。仓颉之形象隐喻了阅读在语言能力提升上的重要价值，也同时隐喻了文字相对于口语，可以淬炼成高度简约，仍不失其信息量，还富于美感。中文诗词之美从来就富于简约之美，即便在当代，最美的中文仍旧是文白相间的中文。阅者目视者也，书写者也。阅，则一目十行、双目百行，写，则简约流畅、万千形象。这就是仓颉秘笈的意义，这也当是语言学习者奋力追求的境界。

当学生听力过关后，我们大力提倡**要从荷马秘笈训练阶段提升到仓颉秘笈训练阶段**。如果说荷马秘笈好比是“九阳神功”，那么仓颉秘笈就好比“乾坤大挪移”，语言信息加工的大挪移。学生要掌握这种能力：信息的吸取加工不再受限于说书人或写书人的线性表述方式，能够跳跃式甚至并行式地处理文本信息，迅速把握其主旨，高速提炼其精华。如果恪守于听书无法达到这样的境界；如果在享受听书的同时发奋阅读，可能企及这样的境界。阅读最具备马太效应：阅读能力随阅读活动而提升，阅读活动又随阅读能力提升而扩展，循环往复令学习者功力层层递进，一直练到“乾坤大挪移”第七层，达到**一目十行的能力**。仓颉有四目，其阅读能力当为**四目百行**。这就是语言加工“乾坤大挪移”的境界。

行文至此，严谨的读者会感觉这不是科学分析，而是神侃胡聊。实际上一目十行有**大量经验与科学依据**，也是认知心理学研究的热点之一。此处略述一二。

首先，虽然短期记忆容量是人类普遍认知操作能力的瓶颈，但认知心理学的研究发现短期记忆容量与长期记忆中的知识结构密切相关；提升短期记忆容量的最有效方法，就是不断扩展长期记忆中的知识容量，并令知识结构日益系统化组织化<sup>44</sup>。这样，短期记忆的组块(chunks)数量并没有明显提升，**但每个组块内的信息量大大提升了**，效果等同于大大提升短期记忆的容量。所以兴趣主导下的广博而深入的阅读，不但能够显著扩展长期记忆容量，也能够有效提升阅读过程中的短期记忆能力，从而达到高速阅读、高速理解和高速归纳的境界。

<sup>44</sup> 请回顾认知基模理论，见本书第15章。

其次，每年既吸引大众更迷惑心理学家的一个全球赛事，是世界记忆冠军赛（World Memory Championship）。记忆超人的短期记忆能力超出常人 10 倍以上，他们都自述广泛采用了各种各样的空间视觉形象法来帮助记忆。神经心理学研究证实在完成高难度的记忆任务时记忆超人负责视觉加工的大脑区域特别活跃。早在公元前 477 年古希腊诗人 Simonides 就因一次死里逃生的经历，偶然发现了自己超强的空间视觉记忆能力。于是这种主要诉诸空间视觉形象的记忆方法在古希腊迅速流传，它被称作 loci 记忆术，与语法、逻辑和雄辩并列，成为古希腊罗马的经典教育内容之一。人类视觉空间记忆一个可启发的类比之例是，当蜂鸟在花丛的海洋里一朵朵地啜花蜜，它必须精准地记忆哪些花朵是已经被啜过的！如何将基于声韵加工的天赋语言记忆能力与空间视觉记忆能力完美匹配，以达到高速阅读高速记忆，这是值得重视的研究领域。

由此，一如大诗人荷马独特的人物头像隐喻的密码，我们能够破解仓颉密码的意义：仓颉那悠远深邃的四目，不仅凸显了发明出视觉形象美丽的文字，也隐喻着空间视觉形象在阅读文字时能够倍增加工效率。

原典法强烈建议学生发展起为兴趣、为生活、为工作、为娱乐而阅读英语的习惯。我们借此机会祝福每一位少年读者，**先强势聆听 6 个月，成为荷马秘笈的高徒，再发奋阅读 24 个月，成为仓颉秘笈的高徒。**如果少年能先以荷马秘笈为师，再以仓颉密为师，那么超越新东方大牌教师就指日可待。说到底，原典法大力提倡的就是以大师为师。这难道不是古已有之的常识！太阳底下没有新鲜事。荷马原理与仓颉原理古已有之。只不过当代专家太热衷于所谓创新了！

### 原典法花絮——向大学生推荐阅读书目？

各位同学好！

教育系的 Besty Pang 同学让我推荐阅读书目。我考虑了几天，没有结果，是件抱歉的事情。我大概只能说一些泛泛的意见。

第一条意见，读书，是要凭感觉的。自己没有感觉的书（类型），不能产生兴趣的书（类型），不容易读出灵感。这一条意见等于没有说，谁读书不如此呢？但这里隐含了一个最基本的问题，你一生兴趣的主轴在哪里？这恐怕是人生最重大的问题之一，又不是别人能替你解决的。要自己去认识自己、发现自己。

第二条意见，读书，又不能完全凭感觉。这涉及到个人自己的职业选择。职业选择的第一原则仍旧是兴趣，可是即使对某一职业很有兴趣，也不可能对该职业所有相关的知识领域都有兴趣。然而，既然从事了该职业，就必须硬着头皮把相关领域的“核心书”读下来。

从这个方面讲，我的看法是，准备做教育工作的人，应该有通才教育的训练，在人文艺术领域，在以实验和实证为基础的自然科学和社会科学领域，在以“先验性”为特征的数学逻辑领域，和哲学领域，都应该有所涉猎。当然不可能面面俱到，但各大领域的基本思想方



法和研究模式，都应该了解。中国当代的学者大多缺乏通才教育，我自己更不例外。

我给你们举过例子，仅仅是高中程度的 IB 课程体系（The International Baccalaureate），对各学科训练都有那么高的要求，那么对影响学生命运的教育工作者，难道不应该有更严格的要求吗？

多数人读书只有第一条而没有第二条。这就是布衣和学者之间的基本分野，这里当然指够格的学者。大多数人只读快餐书，只读轻松愉快的休闲书，不耐烦需要深度思考的书。其实深度思考的书也常常能给人带来快乐，往往还是更多的快乐。

我曾给你们推荐过一些作者，他们的书就带思考性，如王小波幽默中的深刻，龙应台理性中的热情，等等，这类书，一卷在手，常读常新，在会心的微笑里，感觉和作者心心相通。

部分专业性强的经典，读来一生受益，但更需要脑力的挑战。例如，我曾推荐过哈耶克的书，尤其是他后期的作品。但我没有特别向你们强调，因为，我知道你们耐不住那种读经典的寂寞和辛劳——希望我错了！

顺便说一个我感觉奇怪的现象。几年来，我先后请过深圳大学三位数学博士教师，给留学海外的中学生辅导数学，这些学生多是富裕家庭的“纨绔”子女。三位教师共同的评论是，他们都远比深圳大学数学系的学生更有学习的主动性和积极性。我不太能理解现在的大学。中学生的时代，他们充满理想和热情，一进大学顿时浑浑噩噩。他们怎么了？

中国未来数年的失业率只会上升不会下降。如果选择了某一专业，就应该全力以赴地去学好它做好它。因为这实在关系到自己的就业、岗位和经济收入。大学生可以任何事情都不在乎，但总不能不在乎金钱吧。不在乎金钱原本是一个大优点，但据我所知中国大学生多是金钱的崇拜者。那么，赚钱靠什么，对大多数人当然靠自身的专业素养。退一万步，如果准备吃青春饭而不吃专业饭，那青春饭又能够吃几年呢？这是我不太能理解他们的一个方面。

美国有一任总统，里根，他的经济政策，曾经被批评为“劫贫济富”。里根大体有这样一种观点：懒惰是贫穷的原因之一。我不了解美国的情况，不好评论这个观点。在中国，如果有人认为贫穷是懒惰造成的，此人一定没有良心。不过，我有另一个“相似”而不同的观点：在中国，如果一个没有读过大学的农村青壮年贫困，那就是社会的罪过，而非他/她本人的懒惰；如果一个读过大学的健康青年贫困，那么肯定是他/她自己太懒惰。

因此我的观点是，对自身专业素养提升至关重要的书（知识和技能），要硬着头皮扎实掌握。这也就是为什么我反复向你们啰嗦：英语要尽早过关、达到四会，要多学一点教育统计和测量，学会把它扩展，学习从数量模型上去认识社会把握事物；要尽量多学一点 IT 应用；要尽早参与教学实践。

第三条意见，读书要有重点和系统，不宜过于散漫。一个人一生的学习，在每一个阶段上有一条主线为宜，比较 focus，这样比较容易出“成果”。这一点非常重要。从某种程度讲，本原则其实是第一原则和第二原则的结合。

第四条意见，人文学科的学生，要努力读一点自然科学和社会科学，尽量多了解科学家们的思维方式；自然科学和工程的学生，要多发展一点文学艺术爱好，多读一点文学和历史，多体验心底的情感，多思索人性中最深沉的那些部分，多从历史中吸取大智慧。

第五条意见，在任何一个领域里，尽量读最高层次的书，尽量读名著，读经典。读名著读经典，需要反复读反复想。

连环画有趣，大众电视连续剧好玩。但人，不能永远停留在翻连环画、呆坐沙发看电视剧的层次。除非，自己热衷于创作连环画或电视剧。道理简单，如果学习是一个智慧求索的漫漫旅程，那么书大体是旅途中的朋友和导师，朋友有忠信之分，导师有高低之别。学会选择很重要。在一个信息泛滥的社会，太多的书粗制滥造，选择名著经典至关重要。什么是名著？什么是经典？时髦的书、热门书往往不是名著。名著经典都是能跨越时空的，都是能够



超越时代而亘久长存的。

风行一时的电视娱乐休闲节目，无论当下多么 POPULAR，很少有超过三五年生命力的。可是有少数需要深度思考的电视节目，非休闲娱乐的，却能够长久保持高收视率。Sixty Minutes 刚刚过完它 35 岁的生日，迄今仍旧是全美国收视率最高的几个节目之一。

爱尔兰文学大师 Oscar Wilde 有句名言：“如果一本书不值得千百遍再读，那它就不值得一读。” If one cannot enjoy reading a book over and over again, there is no use in reading it at all.

斯言善矣，斯言真矣。要培养和提升阅读的品位。

第六条意见，上面谈的都是读书，这里补充一条跟读书不直接相干、又密切相关的建议。中国的文人，从古到今，大多读书重于做事。所谓“百无一用是书生”。

一个十分有趣的现象，中国历史上那些最重大的原创性贡献，往往都是平民工匠的创造，如四大发明，或非主流的文人的杰作，如祖冲之、李时珍、徐霞客这样独步古今的大学者，如李白、曹雪芹，等等；他们跟主流文人精英，如显学儒家学者群体，没有什么关系。这值得我们反思。

我提倡大学生要多实践多做事。实践，包括不同的方面。普通的，是通过实践积累各种工作经验，为能力提升和职业发展做充分准备。更“罕见”却更富有意义的，为着建设一个更好的社会，而有创意地去实践。

老师 2003 年 5 月 23 日（一封群发的邮件，有删节）

七年之后重读此邮件，感觉对大学生可以补充两条意见和一个感想。

两条意见是：**A.** 应努力多读英文经典原著，不要依赖中文译著；**B.** 多用听典这种读书方式。

一个感想是：中国近代外语翻译界的鼻祖严复，其成就不可思议。他出国留学前的外语教育是在工科类学校**福建船政学堂**完成的，前后不过五年。那时中国近代外语教育刚刚起步。他赴英国留学一共才**两年零三个月**，读的同样是理工科类学校皇家海军学院，而非综合性名牌大学，如牛津剑桥。但他读的英文书，他的译著，几乎全部是西方重量级经典，亚当·斯密的《原富》（国富论），斯宾塞的《群学肄言》，孟德斯鸠的《法意》，赫胥黎的《天演论》，约翰·密尔的《群己权界论》（论自由）等。单枪匹马，没有任何“著名博导”提携，严复是怎么做到的？对比 100 多年后从名牌大学毕业的外语和社会科学的高材生，包括哈佛剑桥毕业的中国学生，成群结队，难有一人达到他的高度。

现代人喜欢说“细节决定一切”。现代教育恐怕恰恰是“细节毁灭一切”吧——西方工具科技与东方功利哲学联姻的恶果。

经典也是一种品位；品位未必能决定一切，但它决定你能企及的高度。新东方是考试的细节，严复是智慧的品位。

徐火辉 2010 年 11 月 28 日

## 第 30 章 原典法攻略之十六：影视原典法<sup>45</sup>

### 一. 看影视学英语的优势与局限

影视-视听法已成为流行的英语学习法之一。经典影视作品用于外语学习有四大优势。**A.** 特别容易激发学生的浓厚兴趣。**B.** 动态视觉画面场景为话语理解提供了丰富的线索。即使听不懂，第一遍看也能看个大概，接着听就犹如带着问题去听，从而相对容易上手，容易坚持。**C.** 听懂的部分，能马上联想到对应的影像情景，真切体会语言运用的场合。**D.** 对白是真实生活中的真实口语，也常常“俚语化”，更为实用，特别有助于学习口语。由此许多学生喜欢用这种方式来学英语。

但运用中如果掌握不当，影视法也容易暴露缺陷。**A.** 语言首先是听觉的艺术，而影视主要是视觉的艺术。许多场合视觉能帮助听觉，但视觉同样可能会干扰听觉，分散听觉的专注。盲人听觉远优于常人，恰在于他们没有视觉信息的干扰。学习语言首先要全神贯注训练听觉，把自己想象成一个生活在外语世界的盲人，依靠聆听来获取信息。**B.** 相同时间长度的影视与有声书对比，前者包含的语言信息量通常远低于后者，导致潜在学习效率存在显著差异。**C.** 年纪小或缺乏自律的学习者容易被影视的画面情节所吸引，而忽略语言学习，忽略专注聆听。**D.** 对配备翻译字幕的影视，学生容易依赖翻译式理解。因而观看影视与聆听有声书，两种学习方式不可完全相互替代。尤其在初学阶段，学习者宜以听有声书为主干学习方式。因此我们建议初学者集中时间资源听分级分类的有声书。当学习者经过原典英语一体化训练、听力明显进步之后，可以也应当再大量涉猎经典影视作品，进一步激发兴趣，迅速扩展语言素材的覆盖面。

影视极易激发兴趣的优势为有声书不及。如果英语初学者酷爱影视，例如美剧或动画等，而对有声书难有兴趣，从一开始就想将影视用作自学的主要素材，当然也是可行的。对此我们有以下三项建议：**A.** 不要令故事情节的视觉欣赏完全压倒话语聆听，在观看中要始终自觉保持专注聆听，即充分利用影视的兴趣激发功能，边观看边专注于聆听。**B.** 可先观看影视，激发起兴趣后再单独聆听从

<sup>45</sup> 本章写作参照了网文《影视原典法》，该文作者网名“音佳而变”，原载 <http://bbs.homer-english.com/>  
148

影视中提取的音频，反复随时随地聆听后再观看影视。**C.** 把影视欣赏与相关有声书的欣赏有机地结合起来；影视作品多源于小说的改编拍摄，由此，影视与有声书两者可以在学习中相互搭配相互补充。如果做到了以上几点，影视-视听法就能够融入原典英语自学法，发挥出巨大优势，经典英语大片便成为原典法最好的学习素材类型之一。

## 二. 影视原典法具体操作

用英语影视片做学习素材，对初级和中级的学习者，其程序可从 321X 法类推，它就是将学习素材从有声书改为英语影视剧。以下简述其训练（欣赏）程序。

1. 挑选自己喜爱的影视片，从网站下载或购买 DVD 均可。一般以优质 DVD 为佳，因为多数 DVD 影视配备预制字幕，且有选择功能，可以在无字幕，英文和中文字幕三者之间自由选择，这最方便学习。
2. 学习者应该运用自助式软件，将影视作品中的音频文件与字幕文本分别提取出来。我们推荐 cnet 网站提供的免费音频提取软件。下载网址和具体使用方法见。

[http://download.cnet.com/Pazera-Free-Audio-Extractor/3000-2140\\_4-10820817.html](http://download.cnet.com/Pazera-Free-Audio-Extractor/3000-2140_4-10820817.html)

我们并推荐“射手”网站的影视字幕文本提取软件。

<http://www.shooter.cn>

3. 先以无字幕方式观看两遍左右，观看时特别注意同步聆听。这里需要强调，部分学生习惯于看有字幕的电影学英语，感觉这样学起来比较轻松方便。但这种学习方式学习效果往往不佳。将影视用于原典法学习素材，开始观看时应坚持无字幕，由此强化自底向上的聆听加工。如果视频只有固定中文字幕，则最简单的方法是用纸板挡住。电脑水平高的学生可以通过格式制作屏蔽或删除字幕。
4. 观看后随时随地聆听预先提取出的音频文件，视个人情况重复 3 到 5 遍。多听有益。
5. 阅读英文字幕文本，配合优质软体词典，学习生词、短语和俚语等。
6. 再度欣赏影视约 2 遍，多看无妨。观看时同样专注聆听，并将聆听与情景紧密对合，包括：**A.** 体会话语运用的场合，**B.** 体会话语的细微情感，**C.** 注意演员说话时的口型及肢体动作。
7. 可观看带中文字幕的视频，与自己的理解相对照。**本步操作非必须。**学生此时甚至会发现中文字幕翻译的种种差误。

以上操作中每一步的重复次数，无须过于拘泥，学生可以根据自己的情况调整。

### 三. 影视与有声书的互补

幼童特别易于被动画片激发起兴趣，反复观看仍兴致勃勃。这个特点如果运用得好非常有益于外语学习。通常说来用于孩童学习英语的动画片，在具备趣味性的基础上，比较理想的表现方式是画面相对简单，画面变更的节奏相对缓慢，这样既引发孩童兴趣，又不至于过度分散孩童对人物对话或旁白的注意和加工。简言之，动画的视觉信息应该具备 **A. 激发兴趣**，**B. 帮助语音流的理解**，**C. 不过度丰富而导致分散语音流加工的心理资源**。当然画面美轮美奂且丰富多变的动画也可用作幼童的原典学习素材。这种场合家长或教师就要想法设法引导幼童边观看边专注聆听。有很多幼童能够自发做到边观看边专注聆听。也有部分幼童在观看影视后，兴趣被激发而乐意单独聆听动画片的音频。家长要善于捕捉这种机会而引导。迪斯尼等公司提供简单的英语教学动画片，其中的英语句型简易，内容有趣。幼儿学英语可从此类素材开始，随着水平提高逐步扩展到经典动画片、故事片、电视剧和科普片等等。《狮子王》、《花木兰》、《钟楼怪人》、《海底总动员》、《超人总动员》，《功夫熊猫》等经典动画片都是少儿英语学习的上选素材。

与影视相比有声书有两个主要局限。**A. 语言表达通常以书面语为主**；**B. 没有影像只能想象**，一开始听经常根本不知道讲什么。听有声书的过程，起步比较难。但是只要坚持就能渐入佳境，越听越有味。缺点即优点。有声书以书面语为主，听有声书对阅读能力的提升是看影视无法取代的。反之，影视中融入场景对话和俚语特别有助于学习口语。有声书无法取代影视，影视也无法取代有声书。就如同为什么哈利·波特的书全球畅销，其电影的票房也很高。影视原典法操作并不复杂，和有声书配合，能降低原典法的实践难度，增进兴趣，提升效果。

最后值得提醒，许多学生认为新近流行的俗语俚语是最地道的英语。俗语俚语固然非常值得学习，但最好的语言从来都是雅俗共赏、“文白相间”、经过时间检验和淬炼的。

#### 原典法案例与体会——欣赏原版影片

随意地查阅电影，锁定了 *If Only* ——《如果再爱一次》，就这样闲暇娱乐一样的欣赏着。没有去考虑这是一部英语片，没有去考虑自己是否能够听懂……完全自然地看着，听着，

理解着。一气呵成地完成了一半的影片才惊觉自己不是在运用中文，甚至都没有运用翻译思维。当自己沉浸于影片中，究竟如何弄懂它已经丝毫没有去留意了，因为全部的全部都被电影的美丽吸引着，忘却了语言的隔阂。于是，停下观看，写下这篇文章。

我们要去熟悉英语这种语言，而不是排斥甚至仇恨。当你对于英语的语音足够熟悉的时候，你就不会觉得这是什么大不了的事了。

我不知道自己现在的英语究竟达到什么级别，但是我知道自己从以前看电影必看字幕到现在有字幕都忽略之，这于我就是一种进步。发现 *Time Traveler's Wife* ——《行者的妻子》已经下载完成。这也是一部相当不错的电影，接下来的几天会细细地品味，还计划把同名小说阅读一遍。网上的资源真是丰富，唯一欠缺的就是自己的时间投入了。

同步进行的还有细细地品有声书 *Gone With The Wind*。请注意我这儿运用的“品”字。当你可以听有声名著并且持续大量地听 3 至 6 个月后，你就会发现自己可以边听边品英语小说，你的听读不再成为一种学习的负担，一种自我的胁迫，而是享乐。其实你一开始都可以将其当成一种享乐。听不懂没关系，就当听一首歌，学学发音，别强迫自己的大脑去超重负荷，每天坚持“瞎”听听“瞎”读读，久而久之就开始进步了。

**小贴士：**原典法的初期贵在坚持，后期可自然享乐。

作者：Judy，原载 <http://blog.sina.com.cn/judyvkuo>



此曲只应人间有，天上哪得几回闻

## 第 31 章 原典法攻略之十七：语言学习的“缪斯秘笈”

### 一. 音乐与语言一体化教育渊源流长

文明史上音乐始终是教育的核心内容和主要途径之一。音乐是古希腊自由人教育的核心部分。柏拉图说：Music uses sound to educate the soul in virtue, 音乐以声韵培育心灵之善。华夏古典六艺之教育，音乐亦显列其中。西方社会在 15 世纪 Gutenberg 再度发明活字印刷之前，人们通过聆听而学习、娱乐和传播文化，远远超过阅读，民间尤其如此。越上溯历史，音乐与语言的结合，尤其与口语的结合，愈发紧密。前文字文明时代自不待言。文字文明兴起之后，语言与音乐结合的诗歌是最古典的艺术形式之一；语言、音乐和表演三位一体的戏剧同样源远流长。无论中外说书曾长期盛行于民间。说书中广泛地融入各种形式的吟诗咏歌；中世纪时听众听书时经常与说书人唱和，并时而参与即兴的歌咏式的创作；这在西方文献中有详细记载<sup>46</sup>。

传承至今，运用音乐于外语或第二语言教育从 1930 年代就发展成重要的教学流派之一。研究人员发现，音乐对口语能力的习得、语法学习、写作能力和文化认知，均有增益作用<sup>47</sup>。如今，电子科技的进步，移动多媒体的普及，更为音乐运用于语言教育创造了空前便利的技术条件。

### 二. 将音乐歌曲融入英语学习

简略地概括，将音乐融入英语学习有四大优势，**A.** 极易产生快感，属于典型的身心愉悦的学习活动；**B.** 能够持续提升大脑的普遍声韵加工能力，从而对语音加工产生泛化的增益；**C.** 培养文化欣赏能力；**D.** 有益于语言的各种具体技能或知识的掌握，如发音和短语等等。

由于音乐是人听人爱的活动方式，**将音乐融入英语学习，并不需要拘泥于固定的训练程序。**我们仅仅提出几点建议。**A.** 既选择自己喜爱的英语歌曲，多多聆听，自我演唱，**B.** 保持开放的心态，尝试聆听不同类型风格的歌曲。**C.** 有条件的学习者可配备质量高的音响，训练灵敏的耳朵，鉴赏音乐表现的微妙差异，

<sup>46</sup> Larrick, N. *Let's Do a Poem!* New York: Delacorte Press, 1991.

<sup>47</sup> 这方面的文献众多。例如 Ray, J. *For the Love of Children: Using the power of music in an "English as a second language" program.* Diss. Univ. of California, 1997.

持续提升普遍的声韵感受加工能力。**D.** 学习欣赏著名英语音乐剧。后者亦为原典法训练的好素材。我们推荐的音乐剧包括, High School Musical, Les Misérables, Singin' in the Rain, The Phantom of the Opera, My fair Lady, The Wizard of Oz, Beauty and the Beast 等。与学唱歌学英语的方法相比, 听英语音乐剧或歌剧学英语的优势主要有三点。a). 学习素材的规模效应提升了一个层次。一整部音乐剧听下来学下来, 效果超过几首几十首散在的歌曲。b). 文化熏陶的影响更大。著名音乐剧包含更丰富的文化素养。c). 配合影视表演, 更容易激发兴趣, 加深印象。

### 三. 当代科学研究: 音乐与语言及语言学习的关系

#### 1. 音乐与语言的一般关系

百多年来语言的心理加工始终是心理学研究的热点, 音乐的心理加工则相对冷落。1980 年以来音乐的感知加工逐渐成为心理学研究的新热点。近年来音乐和语言的大脑加工对比范式的研究, 迅速成为神经心理学的新潮。我们简略概括相关研究的成果如下。

**A.** 音乐与语言都是以声韵的各种基本要素所构建的高阶复杂交流系统, 就其高阶复杂度而言, 它们都是人类**特有**且又为人类各民族**普遍具有**的能力。

**B.** 音乐和语言在大脑中都不是只有一个加工中心, 而是具有多个加工中心。**尤其是音乐加工遍布整个大脑**。音乐与语言在大脑中的加工决非相互独立, 而具备广泛复杂的密切重叠、相关和平行。

**C.** 音乐与语言都与情感的唤起和交流密切相关, 音乐尤其如此; 音乐与语言的感受都涉及大脑的情感加工部位; 在进化的起源上, 音乐、语言和情感的社会交流很可能具有共同的或密切相关的生物性演化之根。

**D.** 胎儿和婴儿的语言教育启蒙(语言要素的感知觉), 是从母亲自发自然的音乐、歌曲和富于音乐感的育儿式语言的熏陶开始, 世界各民族无不如此, 每一个母亲无不如此, 包括众多不具音乐“天赋”的母亲。

**E.** 母腹中的胎儿就能感知并记忆音乐。

**F.** 不具备杰出的音乐天赋或语言天赋的普通成人被试, 其声韵模式的核心加工处理能力, 都具备显著提升的潜能。

**G.** 个体从出生到少年的整个成长阶段, 音乐, 尤其是与器乐演奏或舞蹈融为一体的音乐, 是“唯一”一项令大脑所有区域都参与的活动, 它能促使众多区域的脑细胞网络加速或超常生长。

## 2. 将音乐融入语言学习研究的一些结论<sup>48</sup>。

A. 对提升记忆效果作用明显。在融入音乐成分的记忆任务中，学生经常在无意识中就记住了许多学习内容，令学习成为更愉快和自由的体验。

B. 对语音系统的掌握有益。歌曲中的节律，能揭示英语口语中自然的语音语调变化，包括，抑扬顿挫，强弱变化，音节伸缩，由此而降低母语口音的干扰，改善学习者的外语发音。重要的英语教学流派之一全身反应法（Total Physical Response），在其教学实践中，就运用配合爵士乐节律的欢快歌曲诗词，来改善学生的发音。

C. 特别有助于学习词汇。

D. 有助于语言句法的学习。

E. 在外语学习中能扮演重要的文化学习和欣赏功能。音乐既具有民族的风格传统，更具有普遍的美感。它往往能帮助学习者消解宗教、地域、种族和意识形态的心理壁垒，以开放逾越的心态欣赏不同的文化。网络影视时代，流行歌曲往往跨越国界，成为同龄学习者的共同语言和爱好。咏唱流行歌曲的歌词韵文、欣赏流行音乐的过程，无形中能学到口语中的词汇搭配或短语表达，而且还能了解文化对音乐风格和音乐家的影响，等等。

F. 英语流行歌曲自身具备便利外语学习的若干属性：a). 94% 的流行歌曲的歌词句式相当于母语 5 年级学生的语言水平，对外语学习而言难易适中；b). 25% 的流行歌曲的歌词，包含口语会话中的常用表达。c). 多数流行歌曲的语言咏诵节律比口语会话的速率慢，且包含更多的词汇、短语或结构的重复，以及更多的停顿，便于语音、词汇和短语的记忆加工。

**结论：音乐训练在语音、词汇和句法等多个层次对外语学习均有增益。**

## 四. 语言学习的缪斯原理

更一般的，我们将音乐与语言同根的亘古智慧，以及将音乐歌舞融入语言教育的亘古传统，统称为**语言学习的缪斯原理**。

人类文明的原初思维模式以神话谱系为代表。当科学理性思维兴起成为人类文明主导的思维模式之后，原初神话思维就不免被学术界轻视。实际上，原初神话思维包含着人类诸大文明起源时的“原典智慧”。原初神话思维的主要特征，是通过人格化，故事化，隐喻化（Allegory），形象化和宗教仪式化的形式，来表

<sup>48</sup> 相关研究的主要索引请见《英语学习的革命——论中国人学英语》第 5 章。

达那个时代的思想者对自然和对人类自身的认识<sup>49</sup>。原初文明时代工具技术落后，并不代表同时代的智者对自然万物的思考就微不足道。例如，众所周知原初神话思维阶段人类的天文学知识体系已经高度发达。又譬如，伊索寓言中乌鸦喝水的故事，科学界从来不相信那是事实，直到最新的科学研究发现乌鸦确实如此聪明<sup>50</sup>。如今，科学家已经证实部分鸟类具有思考和预见的智慧能力。这些发现既是科学理性的成果，又是对科学理性已有观念的颠覆。

从现代心理学的发展来考察古典希腊神话谱系是一个富于启发的视角。人们惊讶地发现，当心理科学的流行理论远离神话传说的时候，如行为主义理论，它的成果便泛善可陈；当心理学的流行理论“回归”神话谱系“形象化模式”的时候，许多激动人心的研究成果源源而生。

不难设想，在文字尚未被发明或普及，造纸和印刷术更在遥远的千年之后，原初文明时代的文化承继主要依赖口口相传。口语化的记忆和学习的重要性不言而喻。古希腊文化中记忆与音乐诗歌有着崇高的地位。古希腊悲剧之父 Aeschylus 说，记忆是智慧之母。向上追溯，公元前 8 世纪与荷马齐名的大诗人 Hesiod 声称：他那庄严宏伟的歌喉，是缪斯女神赠予他用诗歌之声教化众生的礼物。与此对应，古希腊神话谱系中记忆女神 Mnemosyne 成为所有缪斯女神 Muses 的母亲。神话谱系中的 9 位缪斯女神主司用音乐歌曲来启迪记忆、智慧与灵感，和语言的表达。其中 7 位女神分别负责用音乐歌曲来启迪、创作和记忆不同领域的语言素材，依次为史诗 epic poetry、抒情诗 lyric poetry、圣诗 sacred poetry、爱情诗 love poetry、喜剧 comedy、悲剧 tragedy 和历史 history；另两位女神分别主司舞蹈和天文。容易发现古希腊神话思维与中世纪宗教神学思维之间存在的显著差异。后者的思维模式中，力量和智慧往往全属男性的专利，而前者的思维模式中，虽然力量属于男性，智慧却往往属于女性、属于优雅之美。实际上，智慧为男性专属这种中世纪神学的思维模式，一直是贯穿于近现代科学理性的“潜意识”，直到当代高等教育的空前普及、女权运动的兴起，才开始有所改变。由此不难看出，在这个层面上，与中世纪宗教神学思维相比，与近现代科学理性相比，古老的原初神话思维在整体模式上显然更为均衡。

记忆、音乐与语言、智慧与灵感等这些人格化的缪斯女神的主责，隐喻了学习与教育的正道、尤其是语言学习的正道，也隐喻了现代心理学最具价值的研究方向和领域。19 世纪现代心理学刚开创，记忆研究就成为先驱领域，而且几

<sup>49</sup> Eliade, M. *Myth and Reality* (Trans. by W. R. Trask) New York: Harper & Row, 1963.

<sup>50</sup> Bird, C.D. et al. *Rooks Use Stones to Raise the Water Level to Reach a Floating Worm*. *Current Biology*, Vol.19, Issue 16, 1410-1414, 2009.



乎是 19 世纪心理学研究中惟一幸存的成果；随后，不论心理学理论流行的趋势如何变化，记忆始终屹立为实验心理学基础研究的主脉。心理学展曾有近半个世纪之久被小白鼠模式的行为主义主导。昌盛一时的该理论，成果和价值有限，对高层次学习和教育毫无裨益。直至 20 世纪下半叶，在记忆研究的基础上，认知心理学和心理语言学等新兴领域加速发展，方才开始为语言学习的理论和实践提供新的启发和引导。现代心理科学发展所呈现的这种关系模式，恰似向希腊神话中记忆女神和她的缪斯女儿们的血缘模式的回归。

音乐与语言、音乐与情感、以及音乐语言与心灵之间的关系，仍存重重未解之谜；众多纯科学与技术性的局部实验研究，也未必能对语言学习产生立竿见影的指导效果。然而，当代科学关于音乐的认知研究、音乐与语言对比范式的认知研究，以及将音乐运用于语言教学的悠久传统和广泛实践，已经足以提供三大启示：

第一，正如声韵是音乐的本原载体，声韵也是语言的本原载体。在大脑中建构语音而非文字的心理表征，是外语学习的首要目标。外语学习中由聆听而培养语感、而在大脑中建立目标语言语音系统的正确表征，具有绝对的优先性。

第二，音乐与语言在人类生物进化漫长旅程中千丝万缕的联系，都是通过声韵这一纽带而凝聚的。由此不仅提示掌握声韵系统在语言学习中具有本原的重要性，进而提示将音乐运用于语言教学，不光要将“外在”的音乐“强加”于语言教学，而且要探索充分利用语言本身所具有的音乐性。

第三，音乐是能给人带来美感和快感的首要艺术形式，美感和快感又是心灵创造的首要源泉。感性与理性，艺术与科学，激情与智慧，愉悦与创造，直觉与洞见，它们双双之间玄妙的关系，不论是否为当代或未来之科学所完全理解，都蕴含着学习与教育的无穷真谛。不能因为现代科学尚不理解它们，就把学习和教育蜕化为刺激与反应，或将智慧和知识碎尸万段。现代社会是科技与功利型社会，数理教育强势，人文音乐艺术教育衰微。当代东亚社会体制内教育尤其如此。这绝非均衡的学习与教育。

中华古典教育传统的六艺之中，《诗》《乐》“三分天下”有其一；可见音乐与艺术在中华教育传统中的崇高地位。古希腊人更深刻地理解这一层面：音乐与艺术是教育启蒙的“无形之手”，是心灵创造的“统觉之慧”。



## 原典法花絮——徐老师乱弹记忆<sup>51</sup>

深圳中学的郭炜敏老师发贴谈记忆，徐老师顺着她的话题，也乱弹几句记忆。

有关记忆《原典法》<sup>52</sup>一书中多有讨论。根据当代心理学研究，语言记忆的普遍窍门是什么？**是声音，声音，还是声音！**很可惜，这个虽然前沿却简单又简单的科研结论，远比艾宾浩斯记忆曲线重要百倍的心理学常识，国内教育界的众多专家，似乎不懂，至少，非常忽略。

我在《原典法》一书中强调缪斯女神秘笈，但没有展开这个话题。请诸位老师展开想像，在文字还没有普及，造纸术还没有发明，印刷术更在 1500 年之后，古希腊古印度古华夏原典文明时代，记忆力多么重要？远比现代重要！

你们知道吗，在文字的发明史上，在远古，有哲人反对充分使用文字。理由是什么？理由就是依赖文字记载会令人忽视记忆训练！会损害人自我提升大脑的记忆力！我们要从不同角度看这个问题。这种主张阐明了一个问题：记忆在古代非常重要！太重要！我们读古代史，都很清楚，远古原典文明起源之时，依靠口口相传的文化，每一代智者都特别注重记忆。记忆术曾是古希腊学者的经典训练之一。他们靠什么提升记忆能力？更早的，荷马靠什么提升记忆力，把长篇英雄史诗，一夜又一夜，月光下，晚风中，连续地咏诵给，那如醉如痴的听众？

古希腊缪斯女神的神话谱系，非常清楚地告诉我们，古人提升记忆能力：**就是靠声韵**（咏诵）——这与当代心理学的研究高度吻合；**就是靠乐感**，把记忆材料音乐化、节奏化、韵律化——这与当代心理学研究的成果高度吻合；**就是靠美感**，把人类的语言美和情感美，注入记忆材料，把英雄或凡人，都诗歌化——诗歌化就非常符合大脑内生的信息记忆加工... 甚至也是靠**动感**，把记忆材料舞蹈化，编织融入动人的歌舞，载歌载舞而咏诵。国际外语教学界的流派之一，全身反应法 Total Physical Response，就是强调一个动字；进而，不论什么教学流派，都非常强调课堂活动，这一个动字，非同小可；但与缪斯女神秘笈相比，已经是等而下之，等而下下之。

换句话说，古人讲得很清楚，超凡记忆的 know how 在于：**惟音而忆，惟歌而忆，惟诗而记，惟美而忆，惟动而忆**。但可惜，如西谚所言，人类一思考，上帝就发笑，教授一思考，上帝更发笑。当代学者，忽视美感，大脑失衡，甚至连小脑都懒用。他们，无法媲美缪斯，不仅是美丽，也是智慧，都无法企及万分之一；他们创作不出，因美丽，

<sup>51</sup> 深圳市中小学教师继续教育网的讲座文章，原载 [www.szteacher.cn](http://www.szteacher.cn)

<sup>52</sup> 指《超越哈佛——徐老师原典英语自学法》一书，下同。

而久久刻印在我们脑海的不朽作品，不朽文字，无论那是诗，是歌，是舞，是乐，是话剧、音乐剧、影视剧，他们就只好一个劲地制造支离破碎的丑陋的题海，强迫后代、也强迫一线教师，去重复他们支离破碎的丑陋的应试记忆。

放眼全球，即使被大汉民族瞧不起的戎夷蛮狄，哪一个民族不是善歌善舞。可惜啊可惜，孔子放郑声，所谓独尊儒术的风气一开，弄得原本那么善歌善舞的华夏民族，逐渐枯竭了美感。其实，想一想即使那么崇古守旧的孔子，记录民间诗歌，开首就是：关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑... 那不正是东方的缪斯女神传统！我们的老祖宗，载歌载舞，更不提屈原的九歌..... 到如今，骄傲无比的大汉民族，不用说歌不用说舞，连说话演讲，都难离一字一字念稿。权位越高，越离不开念稿子。念稿子？念稿子！什么年级学的？

奥巴马竞选，一步步成为总统，不必说，经过多少场演讲，每一场演讲，都流畅自如，张弛有度，跌宕起伏，扣人心弦，感人肺腑，那后面，难道不是古典语言大师，荷马秘笈和缪斯秘笈传承的超凡记忆——有思想，有内涵，有语感，有乐感，有美感，有动感，才有超人的记忆！

奥巴马第一天当选总统，晚上他干什么？跳舞！跳舞！还是跳舞！跳多少场？连跳 10 场！

83 岁的陆游写诗说：

我初学诗日，但欲工藻绘，中年始少悟，渐若窥宏大。

.....

诗为六艺一，岂用资狡狴？汝果欲学诗，功夫在诗外。

诗歌，毕竟是美丽的，陆游等于是说，即使是创作美丽，也要在美丽之外寻觅美丽，要在美丽之上寻觅美丽！那么，如今的教育专家在制造试题的时候，还剩下什么？还剩下什么！

《原典法》第 13 章中徐老师提出了教育的一大定律。徐老师这里给出教育的另一大定律：身为专家，身为教授，身为博导，身为教师，什么都可以原谅，不懂得欣赏美丽不可以原谅！

科学，包括教育科学，不应该令知识变得枯燥、无趣、丑陋。凡是把知识糟蹋得枯燥、无趣、丑陋的教育，那不是教育，而是不折不扣的愚昧！

汝果欲学诗，功夫在诗外。由此，我们可以说：汝果欲善忆，功夫在忆外。原典法的思想也可以概括成：汝果学英文，功夫在文外。

古希腊戏剧家 Aeschylus 说: Memory is the mother of all wisdom 记忆是智慧之母。Frédéric Jézégou 说: A good memory is one trained to forget the trivial 好记忆就是学会遗忘琐碎。

凡夫俗子以为, 记忆好就是能记住, 他们不懂的, 超凡的记忆, 更在于能够遗忘, 懂得忽略, 善于取舍, 能够明智地鉴别, 那些凡人追逐的崇拜的痴迷的事物, 甚至, 那些大人物们追逐的崇拜的痴迷的事物, 其实, 对人生是那么的 trivial, 那么的微不足道! 芸芸众生为什么不幸福? 往往是因为他们, 一生都在追逐那些微不足道的事物, 到老也不觉悟。孔子说四十而不惑, 五十而知天命, 那就是一种觉悟。孔子年轻时, 也同样追逐一些微不足道的事物。

最后我们来做一个英文小游戏, 把这两句话: Memory is the mother of all wisdom + A good memory is one trained to forget the trivial, 融合成一句更简练而富于哲理的话。让我看看你们的尝试!

## 第 32 章 原典法攻略之十八：善用互联网——站在巨人肩膀上

### 一、从牛顿到比尔·盖茨

牛顿说：如果说我比别人看得更远些，那是因为我站在了巨人的肩上。教育的全部秘诀恰在于用人类千百代积累的优秀智慧遗产，去唤起学生的求知欲、开阔视野、启迪智慧、激发学生自我点燃激情、舒展生命潜能，去帮助学生尽快地站在巨人的肩膀上。这里关键的诀窍又在于如何使师生都能直接获取智慧文化遗产的结晶，让他们知道巨人何在、巨人的智慧何在、巨人的肩膀何在。

2010 年 9 月 9 日比尔·盖茨在一个全美论坛上说：**Five years from now on the web for free you'll be able to find the best lectures in the world. It will be better than any single university** ——五年之后，人们将从互联网上自由获取全球最好的课程，优于任何一所大学单独所能提供的课程。比尔·盖茨甚至预言，互联网将使传统大学“过时”，他认为通过互联网修习获得的学分，与譬如麻省理工在校生所获得的学分没有区别，呼吁要尽快解决互联网学习方式的学分认证。实际上，耶鲁、哈佛和麻省理工等顶尖大学的公开课程早已在互联网免费分享。然而，如果学生不掌握英语，就丝毫无法利用这些最宝贵的教育资源。

以往任何时代获取智慧文化遗产精华的手段非常有限。传统社会里教材和教师是学生获取知识的主要来源。但高素质的教材不多，即使高素质教材其知识量也很有限。任何教师个人的知识都有限。传统时代里大型图书馆是高层次文化知识资源的主要来源，但**传统型**图书馆的局限很多：**A.** 大型图书馆少；**B.** 好图书馆准入门槛高；**C.** 相比于多媒体科技，图书馆大部分资源的表达方式过于单调；**D.** 资料检索极端烦难不便；**E.** 知识和信息的时效性很不够；等等。

就绝大多数领域知识的教育和学习来讲，跟人类历史以往任何时代相比，如今的环境发生了翻天覆地的变化。计算机和互联网是人类技术史上最重大的变革，解决了传统图书馆和寄宿式高等院校的重大局限，使人类文化资源的传播方式发生了革命性变化，令丰富的智慧资源能够为每一个平民所共享，为自学和教学提供了空前便利的条件。善用网络资源，能令每个家庭都坐拥比传统型北京图书馆更好更大的图书馆，比任何单一大学更强大的师资团队，**能令每一个学生都站在巨人的肩膀上，身在中国，与哈佛、剑桥学子同窗。**网络上的高素质资源正

是每个人身旁最优秀且便利的巨人教师。如果善用这些资源去激发学生的潜能，那释放出的学习效果，是惊人的、超乎想象的。

## 二. 语言与文化

国际主流的外语教学模式中，全语言教学法、内容型教学法和卓有成效的浸润式教学法都秉承共通的理念：语言是社会文化的主要载体，社会多复杂、文化多丰富，语言就有多复杂多丰富；脱离了文化内容的语言学习，是无本之木，无源之水<sup>53</sup>。学好英语的最佳途径是通过英语来挖掘和发展自己的文化兴趣，丰富自己的人生，以文化兴趣激励英语学习，以文化内容支撑英语学习。一旦学生养成用英语获取信息的习惯，其英语学习就进入了持续进步的轨道。互联网和多媒体技术的普及，为文化兴趣激励、文化内容驱动的英语学习创造了高度便利的基础。

## 三. 你身边最伟大的英语教师

可以说“低级”的外语学习是背诵语法，“高级”的外语学习是欣赏文化。文化资源是无边无际的宝藏。每个孩子都有自己的兴趣，包括大量休眠中而未觉醒的兴趣，而兴趣恰恰是孩童的潜能、灵感、才华和创造天赋之源。引导学生接触丰富多彩的文化宝藏，让学生自我发现自己的兴趣、爱好、激情与天赋，是一切卓越教育不二法门，外语教育也毫不例外。

互联网上空前丰富的文化智慧资源，太值得学生去探索。同时网络上信息泛滥，个体又极易被垃圾信息湮没。本章中我们仅重点推荐少数精华网站，结合 Google 强大的英文搜索引擎，这些精华网站可以看做是高素质文化资源的“元网站”。

首先推荐百科全书网站以及和它配套的“大学”网站，分别简称 wiki 百科与 wiki 大学，网址为：

<http://en.wikipedia.org>

<http://en.wikiiversity.org/wiki/>

wiki 百科是互联网时代知识共享的最佳创举，是英语学习的无价宝藏。它的基本特征是开放式大众协作建设，即全球网民参与写作和编辑，因此它信息量极大并在持续充实中，每时每刻都有补充更新。它内容相对中性客观，检索极为方便。每个词条介绍的内容，既有丰富的内部链接，连接到每一个相关词条，阅

<sup>53</sup> 参见本教程完全版第 41 章。



读时学习生词、了解背景知识极为便利；又有外部链接，一般都是该词条所属领域的官网和最受欢迎的专门网站；还有权威的学术性文献索引。wiki 大学网站则根据学科/学科群、教育水平及信息表达类型，提供整体的课程自学包。这样就令 wiki 成为个人获取高素质知识的最佳百科全书及检索工具。通过 wiki 可以立刻掌握任何知识领域最受欢迎的网站，真正做到“一网打尽”，令人人坐拥天下智慧财富。

由于wiki 广受全球网民喜爱，各种各样的wiki “远亲”网站应运而生。例如，《暮光》四部曲小说的全球“粉丝”就创建了《暮光》wiki网站，[http://twilightsaga.wikia.com/wiki/Twilight\\_Saga\\_Wiki](http://twilightsaga.wikia.com/wiki/Twilight_Saga_Wiki)。这些wiki远亲网站可以看做是新一代的互联网“粉丝社群网站”（fansites），它们并不隶属于wiki百科，但所运用的互联网软件平台与wiki百科相通，同样采纳开放式大众协作建设的模式。这些网站里的信息通常不如wiki 百科那么“中立且权威”，但往往包含众多趣味性更强的内容。

需要提醒两点。A. wiki 也有中文网站，但其信息的数量和质量都远逊于英文网站，因此学生应该努力学习使用英文 wiki 网站。B. wiki 是追求立场中立的网站，但在大陆登陆此网站有时需要设置代理服务器。学生可向技术人员学习代理服务器使用方法，以方便地将免费百科全书引入家庭。

#### 四. 怎样评价网站素质

互联时代信息爆炸，各类网站鱼龙混杂。原典法强调以大师为师，网络时代的学习和娱乐也应该尽量选择“大师级”网站。怎样鉴别网站的素质？我们推荐一个网站流量排名的工具网站，<http://www.alexa.com/>。顾名思义它专门统计网站的流量排名信息及相关统计信息，这对师生迅速搜索了解自己兴趣领域的著名网站特别有帮助。众所周知畅销书、歌曲、大学等都有排行榜，它们为公众“货比货”提供了有价值的参考信息。网站流量排名信息反映出网民“投票”评选的结果，可以作为网站素质评价比较可靠的依据。以下举例简述其使用。

假设学生收藏了以下英语学习网站

<http://eslgold.com/>

若希望了解更多的英语学习**热门**网站，可登陆 Alexa 网站，直接在其上端的 search 框内输入网站网址 eslgold.com，立刻获得许多有价值的信息。首先跳

出的页面显示（2010年9月检索例）：Alexa Traffic Rank: 71, 273，这是 Alexa 统计的 eslgold 网站的全球流量排名。然后点击主页面上的黄色按钮 Get Details，获取具体信息，就进入详细信息页面。其中有三个方面的信息值得主要关注：A. 流量统计/Traffic Statistics，B. 用户统计/Audience，C. 相关链接（网站）/Related Links。从用户统计可以详细了解该网站用户的人口统计分布，从相关链接可以大体了解最热门的同类网站。

此例中，再点击 Related Links，弹出的页面显示：

If you like eslgold.com you may also like:（如果你喜欢 eslgold.com 你也可能喜欢以下网站：）

[UsingEnglish.com](#) English Language Learning (ESL)

[Randall's Esl Cyber Listening Lab](#)

.....

一共列出十个网站，其中八个是英语学习网站，两个是大学网站。再点击，比方说 UsingEnglish.com，跳出的页面显示此网站的 Alexa 全球流量排名为 8, 420，即可知它是更热门的英语学习网站。再进一步用 Alexa 循环检索归纳，那么全球最受欢迎的英语学习网站就被一网打尽了。

用相似的方法可以迅速搜集和归纳出，例如，最受欢迎的电影文学网站、地理网站、健康网站、玫瑰花网站、信鸽网站，等等。把 wiki 百科与 Alexa 两者结合起来，可以迅速归纳出任何一个文化知识领域全球最热门的网站，选出自己的心爱，放入网络浏览收藏夹，丰富的文化学习和娱乐信息就可以信指拈来。

网络流量排名信息很重要，但要学会具体分析。例如 BBC 与新浪（[www.sina.com.cn](http://www.sina.com.cn)）相比，前者全球排名第 42（检索日同前），后者第 16。同时 Alexa 的用户分析提供如下信息：BBC 英国本土用户占 42%，新浪中国本土用户占 92%。不难判断 BBC 的全球认可度远高于新浪。再比如同为搜索网站，百度与 google 排名相差不大，但前者的高排名依赖本土人口基数；如果检索英文信息，尤其是英文学术类文献，很容易发现两者性能天差地别。此外，对专业领域的网站而言，重要的不是绝对排名，而是同类网站的相对排名。例如，英语学习网站排名能进入前 5 万名就说明很受欢迎了。

## 五. 寓教于乐

互联网和多媒体美轮美奂的娱乐功能，大大丰富了我们的生活。一旦学生英语听力过关，就能方便享受互联网上丰富多彩的娱乐节目，令英语学习不再是考试负担，实际交流能力便会持续潜移默化地提升。同时也要警醒两种不妥的倾向。

**A.** 仅仅用互联网重复低素质的娱乐。**B.** 被互联网上的垃圾信息淹没。我们强烈建议学生充分**挖掘和分享**以互联网和多媒体支持的英语学习模式。具体建议做到以下几点：

1. 选择自己**最有兴趣领域**的三五个英语词/词组，以此为关键词，查询 wiki 百科，阅读相关文章，从内部链接了解和扩展相关词条的阅读，用外部链接来搜集和扩展一流的英语专门知识网站，由此逐渐培养起成天天查 wiki 读 wiki 的习惯，既学英语，又丰富知识和发展兴趣。

2. 充分运用原版英语多媒体学英语。本书各章节均有专述。

3. 运用网络或DVD欣赏英语原版影视片。科普片建议主要从探索杂志 **Discovery**、国家地理杂志 **National Geographic** 或英国 **BBC** 的出品中挑选。少年儿童宜多用自己喜爱的动画片，青少年可用英语大片和影视剧。这方面素材亦可从国内著名网站搜集，如优酷 [Youku.com](http://www.youku.com)、土豆网和 [VeryCD.com](http://www.verycd.com) 等。国际上除了著名的 [youtube](http://www.youtube.com) 之外，<http://atdhe.net/> 是特别便利的视频节目搜索网站，[www.justin.tv](http://www.justin.tv) 是知名度较高的视频节目网站，而 [www.apple.com/itunes/](http://www.apple.com/itunes/) 则有点类似合法的 [VeryCD](http://www.verycd.com)，还有各类著名的音乐网站以及播客（podcast）网站，等等。

4. 直接运用主流英文媒体网站了解全球时事。主要包括 **BBC/CNN/NPR** (National Public Radio), **New York Times**: <http://www.nytimes.com/>, **The Globe and Mail**: <http://www.theglobeandmail.com/>, **Russian Times**: <http://rt.com/>, 时代周刊: <http://www.time.com/time/>, 和经济学人网站: <http://www.economist.com/>。这些主流媒体都有自己的政治倾向，对学英语而言，这恰恰可以在价值观的觉知和对比中更深入地学习不同文化。

5. 特别推荐一个英文版的中国社会“扑腾”网站: <http://chinasmack.com/>。该网站以英文为主报道华夏当代社会的民间动态，它有若干特色。例如，**A.** 如果是大陆中文文章的翻译，那么鼠标在译文上滑动，原版的中文文章会同步显示；**B.** 翻译质量普遍不错；**C.** 翻译包括中国当代社会的新潮词汇，特别是新流行的俗语俚语，经常翻译得挺传神（<http://www.chinasmack.com/glossary>）。对中国学生，这是全球化时代跨文化学习英语的“本土热点语境”。

6. 选择高素质的英语网上学习社区，参与了解、学习、答疑、分享讨论等各种交流互动。这里推荐两个全球著名的网络讨论社区：

<http://www.babtu.com/> 和 <http://rankings.big-boards.com/>。我们强烈建议学生从浏览阅读开始，尽早过渡到在自己最有兴趣的文化领域直接参与英文写作式的讨论分享。例如，喜欢游戏的学生可以参与[www.gamefaqs.com](http://www.gamefaqs.com)网站的英文讨论，喜欢大片的学生可以参与[www.imdb.com](http://www.imdb.com)网站的英文讨论，等等。程度还不够的学生，亦可从新浪微博[www.twitter.com](http://www.twitter.com)开始，培养用英文写微博日志的习惯。

7. 运用各种优秀的英语自学软硬件件，探索尝试用各种便携式移动电子设备帮助自学，特别是利用零碎时间学习、与其他活动中的同步学习。这里特别推荐一套以原典文明时代的埃及罗塞塔碑刻命名的外语学习软件，the Rosetta Stone package, wikipedia 上有专文介绍：

[http://en.wikipedia.org/wiki/Rosetta\\_Stone\\_%28software%29](http://en.wikipedia.org/wiki/Rosetta_Stone_%28software%29)

国内学生可从 VeryCD 类的网站下载分享。这套软件不仅能用于英语学习，还能用于学习诸如西班牙语、法语、德语等等。罗塞塔碑刻外语学习软件，其命名和学习方式，与原典法都有相通之处。

总之，我们极力提倡以文化兴趣激发、以互联网及多媒体为主要支持手段的英语学习方式。例如：学（玩）历史学英语，学（玩）地理学英语，学（玩）唱歌/音乐剧学英语，看（玩）大片学英语，学（玩）科普学英语，学（玩）文学学英语，看（玩）新闻学英语，等等。

## 六. 跟随名校原版课程

笔者多年前说过，“一个互联网胜过一百所哈佛大学”。但互联网是一个真金与垃圾并存的世界。网络教育淘金简单有效的方法是跟从海外名校的公开课程。如今世界名牌大学正加速建设免费的公开课程。例如，国内网站引进的耶鲁的视频课程，国家教育部引进的麻省理工的公开课程，等等。名校公开课程中，配备有文本的视频课程本身亦是运用原典法的最佳素材。视频课程既有世界级名师授课的视觉风采帮助聆听和理解，又不像故事片那样画面过于丰富多变而分散听觉加工，而且授课导师不仅学识渊博，更富于演讲才华，口语口音也多非常“纯正”。

特别提醒大学生应该且必须直接使用英语原版公开课程，而不要依赖其翻译版。这类素材的翻译错误很普遍<sup>54</sup>。视频课程的翻译字幕是给中老年人用的，给被挡在大学校门之外的青年人看的。这并非说大学生决不能用配备翻译字幕的视

<sup>54</sup> 参见第2章。

频课程，而是说，只要严格遵循原典法的训练程序，绝大部分学生都能在一年内达到轻松享受原版无字幕的视频课程的英语程度。说到底，语言是“上帝”赋予人类的天赋。身为万物之灵中的“天子骄子”，如果连上帝赋予的天赋你都不愿意用，你都学不会，那你还能学会什么？你居然还要学世界顶级大学的课程。依赖翻译而学习顶尖大学的公开课程，本身或多或少是荒谬的“学习”。

除了名校公开课程，一些专业领域网站亦有丰富多彩的讲座。以笔者之一的学习领域物理学为例，全球高校物理学学生喜爱的视频网站：

<http://www.ted.com/>，就经常邀请各行各业的创意人士（不仅仅是物理或技术领域）分享他们的经验和创意，其中不乏富于启发的讲座。

名牌大学的公开课程被归入“公开教育资源”(Open Educational Resources)，它正成为一股新的社会潮流。有关信息请见。

[http://en.wikipedia.org/wiki/Open\\_Educational\\_Resources](http://en.wikipedia.org/wiki/Open_Educational_Resources)

## 七. 与时俱进

当代互联网与多媒体技术日新月异。学生既需要不断学习跟进新技术，又需要提升品位和鉴赏力而牢牢把握核心原则，不沦为信息泛滥和技术噱头的奴隶。学生必须领悟，技术的根本是服务于人，教育技术的根本在于提升学习的效能。例如，通过网上各种实时互动功能，既可以沉迷于消磨时间的闲聊或游戏，也可以弄潮于全球主流的英语文化社区。哪一种提升英语能力的主干道，青少年必须有所抉择。又例如，许多网站提供实时资讯馈聚技术（RSS feed），但英语学习者应该尽量运用全球英语主流网民习惯运用的平台，所以笔者特别推荐采用 Google Reader 将自己喜爱而收藏订阅的常用热门英语网站聚合，以显著提升互联网使用效率。Google Reader 网址如下。

<http://www.google.com/reader/view/>

### 原典法案例与体会——原典法与全球视频课程

一次偶然的机会，打开电驴首页，“耶鲁开放课程”几个字赫然映入眼帘。心想世界闻名的顶尖学府怎么会把它的课程挂出来给人免费下载呢？那种看见远方闪着亮光，吸引你前去探个究竟的好奇和冲动，促使我频频点击浏览。不看还好，这一看让我像发现新大陆一样惊喜不已。一年来利用原典法听读英语名著，不知不觉成了我的习惯，听力也早已过关。但在互联网上看到这充满诱惑的免费视频课程，如获珍宝的感觉再度油然而生。从此开始，我便一发不可收拾地大量收集世界名校的视频课程，按照自己的兴趣挤时间观看学习。

天天经受高强度理工科训练的我，常常会关注人文知识。甚至有时候故意地“本末倒置”，花很多时间去学习人文，有同学由此笑我不务正业。我对心理学和哲学尤其感兴趣。最初接



触的视频课程中，让我喜出望外的是哈佛大学的积极心理学课程（Positive Psychology），主讲人是 Tal Ben Shahar 博士。

据说积极心理学是哈佛大学最受欢迎的选修课，听课人数超过了哈佛王牌课《经济学导论》，许多学生赞美它是一门“幸福课”，说这门课改变了他们的一生。美国主流媒体《波士顿全球报》、《纽约时报》、CNN 和 CBS 等也争相报导。究竟是什么力量让这门选修课引起如此巨大的反响呢？

带着怀疑和好奇，我开始了哈佛“幸福课”的学习。说来也巧，就在大学本科生涯行将结束的这个学年，我有幸选到了外教 Mark Williams 教授的课：积极心理学！非常幸运，我一边坐在中国大学的课室里听 Williams 教授讲积极心理学，一边自己同步在课后观看哈佛大学 T. Shahar 博士的同名视频课程。既巧合又不奇怪，几乎从第一堂课开始，Williams 教授都会引用 Shahar 博士的理论，他讲解现今最热门的实验研究时，对 Shahar 的研究成果推崇不已。

虽然是哈佛大学的教授，Shahar 的授课并没有任何生涩难懂，他举止温文尔雅，语言简单明了，将原本让人望尘莫及的专业知识通俗易懂地娓娓道来。这样的教学风格与国内外教的课堂非常不同，也让我对海外名牌大学的讲座教学有了新的认识。

中美大学同步对比的学习方式，令我感受到了一种前所未有的冲击，并且夹杂着不断扩大的落差感。譬如说，哈佛大学每堂课学生几乎都要挤爆了那间阶梯教室，而在深圳大学文科楼偌大的教室里，稀稀落落坐着不到 30 人；再譬如说，虽然都是 120 分钟的课，Shahar 博士在课堂上总能丝丝入扣的讲解和讨论，整堂课滔滔不绝，常常觉得时间不够用，而 Williams 教授显得相对拘谨保守——虽然与中国教授相比他已经活跃了很多——为着照顾英文水平不太好的同学，他常常蜻蜓点水式地掠过一些重要的理论和实验，让人觉得好不尽兴。此时的我暗自庆幸，能轻松欣赏哈佛大学同名视频课程，可以在课后自己扩展。这样的反差让我对开放课程越来越着迷。现实世界里身临其境的外教课堂教学，网络世界里如真如幻的名牌大学视频课程赏析，两者相辅相成，帮助自己在更广阔的知识天地里翱翔。

这样的亲身感受让我不禁想到，学经济的同学，不是可以用耶鲁大学的金融市场（Financial Markets）等视频课程来享受高素质的专业教学？学哲学的同学，不是可以通过牛津大学的尼采的心灵与自然(Nietzsche on Mind and Nature)等课程徜徉于西方哲学的巅峰？理工科的同学不就可以在麻省理工的开放课程中跟进最新的科研动态？生物化学专业，英语文学专业，历史专业的同学，等等，不都能在这些视频课程中找到自己的“巨额教育增值”？如果你英语听力过关了，观看这些视免费视频课程，跟坐在世界知名学府里享受一流教育没有多大区别。退一步说，就算英语水平暂时还不过关，那么适当借助字幕观看学习，循序渐进地掌握其中的学科知识，对英语水平也有着潜移默化的帮助作用。慢慢的你会发现，已经不需要依赖字幕就能听懂看懂大牌教授的精彩讲演了。

反观国内知名大学所谓的“精品课程”，迄今罕有愿意公开分享的。海外名校提供免费开放课程的举措，彰显他们对弱势群体平等获取知识的关注。记得龙应台女士在北京大学的演讲中评论过，一个国家的文明程度不在于它的是否强大，而是在于它如何对待弱势群体。世界各大名校陆续加入开放课程资源共享的队伍，让草根群体弱势族群都能享受世界一流的教育。毕竟国内大学高素质外教授课的机遇很少。如果可以不出门不花钱，就能享受到世界一流名教授的精彩授课，那么身为“平民百姓”而求学至上的大学生为什么不去热烈拥抱它呢！

感受着国外名校课堂的气氛，“亲历”他们对真理的崇尚，对文化的尊重，对批评的渴求，对思想自由的坚守，这都是国内教育所匮乏的。如今，面临毕业的我，通过海外名校的视频课程，享受到了超越时空的优质教育，不禁时时拿它跟我的大学本科比较。得到的结论是什么呢？也许是失望，也许是遗憾。失望遗憾是因为这四年，我人生中最精彩的求学时光，

缺少了视野的开阔，缺失了思考的自由。十年寒窗埋头伏案，让书桌上堆落的工具书墙局限了自己的眼光，禁锢自己的思想。

我用原典法突破了听读说的障碍之后，那种渴望挑战全英文授课的冲动越来越强烈。终于在大学生涯的最后一年多里，开始轻松享受到全球顶尖名校的视频课程，终于在不出家门的今天，我可以与哈佛耶鲁学子“同窗”。抬头仰望天空，无数繁星璀璨着光芒，带给我慰藉，也带给我新的梦想和希望。

Let us make a difference together!

作者：加依娜·加拿提，深圳大学计算机软件工程专业大四学生

#### 徐老师点评：

人类的心理就是种种信息加工的活动。视觉与听觉是人类最主要的信息输入来源。视觉与语言听觉输入信息之间的互惠关系，可以用一个简单的数学公式来比拟：

$I = (RV + MV)^{CS}$  的 CS 次方

其中，**I: Intake**，即有效的信息输入。**RV: Real Vision**，即现实视觉图像信息；**MV: Mental Vision**，即心理图像信息。**CS: Comprehensible Speech**，即可理解的话语信息。当听力不过关的时候，输入语言相当于噪音，**CS** 值接近于零，此时人的视觉世界与动物的视觉世界没有区别。一旦目标语言的听力过关，**CS** 值大于 2，甚至大于 10，**此时整个视觉世界顿时涌现出丰富多彩的意义**。换言之，听力不过关，你接受到的视觉信息贬值百倍；听力过关，你接受到的视觉信息增值百倍。再换言之，**就感官信息加工言，你跟动物的天壤之别，不在视觉，而完全在语言听觉**；但若你不善用语言听觉，你就还没有“进化到”人类——你怎么能算是人类天子骄子的大学生！

八音克谐，无相夺伦。

### 第 33 章 外语学习的语感原理

外语学习的方法和训练程序，我们已经讲得七七八八了。值得注意原典法仅仅是给出一个**普遍有效的学习方法的框架**，每个学生应该根据自身的情况，摸索总结出**适合自己的具体方法**。遇到各种疑问，一个好方法就是到原典法网站论坛上去参与讨论，分享他人的经验体会，结合自己的思考和实践，逐渐发展完善对自己最有效的学习模式。

<http://bbs.homer-english.com/>

但正因为原典法给出的是一个普遍有效的框架，每个学生需要根据自身的情况摸索总结出适合自己的具体模式，所以仍旧有必要在结束本书之前，再度讨论根本的原理，并继续介绍一些学生的案例经验。你对根本原理理解得越透彻，你就越能够得心应手地探索出适合自己的学习模式。

外语学习中教师经常说要培养语感，若学生追问**怎样培养语感**，往往发现教师语焉不详。由**语言与音乐都是声韵的表达**，容易推知，**培养语感与培养乐感原理相通**。人人喜爱音乐、喜欢唱歌。于是我们又可以从学音乐学唱歌的常理出发设问。

**问题.** 学唱歌、培养乐感，什么方法恰当，什么方法不恰当？

答案直观却富于启发。**A.** 我们学唱歌、培养乐感，不会去大量阅读歌谱歌词，更不会去做什么填空题选择题；我们首先从听歌听曲开始。**B.** 听歌我们都是听自己喜爱的歌。做一个社会统计，雅俗共赏的歌曲一定是经典；这里经典一词并非指古老，一切经典都曾经是新作；经典是指歌曲本身旋律优美、曲调动人、过耳不忘、闻者人人心为之动身为之舞。**C.** 即使是学唱悦耳的歌曲，听谁唱听谁演奏还有选择。比方说，同一首钢琴曲由笔者抑或朗朗来演奏，这两者之间天差地别，后者才能培养卓越的乐感。由这些学童也知晓的常理，可以归纳出学唱歌或培养乐感的三大恰当方法，对立的就是三大不恰当方法。

## 学唱歌培养乐感方法对比

学唱歌的三大常识方法、恰当的方法

学唱歌的三大不恰当方法

聆听优先，聆听主导

读歌优先，看歌词歌谱优先，做大量选择题、填空题

聆听第一流的歌曲乐曲

聆听“普通教师”自己创作改编的**教材歌曲**，而非最好听的歌曲

聆听原唱，第一流大歌唱家演奏家的演唱演奏

聆听普通老师的演唱或演奏

语言与唱歌都是声韵的表达。由此我们可获得以下启发。

## 学外语方法对比

学外语的三大常识方法、恰当的方法

学外语的三大荒谬或不恰当方法

聆听优先，聆听主导

看书优先、阅读优先，做题主导，语法记忆主导、大量做选择题填空题

聆听经典的第一流的素材

聆听非母语的外语教师自己创作编写的外语教材

聆听原声朗读，聆听英国和美国的一流大朗诵家大演员的朗诵

聆听非母语的外语老师或普通的英国美国人的朗读（口语）

通过以上常理类比分析，得到如下启迪性的结论，学英语（外语）应当：

结论 1. 聆听优先、聆听主导

结论 2. 聆听一流的经典的英语文本素材（而不能是普通英语教材）

结论 3. 聆听英国和美国一流大朗诵家大演员的原声朗诵

总之，培养语感与培养乐感相通。要培养优秀的乐感，贝多芬的交响乐，李斯特的钢琴曲，斯特劳斯的圆舞曲，莫扎特的小夜曲等等，都是**必听的首选**。要培养优秀的语感，我们也应该从聆听经典朗诵开始。我们将以上常理概括为：**外语学习的乐感原理**。语言学习的乐感原理根源于人类语言几百万年的进化。达尔文于 1871 年提出了人类语言的乐源性假说，他认为语言起源于原始声乐，语言与音乐同根同源。语言学习的“诀窍”无疑在声韵而非文本；自然且普遍有效的语言习得方式，只能是把语言当做声韵来感知的学习方式；外语学习尤其如此；否则即为南辕北辙。

*荷马是语言艺术之源，仓颉是语言艺术之流。*

## 第 34 章 语言学习的亘古原理——“荷马秘笈”

对语言学习我们还需要从文化和哲学的源头向下俯瞰。就语言文化而言，西语原典文化源头上最具代表性的人物是谁？是荷马。而能够与荷马对应的中文原典文化的源头上最具代表性的人物又是谁？非仓颉莫属。荷马与仓颉虽然都属传说中的人物，但古老的传说没有减低反而高度智慧地概括了他俩对孕育不同文明的原典文化所具备的独特的象征意义。

荷马和仓颉最显著的差异是什么？从儿童的眼光看简单明确：荷马是盲人，仓颉是四目。为什么荷马是盲人？仓颉是四目？原典文化的源头，古人绝妙地通过描绘人物头像的显著特征，来表达文明起源的探索路向，表达文明起源的“密码”或“基因”。这个显著的差异是象征的隐喻的，却具有贯穿古今的洞察力。太容易知晓，荷马这个传奇的盲人诗圣是**聆听的大师**；仓颉这个传奇的象形文字发明家之祖是**目视的大师**。由此，荷马与仓颉分别奠定了且代表了两种文明的原典文化不同的发展路向。西方的语言文化普遍具有强烈的声音元素和聆听美学的特征，中文语言文化普遍具有强烈的视觉元素和目视美学的特征。前者遵循注重声音的路径发展，文字也就发展成为表音文字；表音文字恰是荷马传统的延续。后者遵循注重目视的路径发展，文字也就固守形象而演变成表意主导的语符文字体系，并发展出诸如书法等艺术美学的传统；与声音或口语几乎完全脱节的文言文，更是仓颉传统的滥觞之滥觞，在 2 千多年的历史中构成中国传统文化的主要载体。

从这些角度和层面，我们可以说：英语（西语）是注重**聆听的语言**，汉语（中文）是注重**目视的语言（文字）**；两种语言文字体系之间的差异，导致学习方法上的差异。学习英语应当更注重聆听；学习中文仅仅注重聆听还不够，还必须强调目视。但中国人学英语必须跳出中文文化思维固有的惯性模式，领悟声音和聆听具有本原的重要性。遗憾的是近百年来教育界主流的专家学者多没有明确意识到这个层面的差异，用强调目视（做题、分解书面语等）这种学中文的习惯方法学英语，误导了几代中国学生。

换一个比喻，“仓颉秘笈”和“荷马秘笈”分别代表了两套不同的“语言功夫脉系”。前者对应于培养重目视的中文功底，后者对应于培养重聆听的英语功底；把“仓颉秘笈”所体现的训练传统套用于英语学习，没有理解甚至不知道天下还有“荷马秘笈”、英语学习当以荷马秘笈为纲，致使中国人的外语学习之练功“走火入魔”——数代中国人学校生涯中耗费于英语学习的生命时光最长，但普遍的效果最差。按照鲁迅的标准——“浪费别人的时间等于谋杀别人的生命，



浪费自己的时间就等于慢性自杀”——英语这一从小学到大学的核心必修课，由于教学体系方向性错误的“走火入魔”，对许多中国学生变成了“慢性谋杀”。

聆听声韵及表达声韵在学习英语中具有本原的重要性。不要用中文学习特有的传统方法和思维，尤其是重目视轻聆听、重文轻语的这种模式，套用在英语学习上。

### 部分原理性内容小结与复习

1. 外语学习领域种种错误迷思盘根错节。学外语首先需要启蒙，需要转变理念。
2. 全球和中国大规模的数据确凿揭示，外语能力卓越与外语能力薄弱这两个学生群体之间的关键差异在于听力；中国学生英语能力薄弱的普遍根源在于听力不过关。
3. 语言与音乐都是人类普遍具有且特有的能力，它们都是声韵的表达艺术；语言学习与音乐学习原理相通。
4. 聆听声韵（而表达声韵）在外语中具有本原的重要性。这是语言学习的基础原理，也是语言学习的亘古智慧。这可以被恰当地命名为“荷马原理”。

## 第 35 章 论全球与中国外语教学之改革

1. 全球外语教学研究重心需要根本的转变。半个多世纪以来外语教学科研中“无用功”的比例太高，或者隔靴搔痒，或者只见树木不见森林，甚至只见树叶不见森林。未来一百年外语教学科研的核心问题非常“简单”，它包括九大方面：**A.** 聆听什么；**B.** 怎样聆听；**C.** 聆听欣赏和训练的最佳时间分布和量化要求；**D.** 怎样发挥音乐教育对语言聆听加工以及对普遍教育的增益，**E.** 怎样运用高科技手段，包括电子科技、生物技术和大脑科技等手段，获得音乐加工与语言加工的增益；**F.** 以上五项跨年龄、跨母语语种、跨外语语种的合理操作模式；**G.** 听力过关后，如何在声韵系统和语义系统之间实现海量高速匹配；**H.** 对缺乏外语交流环境的学生，如何创设交流环境；**I.** 在前八项的基础上，如何将最佳的母语教学和双语教学模式，直接移植成为外语教学模式。

2. 杨振宁先生曾多次预言中国人 20 年可获诺贝尔科学奖。难以评论这类预言。但笔者确信的预测是：如果中国社会全面启动恰当的英语教育改革，不用 20 年其外语教育可遥遥领先全球。

3. 体制内英语教学改革万事俱备只欠东风。东风者，位高权重之专家的恻隐之心而已。

4. 考试之民族，改革从考试之入手可势如破竹。原典法呼吁：外语教学之测验，小学三年级前听力占考试比例>70%，四到六年级听力占考试 50%；初中听力占考试 40%，高中及高考听力占 33%。

5. 听力在高考外语科中仍占 33%，此建议的依据何在？亘古之智慧也。国际权威的两大英语考试 TOEFL 与 IELTS，听说读写四项技能各占 25%。根据何在？没有任何科学理论，遵从亘古之智慧而已。国内教育的外语考试，动辄几千万学生参加，不可能客观评估说之技能，只剩听读写三项，理所当然听之技能不得低于 33%。另一个值得借鉴的经验是，中国青年打工阶层广泛参与的国际日本语能力测试（The Japanese-Language Proficiency Test，日本教育部主辖），从 2010 年起将听力占测试总分的比例提升到三分之一。

6. 若干省份高考剔除外语听力，美其名曰对农村考生公平。听力，治愈外语教学痼疾之特效药也。若治某重症疾病有特效药而此药“价高”，是否为公平

起见就禁用此特效药？教育界为知识界，知识界为何有此无头脑之昏招？况且外语听力教学之设施绝非“价高”。以崛起之中国之雄厚财力，解决听力教学设施如小菜一碟。听力教学所需要的全部设备仅为课室扬声器+学生个人的MP3/MP4。中国手机拥有量世界第一，MP3/MP4 随声听拥有量很可能也是全球第一。进而，城市家庭淘汰的MP3/MP4 都可以大量供应农村学童用做外语学习，所需要的仅仅是社会动员而已。奥运或世博，动辄上千亿的投入。全球化的时代，外语能力才真正是一个民族的“奥运”和“世博”。

7. 是不为也，非不能也；说到底，中国外语教学改革关键仍在位高权重之专家的恻隐之心。恻隐之心，人皆有之。近三亿少年儿童年年月月天天被荒废生命，尚不足以唤醒专家们“人皆有之”的恻隐之心乎？我们呼吁外语教学专家为三亿少年儿童而有所行动。**人民会感激你们，历史会铭记你们。**

8. 中国英语教学改革，倘若十年能成气候，都是全球规模之伟业，倘若二十年而变，亦是造福后代。然而，时代之变，个人生命无从等待。童年之成长，何来十年之等，少年之成才，何来二十年之待，一年都太久，一月都太久，一周仍太久。国际歌唱道：从来也没有什么救世主，也不靠神仙皇帝。语言是每个人天赋的自学能力，天赋人权之一脉，互联网时代学外语更如扬帆于风好浪平之大海。有专家学者恻隐之心而相助固然好，无专家学者恻隐之心亦无碍。读者朋友，朝闻道，夕行晚矣！你可明白？

9. 我们呼吁全社会不要再以教育之名压榨我们的后代，我们呼吁草根族群通过合作努力，涓涓细流，汇成大海，培育出人文主义、浪漫主义和欣美主义的语言教学潮流，救赎自己，更救赎后代，突破人类社会资本主义时代的考试主义、功利主义和工具主义教育的枷锁，引导学生追随古往今来大师的足迹，帮助我们的子女健康快乐地成长成才。教育在民，教育在野，是孔子所开创的华夏教育的伟大的原典传统。这一华夏文明亘古的伟大传统，即使在满清朝代、在北洋时期，都得以继承。原典法狭义地说是英语学习方法的变革，广义的，是孔子开创的教育在民、教育主权在民的传统的复兴和继承。教育哲学说到底，就是个人之学，就是帮助每一个学生，每一个生灵。本教程在序言里说过，原典法只要帮助到一个读者，足矣。原典法没有“摩西”，但它可以有千千万万个“精卫”。

10. 全球化的涵义不应仅仅局限于经济。全球化对个人的意义，首先在于个人自我教育的全球化——如何运用全球古今中外的大师智慧，帮助自己或子女成长。前全球化时代，没有人是语盲。全球化时代的通用语言是英语，这令多数人既沦为文盲，更沦为语盲。这是人类亘古未有的新现象。个人自我教育全球化的

基本前提是不做语言与文盲。我国体制内教育将英语列为核心主科，在大方向上体现了全球化的健康趋势，所需要的仅仅是教学模式的根本转变。在如何做到这一点，与其说是社会的问题，不如说是每个人面临的挑战。

以互联网为基础的全球化时代，具有一个独特的巨大教育优势：个人易于突破体制和地理政治的局限而成才；**个人成长为学贯中西的大师的机会，比以往任何时代都增加了一百倍，一千倍，甚至一万倍。**互联网时代，当是大师辈出的时代。不必神话大师，大师出于“平凡”的孩童。当古今中外的智慧都汇聚在手指边，从孩童到大师所需要的只是教育的“三圣一”：兴趣+毅力+方法。每个孩童都有天赋的无穷兴趣，每个少年都能淬炼坚韧的毅力，三缺一的往往是**恰当的学习方法**。原典法既是帮助社会教育进步的方法，更是帮助学生个人觉醒和解放的方法。原典法是否是得当，读者自可判断。**如果是，学生何乐不为？家长何乐而不为？**

以上的分析明显缺失了若干重大维度。例如，即使原典法是一种普遍有效的外语自学方法，它也需要学生有充足的自我支配时间去实践。但当代中国教育的痼疾与恶疾之一是中小学生的时间完全被体制化的应试教育强制攫取。换言之，学生的时间、学生的生命，完全不由个人自己支配。

人类社会，几乎每一种进步都包含着退步。

### 原典法花絮——有问必答

先自我介绍一下，本人陈龙昊，高中二年级，09年3月开始实践原典法，10个月内已听完以下英语非删节版原著：

1. *Gone with the Wind*
2. *A Short History of Nearly Everything*
3. *Nineteen Eighty-Four*
4. *Ten Little Indian Boys*
5. *Pride and Prejudice*
6. *On the Road*
7. *The Catcher in the Rye*
8. *The War of the Worlds*
9. *Brokeback Mountain*

关于原典法，在此欢迎大家来提问，有问必答。

原载：<http://bbs.homer-english.com>

师者，疑道，创业，增惑也

## 第 36 章 觉慧悟道：中华原典时代的语言学习

近现代华夏曾经一面倒地批孔，继而一面倒地尊孔。尊孔者又将孔子窄化，只说孔子是教育家，却罕言孔子首先是一个古典的贝多芬。华夏原典文明的教育大师首先音乐的大师。《墨子·公孟篇》曰：“诵诗三百，弦诗三百，歌诗三百，舞诗三百。”。《史记》言：“诗三百五篇，孔子皆弦歌之”。若不是对音乐的痴迷，孔子不会整理出《诗经》，也难以成为一个语言大师。

孔子“歌坛巨星”式的传教最为可爱，史书对此多有明载。《吕氏春秋·慎人》曰：孔子穷于陈蔡之间……孔子弦歌于室，颜回择菜于外；《孔子家语·困誓》曰：孔子遭厄于陈蔡之间，绝粮七日，弟子馁病，孔子弦歌。子路入见……子路悦，援戚而舞，三终而出。困境之中年轻力壮的弟子都纷纷病倒，孔子依然弦歌不绝！

南宋的郑樵在《通志·乐略》中已批评华夏的语言教育渐入歧途：“诗三百篇皆可歌可诵可舞可弦，大师世守其业以教国子，自成童至既冠皆往习焉，诵之则习其文，歌之则识其声，舞之则见其容，弦之则寓其意……后之弦歌与舞者皆废，直诵其文而已，且不能言其义，故论者多失诗之意。”千年之下，用病入膏肓四字刻画语言教育并不为过。连母语教学都如此，外语教学更如被患癌症。



## 海内存知语，天涯若比邻

### 第 37 章 “上帝”之音<sup>55</sup>

徐老师提倡要学荷马英语或缪斯英语，而不要学考试英语。

荷马英语，或者说缪斯英语，其特征，通俗地说就是，你不但听得懂、说得纯，而且，你闭上眼睛，你渐入梦乡，都能时时欣赏语言的声韵之美，语言之乐音绕耳，心愉神悦。

语言不仅是规则的、理性的、智慧的，更是感性的、情感的，甚至，是性感的。它必须拥有这样的魅力：让人如醉如痴，令你泪流满面。

否则，你用什么去与幼子对话，你用什么向爱女谈心？你用什么去和情人呢喃？

或者，你用什么，去煽动亿万民众，令他们心甘情愿，为你自己金玉其外崇高其表的撒旦之心，赴汤蹈火？

我们从来都说，声情并茂，而不说，字情并茂；我们从来都说，听君一席话，胜读十年书，而不说，读君十年书，胜听百席话，遑论听一席话。这些古已有之的成语，自有其道理。

只有声韵才有性感，才富于乐感，才放射出情愫万种的磁力；白纸黑字干巴巴呆傻傻的文字不可能有性感。“我爱你”，一秒钟的话语，三音节的心声，一千个男生说出来，有一千种激情，一万个女生说出来，有一万种柔情，无论是谁写出来，都只剩下点横竖撇捺的拥挤，无声而无情。

当然，作为艺术的汉字，如书法，也有它的美，但那实际上已经不再是语言，不是声音，不是音乐了，而是图画，是图像，是图腾。

拼音文字，更没有任何美感性感可言，但这可以令它们不异化为吞噬语言乐音的图腾。

文字是人工的机巧，语言是天然的造化。文字的历史以千年而计，语言的生命，久远到万年之上，十万年之上，神秘到踪迹难觅。

当代结构主义语言学大师 **Charles Hockett** 说，人类语言的主要“设计特征”——**design feature**，就是声音构造与语义构造之间的“配偶”。而文字，从来不是语言的天然特征。略深思而追问，从传统结构主义的常识来看，**Charles Hockett** 的煌煌巨著里，缺失了真正的主语：人类语言那伟大而不朽的设计师是谁？

公元前 8 世纪，与荷马比肩的古希腊大诗人 **Hesiod** 自述：我那恢弘庄严的嗓音，来自缪斯众女神的赐赋（见 **Hesiod** 的作品 **Theogony**）。

<sup>55</sup> 原载《和我一起听<暮光>学英语》，深圳海天出版社，2010 年 11 月出版。

语言，是上苍在所有生灵之中，唯一赐予人类的礼物；而语言的全部奥秘，在于融情感和智慧于声韵、而非文字。

因此，什么是语言？

语言，就是“上帝”之音。

拼音文字之所以平淡无奇、尽量忠实于稍纵即逝的语言之声音，或许正是上帝，让笃信上帝的民族，多少原汁原味地保留，上帝赋予人类语言乐音的无穷之美。

语言的声韵之美，语言的乐音之美，美到无法再美，美到令上帝自己也嫉妒，一定要让它拥有比青春更青春百倍的特质——短暂又短暂，刹那又刹那，即刻消失在无边的虚空之中。

再先进的科技，也无法令你亲耳聆听，昭君的琴瑟，貂蝉的歌吟，司马相如的“凤求凰”，或者，奥林匹斯之巅，盲人荷马，悲壮的伊利亚特，苍凉的奥德赛，或者，月光天穹之下，那比离骚更古朴，比诗经更清纯，少女Sappho，倾国倾城的千古绝唱<sup>56</sup>。

远古时代的歌手和诗人，无论他们妙曼的歌喉，曾经触动过多少心灵，那回荡萦绕的声音，早已消失在飘渺的天籁，无踪无影。

青春与美丽不能永续，天才与灵感无从复制，音乐和语言没有化石。

我常常想，西方文明最伟大的创造，不是它污糟的工业，不是它贪魔的金融，也未必是它理性的科学，甚至也不是，它天赋人权的宪政与法治，而是它的将语言与音乐融为一体的缪斯女神 **Muses**。

西方神话谱系中将 **Muses** 视为一切语言和智慧灵感的源泉。由此，**Muses** 的子嗣才恒久地钟情于 **music**；由此，**Muses** 令贩夫走卒，在柴米油盐的挣扎之余，**being amused**，短暂的人生，即使没有华彩的乐章，也不再总是那么乏味；由此，**Muses** 让布衣之子寒门之女，**musings upon**，将血肉之心，升华到月宫银河；由此，**Muses** 才最终演化出智慧之大成 **museum**……

我常常想，当代科技的最大突破，人类科技的最大突破，或许是上帝的一种奖赐。祂终于被那几千年如一日、钟情音乐而钟情于语言的乐音、且笃信上帝的文明所感动。人们似乎听见祂的声音：“我取走的，我赐还，因为你值得。”祂让他们发明了多媒体，创造出互联网，令那美到短暂又短暂、即刻消失在飘渺和虚无之中的天籁之音，得以一次次地复活再生，得以声声不息，飘进每一个少男少女的心，让他或她，在人类的另一种“创造”，沉闷无聊的考试中，得到片刻或经常的愉悦。

<sup>56</sup> Sappho 公元前 7 世纪到 6 世纪古希腊的女诗人，西方文化的抒情诗之母

最恶毒的诅咒，莫过于“令他们世世为奴”——你理解这诅咒的含义吗？你认为这不可能吗？

我常常想，考试这种创新，与迷恋于这种创新，或许是上帝，对从不相信上帝的民众的一种惩罚，令他们的子女，世世代代被剥夺童年的乐趣，永远生活在无聊、琐碎、苦闷和压迫的考试之中。

国粹“多磕头，少说话”的文化，千年不破，是不是一种的世世为奴的厄运？

“多磕头少说话”非但不死，固若金汤，而且，被创新为“多嗑题少思想”。官场文化，终于被发扬光大为当代的教育文化。

外语教育中之“多磕头，少说话”，就是“多低头嗑题，不抬头说话”——东方特色的聋哑英语。

更无所不在、无所不至的，教育之“多磕头，少说话”——“多磕头”，就是多唯唯诺诺的低头垂头，多死记硬背的鹦鹉学舌，“少说话”，就是任何一寸抬起头颅的质疑，都要碾平，任何一星独立思想的火花，都要扑灭。

悠久又悠久的传统，任何一曲非主旋律的“郑声”，非权势所同，非孔子所容，都要杀伐。

英语学习，自然如龚自珍所描述，万马齐喑。万师齐喑，万生齐喑。

“喑”者，女娲赐予仓颉之智慧，有口有音，却崇拜于万岁一声、万众一声，实际上是，从来没有声音。“喑”者，女娲赐予仓颉的镜鉴，有口有音，声音之“风月宝鉴”，被仓颉的子孙错用，剥夺了声音的千言万语，只留下喉舌的千骷万骸。

似乎望见，上帝与女娲，目光对视的那一瞬间。

日日听见，繁花簇锦里，酒池肉床上，笙歌燕舞中，飘荡在天际的荷马之迴音，盲人歌手周云蓬的如泣如诉，《不再做中国人的孩子》。

成人世界的黑霾，终于笼罩于儿童的天地，无所遁逃。

令他们的子女，日日囚禁于四壁，为题海之奴，令他们的儿童，不再嬉戏于春夏秋冬，天天为考试之奴，令他们的土地，不再有碧水蓝天…，令他们世世代代不再思想，无能于大智大慧。

这是什么厄运？

为什么，会有如此厄运？

那美丽到短暂又短暂、即刻消失在飘渺和虚无之中的天籁之音，即使能通过人工智巧的多媒体，而得以保留与再生，那保留与再生，也仅仅是，以人类文明的存在为界。

而个体的生命，在人类文明的时间尺度里，恰是短暂之刹那。

我的少年朋友，在这短暂的刹那中，外语学习，你是选择，妙曼的声韵、美丽的乐章，还是选择，乏味的嗑题，丑陋的考试？

美丽和短暂，是孪生姐妹。尽管我们常常说，只有美丽才能超越时空，才能够永恒，但这永恒之说，不过是人类的自慰，它以人类文明的存在为界，而人类文明，在宇宙的时间尺度里，或者说，在上帝的时间尺度里，恰是短暂之刹那。

而个人的生命，在宇宙的时间尺度里，更是刹那之刹那。

当万籁俱寂，似乎听见祂的声音：

“What I gave, I will take, whoever you are. 我赐予的，我收回，无论你是谁。”

如生命。

当长夜漫漫，似乎听见祂的声音：

“What I took, I will give, if you deserve. 我取走的，我赐还，如果你值得。”

如生命中之愉悦。

我的少年朋友，你被取走的，如果能赐还予你，那是因为，你值得。

但你，未必能够值得。

2009年9月9日为美音倍运动即将开启而作——美音倍运动：Make Chinglish the Most Beautiful English. 原载 <http://www.homer-english.com>

## 附录一

## 爸爸的爱——记录女儿用原典法学习的每一步脚印

## 一个小学生从 8 岁起开始用原典法学英语的原始记录



有人在网上使劲传播说徐老师是骗子。徐老师这里刊登一个素不相识的父亲，网名叫“雪雪爸”，他所记录的女儿学习原典法的过程。雪雪居住在内陆地区黑龙江省大庆市，没有出国，没有上过外教课，没有上英语培训班。雪雪爸上过大学，不是英语专业，但和千万大学生一样，学过 N 年英语，结果是聋哑英语，无法直接指导雪雪学英语。雪雪爸是用自己的爱心和智慧，引导雪雪用原典法学英语。如今雪雪还不到 10 岁，全套非删节版英语原著 Harry Potter 都听完了读完了，一口流畅的英语滔滔不绝。

雪雪爸每个月都有发帖记录，有时甚至每周都发帖记录，就这么为女儿建起了一栋高高的“楼”，记录了女儿两年来用原典法前进的每一步（第一年是回顾，第二年是实时发帖记录）。网友由这个帖子楼很容易判断，原典法是不是骗子——徐老师是不是骗子不重要，重要的是徐老师提倡的这种学习方法，原典法，是不是一种骗术。

帖子楼网址：

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-2676.aspx>

徐老师把这栋帖子楼里的主要帖子全部拷贝如下，包括精确到年月日钟分秒的记录。（把上百个帖子拷贝到一起，整理，真把徐老师累坏了——徐老师最讨厌做重复单调的活！）

*雪雪爸发表于 2011-03-16 14:18*

潜水很长时间，该浮出水面了。昨天与阿豆妈妈交流中，她用到一个词“享受英语”。我觉得不错。就用“享受英语”为题，为我闺女建楼。

闺女是 2002 年 6 月生人，上小学三年级。2007 年开始学英语。

学过的内容：

教材：3L(看听学)1-4 册；nce(新概念英语)1-3 册(今天刚听完第 3 册第 60 课)

其它：Black cat 的 Earlyreads 听 20 几本

Black cat(1-6)裸听 45 本

神奇树屋正听读第 15 本

*雪雪爸发表于 2011-03-17 13:47*



雪雪听过的 Black cat 有:

第一级 1 Peter Pan 彼得.潘

2 Zorro 蒙面侠佐

3 American Folk Tales 美国传奇故事

4 Davy Crockett 美国英雄

5 The True Story of Pocahontas 风中奇缘

6 Rip Van Winkle and The Legend of Sleepy Hollow 睡谷传奇

7 The Happy Prince and The Selfish Giant 快乐王子与自私的巨人

8 The Adventures of Tom Sawyer 汤姆·索亚历险记

9 The Wonderful Wizard of Oz 绿野仙踪

第二级 1 British and American Festivities 欢乐体验洋节日

2 King Arthur and his Knights 亚瑟王与圆桌骑士

3 Oliver Twist 雾都孤儿

4 Robin Hood 罗宾汉

第三级 1. Great English Monarchs and the British Royal Family 英国的王室

2 Alice's Adventures in Wonderland 爱丽丝漫游奇境记

3. Oscar Wilde's Short Stories 王尔德短篇故事

4. Hamlet 王子复仇记

5. The Secret Garden 秘密花园

雪雪爸发表于 2011-03-17 14:17

雪雪听过的 Black cat 有:

第四级 1. The £1, 000, 000 Bank Note 百万英镑

2. Jane Eyre 简·爱

3. Sherlock Holmes Investigates 福尔摩斯探案记

4. Gulliver's Travel 格利佛游记

5. The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde 化身博士

6. Classic Detective Stories 经典侦探故事

7 The Phantom of the Opera 歌声魅影

8 Alien at School 校园的天外来客

9 Romeo and Juliet 罗密欧与朱丽叶

10 Treasure Island 金银岛

第五级 1 A Christmas Carol 小气财神

2 The Tragedy of Dr Faustus 浮士德的悲剧

3 Washington Square 华盛顿广场

- 4 A Midsummer Night's Dream 仲夏夜之梦
- 5 American Horror 爱伦.坡恐怖故事
- 6 Much Ado About Nothing 无事生非
- 7 The Canterbury Tales 坎特伯雷故事
- 8 The Last of the Mohicans 最后的莫希干人
- 9 The Big Mistake and Qther Stories 当代悬疑故事

第六级 1.Frankenstein.科学怪人

2.Pride.and.Prejudice.傲慢与偏见

3.Robinson.Crusoe.鲁滨逊漂流记

4.A.Tale.of.Two.Cities.双城记

5 The Problems of Cell 13 十三号死刑牢房

6 The Murders in the Run Morgue and The Purloined Letter 莫尔格街凶杀

案

*典友 lpiano 问:*

雪雪太强大了！新一/新二/新三是怎么学的？BLACK CAT 呢？

*雪雪爸发表于 2011-03-17 16:53*

之前看过“洪恩 GOGO”及“desney 神奇英语”（当动画片看过无数遍）。

一.学习 3L 英语的方法是:

第一册的方法

1. 把洪恩 3L 视频 VCD 两课的视频刻录到小 VCD 上，然后，让孩子反复看.
2. 用复读机反复播放一句话.直道她能模仿说出为止.
3. 最后，用复读机播放全篇课文.
4. 每学完 10 课，复习一遍.每学习 60 课复习一遍，一册学完复习一遍.

第二册的方法:

1. 用复读机反复播放一句话.直道她能模仿说出为止.
2. 用复读机播放全篇课文.让孩子跟读.
3. 让孩子看几遍 vcd.
4. 复习方法同上.

第三，四册的方法：用第二册的方法 1，2，4 步，因为没有视频了。

注意:刚刚学习第三册短文时，孩子有些不适应.坚持几天就好了

二:学习 NEC 的方法:

- 1.用复读机反复播放全篇课文，让孩子听。
- 2.不看书跟复读机跟念几遍课文。

3.看书跟复读机跟念几遍课文。

4.自己读几遍课文.

(注：孩子学习 3L 第三册时已能成段地听读了)

*典友阿豆妈妈评论：*

发表于 2011-03-17 17:36

雪雪太强了！

妈妈也太强了！

我准备“潜水”学习，是不是“潜水”才能这样快：

*雪雪爸发表于 2011-03-18 08:59*

谢谢各位坛友的光临和支持。特别谢谢幽默的阿豆妈妈。

关于 BLACK CAT 的学习.

### 1.Black cat 的 Earlyreads

当时我觉得 Earlyreads 语速比 3L 慢，就直接用电脑全篇放给她听。

一个故事听几遍后，她就要听下一个。听完后看一下电子文档，没跟读，也没有朗读。

### 2.Black cat

在学第一级的故事时，开始是一章一章的听，然后读。

没听几本(记不清具体数了)后，她就要求整篇通听。

记得是 2010 年 9 月我给她买个外放 MP3(当时好像正学习第三级 Oscar.Wilde's.Short.Stories.王尔德短篇故事)用来听故事。  
听每个故事的遍数不一样，有的多有的少。什么时间换下一个故事由她自己决定。没读文本。但每个彩色电子文本她都看了(未必是看文字，可能是看彩色图片)

2011 年一月听完全部六级.

*典友 lpiano 于 2011-03-18 21:07 问：*

孩子接下去打算听什么阅读什么？孩子平时都自己听和背？没上校外外教课？

*雪雪爸答：发表于 2011-03-19 13:33*

闺女平时都是自己听读(没要求背，学 3L1，2 册时要求背过).

闺女到目前为止没上过任何课外班.(小提琴除外)

学习记录：

复习 nce3 :听读完第四课

正在听 magic tree house 17

“孩子接下去打算听什么阅读什么？孩子平时都自己听和背？没上校外外教课？”

孩子下一步要听读的内容没有想好，初步定选以下内容，望大家多提建议。

教材:"中学生百科英语"

故事:1.The Magic Tree House 神奇树屋(Ages 4-8)34 部

2.E.B. White 写的三本经典:

1. Charlotte's Web 夏洛特的网( Ages 9-12 192 pages )

2. The Trumpet of the Swan 吹小号的天鹅 ( Ages 9-12 272 pages )

3. Stuart Little 精灵鼠小弟 ( Ages 9-12 144 pages )

3.Harry.Potter 哈利.波特七部

4.the little house (Ages 9-12) 《小木屋》系列 9 本有声书

5.Anne of Green Gables 绿山墙的安妮系列有声书 7 本

6.Roald Dahl 的书

*典友 sisiyin 的互动: 发表于 2011-03-21 17:20*

回复 16# wyj0566 的帖子

呵呵，中学生百科英语 1 到 4 册，我早买下来了。清华大学出版社出的，美音。去年给孩子听了 1 册几篇动物的。今年我们打算把新 2 学完，再听这个百科英语。感觉知识挺丰富的。

*典友 lpiano 的互动: 发表于 2011-03-21 18:09*

我们也购了《中学生百科英语》，但现在就听 BLACK CAT，有空阅读《从美国中小学课本学英文 1/2》或听 MP3，感觉科技词汇量可以和《中百科》接轨。如果能听完 BLACK CAT 和《中百科》初中应当没问题了。

雪儿平时看哪些中文书？

*雪雪爸发表于 2011-03-22 13:54*

欢迎 Sisiyin lpiano

《中学生百科英语》>1-4 册，清华大学出版社出的，美音。我是去年在"当当网"购得。

《从美国中小学课本学英文 1/2》这套书我不知道。我在网上查一下，觉得应该不错。

学习记录:

复习 nce3 :听读完第八课

听读完: magic tree house 17

开始听: magic tree house 18

雪雪爸发表于 2011-03-24 08:23

学习记录:

复习 nce3 :听读完第 12 课

听: magic tree house 18

雪雪爸发表于 2011-03-24 10:23

回复 18# lpiano 的帖子

“雪儿平时看哪些中文书？”

闺女看的中文书以小说和科普书为主。书多数是大哥哥大姐姐看过后送给她的。因为在我们的同龄人中我闺女年龄最小。还有就是学校老师推荐的。具体名称我记不住了。闺女爱看书，平时我都控制她，因为假期时她一个人在家整天看书，现在近视 200 多度。

不过有两件事可以分享一下：

- 1.老师推荐 Charlotte's Web《夏洛特的网》中文版的，我电脑里正好有英文版的有声书，利用周末时间放给她听没想到小家伙听得很入迷，想一直从头听到尾。中间我连哄带骗地让她休息半小时。
- 2.在论坛上我看见推荐 Anne of Green Gables《绿山墙的安妮》我到书店给她买一本(中文版)，以便她顺利地听原版。没想到这学期开学她自己就主动的上课记笔记，回家写日记。我原以为是学校老师要求的。后来她跟我说老师今天表扬我了。我问她为什么，她说老师表扬我上课记笔记。我问她不是老师要求的吗？她说不是。这时我才想起她连着几天看好几遍《绿山墙的安妮》。我想她可能是受安妮的影响。

典友 lpiano 发表于 2011-03-24 13:17

谢谢！德国引进版《什么是什》120 册，估计小六前看完。非常希望有适合小朋友的英语时事广播电台链接。

典友 lpiano 发表于 2011-03-24 13:55

谢谢！找到了：

<http://edition.cnn.com/studentnews/>

<http://www.bbc.co.uk/podcasts/series/wnc>

您认为掌握英语的目的是什么？呵呵



雪雪爸发表于 2011-03-24 14:36

回复 22# lpiano 的帖子

德国引进版《什么是什么》已经找到。多谢!

lpiano 发表于 2011-03-24 14:50

回复 26# wyj0566 的帖子

已购第一/二合辑平装书; 字体孩子可以接受的大小; 全彩图; 每本书一个专题, 介绍详尽, 感觉接近专业领域的水平。小朋友更感兴趣图片部分。先走马观花粗读, 待初中再详读了。恩, 享受英语/享受生活。

雪雪爸发表于 2011-03-25 16:46

谢谢 lpiano 推荐的好书并做了详细的解答.

学习小结:

1.关于复习 nce3

自复习 nce3 以来基本上保持一天两课复习速度进行。

复习的形式, 先听几遍音频, 跟读几遍, 最后朗读一边.

今天没有复习 nce3, 因为, 昨天晚上做"安全知识手抄报"做到快 12 点了.

怕把孩子累着, 只听 magic tree house 19 复习 nce3 还是到 12 课.

2.关于听读 magic tree house

自学 magic tree house 以来基本上保持中午晚上各听一边(有事情况除外)

换下一级时读一遍.

每一级听的遍数由闺女自己作主.一般是 4, 5 天换一级.

不过第 18 集她不太喜欢好像听了 5 遍就换了下一级.

还有前几集中有个关于"木乃伊"的也是草草地过了.

不过第 17 集关于"泰坦尼克号" 它要求多听几遍.

典友 lpiano 发表于 2011-03-25 18:28

感觉你们投入的时间相当多, K 平均每天半小时以内, 包括阅读一篇英语短文和听 BLACK CAT 或《美小英》的时间。贵在坚持吧。。孩子现在自学《新二》一个人/一部电脑 15 分钟自学一课, 觉得应当尽量让孩子学会自学。既然热爱就应当以行动表示, 不能老让我们跟着。保持孩子学习外语的兴趣, 保持听的喜爱, 对这个年龄的孩子来说应当足够了。路漫漫其修远兮, 吾将上下而求索, 求索孩

子独立学习的道路，呵呵。

《新二》先自学着，自己理解自己背自己默写，待合适的时机找外教教，毕竟我们不是专业的，《新二》后的练习还需要细细完成，扎实的基础还是得有的。为什么让孩子尽早听时事，也是由于学会独立学习，真正享受用英语能了解天下事的快乐啊。

*典友 lpiano 发表于 2011-03-25 18:51*

那天问了 E 度网上的一位老师，确实，每个孩子的家庭都不一样，学习方式方法和学习时机各有不同。既然我们无法以耳濡目染的方式教育孩子，那么就只能让孩子多听/多做练习来学习，这也是 K 从二年级开始就每天阅读一篇英文短文的原因，我们只能通过短文做题自查自纠来学习。目前我们的主要方法是：听一本 BLACK CAT，看一遍相关电影，再听一遍电影对白。这个方法不知如何？我们基本以 BLACK CAT 为中心，是因为已经没有其他时间再听别的了。K 的学习方式是，非要把一本听到上句能接下句了才换一本，慢慢听到小六吧。

*雪雪爸发表于 2011-03-21 07:07*

学习记录:

利用周末的时间听一遍:Charlotte's Web 夏洛的网

复习 nce3 :听读完第六课

正在听 magic tree house 17

回复 29# lpiano 的帖子

关于学习英语的时间

雪雪最开始学英语时，每天不超过 10 分钟。到后来也不超过半小时。听故事是吃中午饭和晚饭时间。雪雪中午不睡午觉，是她自己不愿意睡。现在是每天一上饭桌自己打开外放 MP3。

关于学习 NCE3

雪雪听读完 NCE2 后，我原本打算让她在读写方面下点功夫。我翻了一下 NCE3 觉得应该对她没问题(指中文)。就试着让她往下学。她没有反感只是说这本书的故事不如上一本有趣。不过学第 38 课时她说不理解，我就让她跳过去了。

目前我们的主要方法是：听一本 BLACK CAT，看一遍相关电影，再听一遍电影对白。这个方法不知如何？

这个方法很好！如相关的素材能找到的话，最好都传到论坛上来，对后来的爸爸妈妈算是做一件好事.也能进一步宣传一下本论坛。唉，这得需要大量的时间。

*雪雪爸发表于 2011-03-28 13:58*

学习记录:

利用周末的时间听第 2 遍:Charlotte's Web 夏洛的网

复习 nce3 :听读完第 18 课

正在听 magic tree house 19

*雪雪爸发表于 2011-03-29 13:46*

学习记录:

复习 nce3 :听读完第 20 课

听读完 magic tree house 19

听 magic tree house 20(1 遍)

*雪雪爸发表于 2011-03-30 17:05*

回复 49# sisiyin 的帖子

黑猫精听完了，其它的广播剧基本都能听懂了。记得雪雪刚听完黑猫时，我让她听"the BFG" 她听完后基本能说出大意。我手上就有那一部广播剧。这回好了，抽时间让她泛听一下你上传的广播剧。

谢谢你的分享!

*典友阿豆妈妈发表于 2011-03-31 08:56*

我以前所做的所谓的“精听”，基本上是按照听-读-听的步骤，一章一章的听下来的。

但是，现在上学期间，我自己的工作也忙，基本上是孩子自己操作。The secret of stone 及 The call of the wild，豆豆已经是通篇听了，中间他感兴趣的或者不是听的很懂的章节他会返回去听。昨天晚上，他跟我说，The call of the wild 实在是太好听了，跟石头的秘密有得一拼，呵呵。这个故事到今天就听了一周了，我准备今天晚上给他换新的故事，自己觉得《大卫 科波菲尔》不错，不知道他会不会选。

请教你，这算不算“精听”？这其中没有加入阅读。

*雪雪爸发表于 2011-03-31 10:57*

回复阿豆妈妈的帖子

我个人觉得应该算“精听”。如有时间最后看一遍文本最好。

不过，听到这种程度了，小孩子多数不爱去读了。因为他们着急听下一个故事。

他们没觉得他们是在学英语。他们觉得他们是在听故事。

我想当他们觉得听音频太慢时，他们就主动去读了。

记得雪雪当时听一个故事用的时间是 5-10 天。最后读一遍文本。后来是 4-7 天，也是上学期间。文本多数没读。但每个彩色电子文本她都看了。(可能是看彩色图片)

不过，3L，NCE 每篇都读多遍。

*雪雪爸发表于 2011-03-31 13:54*

学习记录:

复习 nce3 :听读完 21, 22, 23, 24 课

听 magic tree house 20

*阿豆妈妈发表于 2011-03-31 14:06*

回复 55# wyj0566 的帖子

嗯，谢谢你！

我想孩子是反感通篇读的，我让他挑一章自己感兴趣的读一读吧。

这个听和读的平衡问题，我估计今年暑假，就该提到日程上来了～恐怕还是得增加一点读的内容。

目前，只是在周末，有时间的话，会让他读 1、2 篇小短文。

不过，说实话，我还真的觉得听故事的感觉比较好，呵呵。时间本来短，他好不容易挤一点时间读课外书，我还占用来学英语，我俩非战争不可～

现在他听着这种动听的故事，手上翻翻书，他觉得是享受。我几次想让他专心听，几次都遭到反对，听不了多长时间手上就又拿上书了。最后我只好放弃，随他了，反正保证每天有 30min 听英语故事的时间吧。这样的话，The call of the wild 他目前的听速是一周左右。

*雪雪爸发表于 2011-04-02 15:21*

回复 61# julia 的帖子

“请问下雪雪最开始听故事你说的时间是 5-10，能告诉我下你们听的是什么内容？怎么听的吗？”

这里指 "黑猫英语 Black Cat 有声名著阶梯阅读"

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-15.aspx>

一章一章的听。按徐老师的原典法。

不过，各个孩子的特点不同，一章听的遍数也不一样。刚开始听每章听得遍数要多一些。

雪雪听 Black Cat 时，已经听完 Earlyreads 系列。

<http://bbs.homer-english.com/showtopic-183.aspx>

在学 Black Cat 第一级的故事时，是一章一章的听，然后读。听得遍数由她自己定，她说都听会了，读一遍，然后进入下一章。

“另外雪雪刚开始听故事的时候英语大概是什么程度啊？”

雪雪学英语时我还不知道有"原典法"，可用的有声素材很少。当时，流行的教材主要是 3L(LOOK, LISTEN&LEARN)和"剑桥少儿英语"，雪雪选的是"3L"。雪雪是在听读完"3L"第一册后，开始听故事的。听的是儿童版"床头灯英语"，"RAZ A-Z"，，litle fox。后来，我找素材时发现了本网站，下载了 Earlyreads 系列，Black Cat 系列给她听。

*雪雪爸发表于 2011-04-02 15:26*

学习记录:

复习 nce3 :听读完 25, 26, 27, 28 课

听读完 magic tree house 20

正听 magic tree house 29 (一遍)

昨天雪雪说她特别想听 magic tree house 29, 于是开始听 magic tree house 29

magic tree house 29 故事的音频要长一些，大约是 82 分钟左右。

*典友 audiobook 评论: 发表于 2011-04-03 15:00*

现在的孩子太不可思议了

nce3 文章要是真吃透了 可能在词汇量方面不如专八 但读写能力 能超过一个随大流学习并且过专八的普通英专学生

*雪雪爸发表于 2011-04-06 08:21*

学习记录:

复习 nce3 :听读完 29, 30, 31, 32, 33, 34 课

听 magic tree house 29

听广播剧: THE BFG, Cinderella 灰姑娘, Aladdin and the magic lamp 阿拉丁神灯

Snowwhite 白雪公主, Beauty And The Beast 美女与野兽, 各一遍.

THE BFG(好心眼儿巨人或吹梦巨人)广播剧:

<http://u.115.com/file/t7cf8e899f>

<http://u.115.com/file/t78d3d2d9f>



雪雪爸发表于 2011-04-07 13:40

学习记录:

复习 nce3 :听读完 35, 36, 37, 39 课(38 课跳过)

听读完 magic tree house 29

听 magic tree house 30(一遍)

雪雪爸发表于 2011-04-09 13:00

学习记录:(4 月 9 日)

复习 nce3 :听读完 40, 41, 42 课

听 magic tree house 30

广播剧:AliBaba And The 40Thieves 阿里巴巴和 40 大盗

Jack And The Bean stalk 杰克和豆荚

Hansel And Getel 糖果屋历险记(各听一遍)

雪雪说这套广播剧的背景音乐大多选自"儿童古典音乐欣赏"中,她非常喜欢.

雪雪爸的互动答疑, 发表于 2011-04-10 10:47

回复 84# hama 的帖子

eelok or hama 好!

你家宝宝太有幸了,刚学英语就能享受到"原典法"及优秀的有声素材.

回答以下问题只是我个人目前的看法,望更多的爸爸妈妈一起探讨.

*“我一般是在一个故事开始时在电脑上把pdf文件打开给她看,一边看,一边听,同时一边给她一句句讲一下中文的意思。”*

我个人认为应先听故事的音频,音频听熟了以后,再跟读,看文本。不建议讲中文的意思。要讲中文的意思也只是大概的讲一下。

*“是否需要购买与故事同步的故事书?”*

这主要取决于你的经济情况。对于你的宝宝来说这个级别的书用完多数就不要了。

*“如果需要购买故事书的话,请问在哪里可以买到?”*

我不清楚 Earlyreads 系列那有卖的。“轻松英语名作欣赏-小学版”书店网上都有卖的。

另外,《体验英语少儿阅读文库》也不错,(有点像做广告)

[http://product.dangdang.com/prod ... 23&ref=search-1-pub](http://product.dangdang.com/prod...23&ref=search-1-pub)

此外,看原版动画能培养宝宝学英语的兴趣,及宝宝对英语语音信号的接收。雪雪曾经看过"迪斯尼百年经典", "芭比公主系列", "小乌龟弗兰克林"等。

宝宝确实是不宜过多地看电视及电脑。

雪雪爸发表于 2011-04-11 15:12

学习记录:(4月11日)

复习 nce3:听读完 43, 44 课(复习进入到 40 课后, 每天复习一课)

听 magic tree house 30 (雪雪喜欢听这个故事要求多听两天)

广播剧:Robin hood 罗宾汉(听一遍)

看电影《亚瑟王》

<http://tv.sohu.com/20100610/n272697539.shtml>

雪雪说 magic tree house 29(即 Christmas in Camelot), magic tree house 30(即 Haunted Castle on Hallow's Eve)都是写与亚瑟王有关。先前听读的 King Arthur and his Knights 亚瑟王与圆桌骑士(黑猫系列)内容不够详细。于是周末让她看电影《亚瑟王》。

雪雪爸发表于 2011-04-13 14:04

学习记录:(4月13日)

复习 nce3:听读完 45, 46 课

听读完 magic tree house 30

听 magic tree house 31(一遍)

雪雪爸发表于 2011-04-17 13:02

回复 103# 豆豆爸爸 的帖子

和雪雪同岁, 欢迎常来, 一起探讨.

学习记录:4月17日

复习 nce3:听读完 47, 48, 49, 50 课

听读完 magic tree house 31

听 magic tree house 32(已经三遍)

听广播剧:THE BFG(听完第3遍), Brave Little Tailor 勇敢的小裁缝(一遍)

雪雪爸发表于 2011-04-28 13:54

学习记录:4月28日

复习 nce3:听读完 58, 59, 60 课

听读完: magic tree house 34

听: magic tree house 22(一遍)

小结: 雪雪到今天为止 nce3 (38 跳过) 全部复习完。

今天跟雪雪说神奇树屋听完了，改听别的故事。雪雪不干，坚持要听神奇树屋，并让我上网上找续集。雪雪已经成了小“神”迷了。

过完 5.1 学校要期中考试，在此期间，投入英语的时间要少一些英语。

*雪雪爸发表于 2011-05-14 08:37*

学习记录 5 月 14 日

听读完 Trumpet of the Swan 吹小号的天鹅.

雪雪听 Trumpet of the Swan 基本上是整篇反复听多遍，然后，朗读加默读。

准备听 Stuart Little 精灵鼠小弟

Stuart Little 精灵鼠小弟音频：

<http://www.rayfile.com/files/9e8a5559-7dc0-11e0-8b83-0015c55db73d/>

老鼠记者音频：

<http://www.rayfile.com/files/16c2f407-7dcc-11e0-9f7d-0015c55db73d/>

*雪雪爸发表于 2011-05-15 14:27*

学习记录：5 月 15 日

原计划听 Stuart Little 精灵鼠小弟

雪雪坚持要听 Charlie and the Chocolate Factory 查理和巧克力工厂没办法

听：Charlie and the Chocolate Factory（1 遍）

Charlie and the Chocolate Factory 下载地址：

<http://www.rayfile.com/files/a638132e-7f62-11e0-935d-0015c55db73d/>

*雪雪爸发表于 2011-05-31 13:53*

谢谢徐老师及各位网友对雪雪的鼓励及祝愿！

学习记录：5 月 31 日

听读完 Charlie and the Great Glass Elevator 查理和大玻璃升降机

开始听 James and the Giant Peach 飞天巨桃历险记

*雪雪爸发表于 2011-06-09 13:59*

学习记录：6 月 9 日

听读完 Stuart Little 精灵鼠小弟

开始听 Harry Potter 1

Harry Potter and the Sorcerer's Stone 哈利·波特与魔法石

典友 andychen 发表于 2011-06-09 19:40

!!!小朋友居然开始听 Harry Potter 了，厉害啊～～

徐老师发表于 2011-06-10 09:33

回复 148# 149#

祝贺！

爱能创造奇迹。

徐老师两年多前预言，20 年中国少年的英语能够超印赶美。

一个孩童能做到，十个孩童就能做到。

十个孩童能做到，十亿同胞的家庭就要思考：我自己和我的孩子能不能做到？  
所需要的，是爱+创意+坚持中的行动。

雪雪爸发表于 2011-06-13 13:58

回复 149# 150# 徐老师 的帖子

谢谢 徐老师 和 andychen 对雪雪的鼓励！

学习记录 6 月 13 日

听完一遍 Harry Potter 1

看一遍电影 小屁孩日记

Harry Potter 1 音频全长 8 小时 15 分钟左右，共 7cd.

另外，我从当当网购一套 Harry Potter （7 本），书已到货。

书的字体比想象的要小，不太适合孩子阅读。

雪雪到 6 月 27 日满 9 周岁，买这套 Harry Potter 就当提前送给她作为生日的礼物。

雪雪爸发表于 2011-06-15 09:43

回复 155# 徐老师 的帖子

再次感谢徐老师对雪雪的鼓励。

雪雪是个小学三年级的小孩子，以后英语学到什么程度还不好说。不过，用原典法学习英语的效果是超出我们的想象。

昨天，我与我的一个好友 x 及其他几个朋友吃饭，我的好友 x 也是原典法的推广者，同时，也是关心雪雪学习英语的人之一。吃饭期间，好友 x 向其它几个朋友推荐原典.他说的话让我感到震惊。他说雪雪的英语听力已经超过正常大学生毕业的英语听力水平。

他用他家的公子举例。小伙子的英语学习一直是按学校的节奏走，从小学一年级开始学习英语，2007 高考。高考的英语成绩是近 140 分（不是 139，就是 137），听力满分。考上了西安 xx 重点大学。雪雪是那一年开始学英语的。小伙子在大学期间，考英语四级没有复习顺利通过，考英语六级稍微复习一下也顺利通过，今年上半年研究生考试成绩近 380 分，已被本校录取。

前几天，小伙子的父亲打电话告诉他，雪雪正听 Harry Potter 1，而且很入迷。小伙子也下载了 Harry Potter 的音频听了一些后，给他的父亲回电话说：只听懂个大概，有好多细节听不出来。他父亲问他，你在大学英语主要学什么了。小伙子说，注重读了，我现在看我的专业原版书应该问题不大。

让我感到震惊是，我已大学毕业 20 多年了。那时，我们学的是哑巴英语。没想到 20 年后，培养出了的学生，竟然.....

徐老师发表于 2011-06-15 21:05

回复 158#

*“吃饭期间，好友 x 向其它几个朋友推荐原典.他说的话让我感到震惊。他说雪雪的英语听力已经超过正常大学生毕业的英语听力水平。”*

这实际恰恰是徐老师经常会向少儿英语教师讲的一句话：如果你们的教学方法得当，那么你们的学生到八九岁的时候，其英语的听力和语感，都能超过大学英语专业毕业生的中上水平。

*“让我感到震惊是我已大学毕业 20 多年了。那时，我们学的是哑巴英语。没想到 20 年后，培养出了的学生，竟然...”*

公平地说，比起 20 多年前，就英语教学而言大学里仍旧有所进步，只不过进步得太少太慢，而中小学，尤其是中学这一阶段，几乎没有进步。从整体上说，确实缺乏实质性的进步。

那么，这就带来一个基本的问题。外语教学是相对受意识形态和政治等影响非常小的领域，是被学者专家主导的领域，为什么这样的领域也缺乏进步？（政治体制缺乏进步，这在华夏当前的条件下，是可以理解的）

而专家能够大体自主和主导的外语教学领域，也缺乏实质性进步。这就只能说明，专家这个群体本身，有非常严重的问题。

那么这个问题带来的后果是什么呢？

就是教育上的三鹿奶粉，更因为教育不容易立刻造成生理伤害，教育上的三鹿奶粉，就能够名正言顺地畅销。

所以教育自我救赎，对每一个家庭，就变成了父亲母亲的责任。我们的论坛里的爸爸妈妈，就是这样的父亲母亲，他们在互助和分享中，拯救自己的孩子，也帮助他人的孩子。



Happy families are all alike.

Every unhappy family is unhappy in its own way.

幸福的家庭个个相似

不幸的家庭各有其不幸

其实，个个相似的家庭也并不相同，相似而不同。

#### 一. 相似

1. 幸福的家庭都幸福；

2. 幸福的家庭是夫妇双方创造出来的，而不是别人赐予的。

#### 二. 不同

创造的特征就是不同。

所以，我们也可以说：

不幸的家庭个个相似。

之所以相似，就是

夫妇不能创造出一种适合他们双方的和谐的生活。

说到英语学习，我们也可以说

成功的学习者个个相似，不成功的学习者各有不成功的缘由。

然而，即使成功的学习者的个个相似，也同样是，相似而不同。

成功的（英语）学习者相似之处：走在正确的方向上，遵循了正确的大原则。

不同之处，每个成功的英语学习者，都是一个学习方法的创造者，他或她创造出自己的学习方法，学习模式，学习习惯，学习素材。

不成功的英语学习者都有一个共同的特点，他们永远是被动的学习者，而不是创造性的学习者。

比方说，当十亿中国学生都崇拜一套教材，《新概念英语》，都遵循“新概念英语”这一种规定好的训练模式，尽管这套教材本身是经典，那么结果是什么呢？

绝大多数人反而学不好英语了。

为什么原典英语在起步阶段刻意不规定教材系列，（有推荐，无规定，推荐的素材也有广泛选择）

希望学生自己去想一想。

说一句容易引起不当联想的话，但却是有道理的话：

每个家庭的孩子，是父母创造的；

每个家庭的幸福，是父母创造的；

当有了孩子之后，是父母和孩子共同创造的。

所以，每个孩子的英语学习，如果能够成功，

也一定是父母和孩子一起创造的。

而不是原典法给你详细规定好的，不是原典法创造的。

徐老师说过：

除了上帝，每个人的终身导师，是自己。

学习方法当然也不例外。自然，在未成年的时候，尤其是，少年期之前，每个人的导师，是父母和自己。

原典法不是导师，原典法是每个学习者可以借鉴、值得借鉴的他人的“故事”——人类亘古以来的经验故事。

*雪雪爸发表于 2011-06-25 08:35*

回复 165# 徐老师 的帖子

谢谢徐老师剖析当今社会英语教育的现状，受益非浅！

学习记录 6月25日

听完 Harry Potter 1（第4遍），正听 Harry Potter 1 第五遍

现在，雪雪进入期末复习，每天做好几套学校发的卷子。

听英语的时间每天不到1小时。

*雪雪爸发表于 2011-07-07 16:46*

学习记录 7月7日

听完 Harry Potter 1（第7遍），正听 Harry Potter 1（第8遍）

看一遍 Harry Potter 1 电影

开始听 小乌龟富兰克林 5 准备搞配音活动

*典友 jzh77 问：发表于 2011-07-07 17:27*

佩服佩服。想问一下，孩子听完一遍 Harry Potter 要多长时间呢？

我都坚持不下来。

*雪雪爸发表于 2011-07-08 07:34*

回复 169# jzh77 的帖子

欢迎 jzh77

Harry Potter 1 音频全长 8 小时 15 分钟左右。正常情况下每天听 2 个多小时，周末每天听 3 小时多小时。

小孩子的聆听方式可能与成人有所不同。雪雪听 hp 的方式与听中文小说的方式一样，不同的是中文小说多数情况下听完一遍即过去了。英文小说要通篇反复多听几遍。

*雪雪爸发表于 2011-07-09 16:28*

学习记录 7月9日

正听 Harry Potter 1 (第8遍)

读: Harry Potter 1 (读完前3章)

听 小乌龟富兰克林 5 准备搞配音活动

看完 avatar 前4集

另外, 加入学习 phonics (英语自然拼读法)

打算, 让雪雪系统地过一遍拼读。然后, 加入写。

雪雪学习 phonics 用的素材是 oxford let 's go phonics

01\_Phonics\_1.rar

<http://u.115.com/file/dns9dthm>

02\_Phonics\_2.rar

<http://u.115.com/file/dns9dut0>

03\_Phonics\_3.rar

<http://u.115.com/file/clvoucuc>

Oxford- \_Let\_\_s\_Go\_Phonics\_Book\_1.rar

<http://u.115.com/file/clvopw7c>

oxford- \_Let\_\_s\_Go\_Phonics\_Book\_2.rar

<http://u.115.com/file/dns97h6>

Oxford- \_Let\_\_s\_Go\_Phonics\_Book3.rar

<http://u.115.com/file/e62rbm6f>

*雪雪爸发表于 2011-07-13 13:19*

学习记录 7月13日

正听 Harry Potter 1 (第8遍)

读: Harry Potter 1 (读完前9章)

听 小乌龟富兰克林 1 准备搞配音活动

看完 avatar 第一季前16集

另外, 继续学习 phonics

*雪雪爸发表于 2011-07-16 15:33*

回复 175# 徐老师 的帖子

谢谢徐老师鼓励!

学习记录 7月16日

正听 Harry Potter 1 (第10遍)

读: Harry Potter 1 (读完前14章, 还剩3章读完全书)

小乌龟富兰克林 第二次配音活动 结束

看完 avatar 第二季前 4 集

另外，继续学习 phonics

*雪雪爸发表于 2011-07-19 14:52*

学习记录 7 月 19 日

听:Harry Potter 1 (听完第 10 遍)

读: Harry Potter 1 (读完全书一遍)

到今天 Harry Potter 1 精学完 雪雪目前可以对书中一半以上的对话场景听上句能接下句

听 小乌龟富兰克林 6 准备第二次配音活动

继续学习 phonics

*雪雪爸发表于 2011-07-28 07:42*

回复 178# sisiyin 的帖子

谢谢勤劳的 sisiyin 的鼓励!

*雪雪爸学习记录 7 月 28 日*

听:Harry Potter 2 (听完第 1 遍)

Harry.Potter.and.the.Chamber.of.Secrets 的音频全长共 9 小时 2 分

读: 每天朗读 Harry Potter 1 部分章节 10 分钟左右

听小乌龟富兰克林准备第 4 次活动

学习 phonics

看 avatar

*雪雪爸发表于 2011-07-30 14:27*

学习记录 7 月 30 日

听:Harry Potter 2 (听完第 2 遍)

读: 每天朗读 Harry Potter 1 部分章节 10 分钟左右

听小乌龟富兰克林准备第 4 次活动

学习 phonics

看完电影 Harry.Potter.and.the.Chamber.of.Secrets

*雪雪爸发表于 2011-08-01 16:54*

回复 181# 徐老师 的帖子

谢谢徐老师的鼓励！

学习记录 8 月 1 日

听:Harry Potter 2 （听完第 3 遍）

读：每天朗读 Harry Potter 1 部分章节 10 分钟左右  
小乌龟富兰克林第 4 次活动完毕

学习 phonics

看完 avatar 全部三季（共 61 集，每集 20 多分钟）

[雪雪爸发表于 2011-08-03 15:42](#)

学习记录 8 月 3 日

听:Harry Potter 2 （听完第 4 遍）

读：每天朗读 Harry Potter 1 部分章节 10 分钟左右  
学习 phonics

这两天有闲暇的时间，平均 2 天左右时间听一遍 Harry Potter 2  
平均每天用 4 个多小时的时间听 Harry Potter 2

[雪雪爸发表于 2011-08-07 09:08](#)

回复 186# patrick 的帖子

谢谢小徐老师的鼓励！

学习记录 8 月 6 日

听:Harry Potter 2 （听完第 5 遍）

读：每天朗读 Harry Potter 1 部分章节 10 分钟左右  
学习 phonics

听几遍 avataravatar 第一季第一集的音频，开始准备配音活动（第五次）。  
又开始看芭比系列动画片

[雪雪爸 回复 188# 189# 的帖子](#)

谢谢 josee\_yu alice123 的鼓励！！

学习记录 8 月 9 日

听:Harry Potter 2 （听完第 6 遍）

读：每天朗读 Harry Potter 1 部分章节 10 分钟左右  
学习 phonics

听 avataravatar 第一季第一集的音频，开始准备配音活动（第五次）。  
看两集动画片 神奇的校车



雪雪爸发表于 2011-08-25 08:16

学习记录 8 月 25 日

听:Harry Potter 2 （听完第 10 遍）

读：朗读完 Harry Potter 2 的前 8 章

学完一遍 phonics

看动画片 神奇的校车 （看完前 16 集）

开始听 avatar 第一季第二集准备配音活动。

雪雪爸发表于 2011-08-29 08:30

学习记录 8 月 29 日

听:Harry Potter 2 （正听第 11 遍）

读：朗读完 Harry Potter 2 的前 10 章

看动画片 神奇的校车 （看完前 20 集）

完成 avatar 第一季第二集配音活动。

发表于 2011-09-04 08:59

回复 206# duoduoruyi 的帖子

谢谢 duoduoruyi 的鼓励

谢谢徐老师鼓励

响应豆妈的号召来个暑假总结

1 与其他小朋友们一起举行了 6 期配音活动（四期小乌龟学美语 两期 avatar）

2 看动画片 avatar 三季 共 61 集 神奇校车 20 集 芭比系列 6 集

迪斯尼系列 5 集

3 听 4 遍及读 1 遍哈里波特第一部 并自己对哈里波特第一部第 13 章录音

听 11 遍哈里波特第二部 读完 12 章（全书共 18 章）

并分别各看过 1 遍 hp1 hp2 的电影

4 过了一遍 phonics

Harry Potter 1 音频全长 8 小时 15 分钟左右.

Harry Potter 2 的音频全长共 9 小时 2 分

雪雪爸发表于 2011-09-06 08:31

回复 209# laoxu520 的帖子

谢谢 laoxu520 的鼓励！

“听完音频之后，遇到不明白的地方，需要讲一下吗？你是怎么做的？”

不需要讲解。孩子要问你给他简单的说一下。

建议细读几遍徐老师的新书《中国人英语自学方法教程》

“我家小朋友在听轻松英语，我总是给她讲一些单词或词组，这样好吗？”

我个人的观点是不建议这样做。

为了交流更及时，希望加入聆听经典的群，群号是：150149363

雪雪爸发表于 2011-09-06 16:33

回复 16# wyj0566 的帖子

谢谢豆妈加分鼓励！谢谢 lch9900 的鼓励！

大家都做下学期的学习规划

我做一个下一阶段的长远目标

小说类 听读完：

- 1.《哈利波特》1-7 本
- 2.《绿山墙的安妮》(Anne of Green Gables) 1-7 本（小徐老师推荐）
- 3.《纳尼亚传奇》(The Chronicles of Narnia) 1-7 本（小徐老师推荐 bruce 曾经也推荐过）
- 4.《小屁孩日记》（听读或者自己阅读）

科普百科类

- 1.中学生百科英语
- 2.SCOTT FORESMAN Science 选取一些文章（豆妈和 bruce 曾经推荐）
- 3.N 个为什么（小徐老师推荐）

雪雪爸发表于 2011-09-12 10:16

学习记录 9 月 12 日

学完 Harry Potter 2

听:Harry Potter 2（听完 12 遍）

读：朗读完 Harry Potter 2 一遍

开始听 Harry Potter 3（正听第 2 遍 已听完前 16 章）

Harry Potter 3 全部音频长 11 小时 48 分 6 秒

完成第 7 次配音活动（avatar 第一季第 3 级）

雪雪爸发表于 2011-09-20 16:38

回复 217# may2004 的帖子

谢谢 may2004 的鼓励

学习记录 9 月 20 日

听 Harry Potter 3（正听第 4 遍 已听完前 5 章）

读 Harry Potter 2 部分章节

[翘翘妈 发表于 2011-10-07 22:17](#)

今天上午 10 点 30 分左右，雪雪爸携雪雪驱车前往黑龙江省大庆市黎明湖畔开心国西餐厅，与早已等候在那里的翘翘妈、虫虫及其密友，等一行四人亲切会面。期间除了相互寒暄，亲切友好地畅谈了各自培养子女的心得以外，小朋友们还进行了英语口语交流、图片描述、故事朗读及复述等活动相互切磋英语学习心得体会。稍后还与开心国西餐厅店主 Kingsley 先生（外籍）及其儿子 Travis 共同游戏玩耍。第一次到这里做客的雪雪的口语能力得到了 Kingsley 一家的赞叹和表扬。其后，虫虫表示，作为开心国西餐厅的常客，鸭梨很大。

下午 2 点左右，会见结束。在开心国西餐厅门口，大家亲切作别。相约日后经常交流。傍晚些时候，虫虫表示，要向雪雪的坚持学习精神学习，以后坚持每天睡前听 10 分钟高些难度的材料，以期尽快赶上雪雪的英语水平，并在今后的英语交流中要露些狰狞头角。

[徐老师发表于 2011-10-07 22:34](#)

引用典友 Judy 的博文

[宛若母语：原典法的英语修行之路](#)

*能够完全不借助任何字幕而纯粹地欣赏一部英语原版影片，这是在运用原典法狂听有声书一段时间后发生的。因为来得太突然，以至于任何的欣喜都转化为平淡。*

约一年前，我们看到认真运用原典法的家庭，典爸典妈为孩子的迅速进步而欣喜莫名；如今，孩子们持续高速进步，但典爸典妈的欣喜，转化为平淡和从容——原典法，爸爸妈妈自己天赋的方法，亘古常识的方法。

平淡和从容，更上一层楼。

不过，对于那些仍旧“执迷不悟”的大多数，那些父亲母亲，那些学生，尤其，那些教师，那些专家，欣喜地报道真实的故事，能更有力地推动整个社会的进步。

感谢翘翘妈！

[雪雪爸发表于 2011-10-09 09:12](#)

回复 219# 翘翘妈 的帖子

谢谢 翘翘妈对雪雪的鼓励和指导。

同时也非常感谢徐老师对雪雪的鼓励。

学习记录 10 月 9 日

听 Harry Potter 3（正听第 7 遍）

读 Harry Potter 3（读完前 3 章）

看完神奇校车前 40 集

参加 avatar 配音活动 2 次（第 8 期 第 9 期）

十一期间雪雪朗读一下 哈利波特第二部第 17 章并录了音

<http://www.tudou.com/programs/view/51CRxAom3YQ/>

*雪雪爸发表于 2011-10-18 07:01*

学习记录 10 月 18 日

听完 Harry Potter 3

开始听 Harry Potter 4（Harry.Potter.and.the.Goblet.of.Fire）

Harry Potter 4 的音频全长 20 小时 36 分 20 秒，共 37 章。

读 Harry Potter 3

*雪雪爸发表于 2011-11-07 08:02*

回复 225# xxbzh 的帖子

谢谢宝儿妈妈的鼓励

学习记录 11 月 7 日

听 Harry Potter4（正听第 3 遍）

读 Harry Potter 3

看完全部神奇校车（共 52 集）

参加 avatar 配音活动 2 次（第 10 期 第 11 期）

*雪雪爸发表于 2011-11-21 07:44*

回复 228# xxbzh 的帖子

《哈利波特》精装版 的字体可能要大一些？

我们买的是平装版 字体小。

*雪雪爸学习记录 11 月 21 日*

听 Harry Potter4（听完第 4 遍，开始听第 5 遍）

读 Harry Potter 3

参加 avatar 配音活动 1 次（第 12 期）

*雪雪爸发表于 2011-12-04 13:12*

学习记录 12 月 4 日

听完 Harry Potter4 (共计听了 6 遍)

开始听 Harry Potter5 (Harry.Potter.and.the.Order.of.the.Phoenix 音频长度 26 小时 29 分 29 秒)

读 Harry Potter 4 部分章节

参加 avatar 配音活动 1 次 (第 13 期)

*雪雪爸发表于 2011-12-19 13:42*

谢谢楼上的各位鼓励。

学习记录 12 月 19 日

听 Harry Potter5 (正听第 2 遍, 听完前 14 章)

读 Harry Potter 4 部分章节

参加 avatar 配音活动 1 次 (第 14 期)

*雪雪爸发表于 2012-01-03 13:55*

学习记录 2012 年 1 月 3 日

听 Harry Potter5 (正听第 3 遍, 听完前 22 章)

读 Harry Potter 4 部分章节

参加 avatar 配音活动 1 次 (第 15 期)

*雪雪爸发表于 2012-01-18 08:16*

学习记录 2012 年 1 月 18 日

听 Harry Potter5 (正听第 5 遍, 听完前 25 章)

读 Harry Potter 4 部分章节

听读完 中学生百科英语 前 29 课

看完动画片: The way things work(万物运转的秘密)科普动画片 26 集

参加 avatar 配音活动 1 次 (第 16 期)

*典友 ch78101 问: 发表于 2012-01-19 00:43*

雪雪妈, 你好。我刚刚加入到孩子英语教育的行列。孩子已经 9 岁多了, 从上个学期才开始有意识地对他进行不太系统的学习指导, 主要是看读《体验英语》等, 偶尔也学习些 phonics, 最近加入了原典。才发现大家对听力如此重视。我也赞同。

现在的问题是: 孩子本身岁数也有些大, 原本的基础可以说很少, 更没有论坛里牛娃的牛气, 所以不知道这个听力该如何开始。



看到你家的情况是，原先有些基础学习，然后才开始从 raz、床头英语、black cat (early) 等开始，那我家的是，现在的单词积累或者听读，积累比较少，能这样就开始吗？如果孩子听不懂，厌烦了，怎么办？别最后搞得厌学英语可就麻烦了。真希望能给予些意见。

*雪雪爸回复 257 楼 ch78101 的帖子*

ch78101 你好

我是雪雪爸爸 不过无所谓。

首先，感谢你对原典法的信任。你提的问题很有代表性，但不是一两句话能回答清楚的。

建议你仔细读一下徐老师写的书《超越哈佛》及《中国人英语自学方法教程》。

《超越哈佛》论坛中有电子版的你下载。

同时，你也可以读一下论坛中各位爸爸妈妈为小朋友们建的小楼。这样会对你的帮助应该很大。

各个小朋友有各自的特点 这就需要你自己把握了。

“现在的问题是：孩子本身岁数也有些大，原本的基础可以说很少，更没有论坛里牛娃的牛气，所以不知道这个听力该如何开始。”

看你的介绍你家的小朋友现在 9 岁多，就学习英语来说，年龄不算大。

如果你们家的小朋友对《体验英语》这套素材感兴趣，那么，把你们以前 “看一看”《体验英语》 改成“听—读”《体验英语》即可。

注意：一定要慢慢培养孩子的聆听兴趣。要把握好让孩子一定要先听清，然后再读。听清了，不一定就听懂了。不要先学习生词。

*雪雪爸发表于 2012-01-29 16:19*

回复 261 楼 sisiyin 的帖子

谢谢 sisiyin，龙年吉祥如意！

学习记录 2012 年 1 月 29 日

听完 Harry Potter5（共听 6 遍），开始听 Harry Potter6（Harry.Potter.and.the.Half Blood.Prince）

Harry Potter6 音频全长 18 小时 33 分 16 秒

读完 Harry Potter 4 开始读 Harry Potter5

前两天录一下 Harry Potter4 第 34 章望大家指导

<http://www.tudou.com/programs/view/0Fy0RH1xRBM/>

*典友 luxixi719 问，发表于 2012-02-09 15:53*

雪雪爸爸好！

断断续续的花了一下午爬完了雪雪的高楼，印象最深的就是听，不停的听，然后读。其中说的训练很少提到。但最后雪雪口语能力还是很完美。

目前我们坚持原典大概有半年时间，感觉孩子听力阅读能力进步非常快，可说的時候少之又少。想请教雪雪爸爸：雪雪的口语是你们平时有意识的诱导呢，还是真的像在网上看到那样水到渠成，不用刻意训练呢？

*雪雪爸发表于 2012-02-09 16:44*

首先，感谢 luxixi719 对我的信任。

“印象最深的就是听，不停的听，然后读。其中说的训练很少提到。但最后雪雪口语能力还是很完美。”

这里的读应该分成跟读、朗读和默读。雪雪一直没有进行所谓的说的训练。除在网上进行过十几次配音活动，这个我在上面有记录。雪雪口语能力到目前为止，我也不知道是什么样，说道完美更谈不上。

雪雪从学英语到现在为止，就有一次与人交流，也就是去年 10 月与绿袖子老师见面那回。

（当然，我这里说的不包括在学校课堂上与英语老师交流）

“雪雪的口语是你们平时有意识的诱导呢，还是真的像在网上看到那样水到渠成，不用刻意训练呢？”

我没法与她用英语交流，因为我本身就听不懂，也说不上来。雪雪平时的学习过程就是我上面记录那样。

当然，当孩子的听读积累达到一定程度后，应该尽可能量的为孩子提供开口说的机会。网上的配音活动应该是诱导孩子“说”的手段。

*雪雪爸发表于 2012-02-10 16:35*

学习记录 2012 年 2 月 10 日

听 Harry Potter 6 听完两遍，开始听 Harry Potter6 第三遍

读 Harry Potter 5 部分章节

看动画片：每天看两集“The.Penguins.of.Madagascar 马达加斯加的企鹅” 或 两集“神探柯南”

*雪雪爸发表于 2012-02-24 06:53*

学习记录 2012 年 2 月 24 日

听 Harry Potter 6 听完 4 遍，开始听 Harry Potter6 第 5 遍

读 Harry Potter 5 读完 开始读 Harry Potter 6

雪雪读的 Harry Potter 5 第 36 章

<http://www.tudou.com/programs/view/mbhBrXOB63E/>

雪雪爸发表于 2012-03-02 16:39

谢谢楼上的鼓励！

学习记录 2012 年 3 月 2 日

听：听完 Harry Potter6 （共听 5 遍），开始听 Harry Potter7

（Harry.Potter.and.the.Deathly.Hallows）

Harry Potter7 音频的长度为 21 小时 43 分 17 秒

读：Harry Potter 6 读完前 20 章

看动画片：看完 “The.Penguins.of.Madagascar 马达加斯加的企鹅” 1，2 季 （共 80 多集）

参加配音活动 第 18 期

雪雪爸发表于 7 小时前

luxixi719 你好：

“目前我们坚持原典大概有半年时间，感觉孩子听力阅读能力进步非常快，可说的時候少之又少。想请教雪雪爸爸：雪雪的口语是你们平时有意识的诱导呢，还是真的像在网上看到那样水到渠成，不用刻意训练呢？”

我可以负责的說，应该是“水到渠成”。

昨天是一个值得记录的日子（2012.3.4）

雪雪与我们原典法论坛的版主 happylongwei 家的肥肥，用英语交流长达 1 个半小时，中间一直没间断。版主 happylongwei 在线听了大部分，下面是肥肥及版主 happylongwei 对雪雪的评价：

肥肥：“雪的水平比他想像中要高很多呢”

版主 happylongwei：

“英音明显。交流无障碍。”

“应该是，入门了。可以用英语来学知识了”

版主 happylongwei 最后总结說：

“对雪雪而言，基本上就是水到渠成。”

“如果说她也练了，那大概就是一章章地出声的那种读了，真的就是，听说读写，听够了，就想就能张嘴了，当然想完美，肯定說，后面也是要加強，就像一个小孩子牙牙学语，然后就说个没完。”

在此，特别感谢版主 happylongwei 和他们家的小宝贝。

（徐老师注：happyelongwei 家的小宝贝，就是本书开始第一章介绍的李弈飞小朋友）

徐老师发表于 1 分钟前

（徐老师 2012 年 3 月 5 日工作时的动态记录：回复 278 楼雪雪爸的帖子）

我可以负责的说，应该是“水到渠成”。（引用雪雪爸帖子）

这也是 2011 年春夏之交，Bruce 千里迢迢到深圳来拜访徐老师，取经原典法时，向徐老师提出的一个疑问。当时，Bruce 的小公子 Sam 用原典法一年，已经取得了惊人的远远超出 Bruce 想象的进步，但 Bruce 仍旧心存疑虑，一再问徐老师，就这么一路听下去，孩子的英语口语表达能解决吗？

徐老师肯定地告诉他：能！那是水到渠成。

这并非说，

我们不要创造出让孩子参与各种英语表达，各种用英语双向交流的机会，我们当然要

这仅仅是向父母们，向专家们揭示：

聆听本身所具备的强大魔力，聆听，加上建立在聆听基础上的单向输出（注意并不是双向交流），即跟读，朗读，复述，在极度缺乏双向交流的环境中（如雪雪小朋友），同样能为孩子培育起强大的英语双向交流能力。

所以徐老师反复对中国的家长说  
学英语，聆听是王道

要把

聆听最大化

要把

聆听最优化

雪雪小朋友，

已经一步一个脚印做出了榜样

其他的爸爸妈妈

让你们的爱心

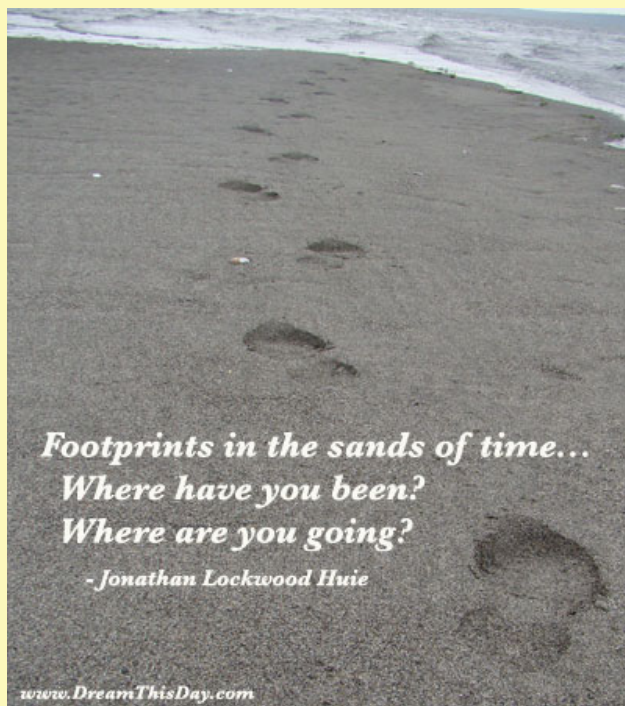
发挥出最大的创意

引领你们自己的孩子

“走出埃及”

走上

“此曲只应人间有，天上哪得几回闻”的语言欣赏和文化热爱的学习之路。



## 附录二：有关原典法剽窃之说

如果最简单地概括原典法，那就是两句话：把聆听最大化，把聆听最优化。

毫无疑问，原典法绝不是第一个提倡聆听重要性的外语学习方法体系。但是，恕徐老师孤陋寡闻，从徐老师阅读过的中外文献，其中英文文献超过 3000 篇，迄今为止，徐老师的结论是：其一，为什么聆听在语言习得中具有本原的核心作用，原典法是第一个把这个问题讲清楚的，把其原理层面的框架建构完整的；其他各种强调聆听作用的学习方法，都或多或少有几分所谓知其然而不知其所以然；其二，正因为它们都或多或少有几分所谓知其然而不知其所以然，所以对怎样聆听，聆听什么，什么是普遍适合中国学生的聆听模式，等等这样一些操作层面的重要问题，这些个方法都没有讲清楚，都没有发展出一套既便利又通用的普适方法；而原典法是第一个做到这一点的。

有人或许会说，这原来就很简单嘛！没错，这原来就很简单，这是亘古常识，亘古常法。但现实呢？过去近 40 年中国人学英语的历史恰恰是：南辕北辙，背道而驰。

众所周知的哥伦布之间的那则传说。当哥伦布完成“发现新大陆”的远航归来之后，一众贵族仍旧耻笑哥伦布，说这个跨越大洋的航海，本身就没有什么了不起，大家都能做到。哥伦布反问道，你们能做到把鸡蛋立起来吗？一众贵族面面相觑，数人试来试去不成。哥伦布拿起一个鸡蛋，直接敲放到桌上，鸡蛋破了，但是立着的。哥伦布说：是的，就这么简单，但你们做不到。

人类的知识，常常是智慧的误区。

具体一些，比方说，对那些楞说原典法剽窃了逆向法的人，徐老师拜托他们读一读英文文献。早在逆向法之前的自然法 *Natural Approach*，早在自然法之前的全身反应法 *Total Physical Response*，等等，都言之灼灼强调要聆听先行。

有兴趣的“抛粪”记者也可以向徐老师的大学同班同学去调查。当年南京理工大学（那时叫华东工学院）计算机系统结构专业，文革后第一届恢复高考后入学的学生，在那个班级里，晚自习的时候，天天抱着一个收音机（那是大陆还没有引进磁带式录音机）收听“敌台”VOA 而学英语的学生是谁？后来又有哪些同学在这个同学的带动下，买来收音机收听“敌台”。那是哪一年？是 1978 年。

逆向法强调聆听先行的大方向无疑是正确的，睿智的。鍾教授的治学精神更令人钦佩。但逆向法的核心训练程序听写法存在两个缺陷。其一，听写法不是一种普遍适用的聆听模式，且听写法极其耗费时间；其二，听写法容易落入语法翻译式思维的窠臼。所以对大多数学习者，逆向法（听写法）并非一种简易可行且高效合理的方法。此外，一个相对“次要”却仍旧关键的层面，逆向法所偏好的 VOA 本身亦非最佳聆听素材，对儿童少年更是如此。



徐老师习惯读英文文献（尽管其中有不少也是垃圾学术）。徐老师和徐海天先生合著的《英语学习的革命——论中国人学英语》（中国金融出版社，2010年5月）一书，P209-P231 一共 23 页，全部是文献索引，其中 90% 以上是英文文献。徐老师将该书 P212-213 两页影印如下。读者不妨自己去读读这本书。读这么多文献而写书，书中叙述的大部分内容，在国内的这个法那个法（比如说逆向法，比如说新东方英语，比如说疯狂英语，比如说任何一种学院派的教学法）所著的书中从来没有出现过，这是剽窃吗？

975.

[14] Eimas, P. D. *Auditory and Phonetic Coding of the Cues for Speech*: discrimination of the /r - l/ distinction by young infants. *Percept. Psychophys.* 18, 341 - 347, 1975.

[15] Werker, J. F. et al. *Cross - language Speech Perception*: initial capabilities and developmental change. *Dev. Psychol.* 24, 672 - 683, 1988.

[16] Kuhl, P. K. et al. *Enhanced Discriminability at the Phonetic Boundaries for the Place Feature in Macaques*. *Jour. Acoust. Soc. Am.* 73, 1003 - 1010, 1983.

[17] Eimas, P. D. et al. *Speech Perception in Infants*. *Science*, 171, 303 - 306, 1971.

[18] Stevens, K. N. *Acoustic Phonetics*. MIT Press, 2000.

[19] Liberman, A. M. et al. *The Motor Theory of Speech Perception Revised*. *Cognition* 21, 1 - 36, 1985.

[20] Liberman, A. M. et al. *Perception of the Speech Code*. *Psychol. Rev.* 74, 431 - 461, 1967.

[21] Kuhl, P. K. *Human Adults and Human Infants Show a "Perceptual Magnet Effect" for the Prototypes of Speech Categories, Monkeys Do Not*. *Percept. Psychophys.* 50, 93 - 107, 1991.

[22] Kuhl, P. K. et al. *Phonetic Learning as a Pathway to Language*: new data and native language magnet theory expanded (NLM - e) *Phil. Trans. R. Soc. B*, 363, 979 - 1000, 2008.

[23] Kuhl, P. K. *A New View of Language Acquisition*. *Proc. Natl Acad. Sci. USA* 97, 11850 - 11857, 2000.

[24] Kuhl, P. K. *Learning and Representation in Speech and Language*. *Curr. Opin. Neurobiol.* 4, 812 - 822, 1994.

[25] Kuhl, P. K. *Language, Mind, and Brain*: experience alters perception. In *The new cognitive neurosciences*, 99 - 115, 2<sup>nd</sup> ed., MIT Press, 2000.

[26] Kuhl, P. K. *Psychoacoustics and Speech Perception*: internal standards, perceptual anchors, and prototypes. In *Developmental Psychoacoustics*, 293 - 332. American Psychological Association, Washington, D. C., 1992.



- [27] Maye, J. et al. *Infant Sensitivity to Distributional Information Can Affect Phonetic Discrimination*. Cognition 82, B101 – B111, 2002.
- [28] Jusczyk, P. W. , et al. *Infants' Sensitivity to the Sound Patterns of Native Language Words*. Jour. Memory & Language, 32, 402 – 420, 1993.
- [29] Jusczyk, P. W. et al. *Infants' Sensitivity to Phonotactic Patterns in the Native Language*. Jour. Memory & Language, 33, 630 – 645, 1994.
- [30] Goodstitt, J. V. , et al. *Perceptual Strategies in Prelingual Speech Segmentation*. Jour. Child Language. 20, 229 – 252, 1993.
- [31] Saffran, J. R. et al. *Statistical Learning by 8 – month Old Infants*. Science 274, 1926 – 1928, 1996.
- [32] Gomez, R. L. et al. *Artificial Grammar Learning by 1 – year – old Leads to Specific and Abstract Knowledge*. Cognition 70, 109 – 135, 1999.
- [33] Gomez, R. L. et al. *Infant Artificial Language Learning and Language Acquisition*. Trends Cogn. Sci. 4, 178 – 186, 2000.
- [34] Marcus, G. F. et al. *Rule learning by Seven – month – old Infants*. Science 283, 77 – 80, 1999.
- [35] Pena, M. et al. *Signal – driven Computations in Speech Processing*. Science 298, 604 – 607, 2002.
- [36] Gerken, L. et al. *Infants Can Use Distributional Cues to Form Syntactic Categories*. Jour. Child Language, 32, 249 – 268, 2005.
- [37] Saffran, J. R. *Constraints on Statistical Language Learning*. Jour. Memory & Language. 47, 172 – 196, 2002.
- [38] Fowler, C. A. *An Event Approach to the Study of Speech Perception from a Direct – realist Perspective*. Jour. Phonet. 14, 3 – 28, 1986.
- [39] Rizzolatti, G. et al. *Premotor Cortex and the Recognition of Motor Actions*. Cogn. Brain Res. 3, 131 – 141, 1996.
- [40] Rizzolatti, G. , et al. *Neurophysio – logical Mechanisms Underlying the Understanding and Imitation of Action*. Nat. Rev. Neurosci. 2, 661 – 670, 2001.
- [41] Gallese, V. *The Manifold Nature of Interpersonal Relations: the quest for a common mechanism*. Phil. Trans. R. Soc. B 358, 517 – 528, 2003.



《英语学习的革命——论中国人学英语》 P212-P213 影印件

徐老师曾经写过一个调侃帖子。大体如下：

徐老师总有一天要去见胡适。徐老师给胡适准备好一个问题：你用白话文帮助中国人，我用原典法帮助中国人。这两件事，哪件挑战更大？以胡适先生那么好好的脾气，他一定会对徐老师说：用原典法帮助中国人挑战更大；何况你还从来没有留过学。

徐老师还有一个更鲁莽却也永恒的问题藏在心里，不敢言说。

读者朋友，你也会有同样的一天，去见另一个世界里你所仰慕之人。你可以用你的一生，给他或她，准备好一个调侃却永恒的人生之问。